



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2026 m. birželio 26 d.
(OR. en)

6829/26

LIMITE

UK 46

Tarpinstitucinė byla:
2026/0058 (NLE)

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas: Europos Sąjungos ir Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės
Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimas dėl Gibraltaro



EUROPOS SĄJUNGOS
IR
EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJOS
IR
JUNGTINĖS DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖS
SUSITARIMAS
DĖL GIBRALTARO

Turinys

PREAMBULĖ	5
PIRMA DALIS. BENDROSIOS IR INSTITUCINĖS NUOSTATOS	9
I ANTRAŠTINĖ DALIS. BENDROSIOS NUOSTATOS	9
II ANTRAŠTINĖ DALIS. BENDRADARBIAVIMO PAGRINDAS	14
III ANTRAŠTINĖ DALIS. BENDRADARBIAVIMAS CIVILINIAME BRANDUOLINIAME SEKTORIUJE	24
IV ANTRAŠTINĖ DALIS. AIŠKINIMO PRINCIPAI	27
V ANTRAŠTINĖ DALIS. INSTITUCINĖ STRUKTŪRA	31
ANTRA DALIS. ASMENŲ JUDĖJIMAS	36
I ANTRAŠTINĖ DALIS. BENDRIEJI PRINCIPAI IR TIKSLAI	36
II ANTRAŠTINĖ DALIS. SIENOS KIRTIMAS	47
III ANTRAŠTINĖ DALIS. APSAUGOS PRIEMONĖS	61
1 SKYRIUS. GYVENIMAS GIBRALTARE, SPECIALIOSIOS TAISYKLĖS, LEIDIMŲ GYVENTI ŠALYJE IR VIZŲ IŠDAVIMAS	61
2 SKYRIUS. TARPTAUTINĖS APSAUGOS PRAŠYMAI IR GRĄŽINIMAS	85
3 SKYRIUS. POLICIJOS BENDRADARBIAVIMAS	90

IV ANTRAŠTINĖ DALIS. ĮGYVENDINIMAS, TAIKYMAS, VERTINIMAS IR VYKDYMO UŽTIKRINIMAS.....	99
V ANTRAŠTINĖ DALIS. TEISĖSAUGOS IR TEISMINIS BENDRADARBIAVIMAS.....	108
1 SKYRIUS – TIKSLAS IR TAIKymo SRITIS	108
2 SKYRIUS. BENDRADARBIAVIMAS SU EUROPOLU.....	110
3 SKYRIUS. BENDRADARBIAVIMAS SU EUROJUSTU	124
4 SKYRIUS. KEITIMASIS NUOSPRENDŽIŲ REGISTRŲ INFORMACIJA.....	135
5 SKYRIUS. PERDAVIMAS.....	143
6 SKYRIUS. SAVITARPIO PAGALBA	190
7 SKYRIUS. ĮŠALDYMAS IR KONFISKAVIMAS	202
VI ANTRAŠTINĖ DALIS. KOVA SU PINIGŲ PLOVIMU IR TERORISTŲ FINANSAVIMU	243
TREČIA DALIS. EKONOMIKA IR PREKYBA	246
I ANTRAŠTINĖ DALIS. VIENODOS ATVIROS IR SĄŽININGOS KONKURENCIJOS SĄLYGOS IR DARNUS VYSTYMASIS.....	246
1 SKYRIUS. BENDRIEJI PRINCIPAI.....	246
2 SKYRIUS. VALSTYBĖS PAGALBOS KONTROLĖ.....	248

3 SKYRIUS. APMOKESTINIMAS	262
4 SKYRIUS. DARBO IR SOCIALINIAI STANDARTAI.....	264
5 SKYRIUS. APLINKA IR KLIMATAS	267
6 SKYRIUS. KITI PREKYBOS IR DARNAUS VYSTYMO SI SRITIES TEISĖS AKTAI	273
7 SKYRIUS. HORIZONTALIOSIOS IR INSTITUCINĖS NUOSTATOS	284
II ANTRAŠTINĖ DALIS. MUITUS, NETIESIOGINĮ APMOKESTINIMĄ IR PREKYBOS KLAUSIMUS REGLAMENTUOJANTI TVARKA.....	290
1 SKYRIUS. BENDRIEJI PRINCIPAI IR TIKSLAI	290
2 SKYRIUS. MUITŲ SĄJUNGA	291
3 SKYRIUS. GIBRALTARE PAGAMINTOS ARBA JO RINKAI TIEKIAMOS PREKĖS	309
4 SKYRIUS. TABAKAS.....	320
5 SKYRIUS. TAM TIKRŲ KATEGORIJŲ PREKĖMS TAIKOMOS NUOSTATOS	321
6 SKYRIUS. ĮGYVENDINIMAS, TAIKYMAS, PRIEŽIŪRA IR VYKDYMO UŽTIKRINIMAS	330
7 SKYRIUS. PEREINAMOJO LAIKOTARPIO PRIEMONĖS	333

III ANTRAŠTINĖ DALIS. TRANSPORTAS.....	335
1 SKYRIUS. AVIACIJA	335
2 SKYRIUS. KELIŲ TRANSPORTAS	342
3 SKYRIUS. JŪRŲ TRANSPORTAS	352
IV ANTRAŠTINĖ DALIS. IŠIMTYS	354
KETVIRTA DALIS. PASIENIO DARBUOTOJAI IR SOCIALINĖS APSAUGOS KOORDINAVIMAS.....	360
I ANTRAŠTINĖ DALIS. SUBJEKTYNĖ TAIKYMO SRITIS	360
II ANTRAŠTINĖ DALIS. PASIENIO DARBUOTOJŲ TEISĖS IR PAPILDOMOS TEISĖS	362
III ANTRAŠTINĖ DALIS. SOCIALINĖS APSAUGOS KOORDINAVIMAS.....	370
PENKTA DALIS. FINANSINĖS NUOSTATOS	370
ŠEŠTA DALIS. GINČŲ SPRENDIMAS.....	371
1 SKYRIUS. BENDROSIOS NUOSTATOS.....	371
2 SKYRIUS. PROCEDŪRA	375
3 SKYRIUS. ĮVYKDYMAS	385
4 SKYRIUS. BENDROSIOS PROCEDŪRINĖS NUOSTATOS	391
SEPTINTA DALIS. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS	399

PREAMBULĖ

EUROPOS SĄJUNGA IR EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJA

ir

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ

1. DAR KARTĄ PATVIRTINDAMOS įsipareigojimą laikytis demokratijos principų, teisinės valstybės principo, gerbti žmogaus teises ir kovoti su masinio naikinimo ginklų platinimu ir klimato kaita – tai yra esminiai šio Susitarimo ir papildomųjų susitarimų elementai,
2. PRIPAŽINDAMOS pasaulinio bendradarbiavimo svarbą siekiant spręsti bendro intereso klausimus,
3. ATKREIPDAMOS DĖMESĮ į tai, kad Jungtinė Karalystė išstojo iš Europos Sąjungos ir kad Gibraltaras nėra įtrauktas į Briuselyje ir Londone 2020 m. gruodžio 30 d. sudaryto Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo¹ (toliau – Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimas) teritorinę taikymo sritį,

¹ ES OL L 149, 2021 4 30, p. 10,
ELI: [http://data.europa.eu/eli/agree_international/2021/689\(1\)/oj](http://data.europa.eu/eli/agree_international/2021/689(1)/oj).

4. SIEKDAMOS užmegzti naujus abipusius Europos Sąjungos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Gibraltaro atžvilgiu bendradarbiavimo santykius dėl Gibraltaro, kuriais taip pat skatinama bendra gerovė ir glaudūs bei konstruktyvūs santykiai dėl Gibraltaro ir gretimos Ispanijos Karalystės teritorijos, visų pirma savivaldybių, sudarančių Kampo de Gibraltaro savivaldybių asociaciją (isp. *Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar*), teritorijos,
5. ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad, siekiant užtikrinti veiksmingą šio Susitarimo ir papildomųjų susitarimų įgyvendinimą ir teisingą jų aiškinimą bei taikymą, taip pat įsipareigojimų pagal tuos susitarimus laikymąsi, svarbu nustatyti valdymo taisykles, visų pirma ginčų sprendimo ir vykdymo užtikrinimo taisykles,
6. ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad visos dabartinės fizinės asmenų judėjimo tarp Gibraltaro ir Šengeno erdvės kliūtys turėtų būti pašalintos, kartu išsaugant Šengeno erdvės vientisumą taikant tinkamą kontrolę, apsaugos ir kitas priemones, taip pat atsižvelgiant į tai, kad Gibraltaras nedalyvauja Šengeno *acquis* ir nėra su ja susijęs,
7. ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad, siekiant sustiprinti Šalių saugumą, fizinių asmenų judėjimo kliūčių šalinimą ir nustatytą kontrolę, apsaugos ir kitas priemones turėtų papildyti Šalių bendradarbiavimas, susijęs su nusikalstamų veikų prevencija, tyrimu, išaiškinimu arba patraukimu baudžiamojon atsakomybėn už jas ir baudžiamųjų sankcijų vykdymu, įskaitant apsaugą nuo grėsmių visuomenės saugumui ir jų prevenciją,
8. DAR KARTĄ PATVIRTINDAMOS įsipareigojimą, atsižvelgiant į Šalių geografinį artumą, bendradarbiauti siekiant užkirsti kelią pinigų plovimui ir teroristų finansavimui, taip pat mokesčių slėpimui bei vengimui ir su tuo kovoti, taip pat užtikrinti tarptautinių gero mokesčių srities valdymo standartų įgyvendinimą,

9. PRIPAŽINDAMOS, kad reikalinga subalansuota ekonominė partnerystė, grindžiama vienodomis atviros ir sąžiningos konkurencijos sąlygomis ir darniu vystymusi, taikant veiksmingas valstybės pagalbos kontrolės sistemas ir priimančią išsipareigojimą išsaugoti Šalių atitinkamo aukšto lygio apsaugą darbo ir socialinių standartų, aplinkos, kovos su klimato kaita ir apmokestinimo srityse,

10. ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad visos fizinės prekių gabenimo sausuma iš Gibraltaro į Sąjungą ir iš jos į Gibraltarą kliūtys turėtų būti pašalintos, kartu apsaugant Sąjungos vidaus rinkos vientisumą ir Šalių finansinius interesus, be kita ko:

- užtikrinant kovą su sukčiavimu muitais taikant tinkamą muitinį tikrinimą ir procedūras, taip pat kitas priemones;
- numatant Šalių bendradarbiavimo mechanizmus ir apsaugos priemones, kuriomis būtų ir užkertamas kelias sukčiavimui mokesčiais, mokesčių slėpimui ir vengimui, ir su jais kovojama;
- taikant atitinkamas Sąjungos taisykles, kuriomis reglamentuojamas prekių judėjimas, gamyba ir pateikimas rinkai, įskaitant draudimus bei apribojimus ir patekimo į rinką taisykles,

11. SIEKDAMOS, atsižvelgiant į Šalių geografinį artumą, bendradarbiauti civilinės branduolinės saugos ir saugumo klausimais,

12. ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad svarbu užtikrinti prekių vežimą keliais ir greitosios pagalbos automobilių judėjimą tarp Gibraltaro ir ribotos gretutinės pasienio zonos Sąjungos teritorijoje ir prekių vežimą keliais tarp Gibraltaro ir Jungtinės Karalystės per Sąjungos teritoriją, taip pat tam tikrą patekimą į Šalių uostus,

13. SIEKDAMOS nustatyti taisykles, taikytinas Gibraltaro oro uostui ir jo eksploatavimui,
14. SIEKDAMOS nustatyti aiškias taisykles ir glaudų bei veiksmingą Ispanijos Karalystės ir Gibraltaro kompetentingų institucijų bendradarbiavimą, kad būtų apsaugotos ir suteiktos pasienio darbuotojų, judančių tarp Ispanijos Karalystės ir Gibraltaro, teisės į darbą ir atitinkamas socialinės apsaugos teisių koordinavimas, taip pat užtikrintos pasienio darbuotojų šeimos narių teisės,
15. PRIPAŽINDAMOS finansinio mechanizmo svarbą skatinant Gibraltaro ir Kampo de Gibraltaro savivaldybių sanglaudą, kartu apsaugant Šalių finansinius interesus,
16. SIEKDAMOS, kad būtų sudarytas Sąjungos ir Jungtinės Karalystės susitarimas dėl Gibraltaro, kuriuo būtų nustatytas tokio bendradarbiavimo pagrindas,
17. PRIPAŽINDAMOS, kad Šalys gali papildyti šį Susitarimą kitais susitarimais, kurie bus neatsiejama šiuo Susitarimu reglamentuojamų bendrų dvišalių santykių dalis,

SUSITARĖ:

PIRMA DALIS

BENDROSIOS IR INSTITUCINĖS NUOSTATOS

I ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 STRAIPSNIS

Tikslas

Šio Susitarimo tikslas – užmegzti abipusius Šalių bendradarbiavimo santykius, kuriais taip pat skatinama bendra gerovė ir glaudūs bei konstruktyvūs santykiai dėl Gibraltaro ir gretimos Ispanijos Karalystės teritorijos, visų pirma savivaldybių, sudarančių Kampo de Gibraltaro savivaldybių asociaciją (isp. *Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar*), teritorijos.

2 STRAIPSNIS

Suverenumas

Šis Susitarimas, 4 straipsnyje nurodyti papildomieji susitarimai, visi su šiuo Susitarimu susiję administraciniai ar kiti susitarimai ir visos priemonės ar veiksmai, kurių imamasi taikant šį Susitarimą, dėl jo arba pagal jį, nedaro poveikio ir kitaip nepaveikia Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės arba Ispanijos Karalystės atitinkamų teisinių pozicijų dėl suverenumo ir jurisdikcijos, ir jais negali būti grindžiamas joks suverenumo tvirtinimas ar atsisakymas jį įgyvendinti, be kita ko, teismo procesuose ar kitais būdais.

3 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

1. Jei nenurodyta kitaip, šiame Susitarime ir papildomuosiuose susitarimuose vartojamų terminų apibrėžtys:
 - a) Šalis – Europos Sąjunga arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu;
 - b) Šalies teisė arba Šalių įstatymai – kalbant apie Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, Gibraltare taikomi įstatymai, išskyrus atvejus, kai konkrečiai nustatyta kitaip;

- c) duomenų subjektas – fizinis asmuo, kurio tapatybė nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti; asmuo, kurio tapatybę galima nustatyti – tai asmuo, kurio tapatybę tiesiogiai ar netiesiogiai galima nustatyti, visų pirma pagal identifikatorių, kaip antai asmenvardį, asmens identifikavimo numerį, buvimo vietos duomenis ir interneto identifikatorių arba pagal vieną ar kelias to asmens fizinės, fiziologinės, genetinės, psichinės, ekonominės, kultūrinės ar socialinės tapatybės požymius;
- d) diena – kalendorinė diena;
- e) valstybė narė – Europos Sąjungos valstybė narė;
- f) asmens duomenys – informacija, susijusi su duomenų subjektu;
- g) gretutinė pasienio zona – savivaldybių, sudarančių Kampo de Gibraltaro savivaldybių asociaciją (isp. *Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar*) Ispanijos Karalystėje, teritorija.
2. Visos nuorodos į Sąjungą šiame Susitarime ar papildomuosiuose susitarimuose aiškinamos taip, kad įtrauktų Europos atominės energijos bendriją, nebent būtų nurodyta kitaip arba jei kitaip būtina atsižvelgiant į kontekstą.
3. Visos nuorodos į Jungtinę Karalystę šiame Susitarime ar papildomuosiuose susitarimuose suprantamos kaip nuorodos į Jungtinę Karalystę kaip valstybę, atsakingą už Gibraltaro išorės santykius.

4 STRAIPSNIS

Papildomieji susitarimai

1. Jei Sąjunga ir Jungtinė Karalystė tarpusavyje sudaro kitus dvišalius susitarimus dėl Gibraltaro, tokie susitarimai yra šio Susitarimo papildomieji susitarimai, jei tuose susitarimuose nenumatyta kitaip. Tokie papildomieji susitarimai yra neatsiejama šiuo Susitarimu reglamentuojamų bendrų Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu dvišalių santykių ir bendros sistemos dalis.
2. 1 dalis taip pat taikoma:
 - a) Sąjungos bei jos valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu susitarimams dėl Gibraltaro ir
 - b) Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu susitarimams dėl Gibraltaro.

5 STRAIPSNIS

Gera valia

1. Šalys, vadovaudamosi visapusiškos tarpusavio pagarbos ir geros valios principais, padeda viena kitai vykdyti iš šio Susitarimo ir bet kurio papildomojo susitarimo kylančias užduotis.

2. Jos imasi visų tinkamų priemonių (bendrų ar specialių) užtikrinti, kad būtų vykdomi iš šio Susitarimo ir bet kurio papildomojo susitarimo kylantys įsipareigojimai, ir nesiima jokių priemonių, kurios galėtų trukdyti siekti šio Susitarimo arba bet kurio papildomojo susitarimo tikslų.

6 STRAIPSNIS

Pranešimai

1. Gibraltaro kompetentingų institucijų pateikti arba joms adresuoti oficialūs pranešimai ir sprendimai, apie kuriuos turi būti pranešta, perduodami per Jungtinės Karalystės Vyriausybės Užsienio, Tautų Sandraugos ir plėtros reikalų biurą (toliau – FCDO) arba kitą atitinkamą Jungtinės Karalystės įstaigą - bet kuriuo šių atvejų įsteigtą Jungtinėje Karalystėje – kurią Jungtinės Karalystės Vyriausybė gali nuspręsti paskirti.
2. FCDO patvirtina Gibraltaro kompetentingų institucijų išduotus autentiškus dokumentus, kai sprendimai turi būti tiesiogiai vykdomi valstybės narės teisme ar kitoje vykdymo užtikrinimo institucijoje be oficialaus išankstinio pranešimo.
3. Jungtinės Karalystės pranešime apie Gibraltaro kompetentingas institucijas pagal šį Susitarimą arba papildomuosius susitarimus taip pat pateikiama nuoroda į FCDO arba kitą 1 dalyje nurodytą Jungtinės Karalystės įstaigą.

7 STRAIPSNIS

Fizinių kliūčių pašalinimas

Visos fizinės kliūtys pašalinamos pagal įgyvendinimo planą, pateiktą atitinkamame Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės administraciniame susitarime.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDRADARBIAVIMO PAGRINDAS

8 STRAIPSNIS

Demokratija, teisinė valstybė ir žmogaus teisės

1. Šalys toliau laikosi bendrų vertybių ir demokratijos, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms principų, kuriais grindžiama jų vidaus ir tarptautinė politika. Tuo atžvilgiu Šalys dar kartą patvirtina, kad laikysis Visuotinės žmogaus teisių deklaracijos ir žmogaus teisių srities tarptautinių sutarčių, kurių šalys jos yra.
2. Šalys skatina laikytis šių bendrų vertybių ir principų tarptautiniuose forumuose. Šalys bendradarbiauja propaguodamos šias vertybes ir principus, be kita ko, su trečiosiomis šalimis arba jose.

9 STRAIPSNIS

Kova su klimato kaita

1. Šalys laikosi nuomonės, kad klimato kaita yra egzistencinė grėsmė žmonijai, ir pakartoja esančios įsipareigojusios stiprinti pasaulinį atsaką į šią grėsmę. Kova su žmogaus sukelta klimato kaita, kaip išdėstyta 1992 m. gegužės 9 d. Niujorke priimtose Jungtinių Tautų bendrosios klimato kaitos konvencijos (toliau – UNFCCC) procese ir visų pirma 2015 m. gruodžio 12 d. Paryžiuje Jungtinių Tautų bendrosios klimato kaitos konvencijos šalių konferencijos 21-ojoje sesijoje priimtame Paryžiaus susitarime, (toliau – Paryžiaus susitarimas), įkvepia Sąjungos ir Jungtinės Karalystės vidaus ir užsienio politiką. Atitinkamai kiekviena Šalis laikosi Paryžiaus susitarimo ir UNFCCC nustatyto proceso ir susilaiko nuo veiksmų ar neveikimo, kuriais būtų iš esmės pakenkta Paryžiaus susitarimo tikslui ir uždaviniams.
2. Šalys propaguoja kovą su klimato kaita tarptautiniuose forumuose, be kita ko, bendradarbiaudamos su kitomis šalimis ir regionais, siekiant didinti jų užmojų mažinti išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį.

10 STRAIPSNIS

Kova su masinio naikinimo ginklų platinimu

1. Šalys laikosi nuomonės, kad masinio naikinimo ginklų ir jų siuntimo į taikinį priemonių platinimas tiek valstybiniais, tiek nevalstybiniais subjektams yra viena didžiausių grėsmių tarptautiniam stabilumui ir saugumui. Todėl Šalys susitaria bendradarbiauti ir prisidėti prie kovos su masinio naikinimo ginklų ir jų siuntimo į taikinį priemonių platinimu, visapusiškai laikydamosi savo esamų įsipareigojimų pagal tarptautines sutartis dėl nusiginklavimo bei ginklų neplatino ir užtikrindamos, kad šie įsipareigojimai būtų įgyvendinami nacionaliniu lygmeniu.
2. Be to, Šalys susitaria bendradarbiauti kovojant su masinio naikinimo ginklų ir jų siuntimo į taikinį priemonių platinimu ir prisidėti prie šios kovos:
 - a) imdamosi veiksmų, kad būtų pasirašyti, ratifikuoti visi kiti atitinkami tarptautinės teisės aktai arba kad atitinkamai prie jų būtų prisijungta ir kad jie būtų visapusiškai įgyvendinti tokiu mastu, koku tuos aktus Šalys gali pasirašyti, ratifikuoti arba prie jų prisijungti, ir
 - b) nustatydamos veiksmingą nacionalinės eksporto kontrolės sistemą, skirtą su masinio naikinimo ginklais susijusių prekių eksportui ir tranzitui kontroliuoti, įskaitant dvejopo naudojimo technologijų galutinės paskirties kontrolę, kad tos technologijos nebūtų naudojamos masinio naikinimo ginklams, ir numatydamos veiksmingas sankcijas už eksporto kontrolės pažeidimus.
3. Šalys susitaria užmegzti nuolatinį dialogą tais klausimais.

11 STRAIPSNIS

Šaulių ir lengvieji ginklai ir kiti įprastiniai ginklai

1. Šalys pripažįsta, kad neteisėta šaulių ir lengvųjų ginklų, įskaitant jų šaudmenis, gamyba, perdavimas ir platinimas, perteklinis kaupimas, netinkama jų priežiūra, nepakankama atsargų apsauga ir nekontroliuojamas jų plitimas toliau kelia didelę grėsmę taikai ir tarptautiniam saugumui.
2. Šalys susitaria laikytis atitinkamų joms tenkančių pareigų, o Jungtinės Karalystės atveju – tenkančių ir Gibraltarui, spręsti neteisėtos prekybos šaulių ir lengvaisiais ginklais, įskaitant šaudmenis, problemą pagal esamus tarptautinius susitarimus ir Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucijas, taip pat susitaria laikytis atitinkamų įsipareigojimų pagal kitus šioje srityje taikytinus tarptautinės teisės aktus, pavyzdžiui, Jungtinių Tautų veiksmų programą dėl neteisėtos prekybos šaulių ir lengvaisiais ginklais prevencijos, kovos su ja ir jos panaikinimo visais aspektais, ir visapusiškai įgyvendinti tuos įsipareigojimus.
3. Šalys pripažįsta įprastinių ginklų perdavimo vidaus kontrolės sistemų, atitinkančių galiojančius tarptautinius standartus, svarbą. Šalys pripažįsta, kad tokią kontrolę svarbu vykdyti atsakingai, prisidedant prie taikos, saugumo ir stabilumo užtikrinimo tarptautiniu ir regioniniu lygmenimis, žmonių kančių mažinimo ir įprastinių ginklų nukreipimo neteisėtam naudojimui prevencijos.
4. Tuo atžvilgiu Šalys įsipareigoja tarpusavyje bendradarbiauti 2013 m. balandžio 2 d. Niujorke priimtos Sutarties dėl prekybos ginklais kontekste, be kita ko, skatinant visas Jungtinių Tautų narėmis esančias valstybes visuotinai taikyti ir visapusiškai įgyvendinti tą sutartį.

5. Todėl Šalys įsipareigoja bendradarbiauti dėdamos pastangas reglamentuoti tarptautinę prekybą įprastiniais ginklais arba gerinti jos reglamentavimą ir užkirsti kelią neteisėtai prekybai ginklais, kovoti su ja ar ją panaikinti. Šalys imasi veiksmų, kad būtų pasirašyti, ratifikuoti 1 priede išvardyti tarptautinės teisės aktai arba kad atitinkamai prie jų būtų prisijungta ir kad jie būtų visapusiškai įgyvendinti tokiu mastu, koku tuos aktus Šalys gali pasirašyti, ratifikuoti arba prie jų prisijungti.
6. Šalys susitaria užmegzti nuolatinį dialogą tais klausimais.

12 STRAIPSNIS

Tarptautinei bendruomenei susirūpinimą keliantys sunkiausi nusikaltimai

1. Šalys dar kartą patvirtina, kad asmenys, padarę visai tarptautinei bendruomenei susirūpinimą keliančius sunkiausius nusikaltimus, neturi likti nubausti, o veiksmingą jų baudžiamąjį persekiojimą būtina užtikrinti nacionaliniu lygmeniu imantis priemonių ir stiprinant tarptautinį bendradarbiavimą, įskaitant bendradarbiavimą su Tarptautiniu baudžiamuoju teismu. Šalys susitaria visapusiškai remti 1998 m. liepos 17 d. Romoje priimto Tarptautinio baudžiamojo teismo Romos statuto bei susijusių priemonių visuotinumą ir vientisumą.
2. Šalys susitaria užmegzti nuolatinį dialogą tais klausimais.

13 STRAIPSNIS

Kova su terorizmu

1. Šalys bendradarbiauja dvišaliu, regioniniu ir tarptautiniu lygmenimis, kad užkirstų kelią visų formų ir apraiškų terorizmui ir kovotų su juo vadovaudamosi tarptautine teise, įskaitant, kai taikytina, tarptautinius kovos su terorizmu srities susitarimus, tarptautinę humanitarinę teisę ir tarptautinę žmogaus teisių teisę, taip pat vadovaujantis Jungtinių Tautų Chartijos principais. Šalys imasi veiksmų, kad būtų pasirašyti, ratifikuoti 2 priede išvardyti tarptautinės teisės aktai arba kad atitinkamai prie jų būtų prisijungta ir kad jie būtų visapusiškai įgyvendinti tokiu mastu, koku tuos aktus Šalys gali pasirašyti, ratifikuoti arba prie jų prisijungti.
2. Siekdamos plėtoti savo bendrus saugumo interesus, Šalys tvirčiau bendradarbiauja kovos su terorizmu srityje, įskaitant smurtinio ekstremizmo bei terorizmo finansavimo prevenciją ir kovą su juo, atsižvelgdamos į Jungtinių Tautų pasaulinę kovos su terorizmu strategiją ir atitinkamas JT Saugumo Tarybos rezoliucijas, nedarant poveikio teisėsaugos ir teisminiam bendradarbiavimui baudžiamosiose bylose bei keitimuisi žvalgybos informacija.
3. Šalys susitaria užmegzti nuolatinį dialogą tais klausimais. Šiuo dialogu bus, *inter alia*, siekiama skatinti ir palengvinti:
 - a) keitimąsi terorizmo grėsmės vertinimo rezultatais;
 - b) keitimąsi kovos su terorizmu srities geriausios praktikos pavyzdžiais ir ekspertinėmis žiniomis;
 - c) operatyvinį bendradarbiavimą ir keitimąsi informacija ir
 - d) su bendradarbiavimu daugiašalėse organizacijose susijusį keitimąsi informacija.

14 STRAIPSNIS

Asmens duomenų apsauga

1. Šis straipsnis taikomas fizinių asmenų apsaugai, susijusiai su jų asmens duomenimis, kai jie tvarkomi visiškai arba iš dalies automatizuotomis priemonėmis ar neautomatizuotomis priemonėmis, kai šie duomenys sudaro susisteminto rinkinio dalį ar yra skirti ją sudaryti, (toliau – duomenų apsauga).
2. Neatsiejama šio straipsnio dalis yra 3 priedas. Į tą priedą neįtraukiamos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679¹ nuostatos, kuriomis reglamentuojama vadovaujancios priežiūros institucijos ir susijusios priežiūros institucijos kompetencija ir vaidmuo.
3. 3 priedui taikomas 19 straipsnis.
4. Nedarant poveikio šio susitarimo 20 straipsniui, šio susitarimo 19 straipsnio 1 dalyje nurodytos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teisės nuostatos dėl Gibraltaro, susijusios su sritimi, kuriai taikomas 3 priedas, aiškinamos pagal atitinkamus Europos duomenų apsaugos valdybos (toliau – Valdyba) aktus tokiu pačiu būdu ir tokiomis pačiomis sąlygomis, kokios taikomos valstybėms narėms. Tai apima nuomones, kurių Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu duomenų apsaugos priežiūros institucija prašo arba kurias ji gauna pagal Reglamento (ES) 2016/679 64 straipsnį dėl Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu taikomų taisyklių, kurios yra tokios pačios kaip 3 priede pateiktos Sąjungos aktų taisyklės.

¹ 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (ES OL L 119, 2016 5 4, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>).

5. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu duomenų apsaugos priežiūros institucija, spręsdama dėl atvejų, dėl kurių kyla panašių su tokių pačių taisyklių, kaip nustatytosios Reglamente (ES) 2016/679, aiškinimu ir taikymu susijusių klausimų, kuo labiau atsižvelgia į kompetentingos priežiūros institucijos sprendimus, priimtus pagal Reglamento (ES) 2016/679 60 straipsnį, ir Valdybos sprendimus, priimtus pagal Reglamento (ES) 2016/679 65 straipsnį.

6. Laikoma, kad Reglamento (ES) 2016/679 68 straipsnio 3 dalyje pateikta nuoroda į valstybes nares neapima Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu duomenų apsaugos priežiūros institucija gali būti kviečiama į Valdybos posėdžius tik tais atvejais, kai aptariami tai priežiūros institucijai skirti sprendimai arba kai tos priežiūros institucijos dalyvavimas yra būtinas ir atitinka Sąjungos interesus siekiant užtikrinti veiksmingą tų pačių taisyklių, kaip nustatytosios 19 straipsnio 1 dalyje nurodytais Sąjungos aktais duomenų apsaugos srityje, taikymą Gibraltare. Tokiais atvejais Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu duomenų apsaugos priežiūros institucija pagal atitinkamas Valdybos darbo tvarkos taisykles dalyvauja eksperto arba svečio teisėmis. Jos dalyvavimas griežtai apsiriboja atitinkamais darbotvarkės klausimais ir ji nurodoma atitinkamuose dokumentuose, pavyzdžiui, posėdžio protokole, kaip Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu priežiūros institucija.

7. Šiame Susitarime laikoma, kad visos nuorodos į trečiąsias valstybes ir jų kompetentingas institucijas, pateiktos 3 priede išvardytose Sąjungos teisės nuostatose, neapima Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu ir jos kompetentingų institucijų, jei laikomasi šio straipsnio 2 dalies pagal 19 straipsnio 1 dalį.

8. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu tinkamai informuojama, kai Sąjunga ketina priimti sprendimą dėl tinkamumo pagal Reglamento (ES) 2016/679 45 straipsnį arba Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2016/680¹ 36 straipsnį.

15 STRAIPSNIS

Pasaulinis bendradarbiavimas bendrų ekonominių, aplinkosaugos ir socialinių interesų klausimais

1. Šalys pripažįsta pasaulinio bendradarbiavimo svarbą siekiant spręsti bendrų ekonominių, aplinkosaugos ir socialinių interesų klausimus. Tais atvejais, kai tai yra naudinga jų abiejų interesams, jos skatina daugiašalius bendrų problemų sprendimus.
2. Išsaugodamos savo sprendimų priėmimo autonomiškumą ir nedarydamos poveikio kitoms šio Susitarimo ar papildomųjų susitarimų nuostatoms, Šalys stengiasi bendradarbiauti sprendžiant tokius esamus ir iškylančius pasaulinius bendro intereso klausimus, kaip taika ir saugumas, klimato kaita, darnus vystymasis, tarpvalstybinė tarša, aplinkos apsauga, skaitmeninimas, visuomenės sveikata ir vartotojų apsauga, apmokestinimas, finansinis stabilumas ir laisva bei sąžininga prekyba ir investicijos. Tuo tikslu Šalys stengiasi palaikyti nuolatinį ir veiksmingą dialogą ir derinti savo pozicijas daugiašalėse organizacijose bei forumuose, kuriuose jos dalyvauja, pavyzdžiui, Jungtinėse Tautose, Didžiajame septynete (G 7), Didžiajame dvidešimtuke (G 20), Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijoje (toliau – EBPO), Tarptautiniame valiutos fonde, Pasaulio banke ir Pasaulio prekybos organizacijoje (toliau – PPO).

¹ 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/680 dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas arba bausmių vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, ir kuria panaikinamas Tarybos pamatinis sprendimas 2008/977/TVR (ES OL L 119, 2016 5 4, p. 89, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj>).

16 STRAIPSNIS

Esminiai elementai

1. 8 straipsnio 1 dalis, 9 straipsnio 1 dalis ir 10 straipsnio 1 dalis yra šiuo Susitarimu ir papildomaisiais susitarimais užmegzto bendradarbiavimo esminiai elementai.
2. Jei kuri nors Šalis mano, kad kita Šalis padarė šiurkštų ir esminį kurių nors įsipareigojimų, kurie 1 dalyje įvardyti kaip esminiai elementai, pažeidimą, ji gali nuspręsti visiškai ar iš dalies nutraukti arba sustabdyti šio Susitarimo ar papildomojo susitarimo veikimą.
3. Prieš tai darydama, Šalis, remdamasi šio straipsnio taikymu, paprašo Bendradarbiavimo tarybos nedelsiant susirinkti, kad būtų laiku rastas abiem pusėms priimtinas sprendimas. Jei abiem pusėms priimtinas sprendimas nerandamas per 30 dienų nuo prašymo Bendradarbiavimo tarybai įteikimo dienos, Šalis gali imtis 2 dalyje nurodytų priemonių.
4. 2 dalyje nurodytos priemonės turi visapusiškai atitikti tarptautinę teisę ir būti proporcingos. Pirmenybė teikiama priemonėms, kurios mažiausiai trikdo šio Susitarimo ar papildomųjų susitarimų veikimą.
5. Šalys mano, kad padėtis yra šiurkštus ir esminis kurių nors 1 dalyje aprašytų įsipareigojimų pažeidimas tada, kai jos sunkumas ir pobūdis yra tokie ypatingi, kad kelia grėsmę taikai ir saugumui arba daro tarptautinį poveikį. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad veiksmas ar neveikimas, kurie iš esmės prieštarauja Paryžiaus susitarimo objektui ir tikslui, visada laikomi šiurkščiu ir esminiu pažeidimu šio straipsnio tikslais.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDRADARBIAVIMAS CIVILINIAME BRANDUOLINIAME SEKTORIJE

17 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimas civiliniame branduoliniame sektoriuje

1. Šalys pripažįsta tarptautinio bendradarbiavimo svarbą užtikrinant veiksmingą branduolinės saugos tvarką ir bendradarbiauja nuolat tobulindamos tarptautinius branduolinės saugos standartus ir konvencijas bei jų įgyvendinimą. Jei tai neprieštaruja teisiškai privalomų tarptautinių branduolinės saugos standartų pokyčiams, Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu nesilpnina ir nemažina apsaugos iki lygio, kuris nesiektų apsaugos standartuose numatyto ir užtikrinant jų vykdymą pasiekiamo lygio, kurį Šalys taiko bendrai ir kuris Gibraltarui taikytas iki 2020 m. gruodžio 31 d. branduolinės saugos, radiacinės saugos, saugaus radioaktyviųjų atliekų ir panaudoto branduolinio kuro tvarkymo, eksploatavimo nutraukimo, saugaus branduolinių medžiagų vežimo, avarinės parengties bei reagavimo ir veiksmingos radioaktyviųjų medžiagų ir radioaktyviųjų šaltinių kontrolės srityse.
2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu įgyvendina patikimą ir veiksmingą branduolinių medžiagų apskaitos ir kontrolės sistemą, kuria siekiama užtikrinti, kad branduolinė medžiaga, kaip apibrėžta Tarptautinės atominės energijos agentūros (toliau – TATENA) statuto, priimto 1956 m. spalio 23 d. Niujorke, XII straipsnyje, būtų naudojama tik taikiems tikslams tuo metu, kai to reikia.

3. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu pagal atitinkamus tarptautinius susitarimus įgyvendina saugos ir saugumo priemonės, susijusias su visais atitinkamais civiliniais branduoliniais įrenginiais ir radioaktyviaisiais šaltiniais Gibraltare, tuo metu, kai to reikia.
4. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu tuo metu, kai to reikia, įgyvendina susitarimą dėl saugos garantijų taikymo Gibraltare, dėl kurio derėtasi su TATENA, ir imasi veiksmų, kad atitinkamais atvejais pasirašytų, ratifikuotų 4 priedo 1 dalyje išvardytus tarptautinius dokumentus ir, kai aktualu, jų būsimus pakeitimus tiek, kiek juos ratifikuos Jungtinė Karalystė, arba prie jų prisijungtų ir juos visapusiškai įgyvendintų. Be to, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu imasi veiksmų, kad atitinkamais atvejais būtų laikomasi 4 priedo 2 dalyje išvardytų rekomendacinių dokumentų ir jų būsimų pakeitimų tokia apimtimi, kokia Jungtinė Karalystė juos naudoja.
5. Šalys pripažįsta tarptautinio bendradarbiavimo svarbą užtikrinant veiksmingas branduolinio saugumo priemones ir bendradarbiauja nuolat tobulindamos tarptautinius branduolinio saugumo standartus ir konvencijas. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu nesilpnina ir nemažina apsaugos iki lygio, kuris nesiektų apsaugos standartuose numatyto ir užtikrinant jų vykdymą pasiekiamo lygio, kurį Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu taikė iki 2020 m. gruodžio 31 d. fizinės apsaugos srityje.

6. Jungtinė Karalystė Gibraltarą įtraukė į 1960 m. liepos 29 d. Paryžiuje sudarytos Konvencijos dėl atsakomybės prieš trečiąją šalį atominės energijos srityje su pakeitimais, padarytais 1964 m. sausio 28 d. papildomu protokolu ir 1982 m. lapkričio 6 d. protokolu, taikymo sritį. Šalys pažymi, kad Jungtinė Karalystė toliau imsis veiksmų išplėsti 2004 m. vasario 12 d. protokolo, kuris Jungtinėje Karalystėje įsigaliojo 2022 m. sausio 1 d., ir visų kitų pakeitimų taikymo sritį, nebent viena Šalis raštu kitai Šaliai praneštų, kad ji pakeitimui nepritaria.

7. Jungtinė Karalystė Gibraltaro vardu toliau taiko ir periodiškai peržiūri veiklos susitarimus, susijusius su įvykiais Gibraltare arba darančiais jam poveikį, 1986 m. rugsėjo 26 d. Vienoje įvykusioje specialioje TATENA generalinės konferencijos sesijoje priimtą Konvenciją dėl ankstyvo pranešimo apie branduolinę avariją ir 1986 m. rugsėjo 26 d. Vienoje įvykusioje specialioje TATENA generalinės konferencijos sesijoje priimtą Konvenciją dėl pagalbos įvykus branduolinei avarijai arba kilus radiologiniam pavojui, jei toks įvykis įvyktų. Šie veiklos susitarimai išsamiai išdėstyti 5 priede ir apie jų atnaujinimus kuo greičiau, bet ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo jų įsigaliojimo, pranešama kitai Šaliai, o 5 priedas atitinkamai iš dalies pakeičiamas.

8. Kalbant apie veiksmingą radioaktyviųjų medžiagų ir radioaktyviųjų šaltinių kontrolę, Jungtinė Karalystė Gibraltarą atžvilgiu Gibraltarą atžvilgiu užtikrina bent tokį veiksmingumą ir aprėptį, kurie numatyti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2008/68/EB¹ ir Tarybos direktyvoje 2013/59/Euratomas², įskaitant būsimus dalinius ar visiškus pakeitimus.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

AIŠKINIMO PRINCIPAI

18 STRAIPSNIS

Tarptautinė viešoji teisė

1. Šio Susitarimo ir papildomųjų susitarimų nuostatos aiškinamos vadovaujantis geros valios principu, atsižvelgiant į jų įprastinę reikšmę jų kontekste ir atsižvelgiant į susitarimo objektą bei tikslą pagal paprotines tarptautinės viešosios teisės aiškinimo taisykles, įskaitant 1969 m. gegužės 23 d. Vienoje sudarytoje Vienos konvencijoje dėl tarptautinių sutarčių teisės kodifikuotas taisykles.

¹ 2008 m. rugsėjo 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/68/EB dėl pavojingų krovinių vežimo vidaus keliais (OL L 260, 2008 9 30, p. 13, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2008/68/oj>).

² 2013 m. gruodžio 5 d. Tarybos direktyva 2013/59/Euratomas, kuria nustatomi pagrindiniai saugos standartai siekiant užtikrinti apsaugą nuo jonizuojančiosios spinduliuotės apšvitos keliams pavojų ir panaikinamos direktyvos 89/618/Euratomas, 90/641/Euratomas, 96/29/Euratomas, 97/43/Euratomas ir 2003/122/Euratomas (OL L 13, 2014 1 17, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2013/59/oj>).

2. Siekiant didesnio aiškumo, išskyrus 19 straipsnio 1 ir 4 dalyse ir 20 straipsnyje numatytus atvejus, nei šiuo Susitarimu, nei kuriuo nors papildomuoju susitarimu nenustatoma pareiga jų nuostatas aiškinti pagal kurios nors Šalies vidaus teisę.

3. Nedarant poveikio 20 straipsniui, siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad kurios nors Šalies teismų pateiktas šio Susitarimo arba kurio nors papildomojo susitarimo aiškinimas nėra privalomas kitos Šalies teismams.

19 STRAIPSNIS

Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu taikoma Sąjungos teisė

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu savo vidaus teisėje nustato ir veiksmingai taiko tas pačias nuostatas, kurios išdėstytos:

- a) šio Susitarimo tose nuostatose ir prieduose, kuriems taikomas šis straipsnis, išvardytuose Sąjungos aktuose arba,
- b) laikantis 2–4 dalyse nustatytų sąlygų, vėlesniame Sąjungos akte, t. y.:
 - i) Sąjungos akte, kuriuo iš dalies keičiamas arba pakeičiamas a punkte nurodytas Sąjungos aktas;
 - ii) Sąjungos akte, kuriuo papildomas arba įgyvendinamas a punkte nurodytas Sąjungos aktas, arba
 - iii) kitame Sąjungos akte dėl a punkte nurodyto Sąjungos akto dalyko.

2. Jei Sąjunga priima vėlesnį Sąjungos aktą, ji nedelsdama praneša Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu apie to akto priėmimą.

3. Per 30 dienų nuo 2 dalyje nurodyto pranešimo Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu praneša Sąjungai apie savo sprendimą, ar priimti vėlesnio Sąjungos akto turinį ir jį įgyvendinti savo vidaus teisėje. Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu priėmus vėlesnio Sąjungos akto turinį, sukuriama Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu ir Sąjungos tarpusavyje taikomos teisės ir pareigos.

4. Jei vėlesniam Sąjungos aktui įgyvendinti vidaus teisėje reikia įvykdyti konstitucinius reikalavimus, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu apie tai praneša Sąjungai pateikdama 3 dalyje nurodytą pranešimą. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu nedelsdama raštu informuoja Sąjungą apie visų konstitucinių reikalavimų įvykdymą. Nuo vėlesnio Sąjungos akto įsigaliojimo iki tol, kol bus pateikta informacija apie konstitucinių reikalavimų įvykdymą, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu laikinai, kiek įmanoma, taiko tas pačias taisykles, kurios nustatytos vėlesniame Sąjungos akte.

5. Jeigu Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu :

- a) praneša savo sprendimą nepriimti vėlesnio Sąjungos akto turinio arba
- b) nepateikia pranešimo per 3 dalyje nustatytą terminą, arba

- c) ne vėliau kaip per šešias savaites nuo vėlesnio Sąjungos akto įsigaliojimo nepraneša Sąjungai apie to akto įgyvendinimą savo vidaus teisėje,

šis Susitarimas laikomas nutrauktu, jei Bendradarbiavimo taryba, atidžiai išnagrinėjusi būdus, kaip tęsti Susitarimą, per 90 dienų nuo a punkte nurodyto pranešimo arba nuo b arba c punkte nurodyto termino pabaigos nenusprendžia kitaip. Šio Susitarimo nutraukimas įsigalioja praėjus trimis mėnesiams po 90 dienų laikotarpio pabaigos.

20 STRAIPSNIS

Nuoseklus aiškinimas

19 straipsnio 1 dalyje nurodytos nuostatos aiškinamos ir taikomos pagal Sąjungos teisės metodus ir bendruosius principus, o jas įgyvendinant ir taikant aiškinamos pagal atitinkamą Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktiką.

21 STRAIPSNIS

Privačių asmenų teisės

1. Nedarant poveikio šio Susitarimo 19 straipsnio 1 ir 2 dalims ir ketvirtos dalies I ir II antraštinėms dalims, ir Protokolo dėl socialinės apsaugos koordinavimo SSC.70 straipsniui, ir išskyrus, kalbant apie Sąjungą, antros dalies V antraštinei daliai, jokia šio Susitarimo arba kurio nors papildomojo susitarimo nuostata nereiškia, jog asmenims suteikiama teisių ar nustatoma pareigų, išskyrus pagal tarptautinę viešąją teisę nustatytas Šalių tarpusavio teises ir pareigas, ar leidžiama šį Susitarimą arba kurį nors papildomąjį susitarimą tiesiogiai taikyti Šalių vidaus teisinėse sistemose.
2. Šalis negali numatyti teisės pareikšti ieškinį kitai Šaliai pagal savo teisę remdamasi tuo, kad kita Šalis veikė pažeisdama šį Susitarimą arba kurį nors papildomąjį susitarimą.

V ANTRAŠTINĖ DALIS

INSTITUCINĖ STRUKTŪRA

22 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo taryba

1. Įsteigiama Bendradarbiavimo taryba. Ją sudaro Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atstovai. Bendradarbiavimo taryba gali posėdžiauti įvairių sudėčių, priklausomai nuo svarstomų klausimų.

2. Bendradarbiavimo tarybai bendrai pirmininkauja Europos Komisijos narys ir Jungtinės Karalystės Vyriausybės atstovas ministrų lygiu. Ji posėdžiauja Sąjungos arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prašymu, tačiau bet kuriuo atveju ne rečiau kartą per metus, ir bendru sutarimu nustato savo posėdžių tvarkaraštį ir darbotvarkę.
3. Bendradarbiavimo taryba prižiūri, kaip siekiama šio Susitarimo ir papildomųjų susitarimų tikslų. Ji prižiūri ir palengvina šio Susitarimo ir papildomųjų susitarimų įgyvendinimą ir taikymą. Kiekviena Šalis gali kreiptis į Bendradarbiavimo tarybą bet koku klausimu, susijusiu su šio Susitarimo arba papildomųjų susitarimų įgyvendinimu, taikymu ir aiškinimu.
4. Bendradarbiavimo taryba turi įgaliojimus:
- a) priimti sprendimus visais šiame Susitarime arba papildomuosiuose susitarimuose numatytais klausimais;
 - b) teikti rekomendacijas Šalims dėl šio Susitarimo arba papildomųjų susitarimų įgyvendinimo ir taikymo;
 - c) šiame Susitarime arba papildomuosiuose susitarimuose numatytais atvejais sprendimu priimti šio Susitarimo arba papildomųjų susitarimų pakeitimus;
 - d) išskyrus kiek tai susiję su pirmos dalies IV antraštine dalimi, iki ketvirtųjų metų, einančių po šio Susitarimo įsigaliojimo, pabaigos priimti sprendimus, kuriais iš dalies keičiamas šis Susitarimas arba papildomieji susitarimai, jei tokie pakeitimai yra būtini klaidoms ar praleidimams ištaisyti arba kitiems trūkumams pašalinti;

- e) aptarti visus klausimus, susijusius su sritimis, kurioms taikomas šis Susitarimas arba papildomieji susitarimai;
 - f) perduoti specialiajam komitetui tam tikrus savo įgaliojimus, išskyrus g punkte nurodytus įgaliojimus ir pareigas, ir
 - g) sprendimu įsteigti specialiuosius komitetus, pavesti jiems užduotis, panaikinti kurį nors specialųjį komitetą arba pakeisti jiems pavestas užduotis.
5. Bendradarbiavimo tarybos darbas reglamentuojamas 6 priede išdėstytomis darbo tvarkos taisyklėmis. Bendradarbiavimo taryba gali tą priedą iš dalies pakeisti.

23 STRAIPSNIS

Specialieji komitetai

1. Įsteigiami šie specialieji komitetai:
 - a) Specialusis asmenų judėjimo komitetas;
 - b) Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas ir
 - c) Specialusis aviacijos komitetas.

2. Kalbant apie klausimus, susijusius su jų kompetencijos sritimi, specialieji komitetai turi įgaliojimus:

- a) stebėti ir vertinti, kaip įgyvendinamas šis Susitarimas arba papildomieji susitarimai, ir užtikrinti tinkamą jų veikimą;
- b) padėti Bendradarbiavimo tarybai vykdyti jai pavestas užduotis ir visų pirma teikti ataskaitas Bendradarbiavimo tarybai, taip pat vykdyti visas šios tarybos jiems pavestas užduotis;
- c) priimti sprendimus ir rekomendacijas visais klausimais, dėl kurių Bendradarbiavimo taryba pagal 22 straipsnio 4 dalies f punktą yra perdavusi savo įgaliojimus specialiajam komitetui, arba jei tai numatyta šiame Susitarime;
- d) svarstyti techninius klausimus, susijusius su šio Susitarimo arba papildomųjų susitarimų įgyvendinimu, ir
- e) užtikrinti galimybę Šalims keistis informacija, aptarti geriausią praktiką ir dalytis įgyvendinimo patirtimi.

3. Prireikus specialieji komitetai informuojami apie Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės sudarytų administracinių susitarimų, kuriais reglamentuojami su šio Susitarimo įgyvendinimu susiję klausimai, įgyvendinimą.

4. Specialiuosius komitetus sudaro abiejų Šalių atstovai. Kiekviena Šalis užtikrina, kad jos atstovai specialiuosiuose komitetuose turėtų tinkamų ekspertinių žinių aptariamais klausimais.

5. Specialiesiems komitetams bendrai pirmininkauja Sąjungos atstovas ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atstovas.
6. Jei šiame Susitarime nenumatyta kitaip arba jei bendrapirmininkiai nenusprendžia kitaip, jie posėdžiauja ne rečiau kaip kartą per metus.
7. Specialieji komitetai bendru sutarimu nustato savo posėdžių tvarkaraštį ir darbotvarkę.
8. Specialiųjų komitetų darbas reglamentuojamas 6 priede išdėstytomis darbo tvarkos taisyklėmis.
9. Nukrypstant nuo 8 dalies, specialusis komitetas gali priimti ir vėliau iš dalies keisti jo darbą reglamentuojančias taisykles.

24 STRAIPSNIS

Sprendimai ir rekomendacijos

1. Bendradarbiavimo tarybos arba, atitinkamais atvejais, specialiojo komiteto priimti sprendimai yra privalomi Šalims ir visiems pagal šį Susitarimą ir papildomuosius susitarimus įsteigtiems organams, įskaitant šeštos dalyje nurodytą arbitražo teismą. Rekomendacijos nėra privalomos.
2. Bendradarbiavimo taryba arba, atitinkamais atvejais, specialusis komitetas sprendimus priima ir rekomendacijas teikia bendru sutarimu.

ANTRA DALIS

ASMENŲ JUDĖJIMAS

I ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDRIEJI PRINCIPAI IR TIKSLAI

25 STRAIPSNIS

Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsauga

1. Šioje dalyje numatytas bendradarbiavimas grindžiamas ilgalaikė Šalių ir valstybių narių pagarba demokratijai, teisinei valstybei ir asmenų pagrindinių teisių ir laisvių, įskaitant nustatytąsias Visuotinėje žmogaus teisių deklaracijoje ir 1950 m. lapkričio 4 d. Romoje priimtoje Europos žmogaus teisių konvencijoje, apsaugai ir toje konvencijoje nustatytų teisių ir laisvių įgyvendinimo šalies viduje svarba.
2. Nė viena šios dalies nuostata nekeičiama pareiga gerbti pagrindines teises ir teisės principus, įtvirtintus visų pirma Europos žmogaus teisių konvencijoje, o Sąjungos ir jos valstybių narių atveju – Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje.

26 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

Šioje dalyje vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) patikrinimai kertant sieną – sienos perėjimo punktuose atliekami patikrinimai, skirti užtikrinti, kad asmenims, įskaitant jų transporto priemones ir jų turimus daiktus, būtų leidžiama atvykti į valstybių narių ir Gibraltaro teritoriją arba iš jos išvykti;
- b) sienų kontrolė – pagal šį Susitarimą ir siekiant jo tikslų vykdoma su sienomis susijusi veikla, išimtinai esant ketinimui kirsti sieną arba įvykus tokiam kirtimui, neatsižvelgiant į jokias kitas aplinkybes, kuri apima patikrinimus kertant sieną ir sienos stebėjimą;
- c) sienų stebėjimas – sienų stebėjimas tarp sienos perėjimo punktų ir sienos perėjimo punktų stebėjimas ne nustatytomis jų darbo valandomis, siekiant užkirsti kelią neteisėtam sienos kirtimui ar patikrinimų kertant sieną vengimui ir aptikti tokius atvejus, kad būtų didinamas informuotumas apie padėtį, kovojama su tarpvalstybiniu nusikalstamumu ir imamasi priemonių prieš sieną neteisėtai kirtusius asmenis;
- d) civilinis personalas – Jungtinės Karalystės Vyriausybės įdarbinti arba pagal sutartį pasamdyti civiliai asmenys, kurie nėra Gibraltare arba Sąjungoje gyvenantys asmenys, išskyrus asmenis, turinčius teisę gyventi Jungtinėje Karalystėje arba bendroje kelionių erdvėje;

- e) prievartos veiksmai – priemonės, kurių reikia imtis asmens ar daikto atžvilgiu vykdant su sienų kontrole susijusias funkcijas, be kita ko, reaguojant į perspėjimus duomenų bazėse ir informacinėse sistemose, naudojamose vykdant sienų kontrolę, įskaitant, be kita ko, laikiną judėjimo apribojimą, sulaikymą, suėmimą, apsaugos skyrimą, tyrimus, daiktų kratą ir areštą ir bet kokios kitos formos veiksmus reaguojant į perspėjimus, siekiant atlikti tyrimą arba surinkti įrodymus, kad buvo įvykdytas arba planuotas nusikaltimas, taip pat atsisakymus leisti atvykti;
- f) namų ūkiui priklausančios šeimos nariai – Jungtinės Karalystės pajėgų nario nerezidento arba civilinio personalo nario sutuoktinis ar partneris arba tokio nario vaikas, priklausomas nuo jų paramos, kurie nėra Sąjungoje ar Gibraltare gyvenantys asmenys;
- g) tarptautinė apsauga – pabėgėlio statusas pagal 1951 m. liepos 28 d. Ženevoje priimtą Konvenciją dėl pabėgėlių statuso su pakeitimais, padarytais 1967 m. sausio 31 d. Niujorko protokolu, ir papildomos apsaugos statusas, pagal kurį trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės, kuris negali būti laikomas pabėgėliu, tačiau apie kurį pagrįstai galima manyti, kad, jei jis būtų grąžintas į savo kilmės šalį arba asmens be pilietybės atveju – į ankstesnės gyvenamosios vietos šalį, jam kiltų realus pavojus patirti didelę žalą, ir kuris negali arba dėl tokio pavojaus nepageidauja naudotis tos šalies teikiama apsauga;
- h) visą Šengeno *acquis* taikančios valstybės narės – valstybės narės, kurios panaikino asmenų patikrinimus prie bendrų sienų;

- i) Jungtinės Karalystės pajėgų nariai nerezidentai – Jungtinės Karalystės reguliariosiose arba rezervo pajėgose tarnaujantys asmenys, kurie yra Jungtinės Karalystės piliečiai, Sandraugos piliečiai, Airijos piliečiai arba turi teisę gyventi Jungtinėje Karalystėje arba bendroje kelionių erdvėje ir kurie nėra Gibraltare gyvenantys asmenys;
- j) Gibraltare gyvenantys asmenys – asmenys, turintys juridinę teisę gyventi Gibraltare, neatsižvelgiant į jų pilietybę, išskyrus Sąjungos piliečius ir Islandijos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės, Šveicarijos Konfederacijos piliečius, taip pat Andoros Kunigaikštystės ir San Marino Respublikos piliečius, įsigaliojus susitarimams, kuriais tokiems piliečiams suteikiamos laisvo judėjimo teisės;
- k) antros linijos patikrinimas – tolesnis patikrinimas, kurį galima atlikti specialioje vietoje, kuri nėra ta vieta, kurioje tikrinami visi asmenys (pirma linija);
- l) antros linijos patikrinimų zona – speciali vieta, nustatyta pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės susitarimus pagal 33 straipsnio 6 dalį, kurioje vykdoma veikla, apimanti antros linijos patikrinimus ir kompetentingų institucijų operatyvinį bendradarbiavimą;

- m) trečiosios šalies pilietis – asmuo, kuris nėra:
- i) Sajungos pilietis, kaip apibrėžta Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 20 straipsnio 1 dalyje, arba Sąjungos piliečio šeimos narys, neatsižvelgiant į jo pilietybę, kaip nurodyta Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/38/EB¹ 2 ir 3 straipsniuose;
 - ii) Islandijos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės, Šveicarijos Konfederacijos, Andoros Kunigaikštystės arba San Marino Respublikos pilietis ir tokio asmens šeimos narys, neatsižvelgiant į jo pilietybę, kurie pagal Sąjungos ir tos šalies susitarimą turi laisvo judėjimo teises, lygiavertės a punkte nurodytų asmenų teisėms;
- n) vizituojančios trečiosios šalies pajėgos – Šiaurės Atlanto sutarties organizacijos (NATO) narės arba atrinktų partnerių ginkluotuosiose pajėgose tarnaujantys arba jų įdarbinti ar pagal sutartį pasamdyti asmenys, kurie nėra Sąjungoje arba Gibraltare gyvenantys asmenys ir kurie Jungtinės Karalystės kvietimu turi atvykti į Gibraltarą.

¹ 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/38/EB dėl Sąjungos piliečių ir jų šeimos narių teisės laisvai judėti ir gyventi valstybių narių teritorijoje, iš dalies keičianti Reglamentą (EEB) Nr. 1612/68 ir panaikinanti Direktyvas 64/221/EEB, 68/360/EEB, 72/194/EEB, 73/148/EEB, 75/34/EEB, 75/35/EEB, 90/364/EEB, 90/365/EEB ir 93/96/EEB, (EB OL L 158, 2004 4 30, p. 77, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2004/38/oj>).

27 STRAIPSNIS

Nuorodos į tam tikrus Sąjungos aktus

Šioje dalyje laikoma, kad nuorodos į Sąjungos aktus 26 straipsnyje, 29 straipsnyje ir jame nurodytame priede, 32, 33, 35, 36, 37, 42, 43, 46, 47, 48, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 61, 64, 74, 76, 86, 90, 96, 104 ir 151 straipsniuose apima Sąjungos aktus, iš dalies arba visiškai pakeistus būsimais aktais, taip pat Sąjungos aktus, kuriais tie Sąjungos aktai įgyvendinami ar papildomi.

28 STRAIPSNIS

Fizinių kliūčių pašalinimas

Visos fizinės kliūtys, susijusios su asmenų judėjimu tarp Sąjungos ir Gibraltaro, pašalinamos.

29 STRAIPSNIS

Sienos perėjimo punktai

1. Šio Susitarimo tikslais Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė Gibraltaro uoste ir oro uoste įsteigia sienos perėjimo punktus, kuriuose vykdomi 2 dalyje nurodyti patikrinimai kertant sieną.

2. Visiems keleiviams, atvykstantiems į Gibraltarą iš Gibraltaro uosto ar oro uosto, sienos perėjimo punktuose, nurodytuose 1 dalyje, taikomi patikrinimai kertant sieną.
3. Nukrypstant nuo šio straipsnio 1 dalies, patikrinimai kertant sieną gali būti atliekami oro uosto sienos perėjimo punkte, jei dėl eismo srautų per uostą masto oro uosto sienos perėjimo punkte galima užtikrinti veiksmingą, aukštą ir vienodą kontrolės lygį. Šiuo atveju Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė užtikrina, kad į uostą atvykstantys keleiviai ir įgulos nariai būtų lydimi iš uosto į oro uosto sienos perėjimo punktą 33 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytų patikrinimų tikslais. Šios nukrypti leidžiančios nuostatos taikymo sąlygos nustatomos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės administraciniame susitarime.
4. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė leidžia 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose naudoti automatizuotas sienų kontrolės sistemas atitinkamiems Gibraltare gyvenančių asmenų ir Sąjungos piliečių bei jų šeimos narių, kurie yra trečiųjų šalių piliečiai, ir asmenų, kurie naudojami laisvo judėjimo teisėmis pagal Sąjungos sudarytus susitarimus, patikrinimams pagal vidaus ir Sąjungos teisę.
5. Patikrinimus kertant sieną atvykstant atlieka Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos, o vėliau – Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos. Patikrinimus kertant sieną išvykstant atlieka Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos, o vėliau – Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos.
6. Visi antros linijos patikrinimai atliekami antros linijos patikrinimų zonoje.

7. Nedarant poveikio 32 straipsnio 3 daliai ir 43 straipsniui, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės reikalaujamos atvykimo sąlygos yra kumuliacinės. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu įsipareigoja suderinti atvykimo sąlygas, taikomas pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisę, su sąlygomis, taikomomis pagal Sąjungos teisę.
8. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė užtikrina, kad atvykti į Gibraltarą iš Šengeno erdvei nepriklausančių šalių be vidaus sienų kontrolės būtų galima tik per 1 dalyje nurodytus sienos perėjimo punktus.
9. Nedarant poveikio šio straipsnio 2, 5 ir 8 dalims, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/399¹ (Šengeno sienų kodeksas) 5 straipsnio 2 dalies a, b ir c punktuose arba šio Susitarimo 38 straipsnyje numatytais atvejais gali leisti atvykti į Gibraltarą ne per sienos perėjimo punktus.
10. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė užtikrina, kad būtų įdiegta ir palaikoma būtina infrastruktūra, sudaranti sąlygas šio straipsnio 1 dalyje nurodytus sienos perėjimo punktus naudoti tokiu būdu, kuris būtų tinkamas eismo srautų apimtims, kad būtų galima užtikrinti veiksmingą aukšto lygio vienodą kontrolę pagal Šengeno sienų kodeksą. Ta infrastruktūra turi atitikti šio Susitarimo 7 priede nurodytus reikalavimus ir turi būti nustatyta 33 straipsnio 6 dalyje nurodytame Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės administraciniame susitarime.

¹ 2016 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/399 dėl taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Sąjungos kodekso (Šengeno sienų kodeksas) (ES OL L 77, 2016 3 23, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/399/oj>).

11. Kalbant apie Šengeno sienų kodekso VI priedą, to priedo 2.3.1, 3.1.2, 3.1.4, 3.1.5, 3.2.1, 3.2.5 ir 3.2.6 punktai taikomi patikrinimams kertant sieną, kuriuos 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose atlieka Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos. Visa pagal tuos punktus pateiktina informacija turi būti teikiama vienu metu ir nedelsiant tiek Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu tiek Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms.

30 STRAIPSNIS

Asmenų judėjimas tarp Gibraltaro ir valstybių narių

1. Šalys užtikrina, kad, nedarant poveikio Šengeno sienų kodekso VI priedo nuostatoms dėl jūrų sienų, asmenys, neatsižvelgiant į jų pilietybę, galėtų judėti tarp Gibraltaro ir visą Šengeno *acquis* taikančių valstybių narių neatliekant patikrinimų kertant sieną.
2. Nepaisant 1 dalies, jei kyla didelė grėsmė viešajai tvarkai, visuomenės sveikatai ar vidaus saugumui, visą Šengeno *acquis* taikančios valstybės narės arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo, gali ribotam ne daugiau kaip dešimt dienų laikotarpiui išimties tvarka atkurti sienų kontrolę tarp Gibraltaro ir visą Šengeno *acquis* taikančių valstybių narių teritorijos. Tas laikotarpis gali būti pratęstas 20 dienų laikotarpiui ir vėlesniems vieno mėnesio laikotarpiams, bet ne ilgiau kaip šešiams mėnesiams. Sienų kontrolė tarp Gibraltaro ir visą Šengeno *acquis* taikančių valstybių narių teritorijos gali būti atkurta tik kraštutiniu atveju, o atkūrimo apimtis ir trukmė neviršija to, kas tikrai būtina siekiant reaguoti į didelę grėsmę.

3. Jeigu bet kuri iš visų Šengeno *acquis* taikančių valstybių narių arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nusprendžia pagal 2 dalį atkurti arba pratęsti sienų kontrolę tarp Gibraltaro ir tos valstybės narės teritorijos, Sąjunga, jeigu sienų kontrolę atkuria valstybė narė, arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jeigu sienų kontrolę atkuria pastaroji, apie tai informuoja kitą Šalį:

- a) ne vėliau kaip likus keturioms savaitėms iki planuojamo sienų kontrolės atkūrimo ar pratęsimo arba kuo greičiau, jei aplinkybės, dėl kurių atsiranda poreikis atkurti arba pratęsti sienų kontrolę, tampa žinomos likus mažiau kaip keturioms savaitėms iki planuojamo sienų kontrolės atkūrimo ar pratęsimo, ir
- b) nedelsiant ir ne vėliau kaip per 48 valandas nuo sprendimo atkurti ar pratęsti sienų kontrolę reaguojant į didelę grėsmę, dėl kurios veiksmų reikia imtis nedelsiant.

4. Pagal 3 dalį informuodama kitą Šalį apie sprendimą atkurti ar pratęsti sienų kontrolę tarp Gibraltaro ir visą Šengeno *acquis* taikančios valstybės narės teritorijos, Sąjunga, jeigu sienų kontrolę atkuria valstybė narė, arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jeigu sienų kontrolę atkuria pastaroji, kitai Šaliai pateikia šią informaciją:

- a) ar sienų kontrolė atkuriamą arba pratęsiama tuo pagrindu, kad kyla didelė grėsmė jos viešajai tvarkai, visuomenės sveikatai ar vidaus saugumui;
- b) atitinkamą išsamią informaciją apie pagrindus, nebent yra viršesnių saugumo ar konfidencialumo priežasčių to nedaryti;
- c) nustatytų sienos perėjimo punktų pavadinimus;

- d) atkūrimo ar pratęsimo pradžios datą ir trukmę ir
- e) atitinkamais atvejais priemonės, kurių gali imtis kita Šalis.

5. Šalys užtikrina, kad visuomenė būtų koordinuotai informuojama apie sprendimą atkurti arba pratęsti sienų kontrolę tarp Gibraltaro ir visą Šengeno *acquis* taikančių valstybių narių teritorijos, visų pirma apie atkūrimo pradžios ir pabaigos datas ir apimtį, nebent yra viršesnių saugumo priežasčių to nedaryti.

31 STRAIPSNIS

Sąjungos duomenų bazės

Pagal šį Susitarimą Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos neturi prieigos prie informacinių sistemų ir duomenų bazių, įdiegtų remiantis Sąjungos teise.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

SIENOS KIRTIMAS

32 STRAIPSNIS

Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų
vykdoma sienų kontrolė

1. Šio Susitarimo tikslais Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos vykdo sienų kontrolę, apimančią patikrinimus kertant sieną ir sienų stebėjimą, pagal Gibraltaro imigracijos, prieglobsčio ir pabėgėlių aktą, iš dalies arba visiškai pakeistą kitu aktu.
2. Jeigu Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystei atlikus patikrinimus kertant sieną, kaip nurodyta 29 straipsnio 2 dalyje, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos ketina atsisakyti leisti atvykti asmeniui ir nėra reikalavimo imtis kitų prievartos veiksmų pagal 34 straipsnio 3 dalį, jos nedelsdamos informuoja Ispanijos Karalystės kompetentingas institucijas sienos perėjimo punkte ir palydi asmenį į antros linijos patikrinimų zoną, kurioje Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos peržiūri, ar įvykdytos atvykimo sąlygos pagal Sąjungos teisę, laikantis 33 straipsnio ir nedarant poveikio Ispanijos Karalystės galimybei leisti atvykti taikant Šengeno sienų kodekso 6 straipsnio 5 dalį.

3. Jeigu remiantis šio straipsnio 2 dalyje nurodyta peržiūra Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms tampa aišku, kad atitinkamas asmuo yra asmuo, turintis laisvo judėjimo teisę pagal Sąjungos teisę, įskaitant asmenį, kuris naudojasi laisvo judėjimo teisėmis pagal Sąjungos sudarytus susitarimus, arba trečiosios šalies pilietis, kuris turi visą Šengeno *acquis* taikančios valstybės narės išduotą ilgalaikę vizą arba leidimą gyventi šalyje ir atitinka atvykimo bei buvimo sąlygas pagal Sąjungos teisę, Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos leidžia asmeniui atvykti į visą Šengeno *acquis* taikančias valstybes nares, nedarant poveikio galimybei imtis priemonių pagal 33 straipsnio 4 dalies c punkto ii papunktį. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos leidžia tokiam asmeniui atvykti į Ispanijos Karalystę arba visą Šengeno *acquis* taikančią valstybę narę.

33 STRAIPSNIS

Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų vykdoma sienų kontrolė

1. Šio Susitarimo tikslais Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos atlieka visas funkcijas, reikalingas sienų kontrolei, apimančias patikrinimus kertant sieną ir sienų stebėjimą, vykdyti, kaip nustatyta Šengeno sienų kodekse, ir susijusias užduotis pagal Sąjungos teisę.
2. Patikrinimai kertant sieną atliekami 29 straipsnio 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose siekiant užtikrinti, kad asmenims, įskaitant jų transporto priemones ir jų turimus daiktus, būtų leidžiama atvykti į Ispanijos Karalystės teritoriją arba iš jos išvykti.
3. Sienų stebėjimas turi būti atliekamas tarp sienos perėjimo punktų Gibraltare, įskaitant sienos perėjimo punktų stebėjimą ne nustatytomis jų darbo valandomis, kad būtų užkirstas kelias asmenims išvengti patikrinimų kertant sieną ir neteisėtai kirsti sieną ir tokie atvejai būtų aptikti.

4. 1 dalyje nurodytos funkcijos apima:

a) patikrinimo kertant sieną funkcijas, be kita ko, apimančias teisę:

- i) atlikti asmenų patikrinimus kertant sieną, įskaitant antros linijos patikrinimus, pagal Šengeno sienų kodeksą;
- ii) neleisti atvykti trečiųjų šalių piliečiams, kurie neatitinka Šengeno sienų kodekso 6 straipsnio 1 dalies, išskyrus Gibraltare gyvenančius asmenis ir asmenis, priklausančius Šengeno sienų kodekso 6 straipsnio 5 dalyje nustatytoms kategorijoms. Jei trečiosios šalies pilietį, kuriam nebuvo leista atvykti, prie sienos atvežė vežėjas, laukiant tolesnio vežimo pagal šio Susitarimo 36 straipsnyje nurodytas vežėjų pareigas, imtis atitinkamų priemonių, kad būtų užkirstas kelias neteisėtam trečiųjų šalių piliečių, kuriems nebuvo leista atvykti, atvykimui;

b) sienų stebėjimo funkcijas, be kita ko, apimančias teisę:

- i) užkirsti kelią neteisėtam sienos kirtimui ir imtis priemonių prieš asmenis, kurie neteisėtai kirto sieną, be kita ko, sulaikyti tokius asmenis ir užtikrinti jų grąžinimą pagal nuostatas, atitinkančias Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2008/115/EB¹;

¹ 2008 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/115/EB dėl bendrų nelegaliai esančių trečiųjų šalių piliečių grąžinimo standartų ir tvarkos valstybėse narėse (ES OL L 348, 2008 12 24, p. 98, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj>).

- ii) sienų stebėjimą vykdyti taip, kad būtų užkirstas kelias asmenims išvengti patikrinimų sienos perėjimo punktuose ir juos nuo to atgrasyti, pasitelkiant stacionarius ar mobilius dalinius, ir
- c) funkcijas, atliekamas tiek vykdant patikrinimus kertant sieną, tiek sienų stebėjimą, be kita ko, apimančias teisę:
 - i) naudoti IT sistemas ir informacines sistemas, kuriose tvarkomi asmens duomenys pagal nacionalinę, Sąjungos ir tarptautinę teisę, imtis visų būtinų tolesnių veiksmų arba kitų veiksmų pagal nacionalinę, Sąjungos ir tarptautinę teisę, ir nustatyti technines bei organizacines saugumo priemones, kurių reikalaujama pagal nacionalinę, Sąjungos ir tarptautinę teisę, siekiant apsaugoti asmens duomenis nuo netyčinio arba neteisėto sunaikinimo arba netyčinio praradimo, pakeitimo, neteisėto atskleidimo arba prieigos prie jų, įskaitant trečiųjų šalių valdžios institucijų prieigą;
 - ii) suimti, apieškoti, sulaikyti, apklausti asmenį, skirti jam apsaugą arba areštuoti turtą ar atlikti jo kratą, kai tai pateisinama Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms vykdant sienų kontrolę ir laikantis Ispanijos, Sąjungos ir tarptautinės teisės, ir
 - iii) priimti tarptautinės apsaugos prašymus, Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms pateikiamus bet kokio trečiosios šalies piliečio ar joms prisistatančio asmens be pilietybės.

5. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos prireikus padeda Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms vykdyti šiame straipsnyje nurodytas jų funkcijas ir palengvina šių funkcijų vykdymą.

6. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės administraciniuose susitarimuose nustatoma praktinė tvarka, susijusi su Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų pareigų vykdymu, operatyvinio bendradarbiavimo aspektai, susiję su sienų kontrole, ir patikrinimų kertant sieną vykdymo sienos perėjimo punktuose tvarka.

34 STRAIPSNIS

Tolesni veiksmai po patikrinimų kertant sieną. Perspėjimai informacinėse sistemose

1. Vykdydamos užduotis pagal 32 ir 33 straipsnius, atitinkamai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos reaguoja į perspėjimus atitinkamose savo duomenų bazėse ir informacinėse sistemose pagal taikytiną vidaus ir Sąjungos teisę.
2. Jei dėl perspėjimų atitinkamose duomenų bazėse ir informacinėse sistemose reikia imtis prievartos veiksmų, atitinkamas asmuo palydimas į antros linijos patikrinimų zoną, išskyrus situaciją pagal antrą pastraipą.

Jeigu remiantis perspėjimu duomenų bazėje arba informacinėje sistemoje, valdomoje Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų ir Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų, informaciją reikia surinkti atsargiai ir asmens palydėjimas į antros linijos patikrinimų zoną keltų pavojų atsargiam bet kokių priemonių, kurių reikia imtis, pobūdžiui, perspėjimą nustačiusiai institucijai leidžiama surinkti kuo daugiau informacijos atliekant įprastus patikrinimus kertant sieną.

3. Jeigu prievartos veiksmų reikia imtis remiantis perspėjimais, esančiais tik Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu valdomose duomenų bazėse ir informacinėse sistemose, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos imasi tinkamų tolesnių veiksmų pagal taikytiną Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teisę.
4. Jeigu prievartos veiksmų reikia imtis remiantis perspėjimais, esančiais tik Ispanijos Karalystės valdomose duomenų bazėse ir informacinėse sistemose, Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos imasi tinkamų tolesnių veiksmų pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę.
5. Jeigu remiantis 3 ir 4 dalimis reikia imtis prievartos veiksmų siekiant suimti ar sulaikyti asmenį, atitinkamai taikoma ši procedūra:
- a) per patikrinimus kertant sieną atvykstant asmuo neprieštarauja suėmimui ar sulaikymui; arba asmeniui suteikiama galimybė pasirinkti, kad jam nebus leista atvykti;
 - b) per patikrinimus kertant sieną išvykstant asmuo neprieštarauja suėmimui ar sulaikymui; arba asmeniui suteikiama galimybė pasirinkti, kad jo bus pareikalauta išvykti.
6. Jeigu prievartos veiksmų reikia imtis remiantis perspėjimais, esančiais tiek Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu tiek Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų valdomose duomenų bazėse ir informacinėse sistemose, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos susitaria, kuri institucija ims atitinkamų veiksmų arba jų ims pirma, ir, kai tinkama, dėl tolesnių veiksmų, išskyrus situacijas pagal 7 ir 9 dalis.

7. Jeigu prievartos veiksmų siekiant suimti ar sulaikyti asmenį arba areštuoti turtą reikia imtis remiantis perspėjimais, esančiais tiek Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų, tiek Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų valdomose duomenų bazėse ir informacinėse sistemose, ir tokių prievartos veiksmų gali imtis tik viena šių institucijų, veiksmų imasi Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos pagal taikytiną nacionalinę ir Sąjungos teisę. Tačiau išimtiniais atvejais atitinkama kompetentinga institucija gali prašyti sustabdyti suėmimą ir sulaikymą, jei kyla individualių žmogaus teisių problemų arba jei yra prieštaraujančių tarptautinių įsipareigojimų, susijusių su ekstradicija. Tokiu atveju atitinkamos institucijos turi išspręsti problemas prieš bet kokią išsiuntimą.

8. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos praneša kitoms kompetentingoms institucijoms apie prievartos veiksmų, kurių imtasi pagal 6 ir 7 dalis, nutraukimą, kad kitos kompetentingos institucijos prireikus, išskyrus 9 dalyje nurodytas situacijas, galėtų imtis tolesnių veiksmų, remdamosi kompetentingų institucijų valdomose duomenų bazėse ir informacinėse sistemose esančiais perspėjimais.

9. Jei imtis prievartos veiksmų siekiant suimti ar sulaikyti asmenį reikalauja Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos, o atitinkamas asmuo yra Gibraltare gyvenantis asmuo, veiksmų gali imtis tik Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos. Gavusios Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų prašymą ir informaciją, būtiną teisėtam prievartos veiksmų vykdymui užtikrinti, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos imasi prašomų veiksmų, kad Ispanijos Karalystė galėtų imtis tolesnių veiksmų, kurių turi būti imamasi remiantis perspėjimais, esančiais jos kompetentingų institucijų valdomose duomenų bazėse ir informacinėse sistemose. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos praneša Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms apie prievartos veiksmus, kurių imtasi, siekiant greitos ekstradicijos.

10. Visais suėmimo pagal šį straipsnį atvejais prieš bet kokį sprendimą ar pasirinkimą asmeniui suteikiamos tinkamos procedūrinės apsaugos garantijos.

11. Šiuo straipsniu nedaromas poveikis Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės pareigoms pagal Tarptautinio baudžiamojo teismo statutą.

35 STRAIPSNIS

Tolesni veiksmai po sienų kontrolės. Atsisakymai leisti atvykti

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos užtikrina, kad, laikantis 32 straipsnio, būtų neleidžiama atvykti trečiųjų šalių piliečiams, kurie neatitinka atvykimo sąlygų tik pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisę.

2. Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos užtikrina, kad, laikantis 33 straipsnio 4 dalies a punkto ii papunkčio, būtų neleidžiama atvykti trečiųjų šalių piliečiams, kurie neatitinka atvykimo sąlygų tik pagal Sąjungos teisę ir kuriems nebuvo leista atvykti taikant Šengeno sienų kodekso 6 straipsnio 5 dalį.
3. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos kartu užtikrina, kad, laikantis 32 straipsnio ir 33 straipsnio 4 dalies a punkto ii papunkčio, būtų neleidžiama atvykti trečiųjų šalių piliečiams, kurie neatitinka atvykimo sąlygų tiek pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisę, tiek pagal Sąjungos teisę.
4. Atsisakymų leisti atvykti pagal šį straipsnį vykdymas užtikrinamas po bet kokių veiksmų, kurių, laikantis 34 straipsnio, galėjo būti imtasi reaguojant į perspėjimą, esantį Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų duomenų bazėse ir informacinėse sistemose.

36 STRAIPSNIS

Vežėjų atsakomybė

Konvencijos dėl Šengeno susitarimo, 1985 m. birželio 14 d. sudaryto tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo,¹ įgyvendinimo 26 straipsnis ir Tarybos direktyva 2001/51/EB² taikomi Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Gibraltare, vežant į Gibraltarą jūra ar oru iš trečiosios šalies asmenis, kurie nėra Sąjungos piliečiai, Islandijos, Norvegijos Karalystės, Šveicarijos Konfederacijos, Lichtenšteino Kunigaikštystės piliečiai ir Andoros Kunigaikštystės bei San Marino Respublikos piliečiai, įsigaliojus susitarimams, kuriais tokiems piliečiams suteikiamos laisvo judėjimo teisės, ir kurie neturi būtinų kelionės dokumentų, kad galėtų atvykti į valstybes nares, išskyrus Airiją.

Taikomas 19 straipsnis.

¹ EB OL L 239, 2000 9 22, p. 19.

² 2001 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 2001/51/EB, papildanti Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo įgyvendinimo 26 straipsnio nuostatas, (EB OL L 187, 2001 7 10, p. 45, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2001/51/oj>).

37 STRAIPSNIS

Išankstinė informacija apie keleivius

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad vežėjai perduotų išankstinę informaciją apie lėktuvų, kurių skrydžiai prasidėjo ne Šengeno erdvėje ir kurie atvyksta į oro uostą, keleivius Ispanijos Karalystės institucijoms. Išankstinė informacija apie keleivius ir jos perdavimas turi atitikti Tarybos direktyvos 2004/82/EB¹ reikalavimus.

Taikomas 19 straipsnis.

38 STRAIPSNIS

Jungtinės Karalystės pajėgų narių nerezidentų, jų civilinio personalo,
jų namų ūkiui priklausančių šeimos narių
ir vizituojančių trečiosios šalies pajėgų atvykimas ir išvykimas

1. Šio straipsnio 2 dalyje nurodytomis sąlygomis ir laikantis šiame Susitarime nustatytų formalumų, susijusių su Jungtinės Karalystės pajėgų narių nerezidentų arba vizituojančių trečiosios šalies pajėgų narių atvykimu ir išvykimu, tokiems asmenims netaikomos pasų ir vizų taisyklės ir patikrinimai kertant Šengeno sieną, pagal 33 straipsnį atliekami 29 straipsnio 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose, tačiau nelaikoma, kad jie įgyja teisę nuolat gyventi arba turėti nuolatinę gyvenamąją vietą Šengeno erdvėje.

¹ 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos direktyva 2004/82/EB dėl vežėjų įpareigojimo perduoti keleivių duomenis (EB OL L 261, 2004 8 6, p. 24, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2004/82/oj>).

2. Registruojant Jungtinės Karalystės pajėgų narius nerezidentus arba vizituojančių trečiosios šalies pajėgų narius, Šengeno sienos perėjimo punktuose reikalaujama pateikti tik šiuos dokumentus:

- a) Jungtinės Karalystės gynybos ministerijos arba vizituojančių trečiosios šalies pajėgų gynybos ministerijos išduotą asmens tapatybės kortelę, kurioje nurodytas vardas ir pavardė, gimimo data, laipsnis ir numeris (jei yra), pajėgų rūšis ir nuotrauka;
- b) Jungtinės Karalystės gynybos ministerijos išduotą individualų ar kolektyvinį judėjimo įsakymą ispanų ir anglų kalbomis, kuriuo patvirtinama, kad asmuo ar grupė yra Jungtinės Karalystės pajėgų narys nerezidentas ar nariai nerezidentai arba vizituojančių trečiųjų šalių pajėgų narys ar nariai, ir patvirtinamas judėjimas, dėl kurio duotas įsakymas.

Visi šios dalies tikslais surinkti duomenys naudojami tik sienų saugumui pagal 29 straipsnio 1 dalį nurodytuose sienos perėjimo punktuose užtikrinti.

3. Kiek tai susiję su Jungtinės Karalystės pajėgų narių nerezidentų, leidimo gyventi šalyje turėtojų, kuriems taikomos 50 straipsnio 13 dalies ir 51 straipsnio 12 dalies nuostatos, vizituojančių trečiųjų šalių pajėgų ir civilinio personalo, atvykstančių valstybiniais orlaiviais ar valstybiniais laivais ir jais išvykstančių, atvykimu ir išvykimu, Jungtinė Karalystė pateikia Ispanijos Karalystei informaciją, būtiną tokių asmenų tapatybei nustatyti. Tokių asmenų tapatybę atvykimo ir išvykimo metu nustato ryšių palaikymo pareigūnai, paskirti pagal Jungtinės Karalystės ir Ispanijos Karalystės administracinį susitarimą. Namų ūkiui priklausantys šeimos nariai nukreipiami į sienos perėjimo punktus.

4. Šio straipsnio 5 dalyje nurodytomis sąlygomis ir laikantis šiame Susitarime nustatytų formalumų, susijusių su Jungtinės Karalystės pajėgų civilinio personalo narių nerezidentų ir namų ūkiui priklausančių šeimos narių atvykimu ir išvykimu, tokiems asmenims netaikomos pasų ir vizų taisyklės ir imigracijos patikrinimai kertant Šengeno sieną, pagal 33 straipsnį atliekami 29 straipsnio 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose, tačiau nelaikoma, kad jie įgyja teisę nuolat gyventi arba turėti nuolatinę gyvenamąją vietą Šengeno erdvėje.

5. Registruojant Jungtinės Karalystės pajėgų civilinio personalo narius nerezidentus ir namų ūkiui priklausančius šeimos narius, kurie yra Jungtinės Karalystės piliečiai ir turi teisę gyventi Jungtinėje Karalystėje arba bendroje kelionių erdvėje, reikalaujama pateikti tik toliau nurodytus dokumentus. Tie dokumentai turi būti pateikti 29 straipsnio 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose:

- a) galiojantis Jungtinės Karalystės pasas arba Jungtinės Karalystės kelionės dokumentas, arba leidimas gyventi Jungtinėje Karalystėje ir
- b) Jungtinės Karalystės gynybos ministerijos išduotas individualus ar kolektyvinis judėjimo įsakymas ispanų ir anglų kalbomis, kuriuo patvirtinama, kad asmuo ar grupė yra Jungtinės Karalystės pajėgų civilinio personalo narys nerezidentas ar nariai nerezidentai arba namų ūkiui priklausančios šeimos nariai, ir patvirtinamas judėjimas, dėl kurio duotas įsakymas.

Visi šios dalies tikslais surinkti duomenys naudojami tik sienų saugumui 29 straipsnio 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose užtikrinti.

6. Civilinio personalo nariams ar namų ūkiui priklausantiems šeimos nariams, kurie nėra Jungtinės Karalystės piliečiai arba neturi teisės gyventi Jungtinėje Karalystėje ar bendroje kelionių erdvėje, taikomi patikrinimai kertant Šengeno sieną, kaip numatyta 33 straipsnyje. Šiems asmenims išvykstant iš valstybės narės, taikančios Šengeno *acquis*, arba į ją atvykstant papildomi Šengeno sienų patikrinimai pagal šio straipsnio 7 dalį netaikomi, jeigu jiems buvo leista atvykti arba išvykti pagal šią dalį.

7. Jungtinės Karalystės pajėgų nariams nerezidentams, vizituojančių trečiosios šalies pajėgų nariams, civilinio personalo nariams ir namų ūkiui priklausantiems šeimos nariams, kurie nori išvykti iš visą Šengeno *acquis* taikančios valstybės narės arba į ją atvykti, taikomi patikrinimai kertant Šengeno sieną, pagal 33 straipsnį atliekami 29 straipsnio 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose. Jungtinė Karalystė ir Ispanijos Karalystė informuoja šiuos asmenis apie pareigą būti taip patikrintiems ir galimybę jiems skirti drausminę nuobaudą, jei jie to nepadaro, nedarant poveikio Sąjungos aktų, reglamentuojančių neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių grąžinimą, taikymui. Per 29 straipsnio 1 dalyje nurodytus sienos perėjimo punktus į Šengeno erdvę neleidžiama atvykti ar iš jos išvykti karinių pajėgų reguliariesiems vienetams ar junginiams.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

APSAUGOS PRIEMONĖS

1 SKYRIUS

GYVENIMAS GIBRALTARE, SPECIALIOSIOS TAISYKLĖS, LEIDIMŲ GYVENTI ŠALYJE IR VIZŲ IŠDAVIMAS

39 STRAIPSNIS

Taikymo sritis

Šiame skyriuje nuorodos į valstybes nares suprantamos kaip nuorodos į visas valstybes nares, išskyrus Airiją.

40 STRAIPSNIS

Ryšys su Sąjungos teise

Šis Susitarimas nedaro poveikio jokioms teisėms ar pareigoms, kurias Gibraltare gyvenantys asmenys gali turėti pagal Sąjungos teisę.

41 STRAIPSNIS

Bevizis kelionių režimas

1. Sąjungos piliečiai, jų šeimos nariai iš trečiųjų šalių, turintys leidimo gyventi šalyje kortelę pagal Direktyvą 2004/38/EB, ir trečiųjų šalių piliečiai, teisėtai gyvenantys valstybėse narėse, kurios taiko visą Šengeno *acquis*, gali be vizos atvykti į Gibraltarą ir jame būti ne ilgiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį.

Gibraltare gyvenantys asmenys gali be vizos atvykti į valstybių narių, taikančių visą Šengeno *acquis*, teritoriją ir joje būti ne ilgiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį.

Atvykimo į valstybių narių, išskyrus tas, kurios taiko visą Šengeno *acquis*, teritoriją ir buvimo joje be vizos ne ilgiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį atveju leidžiamas buvimo kiekvienoje iš šių valstybių narių laikotarpis apskaičiuojamas atskirai.

2. Nepaisant 1 dalies antros pastraipos, kiekviena valstybė narė gali nuspręsti taikyti vizos reikalavimą Gibraltare gyvenantiems asmenims, vykstantiems vykdyti apmokamos veiklos.

Nepaisant 1 dalies pirmos pastraipos, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali nuspręsti nustatyti vizos reikalavimą toje pastraipoje nurodytiems asmenims, vykstantiems vykdyti apmokamos veiklos.

42 STRAIPSNIS

Supaprastinta tvarka prie išorės sienų

1. Kertant valstybės narės išorės sienas, įskaitant 29 straipsnio 1 dalyje nurodytus sienos perėjimo punktus, Gibraltare gyvenančių asmenų kelionės dokumentai atvykimo ar išvykimo spaudu nežymimi.

Gibraltare gyvenantiems asmenims atvykimo ir išvykimo sistemos reikalavimai netaikomi.

2. Kertant valstybės narės išorės sienas, įskaitant 29 straipsnio 1 dalyje nurodytus sienos perėjimo punktus, Gibraltare gyvenantiems asmenims netaikomas reikalavimas turėti galiojantį kelionės leidimą pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2018/1240¹.

43 STRAIPSNIS

Atvykimas į Gibraltarą

1. Ši Susitarimo 29 straipsnio 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose netikrinama, ar Gibraltare gyvenantys asmenys atitinka Šengeno sienų kodekso 6 straipsnio 1 dalies c punkte nustatytas sąlygas, kad galėtų atvykti į Gibraltarą.

¹ 2018 m. rugsėjo 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1240, kuriuo sukurama Europos kelionių informacijos ir leidimų sistema (ETIAS) ir iš dalies keičiami reglamentai (ES) Nr. 1077/2011, (ES) Nr. 515/2014, (ES) 2016/399, (ES) 2016/1624 ir (ES) 2017/2226, (ES OL L 236, 2018 9 19, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1240/oj>).

2. Gibraltare gyvenantiems asmenims, kurie neatitinka kitų atvykimo sąlygų, nustatytų Šengeno sienų kodekso 6 straipsnio 1 dalyje, bet kuriuo atveju nekliudoma kirsti sienos perėjimo punktų, nurodytų šio Susitarimo 29 straipsnio 1 dalyje, kad jie galėtų atvykti į Gibraltarą.

44 STRAIPSNIS

Atvykimas į valstybes nares tranzito tikslais

Gibraltare gyvenantiems asmenims, kurie neatitinka visų Šengeno sienų kodekso 6 straipsnio 1 dalyje nustatytų atvykimo sąlygų, leidžiama atvykti į valstybių narių teritoriją tranzito tikslais, kad jie galėtų pasiekti Gibraltarą, jeigu jų vardai, pavardės nėra įtraukti į valstybės narės, kurios išorės sienas jie ketina kirsti, nacionalinį neįsileistinių asmenų sąrašą, ir tame sąrašė nenurodoma neleisti jiems atvykti ar vykti tranzitu.

45 STRAIPSNIS

Teisė gyventi Gibraltare

1. Juridinė teisė gyventi Gibraltare įrodoma tuo, kad asmuo turi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų Gibraltare išduotą galiojančią asmens tapatybės kortelę arba galiojantį leidimą gyventi šalyje, ir laikantis šiame straipsnyje nustatytų sąlygų.

2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad Gibraltare išduodamos tapatybės kortelės ir leidimai gyventi šalyje būtų išduodami tik tiems asmenims, kurie atitinka teisės gauti tokią tapatybės kortelę arba leidimą gyventi šalyje sąlygas, nustatytas šio Susitarimo įsigaliojimo dieną galiojančiuose teisės aktuose.
3. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad 2 dalyje nurodytuose teisės aktuose nustatytos teisės gauti Gibraltare išduotą asmens tapatybės kortelę sąlygos atitiktų tarptautinę teisę.
4. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu praneša Bendradarbiavimo tarybai, jei po šio Susitarimo įsigaliojimo dienos siūloma keisti 2 dalyje nurodytų teisės aktų sąlygas. Bendradarbiavimo taryba per vieną mėnesį nuo tokios informacijos pateikimo dienos pateikia savo nuomonę dėl to, ar tokie pakeitimai yra suderinami su šiuo Susitarimu. Tokie pakeitimai jokių būdu nesuteikia asmeniui galimybės gauti:
- a) Gibraltare išduodamos asmens tapatybės kortelės, kuri būtų išduota remiantis ankstesniu gyvenimu Gibraltare, išskyrus atvejus, kai jis gyveno Gibraltare nepertraukiamą bent dešimties metų laikotarpį iki prašymo išduoti kortelę pateikimo dienos, arba
 - b) Gibraltare išduodamo leidimo gyventi šalyje, išskyrus atvejus, kai jis gali įrodyti tikrą ryšį su Gibraltaru.
5. 4 dalies b punkte nurodyta sąlyga nustatoma remiantis tuo, ar asmuo gali įrodyti faktiškai ir reguliariai buvęs Gibraltare per atitinkamą laikotarpį, arba remiantis kitais objektyviais ir patikrinamais kriterijais.

6. Teisės gauti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų išduotą asmens tapatybės kortelę remiantis kitu pagrindu nei ankstesnis gyvenimas šalyje sąlygos ir 4 dalies b punkte nurodyta teisės gauti leidimą gyventi šalyje sąlyga nėra tenkinamos:

- a) remiantis iš anksto nustatytais investicijomis į Gibraltaro ekonomiką arba nekilnojamąjį turtą arba
- b) atlikus bet kokius iš anksto nustatytus finansinius mokėjimus Gibraltaro valdžios institucijoms.

7. Atsižvelgdama tik į 52 straipsnį, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad Gibraltare išduodami leidimai gyventi šalyje būtų išduodami arba atnaujinami tik 50 ir 51 straipsniuose nustatyta tvarka.

8. Leidimai gyventi šalyje, išduoti asmenims, kurie nebeatitinka 4 dalies b punkte nustatytų sąlygų, panaikinami.

Išsamesnis pranešimas apie Gibraltare gyvenančius asmenis

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu reguliariai peržiūri galimą riziką, kylančią dėl Gibraltare gyvenančių asmenų galimybės keliauti į valstybių narių, kuriose taikomas visas Šengeno *acquis*, teritoriją, ir reguliariai, bet ne rečiau kaip kas tris mėnesius, tokį rizikos vertinimą pateikia Ispanijos Karalystei. Atlikdama tokį rizikos vertinimą Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu atsižvelgia į visą turimą aktualią informaciją, įskaitant informaciją, susijusią su teisėsaugos ir kovos su terorizmu tyrimais bei operacijomis.

Jeigu Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu turi priežasčių manyti, kad Gibraltare gyvenantis asmuo galėtų kelti didelę grėsmę valstybės narės viešajai tvarkai ar vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, ji nedelsdama apie tai praneša Ispanijos Karalystei ir nurodo priežastis, kuriomis grindžiamas tas vertinimas.

6 straipsnio 1 dalis netaikoma keitimuisi informacija pagal antrą pastraipą.

2. Jei, remdamasi pagal 1 dalį gauta informacija arba kita informacija, Ispanijos Karalystė mano, kad Gibraltare gyvenantis asmuo kelia pakankamai didelę grėsmę viešajai tvarkai ar vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar jos tarptautiniams santykiams, ir tuo remdamasi nusprendžia, kad tam asmeniui draudžiama išvykti iš Gibraltaro į valstybių narių, taikančių visą Šengeno *acquis*, teritoriją, ji apie tą draudimą praneša Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu valdžios institucijoms.

Pirmoje pastraipoje nurodytame pranešime nurodomos draudimo priežastys ir būdai, kuriais atitinkamas asmuo gali apskųsti draudimą Ispanijos Karalystės nacionaliniam teismui. Nereikalaujama, kad skundo pateikimas turėtų stabdomąjį poveikį sprendimui uždrausti atvykti.

6 straipsnio 1 dalis netaikoma keitimuisi informacija pagal antrą pastraipą.

3. Kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gauna 2 dalyje nurodytą pranešimą, ji:

- a) apie pranešimą ir jo turinį informuoja atitinkamą asmenį ir
- b) imasi visų būtinų veiksmų, kad būtų užkirstas kelias draudžiamoms kelionėms į Šengeno erdvę, be kita ko, vykdant policijos ir teisminį bendradarbiavimą su Ispanijos Karalyste.

4. Šis straipsnis netaikomas:

- a) Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/38/EB 2 ir 3 straipsniuose nurodytiems Sąjungos piliečių šeimos nariams, neatsižvelgiant į jų pilietybę;
- b) Islandijos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės, Šveicarijos Konfederacijos, Andoros Kunigaikštystės ir San Marino Respublikos piliečių šeimos nariams, kurie pagal Sąjungos sudarytus susitarimus turi laisvo judėjimo teises, lygiavertes a punkte nurodytoms teisėms, neatsižvelgiant į jų pilietybę.

47 STRAIPSNIS

Trumpalaikės Gibraltaro vizos

1. Trečiųjų šalių piliečiai, kurie pagal Sąjungos teisę privalo turėti trumpalaikę vizą, kad galėtų atvykti į valstybes nares ir jose būti, taip pat privalo turėti vizą, kad galėtų atvykti į Gibraltarą ir jame būti.
2. Trečiųjų šalių piliečiai, kuriems pagal Sąjungos teisę netaikomas reikalavimas turėti trumpalaikę vizą, kad galėtų atvykti į valstybes nares ir jose būti, neprivalo turėti vizos, kad galėtų atvykti į Gibraltarą ir jame būti.
3. Pagal Sąjungos teisę, visų pirma reglamentus (EB) Nr. 810/2009¹ ir (ES) 2018/1806², išduotos trumpalaikės vizos taip pat galioja atvykimui į Gibraltarą ir buvimui jame ne ilgiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį. Jei pagrindinis tikslas yra būti Gibraltare, vizą išduoda Ispanijos Karalystė, kaimyninė valstybė narė.

¹ 2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 810/2009, nustatantis Bendrijos vizų kodeksą (Vizų kodeksas), (EB OL L 243, 2009 9 15, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2009/810/oj>).

² 2018 m. lapkričio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1806, nustatantis trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami išorines sienas, privalo turėti vizas, ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams tas reikalavimas netaikomas, sąrašus, (ES OL L 303, 2018 11 28, p. 39, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1806/oj>).

4. Ispanijos Karalystė praneša Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu kai ji ketina išduoti vizą pagal šio straipsnio 3 dalies antrą sakinį. Jeigu Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu mano, kad viza pagal šio straipsnio 3 dalies antrą sakinį neturėtų būti išduota dėl pakankamai rimtų priežasčių, susijusių su viešąja tvarka, vidaus saugumu ar visuomenės sveikata, be kita ko, remiantis Gibraltare paskelbtu perspėjimu, ji apie tai praneša Ispanijos Karalystei. Tokiu atveju, nukrypstant nuo šio straipsnio 3 dalies, bet kuri Ispanijos Karalystės išduota viza atvykimui į Gibraltarą ir buvimui jame negalioja ir tai pažymima vizos skiltyje „Pastabos“. 6 straipsnio 1 dalis netaikoma pranešimams pagal šią dalį.

5. Vizos, išskyrus išduotąsias pagal šio straipsnio 3 dalį ir 48 straipsnį, negalioja atvykimui į Gibraltarą ir buvimui jame.

48 STRAIPSNIS

Prie išorės sienų išimties tvarka išduodamos Gibraltaro vizos

1. Šis straipsnis taikomas, kai atlikus patikrinimus kertant sieną asmuo, neturintis galiojančios vizos, reikalingos atvykti į Gibraltarą arba valstybes nares, pareiškia norą atvykti ir būti tik Gibraltare.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytu atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos išimties tvarka gali išduoti trumpalaikę vizą išorės sienos perėjimo punktuose, nurodytuose 29 straipsnio 1 dalyje, kai yra įtikinamų priežasčių tai daryti dėl humanitarinių priežasčių, jei tenkinamos šios sąlygos:

- a) prašytojas pateikia patvirtinamuosius dokumentus arba kitą įrodymą, pagrindžiantį būtinas atvykimo humanitariniais tikslais priežastis, kurių negalėjo numatyti;
- b) prašytojas atitinka atvykimo sąlygas, išskyrus vieną ar daugiau iš šių sąlygų:
 - i) turi vizą, kurios reikalauja Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos;
 - ii) buvo valstybių narių teritorijoje ne daugiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį;
 - iii) turi galiojantį kelionės dokumentą, kurio turėtojai suteikiama teisė kirsti sieną ir kuris atitinka šiuos kriterijus:
 - A) jo galiojimo terminas yra ne trumpesnis kaip trys mėnesiai po numatomo išvykimo dienos;
 - B) jis išduotas per pastaruosius 10 metų ir
- c) yra įvertinta, kad prašytojas tikrai sugrįš į savo kilmės ar gyvenamosios vietos šalį arba vyks tranzitu per valstybes, kurios nėra valstybės narės, taikančios visą Šengeno *acquis*.

3. Prie išorės sienų išimties tvarka pagal 2 dalį išduodama viza galioja tik Gibraltaro teritorijoje ir suteikia jos turėtojui teisę būti joje ne ilgiau kaip 15 dienų, atsižvelgiant į numatomo buvimo tikslą ir sąlygas. Buvimo trukmė vėliau gali būti pratęsta ne daugiau kaip 15 dienų, jeigu Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos mano, kad vizos turėtojas pateikė *force majeure* ar humanitarinių priežasčių, dėl kurių jis negali išvykti, įrodymus. Ši viza nesuteikia jos turėtojui teisės atvykti į valstybių narių teritoriją.

4. Jeigu Ispanijos Karalystė mano, kad viza pagal 2 ir 3 dalis neturėtų būti išduota ar pratęsta, nes yra pakankamai rimtų priežasčių, susijusių su viešąja tvarka, vidaus saugumu ar visuomenės sveikata, be kita ko, remiantis Šengeno informacinėje sistemoje paskelbtu perspėjimu, ji informuoja Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu apie savo prieštaravimą tokios vizos išdavimui. Tokiu atveju Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu neišduoda vizos prie išorės sienų pagal 2 dalį.

Šiai daliai 6 straipsnis netaikomas.

5. Jeigu Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nusprendžia išduoti vizą arba pratęsti jos galiojimą pagal šio straipsnio 2 arba 3 dalį, ji leidžia Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms registruoti prašytojo duomenis, įskaitant biometrinius identifikatorius, kurių reikia vizai išduoti ar jos galiojimui pratęsti pagal Sąjungos teisę, visų pirma reglamentų (ES) 2018/1806, (EB) Nr. 810/2009 ir (EB) Nr. 767/2008¹ nuostatas. Ispanijos Karalystė šiuos duomenis įveda į Vizų informacinę sistemą (VIS) kartu su informacija, nurodančia, kad pagal šį straipsnį buvo išduota riboto teritorinio galiojimo viza, galiojanti tik Gibraltaro teritorijoje.

Šiai daliai 6 straipsnis netaikomas.

6. Pagal 2 dalį išduodamų vizų skaičius kiekvienais kalendoriniais metais neviršija 15. Tas kiekvienais kalendoriniais metais išduodamų vizų skaičius gali būti keičiamas Bendradarbiavimo tarybos sprendimu.

7. Pagal 2 dalį išduodamos vizos išduodamos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų nustatyta forma. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Ispanijos Karalystei informavimo tikslais pateikia tokių vizų pavyzdžius ir visus vėlesnius jų pakeitimus.

¹ 2008 m. liepos 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 767/2008 dėl Vizų informacinės sistemos (VIS) ir apsikeitimo duomenimis apie trumpalaikes vizas tarp valstybių narių (VIS reglamentas) (EB OL L 218, 2008 8 13, p. 60, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2008/767/oj>).

49 STRAIPSNIS

Ilgalaikės Gibraltaro vizos

Ilgalaikės Gibraltaro vizos neišduodamos.

50 STRAIPSNIS

Leidimai gyventi Gibraltare

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos yra atsakingos už leidimų gyventi Gibraltare išdavimą arba atnaujinimą. Tokie leidimai gyventi šalyje gali būti išduodami arba atnaujinami, jei tenkinamos atitinkamos 45 straipsnyje nustatytos sąlygos.
2. Prieš išduodamos arba atnaujinamos leidimą gyventi šalyje, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos informuoja Ispanijos Karalystės kompetentingas institucijas.

3. Per 28 dienas nuo pranešimo pagal 2 dalį gavimo Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos gali informuoti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingas institucijas apie savo prieštaravimą leidimo gyventi šalyje išdavimui arba atnaujinimui, kai pagal Šengeno *acquis* laikoma, kad prašytojas kelia grėsmę valstybės narės viešajai tvarkai¹, vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, be kita ko, remiantis Šengeno informacinėje sistemoje paskelbtu perspėjimu. Tokiu atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos neišduoda leidimo gyventi šalyje arba neatnaujina jo galiojimo, informuoja prašytoją apie sprendimą ir nurodo jam Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų kontaktinius duomenis. Prašytojo prašymu Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos, tinkamai atsižvelgdamos į savo pareigas pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę, informuoja prašytoją apie:

- a) savo sprendimą prieštarauti leidimo gyventi šalyje išdavimui arba atnaujinimui;
- b) prieštaravimo išduoti arba atnaujinti leidimą gyventi šalyje priežastis, dėl kurių laikoma, kad prašytojas kelia grėsmę viešajai tvarkai, vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, ir, kai tinkama, nurodo priežasčių esmę ir
- c) atitinkamas teisių gynimo priemones pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę.

6 straipsnio 1 dalis šiai daliai netaikoma.

¹ Priemonės, kurių imamasi viešosios tvarkos sumetimais, turi būti proporcingos ir grindžiamos tik atitinkamo asmens elgesiu, kuris turi kelti tikrą, esamą ir pakankamai didelę grėsmę vienam iš pagrindinių visuomenės interesų.

4. Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos gali pranešti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms, jeigu 3 dalyje nurodytas 28 dienų laikotarpis pratęsiamas ne daugiau kaip 14 kalendorinių dienų. Jei iki to 3 dalyje nurodyto 28 dienų laikotarpio pabaigos atsakymas nepateikiamas, laikoma, kad atsakymas yra teigiamas. Bet kuriuo atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos neišduoda arba neatnauja leidimo gyventi šalyje, kol nepasibaigia 3 dalyje nurodytas 28 dienų laikotarpis.

6 straipsnio 1 dalis šiai daliai netaikoma.

5. Kai yra priežasčių prieštarauti leidimą gyventi šalyje turinčiam asmeniui, įskaitant atvejus, kai laikoma, kad šio leidimo turėtojas kelia grėsmę valstybės narės viešajai tvarkai, vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, be kita ko, remiantis Šengeno informacinėje sistemoje paskelbtu perspėjimu, Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos prašo Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų tą leidimą gyventi šalyje panaikinti. Tokiu atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos leidimą gyventi šalyje nedelsdamos panaikina ir nurodo jo turėtojui Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų kontaktinius duomenis. Leidimo turėtojo prašymu Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos, tinkamai atsižvelgdamos į savo pareigas pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę, informuoja leidimo turėtoją apie:

- a) savo sprendimą prašyti panaikinti leidimą gyventi šalyje;
- b) priežastis, dėl kurių leidimo turėtojas laikomas keliančiu grėsmę viešajai tvarkai, vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, ir, kai tinkama, nurodo tą priežasčių esmę ir

c) atitinkamas teisių gynimo priemonės pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę.

6 straipsnio 1 dalis šiai daliai netaikoma.

6. Kai leidimas gyventi šalyje išduodamas arba nepanaikinamas dėl to, kad Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos nepareišė prieštaravimo pagal 3 arba 5 dalį, ir nepaisant Šengeno informacinėje sistemoje esančio perspėjimo dėl draudimo atvykti arba grąžinimo, šis leidimas gyventi šalyje nesuteikia jo turėtojui teisės atvykti į valstybių narių teritoriją.

7. Leidimas gyventi Gibraltare atitinka Sąjungos teisėje nustatytą vienodą formą ir jame aiškiai nurodoma, kad jis galioja Gibraltare.

8. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikia Ispanijos Karalystei leidimų gyventi Gibraltare ir visų vėlesnių jų pakeitimų pavyzdžius, kad Ispanijos Karalystė galėtų juos pateikti Europos Komisijai Šengeno sienų kodekso 39 straipsnio 1 dalies a punkte nustatyta tvarka.

9. Ispanijos Karalystė pagal 68 straipsnį paskiria instituciją, atsakingą už informacijos pagal šį straipsnį gavimą. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pagal 68 straipsnį praneša institucijai, atsakingai už prašymų išduoti leidimus gyventi Gibraltare priėmimą, išdavimą arba atnaujinimą ir informacijos teikimą Ispanijos Karalystei pagal šį straipsnį.

10. Šis straipsnis taikomas iki dienos, kurią pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2021/1134¹ bus pradėtos vykdyti VIS operacijos. Nuo tos dienos taikomas 51 straipsnis.

11. Sąjunga iš anksto praneša Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu datą, kurią bus pradėtos vykdyti 10 dalyje nurodytos operacijos.

12. 2–6 dalys netaikomos:

a) Direktyvos 2004/38/EB 2 ir 3 straipsniuose nurodytiems Sąjungos piliečiams ir jų šeimos nariams, neatsižvelgiant į jų pilietybę;

b) Islandijos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės, Šveicarijos Konfederacijos, Andoros Kunigaikštystės arba San Marino Respublikos piliečiams ir jų šeimos nariams, kurie pagal Sąjungos sudarytus susitarimus turi laisvo judėjimo teises, lygiavertės a papunktyje nurodytoms tų asmenų teisėms, neatsižvelgiant į jų pilietybę.

13. Tuo atveju, kai asmenys ir jų namų ūkiui priklausantys šeimos nariai yra komandiruoti dirbti Jungtinės Karalystės pajėgoms arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu o Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos prieštaravo leidimo gyventi šalyje išdavimui pagal 3 dalį, jiems išduodamas tik Gibraltaro teritorijoje galiojantis leidimas gyventi šalyje.

¹ 2021 m. liepos 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2021/1134, kuriuo iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentai (EB) Nr. 767/2008, (EB) Nr. 810/2009, (ES) 2016/399, (ES) 2017/2226, (ES) 2018/1240, (ES) 2018/1860, (ES) 2018/1861, (ES) 2019/817 ir (ES) 2019/1896 ir panaikinami Tarybos sprendimai 2004/512/EB ir 2008/633/TVR siekiant reformuoti Vizų informacinę sistemą, (ES OL L 248, 2021 7 13, p. 11, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1134/oj>).

51 STRAIPSNIS

Leidimai gyventi Gibraltare

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos yra atsakingos už leidimų gyventi Gibraltare išdavimą arba atnaujinimą. Tokie leidimai gyventi šalyje gali būti išduodami arba atnaujinami, jei tenkinamos atitinkamos 45 straipsnyje nustatytos sąlygos.
2. Prieš išduodamos arba atnaujinamos leidimą gyventi šalyje, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos informuoja Ispanijos Karalystės kompetentingas institucijas.
3. Nedarant poveikio šio straipsnio 1 daliai, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos užtikrina, kad duomenys, būtini, kad Ispanijos Karalystė galėtų laikytis Reglamento (EB) Nr. 767/2008 III skyriaus nuostatų, susijusių su Gibraltare pateiktais prašymais išduoti leidimą gyventi šalyje, būtų surinkti ir perduoti Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms per dvi darbo dienas nuo prašymo pateikimo.

Šiuo atžvilgiu Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos užtikrina, kad:

- a) surinkti duomenys būtų tikslūs, atnaujinti ir tinkamos kokybės bei išsamumo;
- b) duomenys buvo surinkti teisėtai, laikantis tame skyriuje nustatytų apsaugos priemonių;
- c) prašytojui buvo suteikta Reglamento (EB) Nr. 767/2008 37 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodyta informacija ir

- d) prašytojas prašymo pateikimo metu duotų sutikimą tvarkyti jo duomenis pagal Reglamento (EB) Nr. 767/2008 nuostatas.

4. Per 28 dienas nuo pranešimo pagal 2 dalį gavimo Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos gali informuoti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingas institucijas apie savo prieštaravimą leidimo gyventi šalyje išdavimui arba atnaujinimui, kai pagal Šengeno *acquis* laikoma, kad prašytojas kelia grėsmę bet kurios iš valstybių narių viešajai tvarkai¹, vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, be kita ko, remiantis Šengeno informacinėje sistemoje paskelbtu perspėjimu. Tokiu atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos neišduoda leidimo gyventi šalyje arba neatnauja jo galiojimo, informuoja prašytoją apie sprendimą ir nurodo jam Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų kontaktinius duomenis. Prašytojo prašymu Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos, tinkamai atsižvelgdamos į savo pareigas pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę, informuoja prašytoją apie:

- a) savo sprendimą prieštarauti leidimo gyventi šalyje išdavimui arba atnaujinimui;
- b) prieštaravimo išduoti arba atnaujinti leidimą gyventi šalyje priežastis, dėl kurių laikoma, kad prašytojas kelia grėsmę viešajai tvarkai, vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, ir, kai tinkama, nurodo priežasčių esmę ir
- c) atitinkamas teisių gynimo priemones pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę.

6 straipsnio 1 dalis šiai daliai netaikoma.

¹ Priemonės, kurių imamasi viešosios tvarkos sumetimais, turi būti proporcingos ir grindžiamos tik atitinkamo asmens elgesiu, kuris turi kelti tikrą, esamą ir pakankamai didelę grėsmę vienam iš pagrindinių visuomenės interesų.

5. Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos gali pranešti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms, jeigu 4 dalyje nurodytas 28 dienų laikotarpis pratęsimas ne daugiau kaip 14 dienų. Jei iki 4 dalyje nurodyto 28 dienų laikotarpio pabaigos atsakymas nepateikiamas, laikoma, kad atsakymas yra teigiamas. Bet kuriuo atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos neišduoda arba neatnaujina leidimo gyventi šalyje, kol nepasibaigia 4 dalyje nurodytas 28 dienų laikotarpis, pratęsto pagal šią pastraipą.

6 straipsnio 1 dalis šiai daliai netaikoma.

6. Kai yra priežasčių prieštarauti leidimą gyventi šalyje turinčiam asmeniui, įskaitant atvejus, kai laikoma, kad šio leidimo turėtojas kelia grėsmę valstybės narės viešajai tvarkai, vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, be kita ko, remiantis Šengeno informacinėje sistemoje paskelbtu perspėjimu, Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos prašo Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų tą leidimą gyventi šalyje panaikinti. Tokiu atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos leidimą gyventi šalyje nedelsdamos panaikina ir nurodo jo turėtojui Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų kontaktinius duomenis. Leidimo turėtojo prašymu Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos, tinkamai atsižvelgdamos į savo pareigas pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę, informuoja leidimo turėtoją apie:

- a) savo sprendimą prašyti panaikinti leidimą gyventi šalyje;
- b) priežastis, dėl kurių leidimo turėtojas laikomas keliančiu grėsmę viešajai tvarkai, vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, ir, kai tinkama, nurodo tą priežasčių esmę ir

c) atitinkamas teisių gynimo priemonės pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę.

6 straipsnio 1 dalis šiai daliai netaikoma.

7. Kai leidimas gyventi šalyje išduodamas arba nepanaikinamas dėl to, kad Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos nepareišė prieštaravimo pagal 4 arba 6 dalį, ir nepaisant Šengeno informacinėje sistemoje esančio perspėjimo dėl draudimo atvykti arba grąžinimo, šis leidimas gyventi šalyje nesuteikia jo turėtojui teisės atvykti į valstybių narių teritoriją.

8. Leidimas gyventi Gibraltare atitinka Sąjungos teisėje nustatytą vienodą formą ir jame aiškiai nurodoma, kad jis galioja Gibraltare.

9. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikia Ispanijos Karalystei leidimų gyventi Gibraltare ir visų vėlesnių jų pakeitimų pavyzdžius, kad Ispanijos Karalystė galėtų juos pateikti Europos Komisijai Šengeno sienų kodekso 39 straipsnio 1 dalies a punkte nustatyta tvarka.

10. Ispanijos Karalystė pagal 68 straipsnį paskiria instituciją, atsakingą už informacijos pagal šį straipsnį gavimą. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pagal 68 straipsnį praneša institucijai, atsakingai už prašymų išduoti leidimus gyventi Gibraltare priėmimą, jų išdavimą arba atnaujinimą ir informacijos teikimą Ispanijos Karalystei pagal šį straipsnį.

11. 2–7 dalys netaikomos:

a) Direktyvos 2004/38/EB 2 ir 3 straipsniuose nurodytiems Sąjungos piliečiams ir jų šeimos nariams, neatsižvelgiant į jų pilietybę;

- b) Islandijos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės, Šveicarijos Konfederacijos, Andoros Kunigaikštystės arba San Marino Respublikos piliečiams ir jų šeimos nariams, kurie pagal Sąjungos sudarytus susitarimus turi laisvo judėjimo teises, lygiavertės a papunktyje nurodytų asmenų teisėms, neatsižvelgiant į jų pilietybę.

12. Tuo atveju, kai asmenys ir jų namų ūkiui priklausantys šeimos nariai yra komandiruoti dirbti Jungtinės Karalystės pajėgoms arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu o Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos prieštaravo leidimo gyventi šalyje išdavimui pagal 4 dalį, jiems išduodamas tik Gibraltaro teritorijoje galiojantis leidimas gyventi.

52 STRAIPSNIS

Leidimams gyventi šalyje taikomos pereinamojo laikotarpio nuostatos

1. Leidimai gyventi šalyje, kuriuos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos išdavė iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos, galioja dvejus kalendorinius metus nuo tos dienos arba iki jų galiojimo pabaigos dienos, atsižvelgiant į tai, kuri iš jų yra ankstesnė.

2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikia Ispanijos Karalystei tokių leidimų gyventi šalyje ir visų vėlesnių jų pakeitimų pavyzdžius, kad Ispanijos Karalystė galėtų juos pateikti Europos Komisijai Šengeno sienų kodekso 39 straipsnio 1 dalies a punkte nustatyta tvarka.

3. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos praneša Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms apie šio Susitarimo įsigaliojimo metu galiojančių leidimų gyventi šalyje turėtojus. Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos, remdamosi tokių asmenų patikrinimais atitinkamose Sąjungos, nacionalinėse ir tarptautinėse duomenų bazėse, įskaitant Šengeno informacinę sistemą, gali prašyti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų panaikinti leidimą gyventi šalyje, jei pagal Šengeno *acquis* prašytojas laikomas keliančiu grėsmę valstybės narės viešajai tvarkai¹, vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams. Gavusios tokį prašymą, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos atitinkamą leidimą gyventi šalyje panaikina; šį sprendimą galima apskųsti nacionaliniame teisme.

6 straipsnio 1 dalis šiai daliai netaikoma.

4. 3 dalis netaikoma:

- a) Direktyvos 2004/38/EB 2 ir 3 straipsniuose nurodytiems Sąjungos piliečiams ir jų šeimos nariams, neatsižvelgiant į jų pilietybę;
- b) Islandijos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės, Šveicarijos Konfederacijos, Andoros Kunigaikštystės arba San Marino Respublikos piliečiams ir jų šeimos nariams, kurie pagal Sąjungos sudarytus susitarimus turi laisvo judėjimo teises, lygiavertės a papunktyje nurodytoms teisėms, neatsižvelgiant į jų pilietybę.

¹ Priemonės, kurių imamasi viešosios tvarkos sumetimais, turi būti proporcingos ir grindžiamos tik atitinkamo asmens elgesiu, kuris turi kelti tikrą, esamą ir pakankamai didelę grėsmę vienam iš pagrindinių visuomenės interesų.

2 SKYRIUS

TARPTAUTINĖS APSAUGOS PRAŠYMAI IR GRAŽINIMAS

53 STRAIPSNIS

Tarptautinės apsaugos prašymai

1. Taikant 6–10 dalis, jeigu asmuo pateikia tarptautinės apsaugos prašymą Gibraltare, už to prašymo nagrinėjimą yra atsakingos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos.
2. Jeigu tarptautinės apsaugos prašymas pateikiamas pagal 1 dalį, prašytoją Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos palydi į antros linijos patikrinimų zoną, kad būtų galima užregistruoti prašymą, pagal 5 dalį. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos nedelsdamos informuoja Ispanijos Karalystės kompetentingas institucijas pagal 5 dalį.
3. Nedarant poveikio šio straipsnio 1 daliai, kai atliekami asmens patikrinimai kertant sieną pagal 29 straipsnio 2 dalį, jis gali Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms arba Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms pateikti tarptautinės apsaugos prašymą.
4. Jeigu asmuo tarptautinės apsaugos prašymą pateikia prieš atliekant arba atliekant patikrinimus kertant sieną pagal 29 straipsnio 2 dalį, patikrinimai turi būti užbaigti.

Tuo atveju, jei atlikus patikrinimus kertant sieną reikia imtis tolesnių veiksmų, kaip nurodyta 34 straipsnyje, tokių veiksmų imamasi tokiu mastu, kad būtų paisoma teisės į tarptautinę apsaugą ir negrąžinimo principo ir jie nebūtų pažeidžiami.

Jeigu tarptautinės apsaugos prašymas pateikiamas pagal 3 dalį, prašytoją kompetentingos institucijos, kurioms jis pateikė prašymą, palydi į antros linijos patikrinimų zoną, kad būtų galima užregistruoti prašymą, pagal 5 dalį.

Jeigu asmuo pateikia tarptautinės apsaugos prašymą Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms, už to prašymo nagrinėjimą yra atsakinga Ispanijos Karalystė pagal Sąjungos ir vidaus teisę.

Jeigu asmuo pateikia tarptautinės apsaugos prašymą Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms, už to prašymo nagrinėjimą yra atsakinga Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pagal vidaus teisę ir pagal 6–10 dalis.

5. Nagrinėdamos individualius prašymus ir priėmusios galutinį sprendimą dėl prašymo, kompetentingos institucijos:

- a) neatskleidžia informacijos apie atskirus tarptautinės apsaugos prašymus arba apie tai, kad tokios apsaugos yra prašoma, įtariamam (-iems) persekiotojų (-ams) arba didelę žalą sukėlusiam (-iems) subjektui (-ams);

b) nesiekia gauti informacijos iš įtariamo (-ų) persekiotojo (-ų) arba didelę žalą sukėlusio (-ių) subjekto (-ų) tokiu būdu, kad toks (-ie) subjektas (-ai) būtų tiesiogiai informuotas (-i) apie tai, kad atitinkamas prašytojas prašo apsaugos, ir kiltų grėsmė prašytojo ar jo išlaikomų asmenų fizinei neliečiamybei, arba tokia grėsmė kiltų jo šeimos narių, tebegyvenančių jo kilmės šalyje, laisvei ir saugumui.

6. Jeigu už tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą yra atsakinga Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu prašymas tvarkomas laikantis standartų, kurie yra bent lygiaverčiai Sąjungoje taikomiems standartams, kiek tai susiję su tinkamumo gauti tarptautinę apsaugą kriterijais ir tarptautinės apsaugos pobūdžiu, taip pat su tarptautinės apsaugos prašymų nagrinėjimui taikomomis procedūromis ir prašytojams užtikrinamomis priėmimo sąlygomis.

7. Jeigu Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos pagal 2 dalį informuojamos apie tarptautinės apsaugos prašymą, jos gali per 14 dienų informuoti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingas institucijas apie savo prieštaravimą tam, kad Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu suteiktų tarptautinę apsaugą. Tokiu atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos nesuteikia tarptautinės apsaugos tol, kol visapusiškai neįvertina visos Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų pateiktos informacijos. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos praneša Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms apie galutinį sprendimą ir jo priežastis pagal 5 dalį.

Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos praneša Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms, jeigu pirmoje pastraipoje nurodytas 14 dienų laikotarpis turi būti pratęstas ne daugiau kaip 14 dienų. Jei iki pirmoje pastraipoje nurodyto 14 dienų laikotarpio pabaigos arba iki to pradinio 14 dienų laikotarpio pratęsimo pagal šią pastraipą pabaigos atsakymas nepateikiamas, laikoma, kad atsakymas yra teigiamas. Bet kuriuo atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos nesuteikia tarptautinės apsaugos, kol nepasibaigia pirmoje pastraipoje nurodytas 14 dienų laikotarpis, pratęstas pagal šią pastraipą.

8. Jeigu už tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą atsako Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ji imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad prašytojui, kuris nėra Sąjungos pilietis, nebūtų leidžiama ir jam būtų užkirstas kelias atvykti į valstybių narių teritoriją tol, kol trunka tarptautinės apsaugos procedūra ir kol nebus priimtas galutinis sprendimas dėl prašymo.

Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos kuo skubiau ir ne vėliau kaip per 72 valandas po to, kai asmuo buvo palydėtas į antros linijos patikrinimų zoną, paima asmenų, kurie nėra Sąjungos piliečiai ir kurie pateikė tarptautinės apsaugos prašymą pagal 1 dalį, duomenis ir perduoda tuos duomenis į Europos prieglobsčio daktiloskopinių duomenų bazę (EURODAC).

9. Jeigu Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu asmeniui suteikia tarptautinę apsaugą, jam išduodamas leidimas gyventi šalyje, galiojantis tik Gibraltaro teritorijoje.

Jeigu priimamas galutinis sprendimas atmesti tarptautinės apsaugos prašymą, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad atitinkamas asmuo būtų išsiųstas iš Gibraltaro, laikantis taisyklių ir apsaugos priemonių, kuriomis užtikrinami standartai, lygiaverčiai nustatytiesiems Direktyvoje 2008/115/EB.

10. Jeigu už tarptautinės apsaugos prašymą atsako Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir jeigu prašytojas neteisėtai atvyko į valstybę narę arba valstybę, sudariusią susitarimą su Sąjunga dėl valstybės, atsakingos už prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų, prašytojas grąžinamas į Gibraltarą.

3 SKYRIUS

POLICIJOS BENDRADARBIAVIMAS

54 STRAIPSNIS

Keitimasis informacija

1. Šio straipsnio tikslas yra užtikrinti, kad valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos, laikydamosi savo vidaus teisės sąlygų ir savo įgaliojimų, ir tiek, kiek tai nenumatyta šiame skyriuje ir šios dalies V antraštinės dalies 2 skyriuje, galėtų viena kitai padėti teikdamos atitinkamą informaciją šiais tikslais:

- a) nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas, įskaitant kovą su organizuotu nusikalstamumu ir neteisėta prekyba;
- b) baudžiamųjų sankcijų vykdymo;
- c) apsaugos nuo grėsmių visuomenės saugumui bei jų prevencijos ir
- d) pinigų plovimo ir terorizmo finansavimo prevencijos ir kovos su šiomis veikomis.

2. Šio straipsnio tikslais kompetentinga institucija reiškia vidaus policiją, muitinę ar kitą instituciją, pagal vidaus teisę kompetentingą vykdyti veiklą 1 dalyje nustatytais tikslais.
3. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės kompetentinga institucija gali prašyti informacijos, įskaitant informaciją apie ieškomus ir dingusius asmenis, taip pat daiktus, arba savo iniciatyva ją pateikti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės kompetentingai institucijai. Informacija gali būti teikiama atsakant į prašymą arba savo iniciatyva, laikantis vidaus teisės, kuri taikoma informaciją teikiančiai kompetentingai institucijai, sąlygų ir neviršijant jos įgaliojimų.
4. Informacijos gali būti prašoma ir ji gali būti teikiama tiek, kiek prašymą pateikusiai arba informaciją teikiančiai kompetentingai institucijai taikomose vidaus teisės sąlygose nenurodyta, kad prašymas ar informacija turi būti pateikiami arba perduodami per teismines institucijas.
5. Skubiais atvejais informaciją teikianti kompetentinga institucija kuo greičiau atsako į prašymą arba pateikia informaciją savo iniciatyva.

6. Valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prašančioji institucija, laikydamasi atitinkamos vidaus teisės, prašymo pateikimo metu arba vėliau gali prašyti valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu informaciją teikiančios institucijos sutikimo, kad informacija būtų naudojama įrodinėjimo tikslais teisminės institucijos procese. Informaciją teikianti institucija, laikydamasi šios dalies V antraštinės dalies 6 skyriaus nuostatose išdėstytų sąlygų ir savo vidaus teisės sąlygų, gali sutikti, kad informacija būtų naudojama valstybės narės, jei prašančioji institucija yra tos valstybės narės, arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei prašančioji institucija yra Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, teisminėje institucijoje įrodinėjimo tikslais. Be to, kai informacija teikiama savo iniciatyva, informaciją teikianti institucija gali sutikti, kad informacija būtų naudojama įrodinėjimo tikslais valstybės narės, jei informacija teikiama tos valstybės narės kompetentingai institucijai, arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei informacija teikiama Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingai institucijai, teisminės institucijos procese. Jeigu sutikimas nėra duodamas pagal šią dalį, gauta informacija negali būti naudojama įrodinėjimo tikslais teisminės institucijos procese.

7. Informaciją teikianti institucija pagal atitinkamą vidaus teisę gali nustatyti pateiktos informacijos naudojimo sąlygas.

8. Kompetentinga institucija pagal šį straipsnį gali teikti bet kokios rūšies turimą informaciją, laikydamasi jai taikomų vidaus teisės sąlygų ir neviršydamą savo įgaliojimų. Tokia informacija gali apimti informaciją iš kitų šaltinių tik tuo atveju, jei tą informaciją leidžiama toliau perduoti pagal sistemą, pagal kurią ją gavo informaciją teikianti kompetentinga institucija.

9. Informacija pagal šį straipsnį gali būti teikiama bet kuriuo tinkamu ryšių kanalu, įskaitant saugią ryšių liniją, naudojamą informacijai teikti per Europolą, laikantis 73 straipsnio.

10. Nedarant poveikio šio straipsnio 5 daliai, pagal šį straipsnį visa formali komunikacija vykdoma ir pranešimai teikiami laikantis 6 straipsnio 1 dalies. Tai netaikoma komunikacijai ir sprendimams, susijusiems su skubiais operatyviniais ar logistiniais klausimais.

55 STRAIPSNIS

Nuolatinis stebėjimas

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos, kurios, vykdydamos nusikalstamų veikų tyrimą, stebi atitinkamai Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare asmenį, kuris, kaip manoma, dalyvavo vykdant vieną iš 8 priede nurodytu nusikalstamų veikų, arba asmenį, kuris gali padėti nustatyti tokio asmens tapatybę arba jį susekti, gali tęsti stebėjimą pagal atitinkamą Šengeno *acquis* atitinkamai Gibraltare arba Ispanijos Karalystėje.
2. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės administraciniuose susitarimuose nustatomos praktinės sąlygos, susijusios su kompetentingų institucijų pareigų vykdymu, ir operatyvinio bendradarbiavimo aspektai, susiję su nuolatiniu stebėjimu, nurodytu 1 dalyje.

56 STRAIPSNIS

Nepertraukiamas persekiojimas

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės pareigūnai, persekiojantys asmenį, kuris buvo užkluptas darantis arba dalyvaujantis darant vieną iš 8 priede išvardytų nusikalstamų veikų, gali tęsti persekiojimą pagal atitinkamą Šengeno *acquis* atitinkamai Ispanijoje arba Gibraltare.

Ta pati nuostata taikoma ir tais atvejais, kai persekiojamas asmuo yra pabėgęs iš laikinojo įkalinimo arba laisvės atėmimo bausmės atlikimo vietos.

2. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės administraciniuose susitarimuose nustatomos praktinės sąlygos, susijusios su kompetentingų institucijų pareigų vykdymu, ir operatyvinio bendradarbiavimo aspektai, susiję su persekiojimu, nurodytu 1 dalyje.

57 STRAIPSNIS

Komunikacija

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė įrengia ir palaiko ryšių linijas ir kitas tiesiogines sąsajas, kad palengvintų Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės policijos ir muitinių bendradarbiavimą, visų pirma siekiant laiku perduoti informaciją nuolatinio stebėjimo ir nepertraukiamo persekiojimo tikslais.

2. Be to, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė apsvarsto tolesnes galimybes stiprinti tiesioginę savo policijos ir muitinės tarnybų komunikaciją. Išsamus tokių susitarimų turinys nustatomas dvišaliu pagrindu.

58 STRAIPSNIS

Bendros operacijos

1. Kad sustiprintų policijos bendradarbiavimą, Sąjungos bei valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos, siekdamos palaikyti viešąją tvarką bei saugumą ir užkirsti kelią nusikalstamoms veikoms, gali pradėti vykdyti bendrą patruliavimą ir kitas bendras operacijas; šiose operacijose valstybėse narėse arba Gibraltare, priklausomai nuo atvejo, dalyvautų bet kurios iš šalių paskirti pareigūnai arba kiti pareigūnai.
2. Sąjunga, kiek tai susiję su jos valstybėmis narėmis, ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikia deklaracijas dėl kompetentingų institucijų šio straipsnio tikslu ir jose nustato bendradarbiavimo pagal Sąjungos teisę sąlygas ir praktinius aspektus. Tokiose sąlygose, be kita ko, nurodoma, ar paskirti pareigūnai arba kiti pareigūnai, nurodyti 1 dalyje, gali naudotis vykdomaisiais įgaliojimais, taip pat atsakomybė už komandiruojančiosios šalies pareigūnų įvykdytus veiksmus ir taikytina teisė.
3. Bet kokiai bendrai operacijai, įskaitant atvejus, kai ji vykdoma bendro patruliavimo forma, vykdomai valstybės narės teritorijoje arba Gibraltaro teritorijoje, prieš bendrą operaciją atitinkamai ta valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu kuris taip pat dalyvauja operacijoje, turi suteikti aiškų leidimą.

59 STRAIPSNIS

Atitinkamos duomenų bazės

1. Sąjunga užtikrina, kad Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu paskirti pareigūnai ar kiti pareigūnai, dalyvaujantys bendrose operacijose, kaip nurodyta 58 straipsnyje, per bendrą operaciją valstybėje narėje galėtų naudotis savo atitinkamomis vidaus ir tarptautinėmis duomenų bazėmis, kaip leidžiama pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisę.
2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad valstybių narių pareigūnai, dalyvaujantys bendrose operacijose, kaip nurodyta 58 straipsnyje, per bendrą operaciją Gibraltare galėtų naudotis savo atitinkamomis nacionalinėmis, Sąjungos ir tarptautinėmis duomenų bazėmis, kaip leidžiama pagal jų vidaus teisę.

60 STRAIPSNIS

Apsauga ir pagalba per bendrą operaciją

Reikalaujama, kad bendroje operacijoje dalyvaujančios valstybės narės ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu viena kitos pareigūnams, dalyvaujantiems toje bendroje operacijoje jų teritorijoje pagal 58 straipsnį, suteiktų tokią pačią apsaugą ir pagalbą jiems vykdant pareigas kaip savo pačių pareigūnams.

61 STRAIPSNIS

Keleivio duomenų įrašo duomenys

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad vežėjai Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms perduotų keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenis, susijusius su skrydžiais į Gibraltarą. Tokie perdavimai turi atitikti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2016/681¹ reikalavimus.

Taikomas 19 straipsnis.

62 STRAIPSNIS

Sustiprinti policijos patikrinimai

1. Kai būtina, remdamosi rizikos vertinimu ir siekdamos užkirsti kelią nusikalstamoms veikoms ir neteisėtai migracijai, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos atlieka sustiprintus policijos patikrinimus atitinkamai Gibraltare ir gretutinėje pasienio zonoje.
2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyti sustiprinti policijos patikrinimai gali būti vykdomi kaip bendros operacijos pagal 58 straipsnį.

¹ 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/681 dėl keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų naudojimo teroristinių nusikaltimų ir sunkių nusikaltimų prevencijos, nustatymo, tyrimo ir patraukimo už juos baudžiamojon atsakomybėn tikslais (ES OL L 119, 2016 5 4, p. 132, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj>).

63 STRAIPSNIS

Taikytinos Sąjungos teisės nuostatos

9 priede išvardytos Sąjungos teisės nuostatos taikomos Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Gibraltare.

Taikomas 19 straipsnis.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

ĮGYVENDINIMAS, TAIKYMAS, VERTINIMAS IR VYKDYMO UŽTIKRINIMAS

64 STRAIPSNIS

Šengeno vertinimai

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu priima Sąjungos ir valstybių narių atstovus ir ekspertus, paskirtus Sąjungos agentūrų ir vertinančius, kaip Ispanijos Karalystė taiko Šengeno *acquis* pagal šią dalį. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu padeda ir sudaro palankesnes sąlygas tokiems atstovams vykdyti jų užduotis, kaip nustatyta Tarybos reglamente (ES) 2022/922¹, įskaitant apsilankymą Gibraltare esančioje infrastruktūroje ir jos tikrinimą, bet tuo neapsiribojant.

Ispanijos Karalystė, gavusi pranešimą apie tokius vizitus pagal Reglamento (ES) 2022/922 19 straipsnio 3 ir 4 dalis, nedelsdama informuoja Jungtinę Karalystę, kiek tai susiję su Gibraltaru.

¹ 2022 m. birželio 9 d. Tarybos reglamentas (ES) 2022/922 dėl tikrinimo, kaip taikoma Šengeno *acquis*, vertinimo ir stebėsenos mechanizmo sukūrimo ir veikimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (ES) Nr. 1053/2013, (ES OL L 160, 2022 6 15, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2022/922/oj>).

65 STRAIPSNIS

Šios dalies įgyvendinimo vertinimas

Specialusis asmenų judėjimo komitetas ne vėliau kaip per 4 metus nuo šios dalies įsigaliojimo atlieka šios dalies, įskaitant 33 straipsnio 6 dalyje nurodytus administracinius susitarimus, įgyvendinimo vertinimą. Iki to laiko Specialusis asmenų judėjimo komitetas vertinimo ataskaitą, apimančią 33 straipsnio 6 dalyje nurodytų administracinių susitarimų vertinimą, po konsultacijų pateikia Bendradarbiavimo tarybai. Toje ataskaitoje pateikiamas bendras Šalių atstovų atliktas vertinimas arba, alternatyviai, kiekvienos Šalies atstovų atliktas vertinimas.

66 STRAIPSNIS

Šio Susitarimo nutraukimas atlikus šios dalies įgyvendinimo vertinimą

1. Užbaigus 65 straipsnyje nurodytą vertinimą ir nedarant poveikio 334 straipsniui, Sąjunga, be kita ko, Ispanijos Karalystės prašymu, ir Jungtinė Karalystė gali nutraukti šį Susitarimą, apie tai raštu pranešdamos diplomatiniais kanalais. Šis Susitarimas ir papildomieji susitarimai nustoja galioti pirmąją dvylikto mėnesio po pranešimo datos dieną.
2. Jeigu Ispanijos Karalystė paprašo Sąjungos nutraukti šį Susitarimą pagal 1 dalį, Sąjunga imasi reikalingų veiksmų pagal savo vidaus procedūras, kad šis Susitarimas būtų nutrauktas.

67 STRAIPSNIS

Pareigų vykdymo sustabdymas

1. Nepaisant 334 straipsnio ir visapusiškai atsižvelgiant į Šalims tenkančių pareigų, susijusių su teisėtvara, vidaus saugumo užtikrinimu ir jų išorės sienų ruožo valdymu, vykdymą, tuo atveju, jei rimtai nesilaikoma įsipareigojimų pagal šią dalį arba jei kuri nors Šalis mano, kad jos vidaus saugumui kyla didelė ir nuolatinė grėsmė dėl kontrolės tarp Sąjungos ir Gibraltaro nebuvimo, bet kuri Šalis, pasikonsultavusi su kita Šalimi, gali laikinai sustabdyti savo pareigų pagal šios dalies I–V antraštinės dalis vykdymą. Sąjunga tinkamai atsižvelgs į Ispanijos Karalystės nuomonę.
2. Jeigu kuri nors Šalis ketina sustabdyti savo pareigų vykdymą pagal 1 dalį, ji nedelsdama apie tai praneša kitai Šaliai per Bendradarbiavimo tarybą. Tokiame pranešime nurodomas laikotarpis, kuriam Šalis ketina laikinai sustabdyti savo pareigų vykdymą. Laikinas Šalies pareigų vykdymo sustabdymas įsigalioja aštuntą dieną po pranešimo pateikimo arba bet kurią vėlesnę jame nurodytą dieną. Šiuo pagrindu valstybės narės ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu atkuria sienų kontrolę tarp Sąjungos ir Gibraltaro.

68 STRAIPSNIS

Pranešimai, deklaracijos, išlygos ir paskyrimai

1. Iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos Ispanijos Karalystė ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikia pranešimus ir atlieka paskyrimus, numatytus 50 straipsnio 9 dalyje ir 51 straipsnio 10 dalyje.
2. Iki tos pačios datos Sąjunga, kiek tai susiję su valstybėmis narėmis, ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikia 58 straipsnio 2 dalyje nurodytas deklaracijas.
3. Iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikia visus pranešimus, numatytus 121 straipsnio 2 dalyje, 122 straipsnio 2 dalyje ir 130 straipsnio 4 dalyje.
4. Jei toks pranešimas 1 dalyje nurodytu laiku nėra pateiktas, pranešimus galima pateikti kuo greičiau ir ne vėliau kaip per du mėnesius po šio Susitarimo įsigaliojimo.

Tuo pereinamuoju laikotarpiu bet kuri valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu kurios atžvilgiu nepateikta pranešimų, numatytų 121 straipsnio 2 dalyje, 122 straipsnio 2 dalyje ir 130 straipsnio 4 dalyje, ir kuriai nenurodyta, kad toks pranešimas nebus pateiktas, gali pasinaudoti tame straipsnyje numatytomis galimybėmis taip, tarsi toks pranešimas tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu būtų buvęs pateiktas. 122 straipsnio 2 dalies atveju valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali pasinaudoti tame straipsnyje numatytomis galimybėmis tik tiek, kiek tai suderinama su pranešimo pateikimo kriterijais.

5. Ne vėliau kaip šio Susitarimo pasirašymo metu Sąjunga, veikdama bet kurios iš savo valstybių narių vardu, gali pranešti Jungtinei Karalystei, kad tam tikros šios dalies V antraštinės dalies 5 skyriaus nuostatos, nurodytos pranešime, Sąjungai netaikomos tos valstybės narės atžvilgiu, kol Sąjunga nepraneš Jungtinei Karalystei Specialiajame asmenų judėjimo komitete, kad atitinkami konstituciniai tų nuostatų taikymo toje valstybėje narėje reikalavimai įvykdyti.

6. Toliau nurodytose nuostatose numatytus pranešimus galima pateikti bet kuriuo metu:

- a) 118 straipsnio 4 dalyje;
- b) 124 straipsnio 1 dalyje;
- c) 125 straipsnio 3 dalyje;
- d) 144 straipsnio 1 ir 2 dalyse;
- e) 145 straipsnio 1 ir 2 dalyse;
- f) 165 straipsnio 4 dalyje;
- g) 166 straipsnio 5 dalyje;
- h) 167 straipsnio 5 dalyje;
- i) 176 straipsnio 2 dalyje ir

j) 184 straipsnio 3 ir 8 dalyse.

7. Toliau nurodytose nuostatose numatytus pranešimus ir deklaracijas galima keisti bet kuriuo metu:

a) 58 straipsnio 2 dalyje;

b) 124 straipsnio 1 dalyje;

c) 125 straipsnio 3 dalyje ir

d) 184 straipsnio 3 ir 8 dalyse.

8. Toliau nurodytose nuostatose numatytus pranešimus galima atšaukti bet kuriuo metu:

a) 121 straipsnio 2 dalyje;

b) 122 straipsnio 2 dalyje;

c) 124 straipsnio 1 dalyje;

d) 130 straipsnio 4 dalyje;

e) 165 straipsnio 4 dalyje;

f) 166 straipsnio 5 dalyje ir

g) 167 straipsnio 5 dalyje.

9. Iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu praneša Sąjungai apie šias institucijas:

- a) instituciją, laikomą kompetentinga institucija šios dalies V antraštinės dalies 2 skyriaus tikslais, kaip nurodyta 74 straipsnio a punkte, ir pateikia trumpą jos kompetencijos aprašymą;
- b) instituciją, laikomą kompetentinga institucija šios dalies V antraštinės dalies 3 skyriaus tikslais, kaip nurodyta 90 straipsnio d punkte, ir pateikia trumpą jos kompetencijos aprašymą;
- c) instituciją, pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teisę kompetentingą vykdyti arešto orderį, kaip nurodyta 117 straipsnio b punkte;
- d) instituciją, pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teisę kompetentingą išduoti arešto orderį, kaip nurodyta 117 straipsnio c punkte;
- e) instituciją, kuriai pranešama pagal 142 straipsnio 4 dalį ir
- f) centrinę instituciją, apie kurią pranešama pagal 182 straipsnio 1 dalį.

10. Iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos Sąjunga savo arba savo valstybių narių vardu, priklausomai nuo atvejo, Jungtinei Karalystei praneša apie šias institucijas:

- a) instituciją, pagal kiekvienos valstybės narės vidaus teisę kompetentingą vykdyti arešto orderį, kaip nurodyta 117 straipsnio b punkte;
- b) instituciją, pagal kiekvienos valstybės narės vidaus teisę kompetentingą išduoti arešto orderį, kaip nurodyta 117 straipsnio c punkte;
- c) kiekvienos valstybės narės instituciją, kuriai pranešama pagal 142 straipsnio 4 dalį;
- d) 153 straipsnyje nurodytą Sąjungos įstaigą;
- e) kiekvienos valstybės narės centrinę instituciją, kuriai pranešama pagal 182 straipsnio 1 dalį ir
- f) bet kurią Sąjungos įstaigą, apie kurią pranešama pagal 182 straipsnio 2 dalies pirmą sakinį, ir nurodo, ar ji centrine institucija paskirta ir pagal tos dalies paskutinį sakinį.

11. Sąjunga, teikdama šiame straipsnyje nurodytą pranešimą arba deklaraciją, nurodo, kuriai iš jos valstybių narių tas pranešimas arba deklaracija taikomi, arba tai, ar pranešimą arba deklaraciją ji teikia savo vardu.
12. Sąjunga, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė pagal 2, 9 ir 10 dalis, priklausomai nuo atvejo, gali pranešti apie daugiau nei vieną instituciją ir tokius pranešimus teikti tik konkrečiais tikslais.
13. 9 ir 10 dalyse nurodyti pranešimai gali būti pakeisti bet kuriuo metu.
14. Visi šiame straipsnyje nurodyti pranešimai ir deklaracijos pateikiami, išlygos taikomos ir paskyrimai atliekami naudojantis pagal 6 straipsnį nustatytu mechanizmu.

69 STRAIPSNIS

Saugumo išimtis

Jokia šios dalies I–IV antraštinių dalių nuostata neužkerta kelio Šalims arba valstybėms narėms imtis priemonių, būtinų jų nacionaliniam saugumui užtikrinti.

V ANTRAŠTINĖ DALIS

TEISĖSAUGOS IR TEISMINIS BENDRADARBIAVIMAS

1 SKYRIUS

TIKSLAS IR TAIKYMO SRITIS

70 STRAIPSNIS

Tikslas

1. Šios antraštinės dalies tikslas – nustatyti valstybių narių ir Sąjungos institucijų, įstaigų, organų bei agentūrų ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisėsaugos ir teismo bendradarbiavimą nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ir baudžiamojo persekiojimo už jas, taip pat pinigų plovimo bei terorizmo finansavimo prevencijos ir kovos su šiomis nusikalstamomis veikomis srityse.
2. Ši antraštinė dalis taikoma tik teisėsaugos ir teismo bendradarbiavimui baudžiamosiose bylose, kurį vykdo išimtinai Sąjunga bei valstybės narės ir Jungtinė Karalystė, kiek tai susiję su Gibraltaru. Ji netaikoma situacijoms, kylančioms tarp valstybių narių arba tarp valstybių narių ir Sąjungos institucijų, įstaigų, organų ir agentūrų, taip pat netaikoma institucijų, atsakingų už nacionalinio saugumo užtikrinimą, veiklai, kai jos veikia toje srityje.

71 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo mastas, kai valstybė narė nebedalyvauja pagal Sąjungos teisę taikant analogiškas priemones

1. Šis straipsnis taikomas, jei valstybė narė nustoja dalyvauti įgyvendinant Sąjungos teisės nuostatas, susijusias su teisėsaugos ir teisminiu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose, analogiškas bet kuriai iš atitinkamų šios antraštinės dalies nuostatų, arba naudotis pagal tas nuostatas suteiktomis teisėmis.
2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali raštu pranešti Sąjungai apie savo ketinimą nutraukti atitinkamų šios antraštinės dalies nuostatų taikymą tos valstybės narės atžvilgiu.
3. Pagal 2 dalį pateiktas pranešimas įsigalioja toje dalyje nurodytą dieną, kuri negali būti ankstesnė nei diena, kurią valstybė narė nustoja dalyvauti įgyvendinant 1 dalyje nurodytas Sąjungos teisės nuostatas arba naudotis pagal jas suteiktomis teisėmis.
4. Jei Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pagal šį straipsnį praneša apie savo ketinimą nutraukti taikyti atitinkamas šios antraštinės dalies nuostatas, Specialusis asmenų judėjimo komitetas susitinka, kad nuspręstų, kokių reikia priemonių užtikrinti, kad pagal šią antraštinę dalį pradėtas bendradarbiavimas, kuriam nutraukimas daro poveikį, būtų užbaigtas tinkamai. Bet kuriuo atveju dėl visų asmens duomenų, gautų bendradarbiaujant pagal šios antraštinės dalies nuostatas iki jų taikymo nutraukimo, Šalys užtikrina, kad po nutraukimo įsigaliojimo būtų išlaikytas duomenų apsaugos lygis, kuriuo tie asmens duomenys buvo perduoti.

5. Sąjunga raštu diplomatiniais kanalais praneša Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu datą, kada valstybė narė vėl pradės dalyvauti taikant atitinkamas Sąjungos teisės nuostatas arba naudotis jų suteikiamomis teisėmis. Atitinkamos šios antraštinės dalies nuostatos vėl pradedamos taikyti tą dieną, arba, jei vėliau, pirmą kito mėnesio po to pranešimo pateikimo dienos dieną.

6. Kad būtų lengviau taikyti šį straipsnį, Sąjunga informuoja Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, kai kuri nors valstybė narė nustoja dalyvauti taikant Sąjungos teisės nuostatas, susijusias su teisėsauga ir teisminiu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose, analogiškas atitinkamoms šios antraštinės dalies nuostatomis, arba naudotis jų suteikiamomis teisėmis.

2 SKYRIUS

BENDRADARBIAVIMAS SU EUROPOLU

72 STRAIPSNIS

Tikslas

Šio skyriaus tikslas – užmegzti Europolo ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų bendradarbiavimo santykius, siekiant remti ir stiprinti valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu veiksmus, taip pat jų tarpusavio bendradarbiavimą vykdant sunkių nusikaltimų, terorizmo ir bendrus Sąjungos politikos interesus pažeidžiančių nusikaltimų prevenciją ir kovojant su jais, kaip nurodyta 75 straipsnyje.

73 STRAIPSNIS

Komunikacija

Visa šiame skyriuje nurodyta komunikacija vykdoma ir pranešimai teikiami per Jungtinės Karalystės nacionalinį kontaktinį punktą, kaip nurodyta 77 straipsnio 1 dalyje, arba ryšių palaikymo pareigūnus, kaip nurodyta 77 straipsnio 4 dalyje, atsakingus už ryšius su Europolu, išskyrus atvejus, kai taikoma 77 straipsnio 2 dalis.

74 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) kompetentinga institucija – Sąjungos atveju Europolas, o Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atveju – vidaus teisėsaugos institucija, pagal vidaus teisę atsakinga už nusikalstamų veikų prevenciją ir kovą su jomis Gibraltare;
- b) Europolas – Europos Sąjungos teisėsaugos bendradarbiavimo agentūra, įsteigta Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/794¹ (toliau – Europolo reglamentas).

¹ 2016 m. gegužės 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/794 dėl Europos Sąjungos teisėsaugos bendradarbiavimo agentūros (Europolo), kuriuo pakeičiami ir panaikinami Tarybos sprendimai 2009/371/TVR, 2009/934/TVR, 2009/935/TVR, 2009/936/TVR ir 2009/968/TVR, (ES OL L 135, 2016 5 24, p. 53, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj>).

75 STRAIPSNIS

Nusikaltimų rūšys

1. Šiame skyriuje nustatytas bendradarbiavimas yra susijęs su Europolo kompetencijai priklausančiais nusikaltimais, išvardytais 10 priede, įskaitant susijusias nusikalstamas veikas.
2. Susijusios nusikalstamos veikos – tai nusikalstamos veikos, padarytos siekiant pasirūpinti priemonių 1 dalyje nurodytiems nusikaltimams įvykdyti, nusikalstamos veikos, padarytos siekiant sudaryti palankesnes sąlygas tokiems nusikaltimams arba padaryti juos, ir nusikalstamos veikos, padarytos siekiant užtikrinti nebaudžiamumą už tokius nusikaltimus.
3. Pasikeitus nusikaltimų, priklausančių Europolo kompetencijai pagal Sąjungos teisę, sąrašui, Sąjungos siūlymu Specialusis asmenų judėjimo komitetas gali atitinkamai iš dalies pakeisti 10 priedą nuo Europolo kompetencijos pakeitimo įsigaliojimo dienos.

76 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo aprėptis

Be keitimosi asmens duomenimis šiame skyriuje nustatytomis sąlygomis ir atsižvelgiant į Europolo reglamente apibrėžtas Europolo užduotis, bendradarbiavimas visų pirma gali apimti:

- a) keitimąsi informacija, pavyzdžiui, specialistų žiniomis;

- b) bendros padėties vertinimo ataskaitas;
- c) strateginės analizės rezultatus;
- d) informaciją apie nusikalstamos veikos tyrimo procedūras;
- e) informaciją apie nusikalstamumo prevencijos metodus;
- f) dalyvavimą mokymo veikloje ir
- g) konsultacijas ir pagalbą atliekant atskirus nusikalstamos veikos tyrimus, taip pat operatyvinį bendradarbiavimą.

77 STRAIPSNIS

Nacionaliniai kontaktiniai punktai ir ryšių palaikymo pareigūnai

1. Už ryšius su Europolu atsakingas Jungtinės Karalystės nacionalinis kontaktinis punktas, paskirtas pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 568 straipsnio 1 dalį, veikia kaip pagrindinis Europolo ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų kontaktinis punktas.
2. Vykdamas keitimąsi informacija ir pranešimais tarp Europolo ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų, informacija ir pranešimais keičiasi Europolas ir 1 dalyje nurodytas nacionalinis kontaktinis punktas, išskyrus atvejus, kai būtina skubiai keisti informaciją tiesiogiai ir tiek Europolas, tiek atitinkama Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentinga institucija mano, kad tai tikslinga.

3. 1 dalyje nurodytas nacionalinis kontaktinis punktas taip pat yra pagrindinis kontaktinis punktas asmens duomenų peržiūros, taisymo ir ištrynimo klausimais.
4. Pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 568 straipsnio 4 dalį Jungtinės Karalystės į Europolą deleguoti ryšių palaikymo pareigūnai taip pat gali sudaryti palankesnes sąlygas pagal šį skyrių nustatytam bendradarbiavimui su Jungtine Karalyste, kiek tai susiję su Gibraltaru. Europolo į Jungtinę Karalystę deleguotas ryšių palaikymo pareigūnas taip pat gali sudaryti palankesnes sąlygas bendradarbiavimui su Jungtine Karalyste, kiek tai susiję su Gibraltaru.
5. Jungtinė Karalystė užtikrina, kad 4 dalyje nurodyti ryšių palaikymo pareigūnai greitai gautų prieigą prie atitinkamų Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus duomenų bazių, kurios yra būtinos jų užduotims atlikti.
6. Su ryšių palaikymo pareigūnų, atsakingų už Gibraltarą, kaip nurodyta šio straipsnio 4 dalyje, užduotimis susijusią išsamią tvarką, jų teises ir pareigas bei susijusias išlaidas reglamentuoja Europolo ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų sudaryti darbiniai susitarimai, kaip nurodyta 86 straipsnyje.
7. Ryšių palaikymo pareigūnai, atsakingi už Gibraltarą, kaip nurodyta 4 dalyje, ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų atstovai gali būti kviečiami į operatyvinius posėdžius. Valstybių narių ryšių palaikymo pareigūnai ir trečiųjų šalių ryšių palaikymo pareigūnai, valstybių narių ir trečiųjų šalių kompetentingų institucijų atstovai, Europolo darbuotojai ir kiti suinteresuotieji subjektai gali dalyvauti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ryšių palaikymo pareigūnų, atsakingų už Gibraltarą, kaip nurodyta 4 dalyje, arba kompetentingų institucijų rengiamuose susitikimuose.

Keitimasis informacija

1. Keisdamosi informacija kompetentingos institucijos laikosi šio skyriaus tikslo ir nuostatų. Asmens duomenys tvarkomi tik 2 dalyje nurodytais konkrečiais tikslais.
2. Kompetentingos institucijos ne vėliau kaip asmens duomenų perdavimo momentu aiškiai nurodo konkretų tikslą ar tikslus, kuriais asmens duomenys yra perduodami. Perduodant duomenis Europolui, tokio perdavimo tikslas ar tikslai nurodomi atsižvelgiant į konkrečius Europolo reglamente nustatytus duomenų tvarkymo tikslus. Jei perduodančioji kompetentinga institucija to nepadaro, gaunančioji kompetentinga institucija, suderinusi su perduodančiąja institucija, tvarko asmens duomenis, kad nustatytų jų svarbą ir tikslą ar tikslus, kuriais jie turi būti toliau tvarkomi. Kompetentingos institucijos tvarkyti asmens duomenis kitu tikslu nei tuo, kuriuo jie buvo pateikti, gali tik gavusios perduodančiosios kompetentingos institucijos leidimą tai daryti.
3. Asmens duomenis gaunančios kompetentingos institucijos įsipareigoja tokius duomenis tvarkyti tik tuo tikslu, kuriuo jie buvo perduoti. Asmens duomenys ištrinami, kai tik jų nebereikia tam tikslui, kuriuo jie buvo perduoti.
4. Europolas ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos nepagrįstai nedelsdami ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per šešis mėnesius po pateiktų asmens duomenų gavimo nustato, ar ir kiek jie yra būtini tam tikslui, kuriuo jie buvo perduoti, ir apie tai atitinkamai informuoja perduodančiąją instituciją.

Prieigos prie perduodamų asmens duomenų ir tolesnio jų naudojimo apribojimai

1. Perduodančioji kompetentinga institucija, perduodama asmens duomenis, gali nurodyti bendrąjį arba konkretų prieigos prie jų arba jų naudojimo apribojimą, be kita ko, susijusį su tolesniu jų perdavimu, ištrynimu ar sunaikinimu po tam tikro laikotarpio arba tolesniu jų tvarkymu. Jei tokių apribojimų būtinybė paaiškėja po asmens duomenų perdavimo, perduodančioji kompetentinga institucija apie tai atitinkamai informuoja gaunančiąją kompetentingą instituciją.
2. Gaunančioji kompetentinga institucija laikosi visų perduodančiosios kompetentingos institucijos nurodytų prieigos prie asmens duomenų ar tolesnio jų naudojimo apribojimų, kaip apibūdinta 1 dalyje.
3. Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal šį skyrių perduodama informacija būtų renkama, saugoma ir perduodama laikantis atitinkamos teisinės sistemos. Kiekviena Šalis kiek įmanoma užtikrina, kad tokia informacija nebūtų gaunama pažeidžiant žmogaus teises. Tokia informacija taip pat neperduodama, jei, kiek tai pagrįstai įmanoma numatyti, ji galėtų būti naudojama siekiant reikalauti paskirti, paskirti ar įvykdyti mirties bausmę arba bet kokią kitą žiauriam ir nežmoniškam elgesiui prilyginamą bausmę.

80 STRAIPSNIS

Skirtingos duomenų subjektų kategorijos

1. Nuo nusikalstamos veikos nukentėjusių asmenų, liudytojų ar kitų asmenų, galinčių pateikti informacijos apie nusikalstamą veiką, taip pat asmenų iki 18 metų amžiaus asmens duomenis perduoti draudžiama, išskyrus atvejus, kai toks perdavimas yra absoliučiai būtinas ir proporcingas atskirais atvejais, susijusiais su nusikalstamų veikų prevencija ar kova su jomis.
2. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Europolas užtikrina, kad tvarkant asmens duomenis pagal 1 dalį būtų taikomos papildomos apsaugos priemonės, įskaitant prieigos apribojimus, papildomas saugumo priemones ir tolesnio duomenų perdavimo apribojimus.

81 STRAIPSNIS

Palankesnių sąlygų Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Europolui keistis asmens duomenimis sudarymas

Siekdamos abipusės operatyvinės naudos, Šalys stengiasi bendradarbiauti ateityje, siekdamos užtikrinti, kad Europolas ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos duomenimis galėtų keistis kuo sparčiau, ir apsvarstyti galimybę įtraukti visus naujus procesus ir techninius pokyčius, kurie galėtų padėti siekti to tikslo, kartu atsižvelgdamos į tai, kad Jungtinė Karalystė nėra valstybė narė, ir visiškai laikydamosi pagal 73 straipsnį nustatytos pranešimų teikimo ir komunikacijos tvarkos.

82 STRAIPSNIS

Informacijos šaltinio patikimumo ir informacijos tikslumo vertinimas

1. Kompetentingos institucijos, kiek įmanoma, ne vėliau kaip tada, kai perduoda informaciją, nurodo informacijos šaltinio patikimumą, remdamosi šiais kriterijais:
 - a) neabejojama šaltinio autentiškumu, patikimumu ir kompetencija, arba informacija gauta iš šaltinio, kuris visais atvejais buvo patikimas;
 - b) informacija gauta iš šaltinio, kuris dažniausiai buvo patikimas;
 - c) informacija gauta iš šaltinio, kuris dažniausiai buvo nepatikimas, arba
 - d) šaltinio patikimumo įvertinti neįmanoma.
2. Kompetentingos institucijos, kiek įmanoma, ne vėliau kaip tada, kai perduoda informaciją, nurodo informacijos tikslumą, remdamosi šiais kriterijais:
 - a) informacija, dėl kurios tikslumo abejonių nėra;
 - b) informacija šaltiniui žinoma asmeniškai, tačiau ją perduodančiam pareigūnui asmeniškai nežinoma;

- c) informacija šaltiniui asmeniškai nežinoma, tačiau ją patvirtina kita jau užfiksuota informacija, arba
- d) informacija šaltiniui asmeniškai nežinoma ir negali būti patvirtinta.

3. Jeigu gaunančioji kompetentinga institucija, remdamasi jau turima informacija, padaro išvadą, kad perduodančiosios kompetentingos institucijos pagal 1 ir 2 dalis pateiktą informacijos arba jos šaltinio vertinimą reikia pakoreguoti, ji apie tai praneša tai kompetentingai institucijai ir stengiasi susitarti dėl vertinimo pakeitimo. Gaunančioji kompetentinga institucija be tokio sutikimo negali keisti gautos informacijos ar jos šaltinio vertinimo.

4. Jei kompetentinga institucija gauna informaciją be vertinimo, ji mėgina, kiek įmanoma, ir tais atvejais, kai įmanoma, susitarusi su perduodančiąja kompetentinga institucija įvertinti šaltinio patikimumą ar informacijos tikslumą, remdamasi savo jau turima informacija.

5. Jei patikimo vertinimo atlikti neįmanoma, informacija įvertinama, kaip numatyta 1 dalies d punkte ir 2 dalies d punkte.

83 STRAIPSNIS

Keitimosi informacija saugumas

1. Techninės ir organizacinės priemonės, įdiegtos siekiant užtikrinti keitimosi informacija pagal šį skyrių saugumą, nustatomos 86 straipsnyje nurodytuose administraciniuose susitarimuose.
2. Šalys susitaria sukurti, įdiegti ir eksploatuoti saugias ryšių linijas, skirtas keisti informacija pagal šį skyrių.
3. Saugių ryšių linijų naudojimo sąlygas reglamentuoja administraciniai susitarimai, kaip nurodyta 85 straipsnyje.

84 STRAIPSNIS

Atsakomybė už nesankcionuotą ar neteisingą asmens duomenų tvarkymą

1. Kompetentingos institucijos pagal savo atitinkamas teises sistemas atsako už bet kokią žalą asmeniui, padarytą dėl teisinių ar faktinių klaidų, esančių informacijoje, kuria keistasi. Siekdami pagal savo atitinkamas teises sistemas išvengti atsakomybės nukentėjusios šalies atžvilgiu, nei Europolas, nei Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos negali remtis tuo, kad netikslią informaciją perdavė kita kompetentinga institucija.

2. Jeigu Europolui arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms priteisiama atlyginti žalą, atsiradusią dėl to, kad jie panaudojo informaciją, kurią per klaidą perdavė kita institucija arba kuri buvo perduota dėl to, kad kita institucija nevykdė savo pareigų, sumą, kurią kaip kompensaciją pagal 1 dalį sumokėjo Europolas arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos, grąžina kita institucija, išskyrus atvejus, kai informacija buvo panaudota pažeidžiant šį skyrį.

3. Europolas ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos nereikalauja vieni iš kitų pagal 1 ir 2 dalis atlyginti baudinių ar nekompensacinių nuostolių.

85 STRAIPSNIS

Keitimasis įslaptinta ir neskelbtina neįslaptinta informacija

Jei tai būtina pagal šį skyrį, keitimasi įslaptinta ir neskelbtina neįslaptinta informacija, taip pat tos informacijos apsaugą reglamentuoja darbiniai ir administraciniai susitarimai, kaip nurodyta 86 straipsnyje.

86 STRAIPSNIS

Darbiniai ir administraciniai susitarimai

1. Tinkamu būdu siekiant papildyti ir įgyvendinti šio skyriaus nuostatas, išsami Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Europolo bendradarbiavimo tvarka nustatoma Europolo ir Jungtinės Karalystės kompetentingų institucijų darbiniuose susitarimuose, sudarytuose pagal Europolo reglamento 23 straipsnio 4 dalį, ir administraciniuose susitarimuose, sudarytuose pagal Europolo reglamento 25 straipsnio 1 dalį.
2. Jungtinės Karalystės kompetentingos institucijos ir Europolas, užuot sudarę darbinis ir administracinius susitarimus pagal šio straipsnio 1 dalį, gali susitarti, kad visi galiojantys Jungtinės Karalystės kompetentingų institucijų ir Europolo pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 577 straipsnį sudaryti darbiniai ar administraciniai susitarimai būtų taikomi ir Gibraltaro atžvilgiu.
3. Darbinių ir administracinių susitarimų turinys gali būti kartu išdėstytas viename dokumente.

87 STRAIPSNIS

Pranešimas apie įgyvendinimą

1. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Europolas viešai paskelbia dokumentą, kuriame suprantamai išdėstomos nuostatos dėl asmens duomenų, perduotų pagal šį skyrių, tvarkymo, įskaitant būdus, kuriais duomenų subjektai gali naudotis savo teisėmis, ir vienas kitam pateikia to dokumento kopiją.
2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Europolas priima praktinę tvarką, kurioje nurodoma, kaip praktiškai bus užtikrinamas nuostatų dėl asmens duomenų tvarkymo laikymasis, jei tokios tvarkos dar nėra. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Europolas vienas kitam ir atitinkamoms priežiūros institucijoms išsiunčia tos praktinės tvarkos kopiją.

88 STRAIPSNIS

Europolo įgaliojimai

Jokia šio skyriaus nuostata neaiškinama taip, kad reikštų, jog Europolui nustatoma pareiga bendradarbiauti su Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingomis institucijomis viršijant Europolo kompetenciją, kaip nustatyta atitinkamoje Sąjungos teisėje.

3 SKYRIUS

BENDRADARBIAVIMAS SU EUROJUSTU

89 STRAIPSNIS

Tikslas

Šio skyriaus tikslas – nustatyti Eurojusto ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų bendradarbiavimą kovos su sunkiais nusikaltimais srityje, kaip nurodyta 11 priede.

90 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) Eurojustas – Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūra, įsteigta Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2018/1727¹ (toliau – Eurojusto reglamentas);

¹ 2018 m. lapkričio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1727 dėl Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūros (Eurojusto) ir kuriuo pakeičiamas ir panaikinamas Tarybos sprendimas 2002/187/TVR (ES OL L 295, 2018 11 21, p. 138, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1727/oj>).

- b) padėjėjas – asmuo, kuris gali padėti nacionaliniam nariui ir nacionalinio nario pavaduotojui arba ryšių prokurorui, kaip nurodyta atitinkamai Eurojusto reglamente ir 95 straipsnio 3 dalyje;
- c) kolegija – Eurojusto kolegija, kaip nurodyta Eurojusto reglamente;
- d) kompetentinga institucija – Sąjungos atveju Eurojustas, kuriam atstovauja kolegija arba nacionalinis narys, o Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atveju – vidaus institucija, pagal vidaus teisę atsakinga už nusikalstamų veikų tyrimą ir baudžiamąjį persekiojimą Gibraltare;
- e) vidaus korespondentas terorizmo klausimais – Jungtinės Karalystės pagal 94 straipsnį paskirtas kontaktinis punktas, atsakingas už korespondencijos, susijusios su terorizmo klausimais, tvarkymą;
- f) ryšių palaikymo teisėjas – pagal 96 straipsnį į Jungtinę Karalystę Eurojusto komandiruotas teisėjas;
- g) ryšių prokuroras – į Eurojustą Jungtinės Karalystės deleguotas prokuroras, kuriam taikoma Jungtinės Karalystės vidaus teisė, susijusi su jo kaip prokuroro statusu, pagal 95 straipsnio 3 dalį, ir
- h) nacionalinis narys – kiekvienos valstybės narės į Eurojustą deleguotas nacionalinis narys, kaip nurodyta Eurojusto reglamente.

91 STRAIPSNIS

Komunikacija

Visa šiame skyriuje nurodyta komunikacija vykdoma ir pranešimai teikiami per nacionalinius kontaktinius punktus, kaip nustatyta 94 straipsnyje, ir ryšių prokurorus, kaip nustatyta 95 straipsnyje.

92 STRAIPSNIS

Nusikaltimų rūšys

1. Šiame skyriuje nustatytas bendradarbiavimas yra susijęs su Eurojusto kompetencijai priklausančiais sunkiais nusikaltimais, išvardytais 11 priede, įskaitant susijusias nusikalstamas veikas.
2. Susijusios nusikalstamos veikos – tai nusikalstamos veikos, padarytos siekiant pasirūpinti priemonių 1 dalyje nurodytiems sunkiems nusikaltimams įvykdyti, nusikalstamos veikos, padarytos siekiant sudaryti palankesnes sąlygas tokiems sunkiems nusikaltimams arba padaryti juos, ir nusikalstamos veikos, padarytos siekiant užtikrinti nebaudžiamumą už tokius sunkius nusikaltimus.
3. Pasikeitus sunkių nusikaltimų, priklausančių Eurojusto kompetencijai pagal Sąjungos teisę, sąrašui, Sąjungos siūlymu Specialusis asmenų judėjimo komitetas gali atitinkamai iš dalies pakeisti 11 priedą nuo Eurojusto kompetencijos pakeitimo įsigaliojimo dienos.

93 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo aprėptis

Šalys užtikrina, kad Eurojustas ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos bendradarbiautų Eurojusto reglamento 2 bei 54 straipsniuose ir šiame skyriuje nustatytoje veiklos srityse.

94 STRAIPSNIS

Už ryšius su Eurojustu atsakingi kontaktiniai punktai

Jungtinės Karalystės pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 584 straipsnį paskirti arba įsteigti kontaktiniai punktai, įskaitant kontaktinį punktą, paskirtą Jungtinės Karalystės vidaus korespondentu terorizmo klausimais, taip pat veikia kaip Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kontaktiniai punktai, atsakingi už ryšius su Eurojustu.

95 STRAIPSNIS

Ryšių prokuroras

1. Už ryšius su Eurojustu atsakingas Jungtinės Karalystės ryšių prokuroras ir ryšių prokuroro padėjėjai, deleguoti pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 585 straipsnio 1 ir 3 dalis, pagal savo kompetenciją sudaro palankesnes sąlygas pagal šį skyrį nustatytam bendradarbiavimui, kiek tai susiję su Gibraltaru. Prireikus padėjėjai gali pakeisti ryšių prokurorą arba veikti jo vardu.
2. Su ryšių prokuroro ir ryšių prokuroro padėjėjų, nurodytų šio straipsnio 1 dalyje, užduotimis susijusią išsamią tvarką, jų teises ir pareigas bei susijusias išlaidas reglamentuoja darbo tvarkos susitarimas, kaip nurodyta 104 straipsnyje.
3. Jungtinė Karalystė informuoja Eurojustą apie ryšių prokuroro ir ryšių prokuroro padėjėjų, nurodytų 1 dalyje, vaidmens siekiant vykdyti palankesnių bendradarbiavimo sąlygų sudarymo užduotis pagal šį skyrį pobūdį ir apimtį.
4. Ryšių prokurorui ir ryšių prokuroro padėjėjams, nurodytiems 1 dalyje, pagal vidaus teisę suteikiama tokia pati prieiga prie informacijos, esančios vidaus nuosprendžių registruose arba bet kuriame kitame Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų registre, kaip prokurorui arba lygiavertę kompetenciją turinčiam asmeniui.
5. Ryšių prokurorui ir ryšių prokuroro padėjėjams, nurodytiems 1 dalyje, suteikiami įgaliojimai tiesiogiai susisiekti su Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingomis institucijomis.

6. Eurojustas pripažįsta ryšių prokuroro ir ryšių prokuroro padėjėjų, nurodytų 1 dalyje, darbo dokumentų neliečiamumą.

96 STRAIPSNIS

Ryšių palaikymo teisėjas

1. Eurojusto ryšių palaikymo teisėjas, komandiruotas į Jungtinę Karalystę pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 586 straipsnio 1 dalį, gali sudaryti palankesnes sąlygas teisminiam bendradarbiavimui Gibraltaro atžvilgiu dėl bylų, kuriose Eurojustas teikia pagalbą, pagal Eurojusto reglamento 53 straipsnį.
2. Su šio straipsnio 1 dalyje nurodytomis ryšių palaikymo teisėjo užduotimis susijusią išsamią tvarką, ryšių palaikymo teisėjo teises ir pareigas bei susijusias išlaidas reglamentuoja darbo tvarkos susitarimas, kaip nurodyta 104 straipsnyje.

97 STRAIPSNIS

Operatyviniai ir strateginiai posėdžiai

1. Ryšių prokuroras ir ryšių prokuroro padėjėjai, nurodyti 95 straipsnio 1 dalyje, ir už ryšius su Eurojustu atsakingas kontaktinis punktas, nurodytas 94 straipsnyje, Eurojusto pirmininko kvietimu gali dalyvauti strateginiams klausimams skirtuose posėdžiuose, o pritarus atitinkamiems nacionaliniams nariams – operatyviniams klausimams skirtuose posėdžiuose.

2. Nacionaliniai nariai, jų pavaduotojai ir padėjėjai, Eurojusto administracijos direktorius ir Eurojusto darbuotojai gali dalyvauti ryšių prokuroro ir ryšių prokuroro padėjėjų, nurodytų 95 straipsnio 1 dalyje, ir už ryšius su Eurojustu atsakingo kontaktinio punkto, nurodyto 94 dalyje, rengiamuose posėdžiuose.

98 STRAIPSNIS

Keitimasis ne asmens duomenimis

Eurojustas ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos gali keistis bet kokiais ne asmens duomenimis, jei tie duomenys yra svarbūs šiame skyriuje nustatytam bendradarbiavimui, laikydamiesi 103 straipsnyje nustatytų apribojimų.

99 STRAIPSNIS

Keitimasis asmens duomenimis

1. Pagal šį skyrį kompetentingų institucijų prašomus ir gautus asmens duomenis kompetentingos institucijos tvarko tik 89 straipsnyje nustatytais tikslais, šio straipsnio 2 dalyje nurodytais konkrečiais tikslais ir laikydamosi šio straipsnio 3 dalyje nurodytų prieigos ar tolesnio naudojimo apribojimų.

2. Perduodančioji kompetentinga institucija ne vėliau kaip tada, kai perduoda asmens duomenis, aiškiai nurodo konkretų tikslą ar tikslus, kuriais duomenys yra perduodami.

3. Perduodančioji kompetentinga institucija, perduodama asmens duomenis, gali nurodyti bendrąjį arba konkretų prieigos prie jų arba jų naudojimo apribojimą, be kita ko, susijusį su tolesniu jų perdavimu, ištrynimu ar sunaikinimu po tam tikro laikotarpio arba tolesniu jų tvarkymu. Jei tokių apribojimų būtinybė paaiškėja po asmens duomenų pateikimo, perduodančioji institucija apie tai atitinkamai informuoja gaunančiąją instituciją.

4. Gaunančioji kompetentinga institucija laikosi visų perduodančiosios kompetentingos institucijos nurodytų prieigos prie asmens duomenų ar tolesnio jų naudojimo apribojimų, kaip nustatyta 3 dalyje.

100 STRAIPSNIS

Perdavimo kanalai

1. Pagal šio straipsnio 3 dalį informacija keičiasi ryšių prokuroras ar ryšių prokuroro padėjėjai, nurodyti 95 straipsnio 1 dalyje, arba, jei nė vienas iš jų nėra paskirtas ar kitaip pasiekiamas, už ryšius su Eurojustu atsakingas Jungtinės Karalystės kontaktinis punktas, nurodytas 94 straipsnyje, ir atitinkami nacionaliniai nariai arba kolegija.

2. Tiek Eurojustas, tiek Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos užtikrina, kad jų atitinkami atstovai būtų įgalioti keisti informacija tinkamu lygmeniu ir pagal jų atitinkamas teises sistemas ir kad būtų tinkamai patikrintas jų patikimumas.

3. Kai tai būtina skubiais atvejais, informacija gali keistis ryšių palaikymo teisėjas ir bet kuri Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentinga institucija, jei Eurojustas yra komandiravęs ryšių palaikymo teisėją į Jungtinę Karalystę ir tiek ryšių palaikymo teisėjas, tiek atitinkama kompetentinga institucija mano, kad tai tikslinga. Tokiu atveju apie tokį keitimąsi informacija informuojamas ryšių prokuroras arba 95 straipsnio 1 dalyje nurodyti ryšių prokuroro padėjėjai.

101 STRAIPSNIS

Tolesnis perdavimas

Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos iš Eurojusto (ir atvirkščiai) gautos informacijos neperduoda jokiai trečiajai šaliai ar tarptautinei organizacijai, jei Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos arba Eurojustas, kurie pateikė informaciją, nedavė sutikimo ir jei nėra taikomos tinkamos su asmens duomenų apsauga susijusios apsaugos priemonės.

102 STRAIPSNIS

Atsakomybė už nesankcionuotą ar neteisingą asmens duomenų tvarkymą

1. Kompetentingos institucijos pagal savo atitinkamas teises sistemas atsako už bet kokią žalą asmeniui, padarytą dėl teisinių ar faktinių klaidų, esančių informacijoje, kuria keistasi. Siekdami pagal savo atitinkamas teises sistemas išvengti atsakomybės nukentėjusios šalies atžvilgiu, nei Eurojustas, nei Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos negali remtis tuo, kad netikslią informaciją perdavė kita kompetentinga institucija.
2. Jeigu kuriai nors kompetentingai institucijai priteisiama atlyginti žalą, atsiradusią dėl to, kad ji panaudojo informaciją, kurią per klaidą perdavė kita institucija arba kuri buvo perduota dėl to, kad kita institucija nevykdė savo pareigų, sumą, kurią kaip kompensaciją pagal 1 dalį sumokėjo kompetentinga institucija, grąžina kita institucija, išskyrus atvejus, kai informacija buvo panaudota pažeidžiant šį skyrių.
3. Eurojustas ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos nereikalauja vieni iš kitų pagal 1 ir 2 dalis atlyginti baudinių ar nekompensacinių nuostolių.

103 STRAIPSNIS

Keitimasis įslaptinta ir neskelbtina neįslaptinta informacija

Jei tai būtina pagal šį skyrių, keitimasis įslaptinta ir neskelbtina neįslaptinta informacija, taip pat tos informacijos apsaugą reglamentuoja darbo tvarkos susitarimas, kaip nurodyta 104 straipsnyje.

104 STRAIPSNIS

Darbo tvarkos susitarimas

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Eurojusto bendradarbiavimo sąlygos, tinkamos šiam skyriui įgyvendinti, nustatomos Eurojusto ir Jungtinės Karalystės kompetentingų institucijų darbo tvarkos susitarime, kuris sudaromas pagal Eurojusto reglamento 47 straipsnio 3 dalį ir 56 straipsnio 3 dalį.
2. Jungtinės Karalystės kompetentingos institucijos ir Eurojustas, užuot sudarę darbo tvarkos susitarimus pagal šio straipsnio 1 dalį, gali susitarti, kad visi galiojantys Jungtinės Karalystės kompetentingų institucijų ir Eurojusto pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 594 straipsnį sudaryti darbo tvarkos susitarimai būtų taikomi ir Gibraltaro atžvilgiu.

105 STRAIPSNIS

Eurojusto įgaliojimai

Jokia šio skyriaus nuostata neaiškinama taip, kad reikštų, jog Eurojustui nustatoma pareiga bendradarbiauti su Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingomis institucijomis viršijant Eurojusto kompetenciją, nustatytą pagal atitinkamą Sąjungos teisę.

4 SKYRIUS

KEITIMASIS NUOSPSENDŽIŲ REGISTRŲ INFORMACIJA

106 STRAIPSNIS

Tikslas

1. Šio skyriaus tikslas – sudaryti sąlygas valstybėms narėms ir Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu keisti informacija iš nuosprendžių registrų.
2. Kalbant apie Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir valstybių narių santykius, šio skyriaus nuostatos papildo V antraštinės dalies 6 skyriaus nuostatas dėl keitimosi nuosprendžių registrų informacija.

107 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) apkaltinamasis nuosprendis – galutinis baudžiamojo teismo sprendimas, kuriuo fizinis asmuo nuteisiamas už padarytą nusikalstamą veiką, jei toks sprendimas įtraukiamas į apkaltinamąjį nuosprendį priėmusios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu nuosprendžių registrą;

- b) baudžiamasis procesas – ikiteisminis etapas, teismo nagrinėjimo etapas ir apkaltinamojo nuosprendžio vykdymas;
- c) nuosprendžių registras – vidaus registras ar registrai, kuriuose pagal vidaus teisę registruojami apkaltinamieji nuosprendžiai.

108 STRAIPSNIS

Centrinės institucijos

Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir valstybių narių centrinės institucijos, kompetentingos keisti informaciją iš nuosprendžių registrų pagal šį skyrį ir keisti informaciją, kaip nurodyta 1959 m. balandžio 20 d. Strasbūre priimtos Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose (toliau – Europos konvencija dėl savitarpio pagalbos) 22 straipsnio 2 dalyje, dėl Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu yra tos institucijos, kurias Jungtinė Karalystė ir valstybės narės paskyrė ir apie kurias pranešė pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 645 straipsnį keitimosi informacija iš nuosprendžių registrų tarp Jungtinės Karalystės ir valstybių narių tikslu.

Pranešimai

1. Kiekviena valstybė narė ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu imasi būtinų priemonių, skirtų užtikrinti, kad kartu su visais jos baudžiamųjų teismų priimtais ir į jos nuosprendžių registrą perduodamais apkaltinamaisiais nuosprendžiais būtų pateikiama informacija apie nuteisto asmens pilietybę ar pilietybes.

2. Kiekvienos valstybės narės centrinė institucija informuoja Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinę instituciją apie visus jos baudžiamųjų teismų priimtus apkaltinamuosius nuosprendžius Jungtinės Karalystės piliečiams, turintiems galiojančią asmens tapatybės kortelę ar leidimą gyventi šalyje, išduotą Gibraltare Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų, taip pat apie bet kokią vėlesnį nuosprendžių registre padarytą jame esančios informacijos pakeitimą ar išbraukimą. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinė institucija informuoja bet kurios valstybės narės centrinę instituciją apie visus jos baudžiamųjų teismų priimtus apkaltinamuosius nuosprendžius tos valstybės narės piliečiams, taip pat apie bet kokią vėlesnį nuosprendžių registre padarytą jame esančios informacijos pakeitimą ar išbraukimą. Tokią informaciją valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinės institucijos perduoda viena kitai bent kartą per mėnesį.

3. Jei valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinė institucija sužino, kad nuteistasis yra dviejų ar daugiau valstybių narių pilietis arba vienos ar daugiau valstybių narių pilietis ir Jungtinės Karalystės pilietis, turintis galiojančią asmens tapatybės kortelę ar leidimą gyventi šalyje, išduotą Gibraltare, ji atitinkamą informaciją perduoda kiekvienai iš jų, net jei nuteistasis yra valstybės narės, kurios teritorijoje jis buvo nuteistas, pilietis arba Jungtinės Karalystės pilietis, turintis galiojančią asmens tapatybės kortelę ar leidimą gyventi šalyje, išduotą Gibraltare, kuris buvo nuteistas Gibraltare.

110 STRAIPSNIS

Apkaltinamųjų nuosprendžių saugojimas

1. Visą pagal 109 straipsnį pateiktą informaciją saugo kiekvienos valstybės narės ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinė institucija.
2. Kiekvienos valstybės narės ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinė institucija užtikrina, kad pagal 109 straipsnį gavus pranešimą apie vėlesnį informacijos pakeitimą ar išbraukimą būtų taip pat pakeičiama ar išbraukiama pagal šio straipsnio 1 dalį saugoma informacija.
3. Kiekvienos valstybės narės ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinė institucija užtikrina, kad atsakant į prašymus, pateiktus pagal 111 straipsnį, būtų pateikiama tik pagal šio straipsnio 2 dalį atnaujinta informacija.

Prašymai pateikti informaciją

1. Jei prieš asmenį vykdomo baudžiamojo proceso ar bet kuriais kitais nei baudžiamojo proceso tikslais vidaus lygmeniu prašoma pateikti informaciją iš valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu nuosprendžių registro, tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo, centrinė institucija, laikydamasi savo vidaus teisės, gali kitos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo, centrinei institucijai nusiųsti prašymą pateikti informaciją ir susijusius duomenis iš nuosprendžių registro.
2. Jei asmuo prašymą pateikti informaciją apie savo teistumą adresuoja valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kurios pilietis jis nėra, centrinei institucijai, ta centrinė institucija pateikia asmens pilietybės valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu jei asmuo yra Jungtinės Karalystės pilietis, centrinei institucijai prašymą pateikti informaciją ir susijusius duomenis iš nuosprendžių registro, kad tą informaciją ir susijusius duomenis galėtų įtraukti į atitinkamam asmeniui pateiktiną išrašą.

112 STRAIPSNIS

Atsakymai į prašymus

1. Valstybės narės ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prašomoji centrinė institucija atsakymus į prašymus pateikti informaciją valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prašančiajai centrinei institucijai perduoda kuo greičiau ir bet kuriuo atveju per 20 darbo dienų nuo prašymo gavimo dienos.
2. Kiekvienos valstybės narės ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinė institucija į prašymus, pateiktus kitais nei baudžiamojo proceso tikslais, atsako laikydamasi savo vidaus teisės.
3. Nepaisant 2 dalies, atsakydamos į prašymus, teikiamus dėl įdarbinimo, kai siekiama užsiimti profesine ar organizuota savanoriška veikla, susijusia su tiesioginiais ir reguliariais kontaktais su vaikais, valstybė narė ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu įtraukia informaciją apie priimtus apkaltinamuosius nuosprendžius dėl nusikalstamų veikų, susijusių su seksualine prievarta prieš vaikus ar seksualiniu vaikų išnaudojimu, vaikų pornografija, ryšių su vaikais mezgimu seksualiniais tikslais, įskaitant pasikėsinimą įvykdyti bet kurią iš tų nusikalstamų veikų arba bendrininkavimą ją vykdant, taip pat informaciją apie bet kokią atvejį, kai dėl tų apkaltinamųjų nuosprendžių buvo atimtos teisės vykdyti veiklą, susijusią su tiesioginiais ir reguliariais kontaktais su vaikais.

113 STRAIPSNIS

Ryšų kanalai

Valstybės narės ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu informacija iš nuosprendžių registru keičiasi elektroniniu būdu, laikydamosi 12 priede nustatytų techninių ir procedūrinių specifikacijų.

114 STRAIPSNIS

Asmens duomenų naudojimo sąlygos

1. Kiekviena valstybė narė ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu asmens duomenis, pateiktus atsakant į jos prašymą pagal 112 straipsnį, gali naudoti tik tais tikslais, kuriais jų buvo prašyta.
2. Jei informacijos buvo prašyta kitais nei baudžiamojo proceso tikslais, valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pagal 112 straipsnį gautus asmens duomenis gali naudoti vadovaudamasi savo vidaus teise ir tik laikydamasi prašomosios centrinės institucijos 12 priedo 2 skyriuje pateiktoje formoje nurodytų apribojimų.
3. Nepaisant šio straipsnio 1 ir 2 dalių, asmens duomenis, kuriuos prašomoji centrinė institucija pateikė atsakydama į valstybės narės arba Jungtinės Karalystės centrinės institucijos prašymą pagal 112 straipsnį Gibraltaro atžvilgiu gali naudoti ta valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu kad užkirstų kelią tiesioginei ir didelei grėsmei visuomenės saugumui.

4. Kiekviena valstybė narė ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad jų centrinės institucijos pagal 109 straipsnį pateiktų asmens duomenų neatskleistų trečiųjų šalių institucijoms, išskyrus atvejus, kai tenkinamos šios sąlygos:

- a) asmens duomenys atskleidžiami tik atskirais konkrečiais atvejais;
- b) asmens duomenys atskleidžiami institucijoms, kurių funkcijos yra tiesiogiai susijusios su tikslais, kuriais tie duomenys atskleidžiami pagal c punktą;
- c) asmens duomenys atskleidžiami tik tuo atveju, jei tai būtina:
 - i) baudžiamojo proceso tikslais;
 - ii) kitais nei baudžiamojo proceso tikslais arba
 - iii) siekiant užkirsti kelią tiesioginei ir didelei grėsmei visuomenės saugumui;
- d) prašančioji trečioji šalis asmens duomenis gali naudoti tik tais tikslais, kuriais prašyta pateikti informaciją, ir laikydamasi valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo, pateikusių asmens duomenis pagal 109 straipsnį, nurodytų apribojimų, ir
- e) asmens duomenys atskleidžiami tik tuo atveju, jei centrinė institucija, įvertinusi visas su asmens duomenų perdavimu trečiajai šaliai susijusias aplinkybes, padaro išvadą, kad taikomos tinkamos asmens duomenų apsaugos priemonės.

5. Šis straipsnis netaikomas asmens duomenims, kuriuos valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo, gavo pagal šį skyrių ir kurios kilmės šalis yra ta valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo.

5 SKYRIUS

PERDAVIMAS

115 STRAIPSNIS

Tikslas

Šio skyriaus tikslas – užtikrinti, kad ekstradicijos sistema tarp valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu būtų grindžiama perdavimo pagal arešto orderį mechanizmu, laikantis šio skyriaus sąlygų.

116 STRAIPSNIS

Proporcingumo principas

Bendradarbiavimas vykdant arešto orderį turi būti būtinas ir proporcingas atsižvelgiant į prašomo perduoti asmens teises ir nukentėjusių asmenų interesus, taip pat atsižvelgiant į veikos sunkumą, galimą bausmę, kuri būtų paskirta, ir galimybę valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu imtis švelnesnių priemonių nei prašomo perduoti asmens perdavimas, visų pirma siekiant, kad kardomojo kalnimo laikotarpis nebūtų nepagrįstai ilgas.

117 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) arešto orderis – teisminės institucijos sprendimas, kurį išduoda valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kad Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ar valstybė narė areštuotų ir perduotų prašomą perduoti asmenį, siekiant patraukti baudžiamojon atsakomybėn, vykdyti laisvės atėmimo bausmę arba sprendimą dėl įkalinimo;
- b) vykdančioji teisminė institucija – vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, teisminė institucija, kuri pagal tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teisę yra kompetentinga vykdyti arešto orderį;

- c) išduodančioji teisminė institucija – išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisminė institucija, kuri pagal tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teisę yra kompetentinga išduoti arešto orderį;
- d) teisminė institucija – institucija, kuri pagal valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teisę yra teisėjas, teismas arba prokuroras; prokuroras teismine institucija laikomas tik tiek, kiek tai numatyta vidaus teisėje;
- e) trečioji šalis – šalis, kuri nėra valstybė narė arba Jungtinė Karalystė, arba Jungtinė Karalystė, kiek tai susiję su Gibraltaru.

118 STRAIPSNIS

Taikymo sritis

1. Arešto orderis gali būti išduodamas dėl veikų, už kurias pagal išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra išduodantysis subjektas, teisę baudžiama laisvės atėmimo bausme arba įkalinimu, kurio ilgiausias terminas – bent 12 mėnesių, arba tais atvejais, kai bausmė jau paskirta ar sprendimas dėl įkalinimo priimtas, – bent keturi mėnesiai.
2. Nedarant poveikio 3 ir 4 dalims, perdavimas vykdomas su sąlyga, kad veikos, dėl kurių išduotas arešto orderis, yra laikomos nusikalstamomis veikomis pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykduojantis subjektas, teisę, nepaisant veikos sudėties ar apibūdinimo.

3. Atsižvelgiant į 119 straipsnį, 120 straipsnio 1 dalies b–h punktus ir 121, 122 bei 123 straipsnius, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, kompetentingos institucijos arba vykdančioji valstybė narė negali atsisakyti vykdyti arešto orderio, išduoto dėl toliau nurodyto elgesio, jei toks elgesys baudžiamas laisvės atėmimu arba įkalinimu, kurio ilgiausias terminas – bent 12 mėnesių:

- a) bet kurio asmens, kuris padeda asmenų grupei, veikiančiai siekiant bendro tikslo, įvykdyti vieną ar kelias nusikalstamas veikas terorizmo srityje, nurodytas 1977 m. sausio 27 d. Strasbūre priimtos Europos konvencijos dėl kovos su terorizmu 1 ir 2 straipsniuose, arba kurios yra susijusios su neteisėta prekyba narkotinėmis ir psichotropinėmis medžiagomis arba nužudymu, sunkiu kūno sužalojimu, žmogaus pagrobimu, neteisėtu laisvės atėmimu, įkaitų ėmimu ar išžaginiu, elgesys, net ir tais atvejais, kai tas asmuo pats tiesiogiai nedalyvauja darant tą nusikalstamą veiką ar veikas; jo pagalba turi būti tyčinė ir teikiama taip pat žinant, kad dalyvaudamas jis padės grupei įvykdyti nusikalstamą veiklą, arba
- b) terorizmas, kaip apibrėžta 13 priede.

4. Tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu, tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad, vadovaujantis abipusiškumo principu, 2 dalyje nurodyta abipusio baudžiamumo sąlyga nebus taikoma, jei nusikalstama veika, dėl kurios išduotas orderis, yra:

- a) viena iš 5 dalyje išvardytų nusikalstamų veikų, kaip apibrėžta išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, teisėje, ir

- b) išduodančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, baudžiama laisvės atėmimo bausme arba įkalinimu, kurio ilgiausias terminas – bent treji metai.

5. 4 dalyje nurodytos nusikalstamos veikos yra:

- a) dalyvavimas nusikalstamo susivienijimo veikloje;
- b) terorizmas, kaip apibrėžta 13 priede;
- c) prekyba žmonėmis;
- d) seksualinis vaikų išnaudojimas ir vaikų pornografija;
- e) neteisėta prekyba narkotinėmis ir psichotropinėmis medžiagomis;
- f) neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis ir sprogmenimis;
- g) korupcija, įskaitant kyšininkavimą;
- h) sukčiavimas, įskaitant Sąjungos, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės finansiniams interesams kenkiantį sukčiavimą;
- i) nusikalstamu būdu gautų pajamų legalizavimas;
- j) pinigų padirbinėjimas;

- k) kompiuteriniai nusikaltimai;
- l) nusikaltimai aplinkai, įskaitant neteisėtą prekybą nykstančių rūšių gyvūnais ir nykstančių rūšių bei veislių augalais;
- m) pagalba neteisėtai patekti į šalį ir joje apsigyventi;
- n) nužudymas;
- o) sunkus kūno sužalojimas;
- p) neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais;
- q) žmonių grobimas, neteisėtas laisvės atėmimas ir įkaitų ėmimas;
- r) rasizmas ir ksenofobija;
- s) organizuotas arba ginkluotas apiplėšimas;
- t) neteisėta prekyba kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarines vertybes ir meno kūrinius;
- u) sukčiavimas;
- v) reketas ir turto prievartavimas;
- w) gaminių klastojimas ir piratavimas;

- x) administracinių dokumentų klastojimas ir prekyba jais;
- y) mokėjimo priemonių klastojimas;
- z) neteisėta prekyba hormoninėmis ir kitomis augimą skatinančiomis medžiagomis;
- aa) neteisėta prekyba branduolinėmis ar radioaktyviosiomis medžiagomis;
- bb) prekyba vogtomis transporto priemonėmis;
- cc) išžaginimas;
- dd) padegimas;
- ee) Tarptautiniam baudžiamajam teismui teisingi nusikaltimai;
- ff) neteisėtas orlaivių, laivų ar erdvėlaivių užgrobimas ir
- gg) diversija.

Arešto orderio privalomo nevykdymo pagrindai

Arešto orderį atsisakoma vykdyti:

- a) jei nusikalstamai veikai, dėl kurios yra išduotas arešto orderis, vykdančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, taikoma amnestija, kai persekiojimas už tokios nusikalstamos veikos padarymą priklausė tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų jurisdikcijai pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, baudžiamąją teisę;
- b) jei vykdančiajai teisminei institucijai yra pranešta, kad prašomam perduoti asmeniui už tą pačią veiką kurioje nors valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu yra priimtas galutinis teismo nuosprendis, su sąlyga, kad, jei buvo paskirta bausmė, ji įvykdyta, yra vykdoma arba nebegali būti vykdoma pagal valstybės narės, kuri nuteisė prašomą perduoti asmenį, Jungtinės Karalystės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei prašomą perduoti asmenį nuteisė bet kuri iš jų, teisę, arba
- c) jei asmeniui, kuriam taikomas arešto orderis, dėl jo amžiaus pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, teisę negali būti taikoma baudžiamoji atsakomybė už veiką, dėl kurios yra išduotas arešto orderis.

Kiti arešto orderio nevykdymo pagrindai

1. Arešto orderį gali būti atsisakoma vykdyti:
 - a) jei vienu iš 118 straipsnio 2 dalyje nurodytų atvejų veika, dėl kurios išduotas arešto orderis, pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, teisę nėra laikoma nusikalstama veika; tačiau, kai arešto orderis yra susijęs su mokesčiais ar muitais, muitine ir valiutos keitimu, jo negalima atsisakyti vykdyti remiantis tuo, kad vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, teisėje nėra numatytas tokio paties pobūdžio mokestis ar muitas arba kad joje nėra nustatyta tokio paties pobūdžio taisyklių dėl mokesčių ar muitų, muitinės ir valiutos keitimo, kaip išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra išduodantysis subjektas, teisėje;
 - b) jei asmuo, kuriam taikomas arešto orderis, vykdančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, yra patrauktas baudžiamojon atsakomybėn už tą pačią veiką, dėl kurios išduotas arešto orderis;
 - c) jei vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, teisminės institucijos yra nusprendusios netraukti baudžiamojon atsakomybėn už nusikalstamą veiką, dėl kurios yra išduotas arešto orderis, arba sustabdyti teismo procesą, arba jei prašomam perduoti asmeniui už tą pačią veiką kurioje nors valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu yra priimtas galutinis teismo nuosprendis, dėl kurio teismo procesas toliau negali būti vykdomas;

- d) jei pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, teisę vykdyti prašomo perduoti asmens baudžiamąjį persekiojimą arba nubausti jį draudžia įstatymas, ir veika priklauso tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu jurisdikcijai pagal jos pačios baudžiamąją teisę;
- e) jei vykdančiajai teisminei institucijai yra pranešta, kad prašomam perduoti asmeniui trečiojoje šalyje arba Jungtinėje Karalystėje už tą pačią veiką yra priimtas galutinis teismo nuosprendis, su sąlyga, kad, jei buvo paskirta bausmė, ji įvykdyta, yra vykdoma arba nebegali būti vykdoma pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra nuosprendį priimančią subjektą, teisę arba nuosprendį priėmusios valstybės narės teisę;
- f) jei arešto orderis išduotas siekiant įvykdyti laisvės atėmimo bausmę arba sprendimą dėl įkalinimo ir:
 - i) jei vykdančysis subjektas yra valstybės narė, prašomas perduoti asmuo yra toje valstybėje narėje arba yra jos pilietis ar gyventojas arba
 - ii) jei vykdančysis subjektas yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu prašomas perduoti asmuo yra Jungtinės Karalystės pilietis, turintis galiojančią asmens tapatybės kortelę ar leidimą gyventi šalyje, išduotą Gibraltare Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų, arba asmuo, esantis Gibraltare arba jo gyventojas,

ir tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentinga institucija imasi vykdyti bausmę arba sprendimą dėl įkalinimo pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, vidaus teisę; jei reikalaujama gauti prašomo perduoti asmens sutikimą dėl bausmės arba sprendimo dėl įkalinimo perdavimo vykdančiajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu kai ji yra vykdančysis subjektas, vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, kompetentingos institucijos gali atsisakyti vykdyti arešto orderį tik po to, kai prašomas perduoti asmuo sutiko, kad bausmė arba sprendimas dėl įkalinimo būtų perduoti;

- g) jei arešto orderis yra susijęs su nusikalstamomis veikomis, kurios:
- i) pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, teisę laikomos įvykdytomis visiškai arba iš dalies vykdančiojoje valstybėje narėje ar Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykdančysis subjektas, arba tokiai teritorijai prilyginamoje vietoje, arba
 - ii) yra įvykdytos ne išduodančiojoje valstybėje narėje ar Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra išduodantysis subjektas, o pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, ar vykdančiosios valstybės narės teisę neleidžiama vykdyti baudžiamojo persekiojimo už tokias pačias nusikalstamas veikas, jei jos yra įvykdytos ne jos teritorijoje;
- h) jei yra objektyvių priežasčių manyti, kad arešto orderis buvo išduotas siekiant patraukti asmenį baudžiamajon atsakomybėn arba jį nubausti dėl jo lyties, rasės, religijos, etninės kilmės, tautybės, kalbos, politinių įsitikinimų ar seksualinės orientacijos arba kad dėl kurios nors iš tų priežasčių to asmens padėčiai gali būti daromas neigiamas poveikis;

i) jei arešto orderis išduotas siekiant įvykdyti laisvės atėmimo bausmę arba sprendimą dėl įkalinimo ir prašomas perduoti asmuo asmeniškai nedalyvavo teisminiame nagrinėjime, po kurio buvo priimtas sprendimas, išskyrus atvejus, kai arešto orderyje nurodyta, kad pagal kitus išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, vidaus teisėje nustatytus procesinius reikalavimus:

i) tinkamu laiku:

A) asmeniui buvo asmeniškai įteiktas teismo šaukimas ir tokiu būdu jis buvo informuotas apie numatytą teismo nagrinėjimo, po kurio buvo priimtas sprendimas, laiką ir vietą, arba jis kitomis priemonėmis faktiškai gavo oficialią informaciją apie numatytą teismo nagrinėjimo laiką ir vietą tokiu būdu, kad buvo aiškiai nustatyta, jog jis žinojo apie numatyto teismo nagrinėjimo datą ir vietą,

ir

B) asmuo buvo informuotas, kad sprendimas gali būti priimtas, jei jis neatvyks į teisminį nagrinėjimą,

arba

ii) žinodamas apie numatyto teismo nagrinėjimo datą ir vietą, asmuo įgaliojo advokatą, kurį paskyrė atitinkamas asmuo arba valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentinga institucija, jį ginti teismo nagrinėjimo metu, ir tas advokatas iš tiesų jį gynė teismo nagrinėjimo metu,

arba

iii) jam įteikus sprendimą ir jį aiškiai informavus apie teisę į pakartotinį bylos nagrinėjimą arba teisę pateikti apeliacinį skundą, kurių nagrinėjimo procese šis asmuo turi teisę dalyvauti ir kurie suteikia galimybę bylą pakartotinai nagrinėti iš esmės, įskaitant naujus įrodymus, o po šio proceso pirminis sprendimas gali būti panaikintas, asmuo:

A) aiškiai nurodė, kad jis neginčijo sprendimo,

arba

B) per taikomą laikotarpį nepareikalavo pakartotinai išnagrinėti bylą arba nepateikė apeliacinio skundo,

arba

iv) sprendimas asmeniui nebuvo asmeniškai įteiktas, tačiau:

A) po perdavimo jis bus nedelsiant asmeniškai įteiktas ir tas asmuo bus aiškiai informuotas apie teisę į pakartotinį bylos nagrinėjimą arba teisę pateikti apeliacinį skundą, kurių nagrinėjimo procese šis asmuo turi teisę dalyvauti ir kurie suteikia galimybę bylą pakartotinai nagrinėti iš esmės, įskaitant naujus įrodymus, o po šio proceso pirminis sprendimas gali būti panaikintas,

ir

B) bus informuotas apie laikotarpį, per kurį jis turi reikalauti pakartotinai išnagrinėti bylą arba pateikti apeliacinį skundą, kaip nurodyta atitinkamame arešto orderyje.

2. Jei arešto orderis išduodamas siekiant vykdyti laisvės atėmimo bausmę arba sprendimą dėl įkalinimo 1 dalies i punkto iv papunktyje nustatytais sąlygomis, o atitinkamas asmuo prieš tai negavo jokios oficialios informacijos apie jo atžvilgiu pradėtą baudžiamąjį procesą, tas asmuo, pranešęs jam arešto orderio turinį, gali prašyti prieš jį perduodant pateikti jam teismo sprendimo kopiją. Nedelsiant po to, kai išduodančiajai institucijai pranešama apie prašymą, ji per vykdančiąją instituciją pateikia atitinkamam asmeniui teismo sprendimo kopiją. Dėl atitinkamo asmens prašymo negali būti uždelsiama nei perdavimo procedūra, nei sprendimo vykdyti arešto orderį priėmimas. Teismo sprendimas atitinkamam asmeniui pateikiamas tik informavimo tikslais; tai nelaikoma oficialiu teismo sprendimo įteikimu ir nepradedami skaičiuoti terminai, taikomi reikalavimui pakartotinai išnagrinėti bylą arba apeliacinio skundo pateikimui.

3. Jei asmuo perduodamas 1 dalies i punkto iv papunktyje nustatytais sąlygomis ir tas asmuo yra pareikalavęs pakartotinai išnagrinėti bylą arba yra pateikęs apeliacinį skundą, tokio bylos pakartotinio nagrinėjimo arba apeliacinio skundo nagrinėjimo laukiančio asmens suėmimas iki šio proceso pabaigos reguliariai arba atitinkamo asmens prašymu peržiūrimas pagal išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, vidaus teisę. Tokia peržiūra visų pirma apima galimybę nutraukti arba sustabdyti suėmimą. Pakartotinis bylos nagrinėjimas arba apeliacinio skundo nagrinėjimas pradedamas tinkamu laiku po perdavimo.

121 STRAIPSNIS

Išimtis dėl politinio nusikaltimo

1. Vykdyti arešto orderį negali būti atsisakoma remiantis tuo, kad vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, kompetentingos institucijos nusikalstamą veiką gali laikyti politiniu nusikaltimu, su politiniu nusikaltimu susijusia nusikalstama veika arba politiniais motyvais padaryta nusikalstama veika.
2. Tačiau tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad 1 dalis bus taikoma tik:
 - a) Europos konvencijos dėl kovos su terorizmu 1 ir 2 straipsniuose nurodytoms nusikalstamoms veikoms;
 - b) nusikalstamiems susitarimams ar susivienijimams siekiant įvykdyti vieną ar daugiau nusikalstamų veikų, nurodytų Europos konvencijos dėl kovos su terorizmu 1 ir 2 straipsniuose, jei tie nusikalstami susitarimai ir susivienijimai atitinka šio Susitarimo 118 straipsnio 3 dalyje nurodytą elgesio apibūdinimą, ir
 - c) terorizmui, kaip apibrėžta 13 priede.
3. Jei arešto orderį išdavė valstybė narė, kurios vardu buvo pateiktas pranešimas, kaip nurodyta 2 dalyje, arba jei arešto orderį išdavė Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir jei ji pateikė tokį pranešimą, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, arba vykdančioji valstybė narė gali taikyti abipusiškumo principą.

Išimtis dėl pilietybės

1. Vykdyti arešto orderį negali būti atsisakoma remiantis tuo, kad prašomas perduoti asmuo yra vykdančiosios valstybės narės arba, jei vykdančysis subjektas yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Jungtinės Karalystės pilietis.
2. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad Jungtinės Karalystės piliečiai arba valstybės narės piliečiai, priklausomai nuo atvejo, nebus perduodami arba kad juos perduoti bus galima tik tam tikromis nustatytomis sąlygomis. Pranešimas grindžiamas priežastimis, susijusiomis su Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės, kurios vardu buvo pateiktas pranešimas, vidaus teisinės sistemos pagrindiniais principais arba praktika. Tokiu atveju Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo, per pagrįstą laikotarpį nuo kitos Šalies pranešimo gavimo gali pranešti Specialiajam asmenų judėjimo komitetui, kad valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, priklausomai nuo atvejo, vykdančiosios teisminės institucijos gali atsisakyti perduoti savo šalies piliečius, kaip nurodyta 1 dalyje, tai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu arba kad toks perdavimas leidžiamas tik tam tikromis nustatytomis sąlygomis.

3. Tais atvejais, kai kuri nors valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu atsisako vykdyti arešto orderį remdamasi tuo, kad Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atveju Jungtinė Karalystė pateikė pranešimą arba valstybės narės atveju Sąjunga pateikė pranešimą jos vardu, kaip nurodyta 2 dalyje, tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos, atsižvelgusios į Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, ar išduodančiosios valstybės narės kompetentingų institucijų nuomonę, apsvarsto galimybę Jungtinės Karalystės arba valstybės narės, priklausomai nuo atvejo, piliečio atžvilgiu pradėti teismo procesą, kuris būtų proporcingas arešto orderio dalykui. Tais atvejais, kai teisminė institucija nusprendžia nepradėti tokio proceso, nuo nusikalstamos veikos, dėl kurios išduotas arešto orderis, nukentėjęs asmuo turi turėti galimybę gauti informaciją apie sprendimą pagal taikytiną vidaus teisę.

4. Jei kurios nors valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos pagal 3 dalį pradeda teismo procesą savo piliečių, kaip nurodyta 1 dalyje, atžvilgiu, tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos gali imtis tinkamų priemonių, kad padėtų nuo nusikalstamos veikos nukentėjusiems asmenims ir liudytojams, visų pirma teismo proceso eigos klausimais, šiomis aplinkybėmis:

- a) teismo procesas pradedamas valstybėje narėje, kai jie yra asmenys, gyvenantys Jungtinėje Karalystėje ar Gibraltare arba kitoje valstybėje narėje;
- b) teismo procesas pradedamas Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai jie yra valstybės narės gyventojai.

Išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu,
jei ji yra išduodantysis subjektas, kompetentingų institucijų
konkrečiais atvejais suteikiamos garantijos

1. Vykdančiajai teisminei institucijai vykdanč arešto orderį gali būti taikomos šios garantijos:
 - a) jei už nusikalstamą veiką, dėl kurios yra išduotas arešto orderis, išduodančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, baudžiama laisvės atėmimu iki gyvos galvos arba įkalinimu iki gyvos galvos, vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančiasis subjektas, kompetentingos institucijos arešto orderio vykdymui gali taikyti reikalavimą, kad išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, kompetentingos institucijos suteiktų, vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančiasis subjektas, kompetentingų institucijų nuomone, tinkamą garantiją, kad išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, kompetentingos institucijos persvarstys paskirtą bausmę ar priemonę, gavusios prašymą arba ne vėliau kaip po 20 metų, arba skatins suteikti malonę, kurios asmuo turi teisę prašyti pagal išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, teisę arba praktiką, kad tokia bausmė arba priemonė nebūtų vykdoma;

- b) jei asmuo, kuriam taikomas arešto orderis siekiant vykdyti baudžiamąjį persekiojimą, yra vykdančiosios valstybės narės pilietis arba gyventojas arba, jei vykduojantis subjektas yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Jungtinės Karalystės pilietis arba Gibraltare gyvenantis asmuo, to asmens perdavimui gali būti taikomas reikalavimas, kad po apklausos asmuo būtų grąžintas vykdančiajai valstybei narei ar Gibraltarui, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykduojantis subjektas, ir ten atliktų išduodančiojoje valstybėje narėje ar Gibraltare, kai išduodantis subjektas yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu jam skirtą laisvės atėmimo bausmę arba įvykdytų sprendimą dėl įkalinimo; jei reikalaujama gauti prašomo perduoti asmens sutikimą dėl bausmės arba sprendimo dėl įkalinimo perdavimo vykdančiajai valstybei narei ar Gibraltarui, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykduojantis subjektas, garantija, kad asmuo bus grąžintas į vykdančiąją valstybę narę ar Gibraltarą, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykduojantis subjektas, savo bausmei atlikti, suteikiama su sąlyga, kad apklaustas prašomas perduoti asmuo sutiks būti grąžintas į vykdančiąją valstybę narę ar Gibraltarą, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykduojantis subjektas;
- c) jei yra pagrįstų priežasčių manyti, kad yra realus pavojus prašomo perduoti asmens pagrindinių teisių apsaugai, vykdančioji teisminė institucija, prieš nusprendama, ar vykdyti arešto orderį, atitinkamai gali reikalauti papildomų garantijų dėl elgesio su prašomu perduoti asmeniu po jo perdavimo.

2. Specialusis asmenų judėjimo komitetas turi įgaliojimus priimti bet kokius šio straipsnio pakeitimus, kurie gali būti reikalingi siekiant atspindėti padarytus Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo pakeitimus.

Kreipimasis į centrinę instituciją

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu praneša Specialiajam asmenų judėjimo komitetui apie Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinę instituciją, o Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali pranešti Specialiajam asmenų judėjimo komitetui apie kiekvienos valstybės narės centrinę instituciją, jei ji yra paskyrusi tokią instituciją, arba, jei tai leidžiama pagal atitinkamos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisinę sistemą, – kelias centrines institucijas, padedančias kompetentingoms teisminėms institucijoms.
2. Teikdamos pranešimą Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pagal šio straipsnio 1 dalį, tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali nurodyti, kad dėl atitinkamos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teismų sistemos struktūros centrinė institucija arba centrinės institucijos atsako už administracinį arešto orderių perdavimą ir gavimą, taip pat už visą kitą oficialią korespondenciją, susijusią su administraciniu arešto orderių perdavimu ir gavimu. Arešto orderiai perduodami pagal 6 straipsnio 1 dalį ir 126 straipsnį. Reikalavimas nurodyti yra privalomas visoms išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, institucijoms.

125 STRAIPSNIS

Arešto orderio turinys ir forma

1. Arešto orderyje nurodoma ši informacija, kuri pateikiama 14 priede nustatytoje formoje:
 - a) prašomo perduoti asmens tapatybė ir pilietybė;
 - b) išduodančiosios teisminės institucijos pavadinimas, adresas, telefono ir fakso numeriai bei elektroninio pašto adresas;
 - c) vykdytino teismo sprendimo, arešto orderio ar bet kokio kito tokį patį poveikį turinčio vykdytino teismo sprendimo, patenkančio į 118 straipsnio taikymo sritį, įrodymas;
 - d) nusikalstamos veikos pobūdis ir teisinė kvalifikacija, ypač atsižvelgiant į 118 straipsnį;
 - e) aplinkybių, kuriomis nusikalstama veika buvo padaryta, aprašymas, įskaitant laiką, vietą ir prašomo perduoti asmens dalyvavimo padarant šią nusikalstamą veiką laipsnį;
 - f) skirta bausmė, jei yra priimtas galutinis teismo nuosprendis, arba pagal išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, teisę už tokią nusikalstamą veiką skirtinų bausmių ribos, ir
 - g) jei įmanoma, kitos nusikalstamos veikos pasekmės.

2. Specialusis asmenų judėjimo komitetas prireikus gali iš dalies keisti 14 priedo formą.

Specialusis asmenų judėjimo komitetas turi įgaliojimus priimti bet kokius 14 priede pateiktos formos pakeitimus, kurie gali būti reikalingi siekiant atspindėti padarytus Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 43 priedo pakeitimus.

3. Arešto orderis išverčiamas į vykdančiosios valstybės narės oficialiąją kalbą arba vieną iš jos oficialių kalbų arba į anglų kalbą, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykdančysis subjektas. Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad bus pripažįstamas vertimas į vieną ar kelias kitas valstybės narės oficialiąsias kalbas.

126 STRAIPSNIS

Arešto orderio perdavimas

1. 6 straipsnio 1 dalis taikoma tik pirminiam arešto orderio, kuris perduodamas pagal tą straipsnį ir šio skyriaus nuostatas, perdavimui.
2. Jei perduoti prašomo asmens buvimo vieta yra žinoma, išduodančioji teisminė institucija arešto orderį pagal 6 straipsnio 1 dalį gali perduoti vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, kompetentingai institucijai, kad ta institucija galėtų nustatyti arešto orderio autentiškumą.

127 STRAIPSNIS

Išsami arešto orderio perdavimo tvarka

1. Jei išduodančioji teisminė institucija nežino, kuri institucija yra kompetentinga vykdančioji teisminė institucija, ji pateikia reikiamas užklausas, kad gautų tokią informaciją iš vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgi, kai ji yra vykduojantis subjektas, kompetentingų institucijų.
2. Užuoat taikiusi 126 straipsnį, išduodančioji teisminė institucija gali kreiptis į Tarptautinę kriminalinės policijos organizaciją (Interpolą), kad ši perduotų arešto orderį.
3. Visi sunkumai, susiję su arešto orderio vykdymui reikalingų dokumentų perdavimu ar autentiškumu, šalinami susijusioms teisminėms institucijoms palaikant tiesioginius ryšius arba, kai tinkama, dalyvaujant valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinėms institucijoms.
4. Jei institucija, kuri gauna arešto orderį, yra nekompetentinga imtis dėl jo veiksmų, ji tą arešto orderį automatiškai persiunčia vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra vykduojantis subjektas, kompetentingai institucijai ir atitinkamai apie tai praneša išduodančiajai teisminei institucijai.

Prašomo perduoti asmens teisės

1. Jei prašomas perduoti asmuo sulaikomas siekiant vykdyti arešto orderį, vykdančioji teisminė institucija pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kai ji yra vykdančiasis subjektas, vidaus teisę informuoja tą asmenį apie arešto orderį ir jo turinį, taip pat apie galimybę sutikti būti perduotu Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantis subjektas, arba išduodančiajai valstybei narei.
2. Prašomas perduoti asmuo, sulaikytas siekiant vykdyti arešto orderį ir nekalbantis arešto orderio procedūros kalba ar jos nesuprantantis, turi teisę gauti vertėjo žodžiu paslaugas ir raštišką vertimą į prašomo perduoti asmens gimtąją kalbą arba į bet kurią kitą kalbą, kuria tas asmuo kalba ar kurią jis supranta, laikantis vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančiasis subjektas, vidaus teisės.
3. Prašomas perduoti asmuo turi teisę po sulaikymo gauti advokato pagalbą pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančiasis subjektas, vidaus teisę.
4. Prašomam perduoti asmeniui pranešama apie jo teisę išduodančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra išduodantis subjektas, paskirti advokatą, kuris padėtų prašomam perduoti asmeniui Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančiasis subjektas, ar vykdančiojoje valstybėje narėje vykstant arešto orderio procedūroms. Ši dalis nedaro poveikio 140 straipsnyje nustatytiems laiko terminams.

5. Suimtas prašomas perduoti asmuo turi teisę reikalauti, kad to asmens pilietybės šalies konsulinės įstaigos arba, jei tas asmuo neturi pilietybės, valstybės, kurioje tas asmuo paprastai gyvena, konsulinės įstaigos nepagrįstai nedelsdamos būtų informuotos apie sulaikymą ir, jei tas asmuo to pageidauja, susisiekti su tomis įstaigomis.

129 STRAIPSNIS

Asmens laikymas laisvės atėmimo vietoje

Kai asmuo sulaikomas pagal arešto orderį, vykdančioji teisminė institucija pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, teisę nusprendžia, ar prašomą perduoti asmenį reikėtų laikyti laisvės atėmimo vietoje. Asmuo pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, vidaus teisę gali būti bet kuriuo metu laikinai paleistas, jei ta valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu imasi visų, jos nuomone, reikalingų priemonių užtikrinti, kad asmuo nepasislėptų.

130 STRAIPSNIS

Sutikimas būti perduotam

1. Jei suimtas asmuo nurodo, kad jis sutinka būti perduotas, tas sutikimas ir, jei tinkama, aiškus teisės į 144 straipsnio 3 dalyje minimą specialiąją taisyklę atsisakymas turi būti duodamas vykdančiajai teisminei institucijai pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, vidaus teisę.

2. Kiekviena valstybė narė ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu priima priemones, kurios yra būtinos siekiant užtikrinti, kad sutikimas ir, kai tinkama, 1 dalyje nurodytas atsisakymas būtų duodami taip, kad būtų aišku, jog atitinkamas asmuo juos duoda savanoriškai ir visiškai suvokdamas pasekmes. Tuo tikslu prašomam perduoti asmeniui suteikiama teisė turėti advokatą.
3. Sutikimas ir, kai tinkama, 1 dalyje nurodytas atsisakymas fiksuojami oficialiu įrašu vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykduojantis subjektas, vidaus teisės nustatyta tvarka.
4. Sutikimo paprastai negalima atšaukti. Valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali numatyti, kad sutikimas ir, jei tinkama, šio straipsnio 1 dalyje nurodytas atsisakymas gali būti atšauktas vadovaujantis taisyklėmis, taikytinomis pagal jos vidaus teisę. Tokiu atveju nustatant 140 straipsnyje minimus laiko terminus neatsižvelgiama į laikotarpį nuo sutikimo dienos iki jo atšaukimo dienos. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad nori pasinaudoti šia galimybe, ir nurodyti procedūras, pagal kurias galima atšaukti sutikimą, ir bet kokius tokių procedūrų pakeitimus.

131 STRAIPSNIS

Prašomo perduoti asmens apklausa

Kai suimtas asmuo nesutinka būti perduotas, kaip nurodyta 130 straipsnyje, tas asmuo turi teisę būti išklausytas vykdančiosios teisminės institucijos pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykduojantis subjektas, teisę.

132 STRAIPSNIS

Perdavimo sprendimas

1. Vykdančioji teisminė institucija nusprendžia, ar asmuo turi būti perduotas laikantis šiame skyriuje nustatytų laiko terminų ir sąlygų, visų pirma proporcingumo principo, nustatyto 116 straipsnyje.
2. Jei vykdančioji teisminė institucija mano, kad išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduojantis subjektas, kompetentingų institucijų perduotos informacijos nepakanka sprendimui dėl perdavimo priimti, ji paprašo, kad būtina papildoma informacija, visų pirma susijusi su 116 straipsniu, 119–121 straipsniais, 123 ir 125 straipsniais, būtų pateikta skubos tvarka, ir gali nustatyti jos gavimo terminus, atsižvelgdama į būtinybę laikytis 134 straipsnyje nustatytų laiko terminų.
3. Išduojančioji teisminė institucija gali bet kuriuo metu vykdančiajai teisminei institucijai nusiųsti bet kokią papildomą naudingą informaciją.

Sprendimas esant keliems reikalavimams

1. Jei dviejų ar daugiau valstybių narių arba vienos ar daugiau valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisminės institucijos yra išdavusios Europos arešto orderį arba arešto orderį tam pačiam asmeniui, sprendimą dėl to, kuris iš tų arešto orderių turi būti vykdomas, priima vykdančioji teisminė institucija, deramai atsižvelgdama į visas aplinkybes, ypač į santykinį nusikalstamų veikų sunkumą ir nusikalstamų veikų padarymo vietą, atitinkamas arešto orderių arba Europos arešto orderių datas ir į tai, ar jie buvo išduoti siekiant vykdyti baudžiamąjį persekiojimą arba vykdyti laisvės atėmimo bausmę ar sprendimą dėl įkalinimo, taip pat į valstybių narių teisinius įsipareigojimus, kylančius iš Sąjungos teisės, visų pirma dėl judėjimo laisvės ir nediskriminavimo dėl pilietybės principų.
2. Spręsdama dėl 1 dalyje nurodytų pasirinkimo galimybių, valstybės narės vykdančioji teisminė institucija gali prašyti Eurojusto patarimo.
3. Esant arešto orderio ir kurios nors trečiosios šalies pateikto ekstradicijos prašymo arba Jungtinės Karalystės pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimą pateikto arešto orderio (toliau – PBS orderis) kolizijai, sprendimą, ar pirmenybę suteikti arešto orderiui, ar ekstradicijos prašymui, ar PBS orderiui, priima vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykduojantis subjektas, kompetentinga institucija, deramai atsižvelgdama į visas aplinkybes, ypač į aplinkybes, nurodytas 1 dalyje ir minėtas taikytinoje konvencijoje.
4. Šiuo straipsniu nedaromas poveikis valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu pareigoms pagal Tarptautinio baudžiamojo teismo statutą.

Sprendimo dėl arešto orderio vykdymo priėmimo terminai ir tvarka

1. Arešto orderis nagrinėjamas ir vykdomas skubos tvarka.
2. Tais atvejais, kai prašomas perduoti asmuo sutinka būti perduotas, galutinis sprendimas dėl arešto orderio vykdymo priimamas per dešimt dienų nuo tokio sutikimo davimo.
3. Kitais atvejais galutinis sprendimas dėl arešto orderio vykdymo priimamas per 60 dienų nuo prašomo perduoti asmens arešto.
4. Kai ypatingais atvejais arešto orderio įvykdyti per 2 arba 3 dalyje nurodytus terminus neįmanoma, vykdančioji teisminė institucija nedelsdama apie tą faktą praneša išduodančiajai teisminei institucijai ir nurodo tokio vėlavimo priežastis. Tokiais atvejais terminus galima pratęsti dar 30 dienų.
5. Kol vykdančioji teisminė institucija dėl arešto orderio nėra priėmusi galutinio sprendimo, ji užtikrina, kad toliau būtų įvykdytos efektyviam asmens perdavimui būtinos materialiosios sąlygos.
6. Atsisakius vykdyti arešto orderį, visais atvejais privaloma nurodyti atsisakymo priežastis.

135 STRAIPSNIS

Padėtis iki sprendimo priėmimo

1. Kai arešto orderis yra išduotas siekiant patraukti asmenį baudžiamojon atsakomybėn, vykdančioji teisminė institucija:
 - a) sutinka, kad prašomas perduoti asmuo būtų apklaustas pagal 136 straipsnį, arba
 - b) sutinka laikinai perduoti prašomą perduoti asmenį.
2. Laikinojo perdavimo sąlygos ir trukmė nustatomos abipusiu išduodančiosios ir vykdančiosios teisminių institucijų susitarimu.
3. Laikinojo perdavimo atveju asmeniui turi būti suteikta galimybė grįžti į vykdančiąją valstybę narę arba Gibraltarą, kai Jungtinė Karalystė Gibraltarą atžvilgiu yra vykdančysis subjektas, kad jis galėtų dalyvauti su jo perdavimo tvarka susijusiuose svarstymuose.

136 STRAIPSNIS

Asmens apklausa iki sprendimo priėmimo

1. Prašomą perduoti asmenį apklausia teisminė institucija. Šiuo tikslu prašomam perduoti asmeniui padeda pagal išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltarą atžvilgiu, kai ji yra išduodantysis subjektas, teisę paskirtas advokatas.

2. Prašomas perduoti asmuo apklausiamas pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, teisę, laikantis išduodančiosios ir vykdančiosios teisminių institucijų abipusiu susitarimu nustatytų sąlygų.

3. Kompetentinga vykdančioji teisminė institucija, siekdama užtikrinti tinkamą šio straipsnio taikymą, gali paskirti kurią nors kitą vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, teisminę instituciją dalyvauti prašomo perduoti asmens apklausoje.

137 STRAIPSNIS

Privilegijos ir imunitetai

1. Kai prašomas perduoti asmuo naudojasi kokia nors privilegija ar imunitetu, susijusiais su teisingumu ar vykdymu vykdančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, 134 straipsnyje nurodyti terminai pradedami skaičiuoti tik tuomet, kai (arba jei) vykdančiajai teisminei institucijai pranešama apie privilegijos ar imuniteto atsisakymą.

2. Vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, kompetentingos institucijos užtikrina, kad, asmeniui nustojus naudotis tokia privilegija ar imunitetu, būtų įvykdytos efektyviam perdavimui būtinos materialiosios sąlygos.

3. Kai teisė atsisakyti privilegijos ar imuniteto priklauso kuriai nors vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės, arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančiasis subjektas, institucijai, vykdančioji teisminė institucija paprašo, kad ta institucija nedelsdama įgyvendintų tuos įgaliojimus. Kai teisė atsisakyti privilegijos ar imuniteto priklauso kitos valstybės narės, Jungtinės Karalystės, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu institucijai, trečiajai šaliai arba tarptautinei organizacijai, išduodančioji teisminė institucija paprašo tos institucijos įgyvendinti tuos įgaliojimus.

138 STRAIPSNIS

Konkuruojantys tarptautiniai įsipareigojimai

1. Šiuo Susitarimu nedaromas poveikis vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančiasis subjektas, įsipareigojimams, kai prašomą perduoti asmenį tai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu yra išdavusi trečioji šalis arba Jungtinė Karalystė ir kai tokį asmenį saugo susitarimo, pagal kurį jis buvo išduotas laikantis specialiosios taisyklės, nuostatos. Vykdančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančiasis subjektas, imasi visų būtinų priemonių nedelsiant pareikalauti trečiosios šalies arba Jungtinės Karalystės, iš kurios prašomas perduoti asmuo buvo išduotas, sutikimo, kad jį būtų galima perduoti valstybei narei, kuri išdavė arešto orderį, arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas. 134 straipsnyje nurodyti terminai pradedami skaičiuoti tik tą dieną, kurią nustoja būti taikoma specialioji taisyklė.

2. Laukdama trečiosios šalies arba Jungtinės Karalystės, iš kurios prašomas perduoti asmuo buvo išduotas, sprendimo, vykdančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykduojantis subjektas, užtikrina, kad toliau būtų įvykdytos efektyviam perdavimui būtinos materialiosios sąlygos.

139 STRAIPSNIS

Pranešimas apie sprendimą

Vykdančioji teisminė institucija išduodančiajai teisminei institucijai nedelsdama praneša apie sprendimą dėl veiksmų, kurių būtina imtis dėl arešto orderio.

140 STRAIPSNIS

Asmens perdavimo terminai

1. Prašomas perduoti asmuo perduodamas kuo greičiau atitinkamų institucijų suderintą dieną.
2. Prašomas perduoti asmuo perduodamas ne vėliau kaip per dešimt dienų po galutinio sprendimo dėl arešto orderio vykdymo.

3. Jei prašomo perduoti asmens perdavimui per 2 dalyje nurodytą terminą trukdo nuo valstybių narių arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, kompetentingų institucijų nepriklausančios aplinkybės, vykdančioji ir išduodančioji teisminės institucijos nedelsdamos susisieikia ir susitaria dėl naujos perdavimo datos. Tokiu atveju perdavimas turi įvykti per dešimt dienų nuo taip naujai suderintos datos.

4. Išimtiniais atvejais perdavimas gali būti laikinai sustabdytas dėl svarių humanitarinių priežasčių, pavyzdžiui, jei yra pagrįstų priežasčių manyti, kad dėl perdavimo akivaizdžiai kils pavojus prašomo perduoti asmens gyvybei ar sveikatai. Arešto orderis įvykdomas, kai tik tos priežastys išnyksta. Vykdančioji teisminė institucija nedelsdama apie tai praneša išduodančiajai teisminei institucijai ir susitaria dėl naujos perdavimo datos. Tokiu atveju perdavimas turi įvykti per dešimt dienų nuo naujos suderintos datos.

5. Pasibaigus 2–4 dalyse nurodytiems terminams, jei prašomas perduoti asmuo vis dar yra laikomas nelaisvėje, tas asmuo yra paleidžiamas. Vykdančiosios ir išduodančiosios teisminės institucijos susisieikia, kai tik paaiškėja, kad asmuo turi būti paleistas pagal šią dalį, ir susitaria dėl to asmens perdavimo tvarkos.

Atidėtas arba sąlyginis perdavimas

1. Vykdančioji teisminė institucija, nusprendusi vykdyti arešto orderį, gali atidėti prašomo perduoti asmens perdavimą, kad jis galėtų būti patrauktas baudžiamojon atsakomybėn vykdančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, arba, jei prašomas perduoti asmuo jau yra nuteistas, kad bausmę, skirtą už kitą veiką, t. y. ne tą veiką, kuri yra nurodyta arešto orderyje, galėtų atlikti vykdančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas.
2. Vietoj perdavimo atidėjimo vykdančioji teisminė institucija gali laikinai perduoti prašomą perduoti asmenį išduodančiajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, abipusiu vykdančiosios ir išduodančiosios teisminių institucijų susitarimu nustatytais sąlygomis. Tas Susitarimas sudaromas raštu, o jo sąlygų privalo laikytis visos išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, institucijos.

142 STRAIPSNIS

Tranzitas

1. Kiekviena valstybė narė, Jungtinė Karalystė ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu leidžia tranzitu per savo teritoriją pervežti perduodamą prašomą perduoti asmenį, jeigu joms pateikiama ši informacija:

- a) asmens, kuriam taikomas arešto orderis, tapatybė ir pilietybė;
- b) arešto orderio buvimo faktas;
- c) nusikalstamos veikos pobūdis ir teisinė kvalifikacija ir
- d) nusikalstamos veikos padarymo aplinkybių apibūdinimas, įskaitant datą ir vietą.

2. Jei Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pagal 122 straipsnio 2 dalį pateikė pranešimą apie tai, kad Jungtinės Karalystės piliečiai nebus perduoti arba kad juos perduoti bus leidžiama tik tam tikromis nustatytomis sąlygomis, Jungtinė Karalystė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, priklausomai nuo atvejo, tomis pačiomis sąlygomis gali atsisakyti leisti per savo teritoriją pervežti tranzitu Jungtinės Karalystės piliečius arba gali taikyti tranzitui tas pačias sąlygas.

3. Valstybė narė, kurios vardu pagal 122 straipsnio 2 dalį pateiktas pranešimas apie tai, kad jos piliečiai nebus perduoti arba kad juos perduoti bus leidžiama tik tam tikromis nustatytomis sąlygomis, tomis pačiomis sąlygomis gali atsisakyti leisti per savo teritoriją pervežti tranzitu savo piliečius arba gali taikyti tranzitui tas pačias sąlygas.

4. Valstybės narės, Jungtinė Karalystė ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu praneša Specialiajam asmenų judėjimo komitetui apie institucijas, atsakingas už tranzito prašymų ir būtinų dokumentų, taip pat kitos oficialios korespondencijos, susijusios su tranzito prašymais, priėmimą.
5. Tranzito prašymas ir 1 dalyje nurodyta informacija gali būti atsiųsti institucijai, apie kurią pranešta pagal 4 dalį, bet kuriuo būdu, kuriuo galima gauti raštišką dokumentą. Apie prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės, arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, institucijos, apie kurią pranešta, sprendimą pranešama tokia pačia tvarka.
6. Šis straipsnis netaikomas vežimui oro transportu be numatytojo sustojimo. Tačiau jei įvyksta nenumatytas tūpimas, išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, kompetentingos institucijos pateikia institucijai, apie kurią pranešta pagal 4 dalį, 1 dalyje nurodytą informaciją.
7. Kai tranzitu yra pervežamas asmuo, kuris trečiosios šalies arba Jungtinės Karalystės turi būti išduotas arba perduotas kuriai nors valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu arba tarp valstybių narių, šis straipsnis taikomas *mutatis mutandis*. Visų pirma, nuorodos į „arešto orderį“ laikomos nuorodomis į „ekstradicijos prašymą“ arba „Europos arešto orderį“, arba „PBS arešto orderį“, priklausomai nuo atvejo.

143 STRAIPSNIS

Laisvės atėmimo bausmės laiko, atlikto
vykdančiojoje valstybėje narėje ar Gibraltare, išskaičiavimas

1. Išduodančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, išskaičiuoja visus dėl arešto orderio vykdymo buvusius laisvės atėmimo laikotarpius iš viso buvimo nelaisvėje išduodančiojoje valstybėje narėje arba Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra išduodantysis subjektas, laiko dėl laisvės atėmimo bausmės paskyrimo arba sprendimo dėl įkalinimo vykdymo.
2. Perdavimo metu vykdančioji teisminė institucija arba centrinė institucija apie kurią pranešta pagal 124 straipsnio 1 dalį, išduodančiajai teisminei institucijai perduoda visą informaciją apie prašomo perduoti asmens buvimo nelaisvėje pagal arešto orderį trukmę.

144 STRAIPSNIS

Galimas baudžiamasis persekiojimas už kitas nusikalstamas veikas

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali pranešti Specialiajam asmenų judėjimo komitetui, kad santykiuose su valstybėmis narėmis, kurių vardu Sąjunga pateikė 2 dalyje nurodytą pranešimą, jos leidimas patraukti baudžiamojon atsakomybėn, nuteisti ar įkalinti asmenį, siekiant įvykdyti laisvės atėmimo bausmę ar sprendimą dėl įkalinimo už kitą nusikalstamą veiką, t. y. ne tą, dėl kurios tas asmuo yra perduotas, padarytą prieš jo perdavimą, yra laikomas duotu, jei kuriuo nors konkrečiu atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vykdančioji teisminė institucija savo sprendime dėl perdavimo nenurodo kitaip.

2. Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali pranešti Specialiajam asmenų judėjimo komitetui, kad, jei Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikė 1 dalyje nurodytą pranešimą, tą valstybių narių leidimas patraukti baudžiamojon atsakomybėn, nuteisti ar įkalinti asmenį, siekiant įvykdyti laisvės atėmimo bausmę ar sprendimą dėl įkalinimo už kitą nusikalstamą veiką, t. y. ne tą, dėl kurios tas asmuo yra perduotas, padarytą prieš jo perdavimą, yra laikomas duotu, jei kuriuo nors konkrečiu atveju valstybės narės vykdančioji teisminė institucija savo sprendime dėl perdavimo nenurodo kitaip.

3. Išskyrus 1, 2 ir 4 dalyse nurodytus atvejus, negalima vykdyti perduoto asmens baudžiamąjo persekiojimo, jis negali būti nuteistas ir jam negali būti atimta laisvė už kitą nusikalstamą veiką, t. y. ne tą nusikalstamą veiką, dėl kurios tas asmuo yra perduotas, padarytą prieš jo perdavimą.

4. 3 dalis netaikoma šiais atvejais:

- a) asmuo, turėjęs galimybę išvykti iš valstybės narės, į kurią tas asmuo buvo perduotas, arba iš Gibraltaro, kai jis buvo perduotas Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu to nepadarė per 45 dienas nuo to asmens galutinio paleidimo dienos arba išvažiavęs grįžo į tą valstybę narę arba Gibraltarą, priklausomai nuo atvejo;
- b) nusikalstama veika nebaudžiama laisvės atėmimo bausme arba įkalinimu;
- c) baudžiamajame procese nenustatoma, kad reikia taikyti asmens laisvės apribojimo priemonę;
- d) asmeniui galėtų būti skiriama bauda arba taikoma priemonė, nesusijusi su laisvės atėmimu, ypač pinigine bauda arba pinigine baudą pakeičianti priemonė, net tais atvejais, kai bausmė arba priemonė gali apriboti to asmens asmeninę laisvę;

- e) asmuo sutiko būti perduotas – kai tinkama, tuo pat metu, kai jis atsisakė specialiosios taisyklės pagal 130 straipsnį;
- f) asmuo po jo perdavimo aiškiai atsisakė teisės į specialiąją taisyklę, susijusią su konkrečiomis nusikalstamomis veikomis prieš to asmens perdavimą; atsisakymas turi būti pareiškiamas išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, kompetentingai teisminei institucijai ir registruojamas pagal tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo, vidaus teisę; atsisakymas turi būti parengiamas taip, kad būtų aišku, jog atitinkamas asmuo jį davė ji savanoriškai ir visiškai suvokdamas pasekmes; tuo tikslu asmeniui suteikiama teisė turėti advokatą; ir
- g) asmenį perdavusi vykdančioji teisminė institucija duoda savo sutikimą pagal 4 dalį.

5. Prašymas duoti sutikimą pateikiamas vykdančiajai teisminei institucijai kartu pateikiant 125 straipsnio 1 dalyje nurodytą informaciją ir 125 straipsnio 3 dalyje nurodytą vertimą. Sutikimas duodamas, jei dėl tos pačios nusikalstamos veikos, dėl kurios prašoma sutikimo, taikomas perdavimas pagal šio skyriaus nuostatas. Sutikimą atsisakoma duoti remiantis 119 straipsnyje nurodytais pagrindais, o kitais atvejais jį gali būti atsisakoma duoti tik 120 straipsnyje arba 121 straipsnio 2 dalyje ir 122 straipsnio 2 dalyje nurodytais pagrindais. Sprendimas priimamas ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo gavimo. 123 straipsnyje nurodytais atvejais išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, kompetentingos institucijos privalo suteikti tame straipsnyje numatytas garantijas.

Perdavimas arba vėlesnė ekstradicija

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali pranešti Specialiajam asmenų judėjimo komitetui, kad santykiuose su valstybėmis narėmis, kurių vardu Sąjunga pateikė 2 dalyje nurodytą pranešimą, jos sutikimas dėl vienos iš tų valstybių narių atliekamo vėlesnio asmens, kurį Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu iš pradžių perdavė tai valstybei narei pagal arešto orderį, perdavimo kitai iš tų valstybių narių pagal Europos arešto orderį, išduotą dėl nusikalstamos veikos, padarytos prieš to asmens perdavimą, yra laikomas duotu, jei kuriuo nors konkrečiu atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vykdančioji teisminė institucija savo sprendime dėl perdavimo valstybei narei, kuri priima sprendimą dėl vėlesnio perdavimo, nenurodo kitaip.

2. Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali pranešti Specialiajam asmenų judėjimo komitetui, kad tuo atveju, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikė 1 dalyje nurodytą pranešimą, tų valstybių narių sutikimas dėl Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atliekamo vėlesnio asmens, kurį viena iš tų valstybių narių ir pradžių perdavė Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu pagal arešto orderį, perdavimo kitai iš tų valstybių narių pagal arešto orderį, išduotą dėl nusikalstamos veikos, padarytos prieš to asmens perdavimą, yra laikomas duotu, jei kuriuo nors konkrečiu atveju valstybės narės, kuri iš pradžių perdavė asmenį Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu vykdančioji teisminė institucija savo sprendime dėl to perdavimo nenurodo kitaip.

3. Bet kuriuo atveju asmuo, kuris yra perduotas išduodančiajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, jeigu ji yra išduodantysis subjektas, remiantis arešto orderiu arba Europos arešto orderiu, gali būti vėliau perduotas kuriai nors valstybei narei, išskyrus vykdančiąją valstybę narę, arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu remiantis arešto orderiu arba Europos arešto orderiu, išduotu dėl bet kokios nusikalstamos veikos, padarytos prieš to asmens perdavimą, be vykdančiosios teisminės institucijos sutikimo šiais atvejais:

- a) prašomas perduoti asmuo, turėjęs galimybę išvykti iš valstybės narės, į kurią tas asmuo buvo perduotas, arba iš Gibraltaro, jei tas asmuo buvo perduotas Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu to nepadarė per 45 dienas nuo to asmens galutinio paleidimo dienos arba išvažiavęs grįžo į tą valstybę narę arba Gibraltarą, priklausomai nuo atvejo;
- b) prašomas perduoti asmuo sutinka būti perduotas kuriai nors valstybei narei, išskyrus vykdančiąją valstybę narę arba Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, remiantis arešto orderiu arba Europos arešto orderiu; sutikimas turi būti pareiškiamas išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, kompetentingoms teisminėms institucijoms ir registruojamas pagal tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teisę; iš sutikimo dokumento turi būti aišku, kad atitinkamas asmuo davė sutikimą savanoriškai ir visiškai suvokdamas pasekmes; tuo tikslu prašomam perduoti asmeniui suteikiama teisė turėti advokatą; ir
- c) pagal 144 straipsnio 4 dalies a, e, f arba g punktą prašomam perduoti asmeniui netaikoma specialioji taisyklė.

4. Vykdančioji teisminė institucija sutinka su perdavimu kitai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, vadovaudamasi šiomis taisyklėmis:

- a) prašymas duoti sutikimą turi būti pateiktas pagal 126 straipsnį, kartu pateikiant 125 straipsnio 1 dalyje nurodytą informaciją ir 125 straipsnio 3 dalyje nurodytą vertimą;
- b) sutikimas duodamas, jei už nusikalstamą veiką, dėl kurios jis prašomas, taikomas perdavimas pagal šio Susitarimo nuostatas;
- c) sprendimas priimamas ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo gavimo ir
- d) sutikimą atsisakoma duoti remiantis 119 straipsnyje nurodytais pagrindais, o kitais atvejais ji gali būti atsisakoma duoti tik 120 straipsnyje, 121 straipsnio 2 dalyje ir 122 straipsnio 2 dalyje nurodytais pagrindais.

5. 123 straipsnyje nurodytais atvejais išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, kompetentingos institucijos privalo suteikti tame straipsnyje numatytas garantijas.

6. Nepaisant 1 ir 2 dalių, asmuo, kuris yra perduotas remiantis arešto orderiu, neišduodamas trečiajai šaliai arba neperduodamas Jungtinei Karalystei be tą asmenį perdavusios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei asmenį perdavė ji, kompetentingos institucijos sutikimo. Toks sutikimas duodamas vadovaujantis konvencijomis, kurios tai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, priklausomai nuo atvejo, yra privalomos, ir tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teise.

Turto perdavimas

1. Išduodančiosios teisminės institucijos prašymu arba savo iniciatyva vykdančioji teisminė institucija, vadovaudamasi vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančiasis subjektas, vidaus teise, areštuoja ir perduoda turtą, kuris:
 - a) gali būti reikalingas kaip įrodymas arba
 - b) prašomo perduoti asmens buvo įsigytas padaryta nusikalstama veika.
2. 1 dalyje nurodytas turtas perduodamas net tais atvejais, kai arešto orderio negalima įvykdyti dėl to, kad prašomas perduoti asmuo mirė arba pasislėpė.
3. Jei 1 dalyje nurodytam turtui vykdančiojoje valstybėje narėje arba Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykdančiasis subjektas, taikomas areštas arba konfiskavimas, tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu institucijos, jei turtas reikalingas dėl vykstančio baudžiamojo proceso, gali laikinai jį palaikyti arba perduoti Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, arba išduodančiajai valstybei narei, su sąlyga, kad jis bus grąžintas.

4. Visos teisės, kurias vykdančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, arba tretieji asmenys galbūt yra įgiję į 1 dalyje nurodytą turtą, išlieka. Kai yra tokios teisės, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, arba išduodančioji valstybė narė grąžina turtą vykdančiajai valstybei narei arba Gibraltarui, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykdančysis subjektas, be jokių mokesčių, kai tik pasibaigia baudžiamasis procesas.

147 STRAIPSNIS

Išlaidos

1. Su arešto orderio vykdymu susijusias išlaidas, patirtas vykdančiojoje valstybėje narėje arba Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykdančysis subjektas, padengia vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdančysis subjektas, institucijos.
2. Visas kitas išlaidas padengia išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, institucijos.

Ryšys su kitais teisės dokumentais

1. Šis skyrius nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos pakeičia atitinkamas toliau nurodytų konvencijų, taikomų ekstradicijos srityje Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir valstybių narių santykiams, nuostatas, nedarant poveikio jų taikymui valstybių narių arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir trečiųjų šalių santykiuose:
 - a) 1957 m. gruodžio 13 d. Paryžiuje sudarytos Europos konvencijos dėl ekstradicijos ir jos papildomų protokolų ir
 - b) Europos konvencijos dėl kovos su terorizmu, kiek tai susiję su ekstradicija.
2. 68 straipsnio 5 dalyje nurodytu atveju 1 dalyje nurodytos konvencijos toliau taikomos tarp valstybės narės, dėl kurios pateiktas pranešimas pagal 68 straipsnio 5 dalį, ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kol Sąjunga tos valstybės narės vardu nepraneš Specialiajam asmenų judėjimo komitetui, kad atitinkami konstituciniai šio skyriaus taikymo toje valstybėje narėje reikalavimai įvykdyti.
3. Kai 1 dalyje nurodytos konvencijos taikomos valstybių narių teritorijoms arba teritorijoms, už kurių išorės santykius yra atsakinga valstybė narė, ir kurioms šis skyrius netaikomas, tos konvencijos ir toliau reglamentuoja tų teritorijų ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu santykius.

149 STRAIPSNIS

Pranešimų peržiūra

Atlikdamos bendrą šio Susitarimo peržiūrą pagal 330 straipsnį, Šalys apsveria, ar reikia toliau teikti pranešimus pagal 118 straipsnio 4 dalį, 121 straipsnio 2 dalį ir 122 straipsnio 2 dalį. Jei 122 straipsnio 2 dalyje nurodyti pranešimai neatnaujinami, jie nustoja galioti vėlesnę iš šių datų: suėjus ketveriems metams nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos arba šio Susitarimo bendros peržiūros pagal 330 straipsnį užbaigimo dieną. 122 straipsnio 2 dalyje nurodytus pranešimus galima atnaujinti arba pateikti tik per tris mėnesius, likusius iki šio Susitarimo įsigaliojimo ketvirtųjų metų, o vėliau – kas penkerius metus, jei tuo metu tenkinamos 122 straipsnio 2 dalyje nustatytos sąlygos.

150 STRAIPSNIS

Galiojantys arešto orderiai nebetaikymo atveju

Nepaisant 66, 67 ir 334 straipsnių, šio skyriaus nuostatos taikomos arešto orderiams, kai prašomas perduoti asmuo buvo suimtas iki šio skyriaus nebetaikymo arešto orderio vykdymo tikslais, neatsižvelgiant į vykdančiosios teisminės institucijos sprendimą dėl to, ar prašomas perduoti asmuo turi likti sulaikytas, ar būti laikinai paleistas.

151 STRAIPSNIS

Taikymas esamiems Europos arešto orderiams

Šis skyrius taikomas Europos arešto orderiams, kuriuos kurios nors valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos pagal Tarybos pagrindų sprendimą 2002/584/TVR¹ išdavė iki 2020 m. gruodžio 31 d., jei prašomas perduoti asmuo nebuvo suimtas arešto orderio vykdymo tikslu iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos.

6 SKYRIUS

SAVITARPIO PAGALBA

152 STRAIPSNIS

Tikslas

1. Šio skyriaus tikslas – papildyti toliau nurodytų dokumentų nuostatas ir palengvinti jų taikymą tarp valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu:

a) Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos;

¹ 2002 m. birželio 13 d. Tarybos pagrindų sprendimas 2002/584/TVR dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos (EB OL L 190, 2002 7 18, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

- b) Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos papildomo protokolo, priimto Strasbūre 1978 m. kovo 17 d.,
 - c) Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Antrojo papildomo protokolo, priimto Strasbūre 2001 m. lapkričio 8 d., ir
 - d) Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Trečiojo papildomo protokolo, priimto Valetyje 2025 m. rugsėjo 19 d.
2. Šiuo skyriumi nedaromas poveikis šios antraštinės dalies 4 skyriaus, kuris yra viršesnis už šį skyrių, nuostatomis.

153 STRAIPSNIS

Kompetentingos institucijos apibrėžtis

Šio skyriaus tikslais kompetentinga institucija – valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu institucija, kompetentinga siųsti arba gauti savitarpio pagalbos prašymus pagal Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos ir jos protokolų nuostatas ir, kai taikoma, nurodyta atitinkamose Europos Tarybos generaliniam sekretoriui skirtose valstybių narių arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu deklaracijose. Kompetentingomis institucijomis taip pat laikomos Sąjungos įstaigos, apie kurias pranešta pagal 68 straipsnį; tokioms Sąjungos įstaigoms atitinkamai taikomos šio skyriaus nuostatos.

Savitarpio pagalbos prašymo forma

1. Savitarpio pagalbos prašymai teikiami naudojant 15 priede pateiktą standartinę formą.
2. Specialusis asmenų judėjimo komitetas prireikus gali 15 priede pateiktą formą iš dalies keisti.
3. Specialusis asmenų judėjimo komitetas priima bet kokius 15 priede pateiktos formos pakeitimus, kurie gali būti reikalingi siekiant atspindėti padarytus Jungtinės Karalystės ir valstybių narių savitarpio pagalbos prašymų pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimą formos pakeitimus.
4. Specialusis asmenų judėjimo komitetas taip pat gali įsipareigoti nustatyti standartinę pranešimų, tokių kaip nurodytieji Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Trečiojo papildomo protokolo 3 straipsnio 2 dalyje, formą. Specialusis asmenų judėjimo komitetas prireikus gali tokią standartinę pranešimų formą iš dalies keisti.

Savitarpio pagalbos prašymo sąlygos

1. Prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, kompetentinga institucija savitarpio pagalbos prašymą gali teikti tik įsitikinusi, kad tenkinamos šios sąlygos:
 - a) prašymas yra būtinas ir proporcingas proceso tikslais, atsižvelgiant į įtariamąjį arba kaltinamąjį teises, ir
 - b) prašyme nurodytą tyrimo priemonę ar tyrimo priemones tokiomis pačiomis sąlygomis būtų buvę galima nurodyti taikyti panašioje vidaus byloje.
2. Jei prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija mano, kad 1 dalies sąlygos netenkinamos, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašomasis subjektas, gali konsultuotis su prašančiąja valstybe nare arba Jungtine Karalyste Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas. Po konsultacijų prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, kompetentinga institucija gali nuspręsti savitarpio pagalbos prašymą atsiimti.

156 STRAIPSNIS

Kitokios tyrimo priemonės taikymas

1. Kai įmanoma, prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija apsversto galimybę taikyti kitą nei savitarpio pagalbos prašyme nurodyta tyrimo priemonę, jei:

- a) prašyme nurodyta tyrimo priemonė nenumatyta prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, teisėje arba
- b) prašyme nurodytos tyrimo priemonės nebūtų galima taikyti panašioje vidaus byloje.

2. Nedarant poveikio Europos konvencijoje dėl savitarpio pagalbos bei jos protokoluose ir 158 straipsnyje nurodytoms atsisakymo priežastims, šio straipsnio 1 dalis netaikoma šioms tyrimo priemonėms, kurias visada turi būti galima taikyti pagal prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, teisę:

- a) policijos įstaigų arba teisminių institucijų turimose duomenų bazėse esančios informacijos, kuri baudžiamojo proceso metu yra prieinama prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentingai institucijai, gavimui;

- b) liudytojo, eksperto, nukentėjusiojo, įtariamojo ar kaltinamojo arba trečiojo asmens apklausai prašomojoje valstybėje narėje arba Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašomasis subjektas;
- c) neprievartinėms tyrimo priemonėms, kaip apibrėžta prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, teisėje, ir
- d) asmenų, turinčių konkretaus telefono numerio abonementą arba IP adresą, tapatybės nustatymui.

3. Prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija gali taikyti ir kitą nei savitarpio pagalbos prašyme nurodyta tyrimo priemonę, jei taikant prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentingos institucijos pasirinktą tyrimo priemonę tas pats rezultatas būtų pasiektas imantis mažiau intervencinių priemonių nei prašyme nurodyta tyrimo priemonė.

4. Jei prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija nusprendžia taikyti kitą nei savitarpio pagalbos prašyme nurodyta priemonę, kaip nurodyta 1 arba 3 dalyje, ji pirmiausia apie tai informuoja Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės kompetentingą instituciją, o ši gali nuspręsti prašymą atsiimti arba papildyti.

5. Jei prašyme nurodyta tyrimo priemonė prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, teisėje nenumatyta arba jos taikyti panašioje vidaus byloje nebūtų galima, o kitos tyrimo priemonės, kurią taikant būtų gautas toks pat rezultatas, kaip taikant prašomą tyrimo priemonę, nėra, prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija informuoja prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, kompetentingą instituciją, kad suteikti prašomos pagalbos neįmanoma.

157 STRAIPSNIS

Pareiga informuoti

Prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija nepagrįstai nedelsdama bet kuriomis priemonėmis Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės kompetentingą instituciją informuoja, jei:

- a) savitarpio pagalbos prašymo įvykdyti neįmanoma, nes prašymas yra neišsamus ar yra akivaizdžių klaidų, arba

- b) prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija savitarpio pagalbos prašymo vykdymo metu, nepateikusi papildomų paklausimų, mano, kad gali būti tikslinga imtis iš pradžių nenumatytų tyrimo priemonių arba priemonių, kurios teikiant savitarpio pagalbos prašymą negalėjo būti nurodytos, kad Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės kompetentingai institucijai būtų sudarytos sąlygos atitinkamoje byloje imtis tolesnių veiksmų.

158 STRAIPSNIS

Ne bis in idem

Be Europos konvencijoje dėl savitarpio pagalbos ir jos protokoluose numatytų atsisakymo priežasčių, savitarpio pagalbą gali būti atsisakyta suteikti ir remiantis tuo, kad dėl asmens, dėl kurio prašoma pagalbos ir prašančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, vykdomas nusikalstamos veikos tyrimas, baudžiamasis persekiojimas ar kiti procesai, įskaitant teismo procesą, tos pačios veikos Jungtinės Karalystės, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės, priklausomai nuo atvejo, institucija priėmė galutinį teismo sprendimą, su sąlyga, kad jei bausmė yra paskirta, ji yra įvykdyta, vykdoma arba nebegali būti vykdoma, priklausomai nuo atvejo, pagal Jungtinės Karalystės, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės, kurioje asmuo teisiamas, teisę.

159 STRAIPSNIS

Laiko terminai

1. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, sprendimą, ar vykdyti savitarpio pagalbos prašymą, priima kuo greičiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 45 dienas po prašymo gavimo ir apie savo sprendimą informuoja Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiąją valstybę narę.
2. Savitarpio pagalbos prašymas įvykdomas kuo greičiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 90 dienų nuo šio straipsnio 1 dalyje nurodyto sprendimo priėmimo arba po 155 straipsnio 2 dalyje nurodytų konsultacijų.
3. Jei savitarpio pagalbos prašyme yra nurodyta, kad dėl procesinių laiko terminų, nusikalstamos veikos sunkumo arba kitų ypatingos skubos aplinkybių būtina taikyti trumpesnę terminą nei nustatytasis 1 arba 2 dalyje, arba jei prašyme yra nurodyta, kad savitarpio pagalbos priemonė turi būti vykdoma konkrečią dieną, prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija į tą reikalavimą kuo labiau atsižvelgia.

4. Kai taikoma, jei savitarpio pagalbos prašymas teikiamas dėl laikinųjų priemonių taikymo pagal Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Antrojo papildomo protokolo 24 straipsnį, prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija sprendimą dėl laikinosios priemonės priima ir apie ją Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės kompetentingai institucijai praneša kuo greičiau po prašymo gavimo dienos. Prieš atšaukdamą bet kokią pagal šį straipsnį taikomą laikinąją priemonę prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija, jei įmanoma, suteikia Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės kompetentingai institucijai galimybę išdėstyti priežastis, dėl kurių priemonę reikėtų toliau taikyti.

5. Jei konkrečiu atveju 1 ar 2 dalyje numatyto laiko termino arba 3 dalyje nurodyto laiko termino ar konkrečios datos laikytis neįmanoma arba priimti sprendimą dėl laikinųjų priemonių taikymo pagal 4 dalį vėluojama, prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija apie tai nedelsdama bet kuriomis priemonėmis informuoja Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės kompetentingą instituciją bei nurodo vėlavimo priežastis ir su Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės kompetentinga institucija konsultuojasi dėl tinkamo savitarpio pagalbos prašymo įvykdymo termino.

6. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad šio straipsnio nuostatos yra viršesnės už Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Trečiojo papildomo protokolo 6 straipsnį.

Savitarpio pagalbos prašymų perdavimas

1. Šio Susitarimo 6 straipsnio 1 dalis taikoma tik savitarpio pagalbos prašymų pradiniam perdavimui ir su savo iniciatyva teikiama informacija ir pranešimais, nurodytais Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Trečiojo papildomo protokolo 3 ir 4 straipsniuose, susijusios informacijos, kuri turi būti perduota pagal šio Susitarimo 6 straipsnio 1 dalį ir atitinkamas Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos ir jos protokolų nuostatas, pradiniam perdavimui.
2. Savitarpio pagalbos prašymai ir informacija, susijusi su savo iniciatyva teikiama informacija ir pranešimais, nurodytais Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Trečiojo papildomo protokolo 3 ir 4 straipsniuose, gali būti perduodami Europos konvencijoje dėl savitarpio pagalbos ir jos protokoluose numatytais ryšių kanalais, o jei pagal atitinkamas jų nuostatas numatytas tiesioginis perdavimas, šiuos prašymus ir informaciją Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prokurorai gali taip pat tiesiogiai perduoti valstybių narių kompetentingoms institucijoms. Šio Susitarimo 6 straipsnio 1 dalis taikoma tokių savitarpio pagalbos prašymų pradiniam perdavimui ir tokios su savo iniciatyva teikiama informacija ir pranešimais, nurodytais Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Trečiojo papildomo protokolo 3 ir 4 straipsniuose, susijusios informacijos pradiniam perdavimui, kai tuos prašymus ir informaciją perduoda Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prokurorai.

3. Skubos atvejais arba tais atvejais, kai dviejų ar daugiau valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms reikia koordinuoti teisminio bendradarbiavimo procedūras, ir nukrypstant nuo šio straipsnio 1 dalies, bet koks savitarpio pagalbos prašymas, taip pat savo iniciatyva teikiama informacija arba pranešimai, nurodyti Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Trečiojo papildomo protokolo 3 ir 4 straipsniuose, be Europos konvencijoje dėl savitarpio pagalbos ir jos protokoluose numatytų ryšių kanalų, gali būti perduodami per Europolą arba Eurojustą, laikantis atitinkamų šio Susitarimo skyrių nuostatų.

161 STRAIPSNIS

Jungtinės tyrimų grupės

Jei valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos įsteigia jungtinę tyrimų grupę, valstybių narių santykiai šioje grupėje reglamentuojami Sąjungos teise, nepaisant Susitarime dėl jungtinės tyrimų grupės sudarymo nurodyto teisinio pagrindo.

7 SKYRIUS

IŠALDYMAS IR KONFISKAVIMAS

162 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo tikslas ir principai

1. Šio skyriaus tikslas – numatyti kuo platesnį Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir valstybių narių bendradarbiavimą tyrimų bei procesų, kuriais siekiama išaldyti turtą, kad jis vėliau būtų konfiskuotas, ir tyrimų bei procesų, kuriais siekiama konfiskuoti turtą vykdant procesus baudžiamosiose bylose, tikslais. Tai neužkerta kelio kitam bendradarbiavimui pagal 171 straipsnio 5 ir 6 dalis. Šiame skyriuje taip pat numatomas bendradarbiavimas su Sąjungos įstaigomis, kurias Sąjunga paskiria šio skyriaus tikslais.
2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir valstybės narės, laikydamosi šiame skyriuje numatytų sąlygų, tenkina valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prašymus:
 - a) konfiskuoti konkrečius turto vienetus ir konfiskuoti pajamas iš nusikalstamos veikos, reikalaujant sumokėti pajamų vertę atitinkančią pinigų sumą;
 - b) teikti pagalbą atliekant tyrimus ir taikyti laikinąsias priemones siekiant įvykdyti bet kurią a punkte nurodytą konfiskaciją.

3. Pagal 2 dalies b punktą prašoma pagalba atliekant tyrimus teikiama ir laikinosios priemonės taikomos atsižvelgiant į prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teisę ir laikantis jos. Net jei prašyme taikyti vieną iš šių priemonių nurodyti formalumai ar procedūros, būtini pagal prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, vidaus teisę, prašomajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, nėra žinomi, prašomoji institucija tokius prašymus vykdo tiek, kiek prašomi imtis veiksmai neprieštaruja pagrindiniams jų vidaus teisės principams.

4. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, užtikrina, kad kitos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu pateiktiems prašymams nustatyti, atsekti, įšaldyti ar areštuoti pajamas iš nusikalstamos veikos ir nusikalstamos veikos priemonės būtų teikiama tokia pati pirmenybė kaip ir pagal vidaus procedūras pateiktiems prašymams.

5. Prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, prašydama vykdyti konfiskavimą, teikti pagalbą atliekant tyrimus arba taikyti laikinąsias priemones konfiskavimo tikslais, užtikrina, kad būtų laikomasi būtinumo ir proporcingumo principų.

6. Šio skyriaus nuostatos taikomos vietoj 2005 m. gegužės 16 d. Varšuvoje priimtos Europos Tarybos konvencijos dėl nusikalstamu būdu įgytų pajamų plovimo, paieškos, arešto ir konfiskavimo bei terorizmo finansavimo (toliau – 2005 m. Konvencija) ir 1990 m. lapkričio 8 d. Strasbūre priimtos Europos konvencijos dėl pinigų išplovimo ir nusikalstamu būdu įgytų pajamų paieškos, arešto bei konfiskavimo (toliau – 1990 m. Konvencija) skyrių „Tarptautinis bendradarbiavimas“. Šio Susitarimo 163 straipsniu pakeičiamos atitinkamos 2005 m. Konvencijos 1 straipsnyje ir 1990 m. Konvencijos 1 straipsnyje pateiktos terminų apibrėžtys. Šio skyriaus nuostatos nedaro poveikio Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir valstybių narių pareigoms pagal kitas 2005 m. Konvencijos ir 1990 m. Konvencijos nuostatas.

163 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) konfiskavimas – įvykdžius su nusikalstama veika arba nusikalstamomis veikomis susijusį procesą teismo paskirta bausmė ar nurodyta taikyti priemonė, kurios pasekmė yra galutinis turto atėmimas;
- b) įšaldymas arba areštas – remiantis teismo ar kitos kompetentingos institucijos nutarimu nustatytas laikinas draudimas perleisti, sunaikinti, konvertuoti turtą, juo disponuoti ar jį išvežti arba laikinas turto saugojimas ar kontrolė;
- c) nusikalstamos veikos priemonės – turtas, kuris bet koku būdu visas arba iš dalies panaudotas arba numatomas panaudoti nusikalstamai veikai ar nusikalstamoms veikoms vykdyti;

- d) teisminė institucija – institucija, kuri pagal vidaus teisę yra teisėjas, teismas arba prokuroras; prokuroras teismine institucija laikomas tik tiek, kiek tai numatyta vidaus teisėje;
- e) pajamos iš nusikalstamos veikos – tiesiogiai ar netiesiogiai iš nusikalstamų veikų gauta ekonominė nauda arba tai ekonominei naudai lygiavertė pinigų suma; tą ekonominę naudą gali sudaryti bet koks šiame straipsnyje apibrėžtas turtas;
- f) turtas – bet kokios rūšies materialusis arba nematerialusis, kilnojamasis arba nekilnojamasis turtas ir nuosavybės teisę arba teisę į tokį turtą patvirtinantys teisiniai dokumentai ar priemonės, kuriuos prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji prašantysis subjektas, laiko:
 - i) pajamomis iš nusikalstamos veikos arba jų ekvivalentu, lygiaverčiu visai tokių pajamų vertei ar tik jos daliai;
 - ii) nusikalstamos veikos priemonėmis arba tokių priemonių vertę atitinkančiu turtu;
 - iii) konfiskuotinu turtu pagal bet kurias kitas nuostatas, susijusias su konfiskavimo įgaliojimais (įskaitant konfiskavimą iš trečiųjų asmenų, išplėstinį konfiskavimą ir konfiskavimą nepriėmus galutinio apkaltinamojo nuosprendžio) pagal prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, teisę, įvykdžius su nusikalstama veika susijusį procesą.

164 STRAIPSNIS

Pareiga padėti

Gavusios prašymą, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir valstybės narės teikia viena kitai kuo platesnio masto pagalbą nustatant nusikalstamos veikos priemones, pajamas iš nusikalstamos veikos ir kitą konfiskuotiną turtą ir atliekant jų paiešką. Tokia pagalba apima visas priemones, kuriomis pateikiami ir apsaugomi įrodymai, susiję su tų nusikalstamos veikos priemonių, pajamų iš nusikalstamos veikos ar kito turto buvimu, buvimo vieta ar perkėlimu, pobūdžiu, teisiniu statusu ar verte.

165 STRAIPSNIS

Prašymai pateikti informaciją apie banko sąskaitas ir seifus

1. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, laikydamasi šiame straipsnyje nustatytų sąlygų, imasi būtinų priemonių, kad atsakydama į Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės pateiktą prašymą nustatytų, ar fizinis arba juridinis asmuo, dėl kurio vykdomas nusikalstamos veikos tyrimas, turi ar kontroliuoja vieną ar daugiau bet kokios rūšies sąskaitų bet kuriame tos valstybės narės teritorijoje arba Gibraltare esančiame banke, ir jeigu taip, pateikia išsamius nustatytų sąskaitų duomenis. Šie duomenys visų pirma apima kliento banko sąskaitos turėtojo vardą ir pavardę (pavadinimą) ir IBAN numerį, o seifų atveju – nuomininko vardą ir pavardę (pavadinimą) arba unikalų identifikavimo numerį.
2. 1 dalyje nustatyta pareiga taikoma tik tokiu mastu, koku šią informaciją turi sąskaitą tvarkantis bankas.

3. Be 186 straipsnyje išdėstytų reikalavimų, prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, prašyme:

- a) nurodo, kodėl, jos manymu, prašoma informacija galėtų būti itin vertinga vykdant nusikalstamos veikos tyrimą;
- b) nurodo, kuo remdamasi ji daro prielaidą, kad sąskaitą turi prašomosios valstybės narės arba Gibraltaro, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašomasis subjektas, bankai, ir pateikia kuo išsamesnę informaciją apie galimai susijusius bankus ir sąskaitas, ir
- c) pateikia visą turimą papildomą informaciją, galinčią padėti vykdyti prašymą.

4. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad šis straipsnis bus taikomas ir ne bankų finansų įstaigose turimoms sąskaitoms. Tokie pranešimai gali būti teikiami laikantis abipusiškumo principo.

166 STRAIPSNIS

Prašymai pateikti informaciją apie banko sandorius

1. Gavusi kitos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prašymą, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, pateikia nurodytų banko sąskaitų ir banko operacijų, kurios buvo atliktos per nurodytą laikotarpį naudojantis viena ar daugiau prašyme nurodytų sąskaitų, duomenis, įskaitant sąskaitų, iš kurių arba į kurias daryti pervedimai, duomenis.

2. 1 dalyje nustatyta pareiga taikoma tik tokiu mastu, koku šią informaciją turi sąskaitą tvarkantis bankas.
3. Be 186 straipsnyje išdėstytų reikalavimų, prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, savo prašyme nurodo, kodėl, jos manymu, prašoma informacija yra svarbi vykdant nusikalstamos veikos tyrimą.
4. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, tokį prašymą gali patenkinti tokiomis pačiomis sąlygomis, kokių laikosi tenkindama paieškos ir arešto prašymus.
5. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad šis straipsnis bus taikomas ir ne bankų finansų įstaigose turimoms sąskaitoms. Tokie pranešimai gali būti teikiami laikantis abipusiškumo principo.

Prašymai stebėti banko sandorius

1. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltarą atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, užtikrina, kad, gavusi Jungtinės Karalystės Gibraltarą atžvilgiu arba valstybės narės prašymą, ji nurodytu laikotarpiu galėtų stebėti banko operacijas, atliekamas naudojant vieną ar daugiau prašyme nurodytų sąskaitų, ir stebėsenos rezultatus pranešti prašančiajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltarą atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas.
2. Be 186 straipsnyje išdėstytų reikalavimų, prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltarą atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, savo prašyme nurodo, kodėl, jos manymu, prašoma informacija yra svarbi vykdant nusikalstamos veikos tyrimą.
3. Sprendimą vykdyti stebėseną kiekvienu atskiru atveju priima prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltarą atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentingos institucijos, vadovaudamosi jos vidaus teise.
4. Dėl praktinių stebėsenos aspektų susitaria prašančiosios valstybės narės ir prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltarą atžvilgiu kaip prašančiojo arba prašomojo subjekto, priklausomai nuo atvejo, kompetentingos institucijos.

5. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad šis straipsnis bus taikomas ir ne bankų finansų įstaigose turimoms sąskaitoms. Tokie pranešimai gali būti teikiami laikantis abipusiškumo principo.

168 STRAIPSNIS

Savo iniciatyva teikiama informacija

Nedarydama poveikio savo pačios tyrimams ar procesams, valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali be išankstinio prašymo Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu arba valstybei narei perduoti informaciją apie nusikalstamos veikos priemones, pajamas iš nusikalstamos veikos ir kitą konfiskuotiną turtą, kai ji mano, kad tokios informacijos atskleidimas galėtų padėti informaciją gaunančiai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra informaciją gaunantis subjektas, pradėti ar vykdyti tyrimus ar procesus arba galėtų paskatinti tą valstybę narę arba Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu pateikti prašymą pagal šį skyrių.

Pareiga imtis laikinųjų priemonių

1. Gavusi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės, pradėjusios nusikalstamos veikos tyrimą ar procesą arba konfiskavimo tikslais vykdomą tyrimą ar procesą, prašymą, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, imasi būtinų laikinųjų priemonių, pavyzdžiui, turto įšaldymo ar arešto, kad užkirstų kelią bet kokiam su turtu, kurį vėliau gali būti paprašyta konfiskuoti arba kuris galėtų atitikti prašymo sąlygas, susijusiam sandoriui, turto perleidimui arba disponavimui juo.
2. Valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gavusi prašymą konfiskuoti pagal 171 straipsnį, imasi šio straipsnio 1 dalyje nurodytų priemonių, jei to prašoma, dėl bet kokio turto, dėl kurio pateiktas prašymas arba kuris galėtų atitikti prašymo sąlygas.
3. Pagal šį straipsnį gavusi prašymą, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, imasi visų būtinų priemonių, kad prašymas būtų patenkintas nedelsiant ir taip pat sparčiai bei jam teikiant tokį pat prioritetą, kaip dirbant su panašia vidaus byla, ir Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiajai valstybei narei bet kuriomis priemonėmis, kuriomis gali būti parengtas raštiškas dokumentas, nedelsdama išsiunčia patvirtinimą.

4. Jei prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, nurodo, kad būtina nedelsiant įšaldyti turtą, nes yra teisėtų priežasčių manyti, kad tas turtas bus netrukus išvežtas arba sunaikintas, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomoji valstybė narė per 96 valandas nuo prašymo gavimo imasi visų būtinų priemonių prašymui patenkinti ir prašančiajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, bet kuriomis priemonėmis, kuriomis gali būti parengtas raštiškas dokumentas, nedelsdama išsiunčia patvirtinimą.

5. Jei prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, 4 dalyje nurodytų terminų laikytis negali, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, nedelsdama apie tai informuoja Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiąją valstybę narę ir konsultuojasi su Jungtine Karalyste Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiaja valstybe nare dėl tinkamų tolesnių veiksmų.

6. Pasibaigus 4 dalyje nurodytiems terminams prašomajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, pagal šį straipsnį pateikti reikalavimai nepanaikinami.

170 STRAIPSNIS

Laikinųjų priemonių vykdymas

1. Po to, kai įvykdomos laikinosios priemonės, kurių prašoma pagal 169 straipsnio 1 dalį, prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, savo iniciatyva kuo greičiau pateikia Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomajai valstybei narei visą informaciją, kuria remiantis gali kilti abejonių dėl tų priemonių vykdymo masto arba jis gali būti pakeistas. Be to, prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, nedelsdama Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomajai valstybei narei pateikia visą jos prašomą papildomą informaciją, kuri yra būtina laikinosioms priemonėms įgyvendinti ir su jomis susijusiems tolesniems veiksams vykdyti.
2. Prieš atšaukdama bet kokią pagal 169 straipsnį taikomą laikinąją priemonę prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, jei įmanoma, suteikia Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiajai valstybei narei galimybę išdėstyti priežastis, dėl kurių priemonę reikėtų toliau taikyti.

171 STRAIPSNIS

Pareiga konfiskuoti

1. Jei valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gavo prašymą konfiskuoti tos valstybės narės teritorijoje arba Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašomasis subjektas, esantį turtą, ji:
 - a) užtikrina prašančiosios valstybės narės arba Gibraltaro, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašantysis subjektas, teismo priimto nutarimo konfiskuoti tokį turtą vykdymą arba
 - b) pateikia prašymą savo kompetentingoms institucijoms, kad būtų priimtas nutarimas konfiskuoti, ir, jei toks nutarimas priimamas, užtikrina jo vykdymą.
2. 1 dalies b punkto tikslais valstybės narės arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu prireikus turi kompetenciją pradėti konfiskavimo procesą pagal savo vidaus teisę.
3. Jei turtas, kurio konfiskavimo vykdymas gali būti užtikrintas, yra prašomosios valstybės narės teritorijoje arba Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašomasis subjektas, 1 dalis taip pat taikoma konfiskavimui, kurį sudaro reikalavimas sumokėti pajamų iš nusikalstamos veikos vertę atitinkančią pinigų sumą. Jei mokėjimas negaunamas, tokiais atvejais prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, užtikrindama konfiskavimo vykdymą pagal 1 dalį, pareiškia ieškinį dėl bet kokio tuo tikslu turimo turto.

4. Jei prašyme konfiskuoti nurodomas konkretus turto vienetas, prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomoji valstybė narė gali nuspręsti, jog Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomoji valstybė narė gali užtikrinti, kad konfiskavimas būtų įvykdytas reikalaujant sumokėti turto vertę atitinkančią pinigų sumą.

5. Jei prašymas vykdyti priemones, lygiavertes turto konfiskavimui, nėra pateiktas vykdant procesą baudžiamosiose bylose, bet vykdyti tokias priemones dėl nusikalstamos veikos nurodo prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, teisminė institucija, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir valstybės narės pagal savo vidaus teisę kuo plačiau bendradarbiauja su valstybe nare arba Jungtine Karalyste Gibraltaro atžvilgiu prašančia vykdyti tokias priemones, su sąlyga, kad yra nustatyta, jog turtą sudaro pajamos iš nusikalstamos veikos arba:

- a) kitas turtas, į kurį pajamos iš nusikalstamos veikos buvo transformuotos arba konvertuotos;
- b) iš teisėtų šaltinių gautas turtas, jeigu visos pajamos iš nusikalstamos veikos arba jų dalis buvo sumaišytos su tokiu turtu, neviršijant nustatytos sumaišytųjų pajamų iš nusikalstamos veikos vertės, arba
- c) pajamos ar kita nauda, gauta iš pajamų iš nusikalstamos veikos arba gauta iš turto, į kurį buvo transformuotos ar konvertuotos pajamos iš nusikalstamos veikos, arba iš turto, su kuriuo tokios pajamos buvo sumaišytos, neviršijant nustatytos tokių sumaišytųjų pajamų vertės, – tokiu pačiu būdu ir mastu kaip ir pajamos iš nusikalstamos veikos.

6. 5 dalyje nurodytos priemonės apima priemones, kuriomis leidžiama areštuoti, sulaikyti ir konfiskuoti turtą teikiant prašymus civiliniams teismams.

7. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, sprendimą dėl nutarimo konfiskuoti vykdymo priima nedelsdama ir, nedarant poveikio šio straipsnio 8 daliai, ne vėliau kaip per 45 dienas po prašymo gavimo dienos. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, bet kuriomis priemonėmis, kuriomis gali būti parengtas raštiškas dokumentas, nedelsdama išsiunčia patvirtinimą Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiajai valstybei narei. Jei priešasčių atidėti veiksmo vykdymą pagal 178 straipsnį nėra, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, imasi konkrečių priemonių, būtinų tam, kad nutarimas konfiskuoti būtų vykdomas nedelsiant ir bent jau taip pat sparčiai ir teikiant tokį pat prioritetą, kaip dirbant su panašia vidaus byla.

8. Jei prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, 7 dalyje nurodyto termino laikytis negali, ji nedelsdama apie tai informuoja Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiąją valstybę narę ir konsultuojasi su Jungtine Karalyste Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiąją valstybę narę dėl tinkamų tolesnių veiksmų.

9. Pasibaigus 7 dalyje nurodytam terminui prašomajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, pagal šį straipsnį pateikti reikalavimai nepanaikinami.

172 STRAIPSNIS

Konfiskavimo vykdymas

1. Nutarimo konfiskuoti priėmimo ir vykdymo užtikrinimo pagal 171 straipsnį procedūros reglamentuojamos prašomosios valstybės narės arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teise.
2. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, yra saistoma nustatytų faktų, jei jie yra nurodyti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės teismo priimtame apkaltinamajame nuosprendyje ar sprendime arba jei toks apkaltinamasis nuosprendis ar sprendimas yra netiesiogiai jais grindžiamas.
3. Jei konfiskavimą sudaro reikalavimas sumokėti pinigų sumą, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, tą sumą konvertuoja į savo atitinkamą valiutą, taikydama sprendimo užtikrinti konfiskavimo vykdymą priėmimo metu taikytiną valiutos keitimo kursą.

173 STRAIPSNIS

Konfiskuotas turtas

1. Atsižvelgiant į šio straipsnio 2 ir 3 dalis, pagal 171 ir 172 straipsnius konfiskuotu turtu prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, disponuoja pagal savo vidaus teisę ir administracines procedūras.
2. Veikdama Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės prašymu, pateiktu pagal 171 straipsnį, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, tiek, kiek tai leidžiama pagal jos vidaus teisę, ir jei jos to prašoma, pirmenybę teikia konfiskuoto turto grąžinimui Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiajai valstybei narei, kad ši galėtų išmokėti kompensaciją nukentėjusiesiems arba tokį turtą grąžinti teisėtiems savininkams.
3. Veikdama Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės prašymu, pateiktu pagal 171 straipsnį, ir atsižvelgusi į nukentėjusiojo teisę į turto restituciją arba kompensaciją už jį pagal šio straipsnio 2 dalį, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, pinigais, gautais vykdant nutarimą konfiskuoti, disponuoja taip:
 - a) jei suma yra ne didesnė kaip 10 000 EUR, ji atitenka prašomajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba

b) jei suma yra didesnė kaip 10 000 EUR, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiajai valstybei narei perveda 50 % išieškotos sumos.

4. Nepaisant 3 dalies, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir valstybės narės kiekvienu konkrečiu atveju gali atskirai apsvarstyti galimybę sudaryti kitus tokius, jų manymu, tinkamus susitarimus ar nustatyti kitą, jų manymu, tinkamą tvarką dėl disponavimo turtu.

174 STRAIPSNIS

Teisė užtikrinti vykdymą ir didžiausia konfiskuojama suma

1. Prašymas konfiskuoti, pateiktas pagal 171 straipsnį, nedaro poveikio prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, teisei pačiai užtikrinti nutarimo konfiskuoti vykdymą.

2. Jokia šio skyriaus nuostata neaiškinama taip, jog leidžiama, kad bendra konfiskuojamo turto vertė viršytų nutarime konfiskuoti nurodytą pinigų sumą. Jei valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nustato tokią galimybę, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir atitinkamos valstybės narės pradeda konsultacijas, kad to išvengtų.

175 STRAIPSNIS

Laisvės atėmimas dėl įpareigojimų neįvykdymo

Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vykdydama pagal 171 straipsnį pateiktą prašymą, be Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės sutikimo neskiria laisvės atėmimo bausmės dėl įpareigojimų nevykdymo ir netaiko bet kurios kitos priemonės, kuria ribojama asmens laisvė.

176 STRAIPSNIS

Atsisakymo pagrindai

1. Bendradarbiauti pagal šį skyrių gali būti atsisakyta, jei:
 - a) prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, mano, kad prašymo vykdymas prieštarautų principui *ne bis in idem*, arba
 - b) nusikalstama veika, su kuria susijęs prašymas, pagal prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teisę nėra nusikalstama veika, jei ji padaryta jos jurisdikcijoje; tačiau šis atsisakymo pagrindas bendradarbiavimui pagal 164–168 straipsnius taikomas tik tuo atveju, jei prašoma pagalba yra susijusi su prievartos veiksmais.

2. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad, vadovaujantis abipusiškumo principu, šio straipsnio 1 dalies b punkte nurodyta dvigubo baudžiamumo sąlyga nebus taikoma, jei nusikalstama veika, dėl kurios pateiktas prašymas, yra:

- a) viena iš 118 straipsnio 5 dalyje išvardytų nusikalstamų veikų, kaip apibrėžta prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, teisėje, ir
- b) prašančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, baudžiama laisvės atėmimo bausme arba įkalinimu, kurio ilgiausias terminas – bent treji metai.

3. Bendradarbiauti pagal 164–168 straipsnius – jei prašoma pagalba yra susijusi su prievartos veiksmais – ir pagal 169 bei 170 straipsnius taip pat gali būti atsisakyta, jei prašomų priemonių tyrimų ar procesų tikslais panašioje vidaus byloje nebūtų galima imtis pagal prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teisę.

4. Bendradarbiauti pagal 164–168 straipsnius – jei prašoma pagalba yra susijusi su prievartos veiksmais – ir pagal 169 bei 170 straipsnius taip pat gali būti atsisakyta atsižvelgiant į prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teisės reikalavimus, jei taikyti prašomas priemones ar bet kurias kitas panašaus poveikio priemones nebūtų leidžiama pagal prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teisę arba jei leidimo teikti prašymą nesuteikė teisminė institucija, kuri imasi su nusikalstamomis veikomis susijusių veiksmų.

5. Bendradarbiauti pagal 171–175 straipsnius taip pat gali būti atsisakyta, jei:
- a) pagal prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teisę konfiskavimas nenumatytas dėl tokios rūšies nusikalstamos veikos, su kuria susijęs prašymas;
 - b) nedarant poveikio 171 straipsnio 3 dalyje nustatytoms pareigoms, tai prieštarautų prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teisės principams dėl konfiskavimo apribojimų, susijusių su santykiu tarp nusikalstamos veikos ir:
 - i) ekonominės naudos, kuri gali būti laikoma pajamomis iš nusikalstamos veikos, arba
 - ii) turto, kuris gali būti laikomas nusikalstamos veikos priemonėmis;
 - c) pagal prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teisę konfiskavimas nebegali būti taikomas arba nebegali būti užtikrinamas jo vykdymas dėl praėjusių laiko terminų;
 - d) nedarant poveikio 171 straipsnio 5 ir 6 dalims, prašymas nėra susijęs su ankstesniu apkaltinamuoju nuosprendžiu, teismo pobūdžio sprendimu arba tokiaame sprendime patektu pareiškimu, kad įvykdyta viena ar kelios nusikalstamos veikos, kuriuo remiantis priimtas arba prašomas priimti nutarimas konfiskuoti;
 - e) konfiskavimo vykdymas prašančiojoje valstybėje narėje arba Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašantysis subjektas, negali būti užtikrintas arba nutarimas konfiskuoti vis dar gali būti apskūstas įprasta tvarka, arba

f) prašymas susijęs su nutarimu konfiskuoti, grindžiamu asmeniui, dėl kurio tas nutarimas buvo priimtas, nedalyvaujant (*in absentia*) priimtu sprendimu, ir, prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, nuomone, per Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės vykdytą procesą, po kurio priimtas toks sprendimas, neužtikrintos būtiniausios teisės į gynybą, kurios pripažįstamos kaip kiekvieno asmens, kuriam pareikštas baudžiamasis kaltinimas, teisės.

6. 5 dalies f punkto tikslais sprendimas nelaikomas priimtu *in absentia*, jei:

- a) jis buvo patvirtintas arba paskelbtas po to, kai atitinkamas asmuo pareiškė prieštaravimą, arba
- b) jis buvo priimtas gavus skundą, su sąlyga, kad skundą buvo pateikęs atitinkamas asmuo.

7. 5 dalies f punkto tikslais svarstydamą, ar buvo užtikrintos būtiniausios teisės į gynybą, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, atsižvelgia į tai, kad atitinkamas asmuo sąmoningai siekė išvengti teisingumo, arba į tai, kad tas asmuo turėjo galimybę pasinaudoti teisių gynimo priemone prieš *in absentia* priimtą sprendimą, tačiau pasirinko to nedaryti. Tas pats taikoma ir tuo atveju, kai atitinkamas asmuo, kuriam buvo tinkamai įteiktas šaukimas atvykti į teismą, pasirinko neatvykti ir neprašyti posėdžio atidėti.

8. Banko paslapties užtikrinimas negali būti priežastis, kuria remdamosi valstybės narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu atsisakytų bet kokio bendradarbiavimo pagal šį skyrių.

Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, atsižvelgdama į savo vidaus teisės reikalavimus, gali reikalauti, kad prašymas bendradarbiauti, dėl kurio reikėtų panaikinti banko paslaptį, būtų teikiamas gavus teisminės institucijos, kuri imasi su nusikalstamomis veikomis susijusių veiksmų, leidimą.

9. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, negali nurodyti, kad:

- a) bet koku būdu bendradarbiauti pagal šį skyrių kliudo tai, jog asmuo, dėl kurio prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, atlieka tyrimą arba priėmė nutarimą konfiskuoti, yra juridinis asmuo;
- b) suteikti pagalbą pagal 171 straipsnio 1 dalies a punktą kliudo tai, jog fizinis asmuo, dėl kurio priimtas nutarimas konfiskuoti pajamas iš nusikalstamos veikos, mirė, arba tai, jog juridinis asmuo, dėl kurio priimtas nutarimas konfiskuoti tokias pajamas, vėliau nutraukė veiklą, arba
- c) bet koku būdu bendradarbiauti pagal šį skyrių kliudo tai, jog asmuo, dėl kurio prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, atlieka tyrimą arba priėmė nutarimą konfiskuoti, prašyme nurodytas tiek kaip pagrindinės nusikalstamos veikos, tiek kaip pinigų plovimo nusikalstamos veikos vykdytojas.

177 STRAIPSNIS

Konsultavimasis ir informavimas

Jei yra svarių priežasčių manyti, kad vykdant nutarimą įšaldyti ar konfiskuoti turtą kiltų reali rizika pagrindinių teisių apsaugai, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, prieš priimdama sprendimą dėl nutarimo įšaldyti arba konfiskuoti vykdymo, konsultuojasi su Jungtine Karalyste Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiąja valstybe narė ir gali pareikalauti pateikti visą būtiną informaciją.

178 STRAIPSNIS

Atidėjimas

Gavusi prašymą, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, gali atidėti veiksmo vykdymą, jei toks veiksmas pakenktų tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu tyrimams ar procesams.

179 STRAIPSNIS

Dalinis arba sąlyginis prašymo patenkinimas

Prieš atsisakydama bendradarbiauti arba atidėdama bendradarbiavimą pagal šį skyrių, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kai tikslinga, pasikonsultavusi su Jungtine Karalyste Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiąja valstybe nare, apsvarsto, ar prašymas gali būti patenkintas iš dalies arba tokiomis sąlygomis, kokios, jos manymu, yra būtinos.

180 STRAIPSNIS

Dokumentų pateikimas

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir valstybės narės teikia viena kitai kuo didesnę savitarpio pagalbą įteikiant teisminius dokumentus asmenims, kuriems turi poveikį laikinosios priemonės ir nutarimas konfiskuoti.
2. Jokia šio straipsnio nuostata nesiekama kliudyti:
 - a) galimybei teisminius dokumentus siųsti paštu tiesiogiai asmenims į užsienį ir

- b) teismo pareigūnų, tarnautojų ar kitų kilmės valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra siunčiantysis subjektas, kompetentingų institucijų galimybei teisinius dokumentus įteikti tiesiogiai per tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės, priklausomai nuo atvejo, konsulines įstaigas ar teismines institucijas, įskaitant teismo pareigūnus ir tarnautojus, arba kitas paskirties valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra gaunantysis subjektas, kompetentingas institucijas.
3. Įteikdama teisinius dokumentus užsienyje esantiems asmenims, kuriems turi poveikį dokumentus siunčiančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji juos siuntė, priimtos laikinosios priemonės arba nutarimai konfiskuoti, ta valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nurodo, kokiomis teisių gynimo priemonėmis tokie asmenys gali pasinaudoti pagal jos vidaus teisę. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu jei asmuo, kuriam siunčiami teisiniai dokumentai, gyvena Gibraltare, arba valstybės narės, kurioje gyvena asmuo, kuriam siunčiami teisiniai dokumentai, priklausomai nuo atvejo, centrinė institucija lygiagrečiai gauna tų teisminių dokumentų kopiją.

181 STRAIPSNIS

Užsienyje priimtų sprendimų pripažinimas

1. Nagrinėdama prašymą bendradarbiauti, pateiktą pagal 169–175 straipsnius, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, pripažįsta visus Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiojoje valstybėje narėje teisminės institucijos priimtus sprendimus, susijusius su trečiųjų asmenų reikalaujamomis teisėmis.

2. Pripažinti sprendimą gali būti atsisakyta, jei:

- a) tretieji asmenys neturėjo tinkamos galimybės apginti savo teisių;
- b) sprendimas yra nesuderinamas su prašomojoje valstybėje narėje arba Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltarą atžvilgiu yra prašomas subjektas, tuo pačiu klausimu jau priimtu sprendimu;
- c) jis nesuderinamas su Jungtinės Karalystės Gibraltarą atžvilgiu arba prašomosios valstybės narės, priklausomai nuo atvejo, viešąja tvarka arba
- d) priimtas sprendimas prieštarauja prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltarą atžvilgiu, kai ji yra prašomas subjektas, vidaus teisės nuostatomis dėl išimtinės jurisdikcijos.

182 STRAIPSNIS

Institucijos

1. Jungtinė Karalystė Gibraltarą atžvilgiu ir valstybės narės kiekviena praneša Specialiajam asmenų judėjimo komitetui apie centrinę instituciją, atsakingą už prašymų, pateiktų pagal šį skyrių, siuntimą ir atsakymų į juos teikimą, tokių prašymų vykdymą arba jų perdavimą juos vykdyti kompetentingoms institucijoms.

2. Sąjunga gali paskirti Sąjungos įstaigą, kuri, be valstybių narių kompetentingų institucijų, gali teikti ir, jei tinkama, vykdyti prašymus pagal šį skyrių. Šio skyriaus tikslais bet koks toks prašymas turi būti nagrinėjamas kaip valstybės narės prašymas. Be to, Sąjunga gali paskirti tą Sąjungos įstaigą centrine institucija, atsakinga už prašymų, jos parengtų pagal šį skyrių, siuntimą ir atsakymą į tokius jai pateiktus prašymus.

183 STRAIPSNIS

Komunikacija

1. 6 straipsnio 1 dalis taikoma tik pirminiams pagal šį skyrių pateiktiems prašymams, kurie perduodami pagal tą straipsnį.
2. Pagal 1 dalį centrinės institucijos tarpusavyje bendrauja tiesiogiai.
3. Pagal 1 dalį skubiais atvejais prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, teisminės institucijos prašymus ar pranešimus pagal šį skyrių gali tiesiogiai siųsti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomosios valstybės narės teisminėms institucijoms. Tokiais atvejais tų prašymų ar pranešimų kopija per Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės centrinę instituciją tuo pačiu metu siunčiama prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, centrinei institucijai.

4. Kai prašymas pateikiamas pagal 3 dalį ir institucija nėra kompetentinga jo nagrinėti, ji prašymą perduoda kompetentingai vietos institucijai ir apie tai tiesiogiai informuoja prašančiąją valstybę narę arba Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas.
5. Pagal šio straipsnio 1 dalį prašymus arba pranešimus, teikiamus pagal 164–168 straipsnius ir nesusijusius su prievartos veiksmais, prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, kompetentingos institucijos gali tiesiogiai perduoti Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomajai valstybei narei.
6. Prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, teisminės institucijos, prieš pateikdamos oficialų prašymą, gali pagal šį skyrių teikiamų prašymų arba pranešimų projektus tiesiogiai nusiųsti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomosios valstybės narės teisminėms institucijoms, kad įsitikintų, jog gautas oficialus prašymas galės būti efektyviai išnagrinėtas ir kad jame pateikta pakankamai informacijos ir patvirtinamųjų dokumentų, reikalingų Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomosios valstybės teisės reikalavimams patenkinti.

Prašymo forma ir kalbos

1. Visi prašymai pagal šį skyrių teikiami raštu. Jie gali būti perduodami elektroniniu būdu arba kitomis ryšių priemonėmis su sąlyga, kad prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, yra pasirengusi paprašyta bet kuriuo metu tokį prašymą išdėstyti raštu ir pateikti jo originalą.
2. Prašymai pagal 1 dalį teikiami viena iš prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, oficialiųjų kalbų arba bet kuria kita kalba, apie kurią prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, pranešė arba apie kurią jos vardu pranešta pagal 3 dalį.
3. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kokia kalba ar kalbomis, be oficialiosios (-iųjų) tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kalbos ar kalbų, gali būti teikiami prašymai pagal šį skyrių.
4. Prašymai pagal 169 straipsnį imtis laikinųjų priemonių teikiami naudojant 16 priede nustatytą formą.
5. Prašymai pagal 171 straipsnį vykdyti konfiskavimą teikiami naudojant 16 priede nustatytą formą.

6. Specialusis asmenų judėjimo komitetas prireikus gali 16 priede pateiktas formas iš dalies keisti.
7. Specialusis asmenų judėjimo komitetas priima bet kokius 16 priede pateiktų formų pakeitimus, kurie gali būti reikalingi siekiant atspindėti padarytus Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 46 priedo pakeitimus.
8. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad jai reikalingas bet kurių patvirtinamųjų dokumentų vertimas į vieną iš prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu oficialiųjų kalbų arba bet kurią kitą kalbą, nurodytą pagal šio straipsnio 3 dalį. Nedarant poveikio 169 straipsnio 4 dalyje nustatytiems laiko terminams, jei prašymai teikiami pagal 169 straipsnio 4 dalį, toks patvirtinamųjų dokumentų vertimas prašomajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, gali būti pateiktas per 48 valandas po prašymo perdavimo.

185 STRAIPSNIS

Legalizavimas

Taikant šį skyrių perduodamiems dokumentams jokie legalizavimo formalumai netaikomi.

186 STRAIPSNIS

Prašymo turinys

1. Visuose prašymuose bendradarbiauti pagal šį skyrių nurodoma:
 - a) prašymą teikianti institucija ir tyrimus arba procesus vykdanči institucija;
 - b) prašymo objektas ir priežastys;
 - c) dalykai, įskaitant svarbius faktus (kaip antai nusikalstamos veikos data, vieta ir aplinkybės), su kuriais susiję tyrimai ar procesai, išskyrus atvejus, kai prašoma pateikti pranešimą;
 - d) jei bendradarbiavimas susijęs su prievartos veiksmais:
 - i) pateikiamas įstatymų nuostatų tekstas arba, jei tai neįmanoma, trumpai išdėstoma atitinkama taikytina teisė ir
 - ii) nurodoma, kad prašomos taikyti priemonės arba bet kokių kitų panašaus poveikio priemonių būtų galima imtis prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, jurisdikcijoje pagal jos vidaus teisę;

e) kai būtina ir kiek įmanoma:

- i) atitinkamo (-ų) asmens (-ų) duomenys, įskaitant vardą ir pavardę, gimimo datą ir vietą, pilietybę ir buvimo vietą, o juridinio asmens atveju – buveinę, ir
- ii) turtas, dėl kurio prašoma bendradarbiauti, jo buvimo vieta, ryšys su atitinkamu (-ais) asmeniu (-imis), bet koks ryšys su nusikalstama veika, taip pat visa turima informacija apie kitus asmenis bei su turtu susijusius interesus, ir

f) bet kokia konkreči prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, pageidavimu taikytina procedūra.

2. Pagal 169 straipsnį teikiamame prašyme imtis laikinųjų priemonių, susijusių su turto, dėl kurio gali būti priimtas nutarimas konfiskuoti reikalaujant sumokėti pinigų sumą, areštu, taip pat nurodoma didžiausia siekiama išieškoti su tuo turtu susijusi suma.

3. Be šio straipsnio 1 dalyje nurodytos informacijos, bet kuriame pagal 171 straipsnį teikiamame prašyme pateikiama:

a) 171 straipsnio 1 dalies a punkto atveju:

- i) prašančiosios valstybės narės arba Gibraltaro, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašantysis subjektas, teismo priimto nutarimo konfiskuoti patvirtinta kopija ir trumpas priežasčių, kuriomis remiantis tas nutarimas buvo priimtas (jei jos nenurodytos pačiame nutarime), išdėstymas;

- ii) prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, patvirtinimas, kad nutarimo konfiskuoti vykdymas yra užtikrintinas ir negali būti apskūstas įprasta tvarka;
 - iii) informacija apie tai, kokių mastu prašoma užtikrinti nutarimo vykdymą, ir
 - iv) informacija apie būtinybę imtis laikinųjų priemonių;
- b) 171 straipsnio 1 dalies b punkto atveju – trumpas faktų, kuriais rėmėsi prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, ir kurių pakanka, kad Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomoji valstybė narė galėtų prašyti priimti nutarimą pagal savo vidaus teisę, išdėstymas;
- c) kai tretieji asmenys turėjo galimybę pareikalauti teisių – tai įrodantys dokumentai.

187 STRAIPSNIS

Netinkami prašymai

1. Jei prašymas neatitinka šio skyriaus nuostatų arba pateiktos informacijos nepakanka, kad prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, prašymą galėtų nagrinėti, ta valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali paprašyti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės iš dalies pakeisti prašymą arba papildyti jį papildoma informacija.

2. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, gali nustatyti tokio iš dalies pakeisto prašymo ar informacijos gavimo terminą.
3. Kol bus gautas prašomas pateikti iš dalies pakeistas prašymas arba su prašymu, pateiktu pagal 171 straipsnį, susijusi informacija, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, gali imtis bet kurios iš 164–170 straipsniuose nurodytų priemonių.

188 STRAIPSNIS

Didelis skaičius prašymų

1. Kai prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, dėl to paties asmens ar turto gauna daugiau nei vieną prašymą, teikiamą pagal 169 arba 171 straipsnį, didelis skaičius prašymų neužkerta kelio tai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu nagrinėti prašymus, susijusius su laikinųjų priemonių taikymu.
2. Jei pagal 171 straipsnį pateikiamas didelis skaičius prašymų, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, apsvarsto galimybę konsultuotis su Jungtine Karalyste Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiąja valstybe nare.

189 STRAIPSNIS

Pareiga pateikti priežastis

Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, pateikia bet kokio sprendimo atsisakyti bendradarbiauti pagal šį skyrių, atidėti tokį bendradarbiavimą arba nustatyti jo sąlygas priežastis.

190 STRAIPSNIS

Informacija

1. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, nedelsdama informuoja Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiąją valstybę narę apie:
 - a) veiksmus, pradėtus remiantis pagal šį skyrių pateiktu prašymu;
 - b) veiksmų, atliktų remiantis pagal šį skyrių pateiktu prašymu, galutinį rezultatą;
 - c) sprendimą visiškai ar iš dalies atsisakyti bendradarbiauti pagal šį skyrių, tokį bendradarbiavimą atidėti arba nustatyti jo sąlygas;
 - d) bet kokias aplinkybes, dėl kurių neįmanoma atlikti prašomo veiksmo arba jį atlikti gali būti gerokai vėluojama, ir

e) kai laikinųjų priemonių imamasi pagal prašymą, pateiktą pagal 164–169 straipsnius, – tas savo vidaus teisės nuostatas, dėl kurių laikinoji priemonė būtų automatiškai panaikinta.

2. Prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, nedelsdama informuoja Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomąją valstybę narę apie:

a) bet kokią atliktą peržiūrą, priimtą sprendimą ar bet koki kitą faktą, dėl kurio nutarimo konfiskuoti vykdymas nebegali būti visiškai ar iš dalies užtikrintas, ir

b) bet koki faktinį ar teisinį pokytį, dėl kurio bet koks veiksmas pagal šį skyrių tampa nebepateisinamas.

3. Jei Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu remdamasi tuo pačiu nutarimu konfiskuoti, prašo vykdyti konfiskavimą daugiau nei vienoje valstybėje narėje, ji apie tokį prašymą informuoja visas su nutarimo vykdymo užtikrinimu susijusias valstybes nares.

4. Jei valstybė narė, remdamasi tuo pačiu nutarimu konfiskuoti, prašo vykdyti konfiskavimą Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu ir vienoje ar daugiau valstybių narių, ji apie tokį prašymą informuoja Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu ir visas su nutarimo vykdymo užtikrinimu susijusias valstybes nares.

191 STRAIPSNIS

Naudojimo apribojimas

1. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, gali nustatyti, kad prašymas vykdomas su sąlyga, jog Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančioji valstybė narė gautos informacijos ar įrodymų be jos išankstinio sutikimo nenaudoja ir neperduoda naudoti kituose nei prašyme nurodytieji tyrimuose ar procesuose.
2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančioji valstybė narė pagal šį skyrių prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, pateiktos informacijos ar įrodymų be šios išankstinio sutikimo nenaudoja ir neperduoda naudoti kituose nei prašyme nurodytieji tyrimuose ar procesuose.
3. Pagal šį skyrių pateiktus asmens duomenis valstybė narė, kuriai jie buvo perduoti, arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu jei duomenys perduoti jai, gali naudoti:
 - a) procesuose, kuriems taikoma šis skyrius;
 - b) kitose su a punkte nurodytais procesais tiesiogiai susijusiose teismo ir administracinėse procedūrose;
 - c) siekdama užkirsti kelią tiesioginei ir didelei grėsmei visuomenės saugumui, arba

- d) bet kuriuo kitu tikslu – tik gavusi išankstinį duomenis teikiančios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu jei ji perdavė duomenis, sutikimą, išskyrus atvejus, kai atitinkama valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo, yra gavusi duomenų subjekto sutikimą.
4. Šis straipsnis taikomas ir ne pateiktiems, bet kitais būdais pagal šį skyrį gautiems asmens duomenims.
5. Šis straipsnis netaikomas asmens duomenims, kuriuos Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu arba valstybė narė gavo pagal šį skyrį ir kurios kilmės šalis Jungtinės Karalystės atveju yra Gibraltaras, o valstybės narės atveju – ta valstybė narė.

192 STRAIPSNIS

Konfidencialumas

1. Prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali prašyti, kad Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomoji valstybė narė užtikrintų prašyme pateiktų faktų ir jo turinio konfidencialumą, išskyrus atvejus, kai tai būtina prašymui įvykdyti. Jei prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, laikytis konfidencialumo reikalavimo negali, ji nedelsdama apie tai informuoja prašančiąją valstybę narę arba Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas.

2. Prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltarą atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, jei tai neprieštarauja pagrindiniams jos vidaus teisės principams, paprašyta užtikrina visų Jungtinės Karalystės Gibraltarą atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomosios valstybės narės pateiktų įrodymų ir informacijos konfidencialumą ir juos atskleidžia tik tiek, kiek būtina prašyme apibūdintiems tyrimams ar procesams vykdyti.

3. Laikydamosi savo vidaus teisės nuostatų, valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltarą atžvilgiu gavusi pagal 168 straipsnį savo iniciatyva teikiamos informacijos, laikosi visų informaciją teikiančios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltarą atžvilgiu, kai ji yra informacijos teikėja, konfidencialumo reikalavimų. Jei informaciją gavusi valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltarą atžvilgiu, kai ji yra informacijos gavėja, laikytis tokio reikalavimo negali, ji nedelsdama apie tai informuoja Jungtinę Karalystę Gibraltarą atžvilgiu, kai ji yra tos informacijos teikėja, arba informaciją teikiančią valstybę narę.

193 STRAIPSNIS

Išlaidos

Įprastines prašymo patenkinimo išlaidas padengia prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltarą atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas. Jei prašymui patenkinti reikės didelių arba ypatingų išlaidų, prašantysis ir prašomasis subjektai konsultuojasi siekdami nuspręsti dėl prašymo vykdymo sąlygų ir išlaidų padengimo būdo.

194 STRAIPSNIS

Žalos atlyginimas

1. Kai asmuo inicijuoja ieškinį dėl atsakomybės už žalą, padarytą dėl veiksmo arba neveikimo, susijusių su bendradarbiavimu pagal šį skyrių, atitinkamos valstybės narės arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, priklausomai nuo atvejo, apsversto galimybę, kai tinkama, konsultuotis viena su kita, kad nustatytų, kaip padalyti žalos atlyginimo sumą.
2. Jeigu dėl Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės pradėtas ginčas dėl žalos atlyginimo, ji apie tokį ginčą stengiasi informuoti kitą valstybę narę arba Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, jei jos galėtų būti suinteresuotos byla.

195 STRAIPSNIS

Teisių gynimo priemonės

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir valstybės narės užtikrina, kad asmenys, kuriems turi poveikį pagal 169–172 straipsnius taikomos priemonės, turėtų veiksmingas teisių gynimo priemones, kad galėtų apsaugoti savo teises.
2. Esminės priežastys, dėl kurių prašoma imtis priemonių pagal 169–172 straipsnius, prašomosios valstybės narės arba Gibraltaro, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašomasis subjektas, teisme neginčijamos.

VI ANTRAŠTINĖ DALIS

KOVA SU PINIGŲ PLOVIMU IR TERORISTŲ FINANSAVIMU

196 STRAIPSNIS

Tikslas

Šios antraštinės dalies tikslas – remti ir stiprinti Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu veiksmus, kuriais siekiama užkirsti kelią pinigų plovimui ir teroristų finansavimui ir kovoti su jais.

197 STRAIPSNIS

Principai

1. Šalys susitaria remti tarptautines pastangas užkirsti kelią pinigų plovimui ir teroristų finansavimui ir su jais kovoti.
2. Šalys pripažįsta poreikį bendradarbiauti siekiant užkirsti kelią tam, kad jų finansinės sistemos nebūtų naudojamos pajamoms iš bet kokios nusikalstamos veiklos, įskaitant prekybą narkotikais ir korupciją, plauti, ir kovoti su teroristų finansavimu.
3. Šalys pripažįsta keitimosi informacija, susijusia su pinigų plovimu, susijusiais pirminiais nusikaltimais ir teroristų finansavimu, svarbą.

4. Šalys pripažįsta poreikį atsižvelgti į Finansinių veiksmų darbo grupės standartus ir rekomendacijas savo atitinkamuose kovos su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu režimuose.

198 STRAIPSNIS

Draudimas mažinti esamas pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos ir kovos su jais priemonės

1. Šalys patvirtina kiekvienos iš jų teisę nustatyti savo politiką ir prioritetus srityse, kurioms taikomas šis skyrius, nustatyti tokius pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos ir kovos su jais lygius, kokie, jos nuomone, yra tinkami, ir priimti atitinkamus teisės aktus ir politiką ir daryti jų pakeitimus tokiu būdu, kad tai neprieštarautų kiekvienos Šalies tarptautiniams įsipareigojimams, įskaitant įsipareigojimus pagal šią antraštinę dalį.
2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nesusilpnina arba nesumažina savo kovos su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu priemonių lygių, išdėstytų šio Susitarimo įsigaliojimo metu galiojančiuose 17 priede išvardytuose Sąjungos aktuose, be kita ko, neužtikrindama, kad būtų veiksmingai užtikrinamas jos teisės ir standartų vykdymas.
3. Šalys toliau siekia didinti šioje antraštinėje dalyje nurodytą atitinkamą savo kovos su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu lygį.
4. Šalys reguliariai peržiūri poreikį griežtinti 2 dalyje nurodytas pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos ir kovos su jais priemones, taip pat kiekvieną kartą, kai viena Šalis iš dalies pakeičia savo teisės aktus ir daro poveikį apsaugai su šia antraštine dalimi nesuderinamu būdu.

5. Tuo atveju, jei vienodų sąlygų tarp Šalių skirtumai, lemiantys pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos iškraipymus, atsiranda dėl didelių skirtumų Šalių vidaus teisės aktuose, surengiamos konsultacijos Specialiajame asmenų judėjimo komitete, kad būtų galima rasti abipusiškai priimtina sprendimą šiuo klausimu per 45 dienas.

6. Jeigu per 5 dalyje nurodytas konsultacijas abipusiškai priimtino sprendimo rasti nepavyksta, bet kuri Šalis gali imtis tinkamų pusiausvyros atkūrimo priemonių padėčiai ištaisyti. Tokios priemonės neturi būti taikomos platesniu mastu ir ilgiau, nei absoliučiai būtina padėčiai ištaisyti ir proporcinga. Pirmenybė teikiama toms priemonėms, kurios mažiausiai sutrikdytų šio Susitarimo veikimą. Tokį poveikį Šalis įvertina remdamasi patikimais įrodymais, ne vien tikimybe ar menka galimybe.

TREČIA DALIS

EKONOMIKA IR PREKYBA

I ANTRAŠTINĖ DALIS

VIENODOS ATVIROS IR SĄŽININGOS KONKURENCIJOS SĄLYGOS IR DARNUS VYSTYMASIS

1 SKYRIUS

BENDRIEJI PRINCIPAI

199 STRAIPSNIS

Principai ir tikslai

1. Šalys pripažįsta, kad šiame Susitarime nustatytais sąlygomis vykdomai Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu tarpusavio prekybai ir investicijoms reikia nustatyti tokias sąlygas, kuriomis būtų garantuojamos vienodos atviros ir sąžiningos Šalių tarpusavio konkurencijos sąlygos ir būtų užtikrinta, kad prekyba ir investavimas vyktų darniam vystymuisi palankiu būdu.

2. Šalys pripažįsta, kad darnus vystymasis apima ekonominę plėtrą, socialinį vystymąsi ir aplinkos apsaugą, o kiekvienas iš šių trijų elementų yra priklausomas vienas nuo kito ir papildo vienas kitą, ir patvirtina savo įsipareigojimą skatinti tarptautinės prekybos ir investicijų plėtrą tokiu būdu, kuriuo padedama siekti darnaus vystymosi tikslo.
3. Kiekviena Šalis dar kartą patvirtina savo siekį iki 2050 m. užtikrinti visos ekonomikos poveikio klimatui neutralumą.
4. Šalys patvirtina bendrą sutarimą, kad jų ekonominiai santykiai, susiję su Gibraltaru, gali duoti jas abi tenkinančios naudos tik jei su vienodomis atviros ir sąžiningos konkurencijos sąlygomis susiję įsipareigojimai yra ilgalaikiai ir užkerta kelią prekybos arba investicijų iškreipymui ir padeda siekti darnaus vystymosi. Šalys yra pasiryžusios išlaikyti ir gerinti atitinkamus savo aukšto lygio standartus į šios antraštinės dalies taikymo sritį patenkančiose srityse.
5. Kad ilgainiui būtų išlaikomos abiem Šalims sudarytos vienodos sąlygos, Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas gali įtraukti papildomų sričių arba nustatyti aukštesnius standartus nei nurodytieji 4 dalyje.

200 STRAIPSNIS

Teisė reglamentuoti, atsargumo principas ir mokslinė ir techninė informacija

1. Šalys patvirtina kiekvienos iš jų teisę nustatyti savo politiką ir prioritetus srityse, kurioms taikoma ši antraštinė dalis, nustatyti tokį apsaugos lygį, koks, jos nuomone, yra tinkamas, ir priimti atitinkamus teisės aktus ir politiką arba daryti jų pakeitimus tokiu būdu, kad tai neprieštarautų kiekvienos iš Šalių tarptautiniams įsipareigojimams, įskaitant įsipareigojimus pagal šią antraštinę dalį.

2. Šalys pripažįsta, kad, vadovaujantis atsargumo principu, tais atvejais, kai yra pakankamas pagrindas manyti, jog kilo potencialus pavojingos arba nepataisomos žalos aplinkai arba žmonių sveikatai pavojus, faktų, kad moksliniai įrodymai nėra išsamūs, negali būti remiamasi siekiant užkirsti kelią Šaliai priimti tinkamas tokios žalos prevencijos priemonės.
3. Rengdama arba įgyvendindama priemones, kuriomis siekiama apsaugoti aplinką ar darbo sąlygas ir kurios gali turėti įtakos prekybai ar investicijoms, kiekviena Šalis atsižvelgia į atitinkamą ir turimą mokslinę ir techninę informaciją, tarptautinius standartus, gaires ir rekomendacijas.

2 SKYRIUS

VALSTYBĖS PAGALBOS KONTROLĖ

201 STRAIPSNIS

Materialinės teisės normos

1. Šis skyrius ir 18 priedas taikomi valstybės pagalbai, kurią Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu suteikia vienam ar keliems ekonominės veiklos vykdytojams, kurie:
 - a) gamina, perdirba arba tiekia prekes ir kuriems teikiama pagalba daro arba galėtų daryti poveikį Sąjungos ir Gibraltaro tarpusavio prekybai ar investicijoms, arba

- b) verčiasi paslaugų teikimo veikla tokiu mastu, koku pagalba daro arba galėtų daryti poveikį Sąjungos ir Gibraltaro tarpusavio prekybai prekėmis ar investicijoms.

2. Sąjunga įsipareigoja išlaikyti savo valstybės pagalbos kontrolės sistemą pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 93, 106, 107 ir 108 straipsnius ir, kai aktualu, ją taikyti bet kokiai pagalbai, kuri daro arba galėtų daryti poveikį Sąjungos ir Gibraltaro tarpusavio prekybai prekėmis ar investicijoms.

202 STRAIPSNIS

Išimtys

Šis skyrius netaikomas valstybės pagalbai:

- a) kuriai taikoma Sutarties dėl žemės ūkio, įtrauktos į 1994 m. balandžio 15 d. Marakeše sudaryto Susitarimo, kuriuo įsteigiama Pasaulinė prekybos organizacija (toliau – PPO sutartis) 1A priedą, IV dalis arba 2 priedas,
- b) kuri yra susijusi su prekyba žuvimi ir žuvies produktais arba
- c) kuri yra susijusi su audiovizualiniu sektoriumi.

Skaidrumas

1. Kiek tai susiję su bet kokia Šalies teritorijoje suteikta arba toliau teikiama valstybės pagalba, kiekviena Šalis per šešis mėnesius nuo valstybės pagalbos suteikimo dienos oficialioje interneto svetainėje arba viešojo duomenų bazėje viešai paskelbia toliau nurodytą informaciją:
 - a) valstybės pagalbos teisinį pagrindą ir politikos tikslą ar paskirtį,
 - b) jei yra, valstybės pagalbos gavėjo pavadinimą,
 - c) valstybės pagalbos suteikimo datą, valstybės pagalbos teikimo trukmę ir bet kuriuos kitus su valstybės pagalba susijusius terminus, taip pat
 - d) valstybės pagalbos sumą arba valstybės pagalbai biudžete numatytą sumą.
2. Mokestinių priemonių forma teikiamos valstybės pagalbos atveju informacija viešai paskelbiama per vienus metus nuo mokesčių deklaracijos pateikimo termino. Mokestinių priemonių forma teikiamai valstybės pagalbai keliami skaidrumo reikalavimai apima tą pačią informaciją, kaip ir nustatyta 1 dalyje, išskyrus tos dalies d punkte nurodytą reikalaujamą pateikti informaciją, kuri gali būti pateikiama nurodant intervalą.
3. Šiame straipsnyje nustatytos pareigos nedaro poveikio pagal Šalių atitinkamus teisės aktus dėl informacijos laisvės arba galimybės susipažinti su dokumentais joms tenkančioms pareigoms.

204 STRAIPSNIS

Valstybės pagalbos naudojimas

Kiekviena Šalis užtikrina, kad ekonominės veiklos vykdytojai naudotų valstybės pagalbą tik konkrečiam tikslui, kuriam ji suteikta.

205 STRAIPSNIS

Nepriklausoma institucija arba įstaiga ir bendradarbiavimas

1. Kiekviena Šalis įsteigia veiklos požiūriu nepriklausomą instituciją arba įstaigą, vykdančią atitinkamas funkcijas tos Šalies valstybės pagalbos kontrolės sistemoje, arba užtikrina, kad tokia institucija arba įstaiga veiktų toliau. Ta nepriklausoma institucija arba įstaiga, vykdydama savo veiklos funkcijas, naudojasi būtinomis nepriklausomumo garantijomis ir veikia nešališkai.
2. Kiekviena Šalis užtikrina, kad apie visas numatomas priemones, kuriomis ketinama teikti ar keisti valstybės pagalbą, būtų pranešta jos atitinkamai nepriklausomai institucijai arba įstaigai ir kad tokia numatoma priemonė nebūtų įgyvendinama tol, kol nepriklausoma institucija ar įstaiga tam nesuteiks leidimo.
3. Šalis gali 2 dalyje nustatytų pareigų netaikyti tam tikrų kategorijų valstybės pagalbos atžvilgiu, jei tokios išimtys yra skaidrios ir grindžiamos objektyviais kriterijais, tokiais kaip, be kita ko, pagalbos gavėjų dydis ir kiekio ribos. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu taikomos tokios išimtys turi atitikti 18 priedą.

4. Kiekviena Šalis užtikrina, kad jos nepriklausoma institucija arba įstaiga turėtų įgaliojimus duoti nurodymą susigrąžinti bet kokią valstybės pagalbą, kuri buvo suteikta be išankstinio tos nepriklausomos institucijos arba įstaigos leidimo.
5. Kiekviena Šalis skatina savo nepriklausomą instituciją arba įstaigą, nevirsijant atitinkamose jų teisinėse sistemose nustatytų ribų, bendradarbiauti su kitos Šalies nepriklausoma institucija arba įstaiga bendrų interesų klausimais pagal savo atitinkamas funkcijas, įskaitant atitinkamai 201–204 straipsnių taikymą. Šalys arba atitinkamos jų nepriklausomos institucijos arba įstaigos gali susitarti dėl atskiros tų nepriklausomų institucijų arba įstaigų tarpusavio bendradarbiavimo sistemos.
6. Šio straipsnio 2 dalis netaikoma jokiai numatamai priemonei, kuria 201 straipsnyje nurodytą valstybės pagalbą ketinama suteikti ar pakeisti Gibraltaro parlamento aktu. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad apie visas tokias numatomas priemones būtų pranešta jos nepriklausomai institucijai arba įstaigai. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad jos nepriklausoma institucija arba įstaiga turėtų įgaliojimus pateikti nuomonę dėl bet kurios tokios numatytos priemonės. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu atsižvelgia į tokią nuomonę ir prireikus pasiūlo atitinkamo akto pakeitimus, kad Gibraltaro parlamentas juos apsvarstytų.
7. Šio straipsnio 4 dalis netaikoma jokiai priemonei, kuria 201 straipsnyje nurodyta valstybės pagalba suteikiama ar pakeičiama Gibraltaro parlamento aktu. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad jos nepriklausoma institucija arba įstaiga turėtų įgaliojimus pateikti nuomonę dėl bet kurios tokios priemonės. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu atsižvelgia į tokią nuomonę ir prireikus pasiūlo atitinkamo akto pakeitimus, kad Gibraltaro parlamentas juos apsvarstytų.

Teismai

1. Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal jos konstitucinę tvarką jos teismai būtų kompetentingi:
 - a) peržiūrėti valstybės pagalbą suteikusios institucijos arba, kai aktualu, nepriklausomos institucijos arba įstaigos sprendimus dėl valstybės pagalbos pagal jos valstybės pagalbos kontrolės sistemą,
 - b) peržiūrėti bet kurį kitą atitinkamą nepriklausomos institucijos arba įstaigos sprendimą ir bet kurį neveikimo atvejį,
 - c) taikyti veiksmingas su a arba b punktu susijusias teisių gynimo priemones, įskaitant sustabdymą, draudimą arba nurodymą valstybės pagalbą suteikusiai institucijai imtis veiksmų, nuostolių atlyginimo priteisimą ir valstybės pagalbos susigrąžinimą su palūkanomis iš jos gavėjo, ir
 - d) nagrinėti suinteresuotųjų asmenų ieškinius dėl valstybės pagalbos tais atvejais, kai tie suinteresuotieji asmenys turi teisę pagal tos Šalies teisę pareikšti ieškinį dėl valstybės pagalbos.
2. Šiame straipsnyje ir 207 straipsnyje terminas „suinteresuotasis asmuo“ reiškia bet kurį fizinį ar juridinį asmenį, ekonominės veiklos vykdytoją arba ekonominės veiklos vykdytojų asociaciją, kurio (-ios) interesams gali būti daromas poveikis teikiant valstybės pagalbą, visų pirma valstybės pagalbos gavėją, su valstybės pagalbos gavėju konkuruojančius ekonominės veiklos vykdytojus arba atitinkamas prekybos asociacijas.

3. Šio straipsnio 1 dalies c punktas netaikomas jokiai priemonei, kuria 201 straipsnyje nurodyta valstybės pagalba suteikiama ar pakeičiama remiantis Gibraltaro parlamento aktu, tačiau, jei teismas yra įsitikinęs, kad tokia pagalba yra nesuderinama su šiuo Susitarimu, jis gali paskelbti pareiškimą dėl nesuderinamumo. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu atsižvelgia į tokį pareiškimą ir prireikus pasiūlo atitinkamo akto pakeitimus, kad Gibraltaro parlamentas juos apsvarstytų, arba imasi kitų tinkamų priemonių.

207 STRAIPSNIS

Susigrąžinimas

1. Nedarant poveikio 205 straipsnyje nustatytiems nepriklausomos institucijos arba įstaigos įgaliojimams ir kitoms Šalies teisėje egzistuojančioms teisių gynimo priemonėms, kiekviena Šalis nustato veiksmingą valstybės pagalbos susigrąžinimo mechanizmą pagal toliau išdėstytas nuostatas.
2. Nedarant poveikio 3 daliai, kiekviena Šalis užtikrina, kad tuo atveju, jei suinteresuotasis asmuo per atitinkamą terminą teisme pareiškė prieštaravimų pagal tos Šalies valstybės pagalbos kontrolės sistemą dėl tos Šalies sprendimo suteikti valstybės pagalbą, galėtų būti nurodyta susigrąžinti valstybės pagalbą, jei tos Šalies teismas konstatuoja esant esminę teisės ar fakto klaidą dėl to, kad:
 - a) priemonės, kuri laikoma valstybės pagalba, tą pagalbą suteikusi institucija jos tokia nelaikė,
 - b) pagalbą suteikusi institucija netaikė atitinkamos jai privalomos valstybės pagalbos kontrolės sistemos arba

c) nusprendama suteikti tą valstybės pagalbą, ją suteikusi institucija viršijo jai pagal šį skyrių suteiktus įgaliojimus arba jais piktnaudžiavo.

3. Kiekviena Šalis sustabdo bet kokios naujos valstybės pagalbos mokėjimą pagalbos gavėjui, kol bus susigražinta visa jam suteikta pagalba, kurią nurodyta susigražinti, kartu su visomis mokėtinomis susigražinimo palūkanomis.

4. Vadovaujantis 205 straipsnio 6 bei 7 dalimis ir 206 straipsnio 3 dalimi, valstybės pagalbos, kuri suteikta arba pakeista remiantis Gibraltaro parlamento aktu, susigražinti nereikalaujama.

208 STRAIPSNIS

Konsultacijos

1. Jei Šalis mano, kad kita Šalis suteikė valstybės pagalbą arba esama aiškių įrodymų, kad kita Šalis ketina suteikti valstybės pagalbą, ir ją suteikus yra arba galėtų būti daromas neigiamas poveikis Šalių tarpusavio prekybai prekėmis ar investicijoms, ji gali prašyti kitos Šalies pateikti paaiškinimą, kaip tos valstybės pagalbos atveju laikomasi šio Susitarimo.

2. Šalis taip pat gali prašyti pateikti 203 straipsnio 1 dalyje nurodytą informaciją, jei ji dar nebuvo viešai paskelbta 203 straipsnyje nurodytoje oficialioje interneto svetainėje arba viešojo duomenų bazėje arba jei ji nebuvo paskelbta lengvai ir paprastai prieinama forma.

3. Kita Šalis prašomą informaciją pateikia raštu ne vėliau kaip per 45 dienas nuo prašymo gavimo dienos. Jei ta Šalis negali pateikti prašomos informacijos, savo atsakyme raštu ji paaiškina, kodėl tokios informacijos negalima pateikti.
4. Jei, gavusi prašomą informaciją, prašančioji Šalis ir toliau laikosi nuomonės, kad kitos Šalies suteikta arba planuojama suteikti valstybės pagalba daro arba galėtų daryti neigiamą poveikį Šalių tarpusavio prekybai prekėmis ar investicijoms, ji gali prašyti surengti konsultacijas Specialiajame ekonomikos ir prekybos komitete. Toks prašymas pateikiamas raštu ir jame prašančioji Šalis paaiškina priežastis, kodėl prašo surengti konsultacijas.
5. Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas visomis išgalėmis stengiasi rasti abi Šalis tenkinantį klausimo sprendimą. Jis pirmą posėdį surengia per 30 dienų nuo prašymo surengti konsultacijas.
6. 3 ir 5 dalyse nurodyti terminai konsultacijoms surengti Šalių susitarimu gali būti pratęsti.

Taisomosios priemonės

1. Šalis gali įteikti kitai Šaliai rašytinį prašymą pateikti informaciją ir surengti konsultacijas dėl valstybės pagalbos, kuri, jos manymu, daro didelį neigiamą poveikį Šalių tarpusavio prekybai prekėmis ar investicijoms arba kurios atveju kyla didelis pavojus, kad ji tokį poveikį darys. Pašančioji Šalis turėtų tame prašyme nurodyti visą reikšmingą informaciją, kuri padėtų Šalims rasti abipusiškai priimtina sprendimą, įskaitant valstybės pagalbos aprašymą ir prašančiajai Šaliai susirūpinimą keliančius klausimus dėl valstybės pagalbos poveikio prekybai prekėmis ar investicijoms.
2. Ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo pateikimo dienos, prašomoji Šalis įteikia rašytinį atsakymą, kuriame prašančiajai Šaliai pateikta prašoma informacija, ir Šalys pradeda konsultacijas; jei Šalys nesusitaria kitaip, laikoma, kad konsultacijos baigtos praėjus 60 dienų nuo to prašymo įteikimo dienos. Tokios konsultacijos, visų pirma visa informacija, nurodyta kaip konfidenciali, ir per konsultacijas Šalių išsakytos pozicijos yra konfidencialios ir jokiame tolesniame procese nedaro poveikio nė vienos Šalies teisėms.
3. Ne anksčiau kaip praėjus 60 dienų nuo 1 dalyje nurodyto prašymo įteikimo dienos prašančioji Šalis gali vienašališkai imtis tinkamų teisių gynimo priemonių, jei esama įrodymų, kad prašomosios Šalies suteikta valstybės pagalba daro didelį neigiamą poveikį Šalių tarpusavio prekybai prekėmis ar investicijoms arba kyla didelis pavojus, kad ji tokį poveikį darys.

4. Ne anksčiau kaip praėjus 45 dienoms nuo 1 dalyje nurodyto prašymo įteikimo dienos prašančioji Šalis gali įspėti prašomąją Šalį apie teisių gynimo priemones, kurių ji ketina imtis pagal 3 dalį. Siekdama sudaryti sąlygas Šalims rasti abipusiškai priimtina sprendimą, prašančioji Šalis nurodo visą reikšmingą informaciją, susijusią su priemonėmis, kurių ji ketina imtis. Prašančioji Šalis negali imtis tų teisių gynimo priemonių, jei nuo pranešimo apie tas priemones įteikimo prašomajai Šaliai dienos nėra praėję 15 dienų.

5. Šalies atliekamas vertinimas, ar esama didelio pavojaus, kad bus daromas didelis neigiamas poveikis, turi būti grindžiamas ne vien įtarimais, tikimybėmis arba menkomis galimybėmis, bet faktais. Aplinkybių pasikeitimas, dėl kurio susidarytų padėtis, kuriai esant valstybės pagalba darytų tokį didelį neigiamą poveikį, turi būti aiškiai nuspėjamas.

6. Šalies atliekamas vertinimas, ar esama valstybės pagalbos arba ar valstybės pagalba daromas didelis neigiamas poveikis Šalių tarpusavio prekybai prekėmis ar investicijoms, turi būti grindžiamas ne vien tikimybėmis arba menkomis galimybėmis, bet patikimais įrodymais ir turi būti susijęs su identifikuojamomis prekėmis arba ekonominės veiklos vykdytojais, be kita ko, jei aktualu, valstybės pagalbos schemų atveju.

7. Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas gali sudaryti pavyzdinį aplinkybių, kurios prilygtų dideliame neigiamame poveikiui Šalių tarpusavio prekybai prekėmis ar investicijoms, kaip tai suprantama šiame straipsnyje, sąrašą. Tai nedaro poveikio Šalių teisei imtis teisių gynimo priemonių.

8. Pagal 3 dalį taikomos teisių gynimo priemonės negali viršyti to, kas absoliučiai reikalinga ir proporcinga daromam dideliame neigiamame poveikiui atitaisyti arba dideliame tokio poveikio pavojui pašalinti. Pirmenybė teikiama priemonėms, kurios mažiausiai trikdytų šio Susitarimo veikimą.

9. Per penkias dienas nuo dienos, kurią įsigalioja šio straipsnio 3 dalyje nurodytos teisių gynimo priemonės, ir pirmiau nepasikonsultavusi pagal 304 straipsnį, Šalis, kuriai pateiktas pranešimas, gali, prašančiajai Šaliai įteikdama rašytinį prašymą, pagal 305 straipsnio 2 dalį prašyti sudaryti arbitražo teismą, kad šis nuspręstų, ar:

- a) teisių gynimo priemonė, kurios ėmėsi prašančioji Šalis, prieštarauja 3 arba 5 daliai,
- b) po to, kai prašomoji Šalis pateikė prašomą informaciją ir sutiko su tuo, kad būtų rengiamos konsultacijos, prašančioji Šalis nedalyvavo tokiose konsultacijose arba
- c) teisių gynimo priemonės nesiimta arba apie ją nepranešta per atitinkamai 3 arba 4 dalyje nurodytą terminą.

Tas prašymas nesustabdo teisių gynimo priemonių taikymo. Be to, arbitražo teismas nevertina, kaip Šalis taiko savo valstybės pagalbos kontrolės sistemą.

10. Šio straipsnio 9 dalyje nurodytu prašymu sudarytas arbitražo teismas procesą veda vadovaudamasis 327 straipsniu ir galutinį sprendimą priima per 30 dienų nuo jo sudarymo dienos.

11. Jei priimamas Šaliai atsakovei nepalankus sprendimas, ji ne vėliau kaip per 30 dienų nuo arbitražo teismo sprendimo įteikimo dienos įteikia Šaliai ieškovei pranešimą apie priemones, kurių ji ėmėsi, kad įvykdytų tą sprendimą.

12. Jei šio straipsnio 10 dalyje nurodytame procese priimtas Šaliai atsakovei nepalankus sprendimas ir arbitražo teismas konstatuoja, kad teisių gynimo priemonių prieštaravimas šio straipsnio 3 arba 8 daliai yra reikšmingas, Šalis ieškovė gali prašyti arbitražo teismo per 30 dienų nuo jo sprendimo priėmimo dienos nustatyti įsipareigojimų pagal šį Susitarimą arba papildomąjį susitarimą vykdymo sustabdymo mastą, kuris neviršytų masto, lygiaverčio panaikinimui arba pabloginimui, kurį lėmė teisių gynimo priemonių taikymas. Prašyme nurodomas siūlomas įsipareigojimų vykdymo sustabdymo mastas laikantis 316 straipsnyje nustatytų principų. Šalis ieškovė gali sustabdyti įsipareigojimų pagal šį Susitarimą arba papildomąjį susitarimą vykdymą tokiu mastu, koks atitinka arbitražo teismo nustatytą įsipareigojimų vykdymo sustabdymo mastą. Toks sustabdymas taikomas ne anksčiau kaip praėjus 15 dienų nuo tokio sprendimo.

13. Šalis negali remtis PPO steigimo sutartimi arba kuriuo nors kitu tarptautiniu susitarimu tam, kad neleistų kitai Šaliai imtis priemonių pagal šį straipsnį, įskaitant atvejus, kai tos priemonės apima įsipareigojimų pagal šį Susitarimą arba papildomąjį susitarimą vykdymo sustabdymą.

14. Vertindama, ar tų pačių produktų importui nustatytos arba toliau galiojančios teisių gynimo priemonės yra tokios, kokios yra absoliučiai reikalingos arba proporcingos šio straipsnio taikymo tikslais, Šalis:

- a) atsižvelgia į pagal Sutarties dėl subsidijų ir kompensacinių priemonių, įtrauktos į PPO steigimo sutarties 1A priedą, reikalavimus ir laikantis sąžiningo bei skaidraus proceso (toliau) taikomas kompensacines priemones ir
- b) gali atsižvelgti į pagal Sutarties dėl 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos VI straipsnio įgyvendinimo reikalavimus ir laikantis sąžiningo bei skaidraus proceso (toliau) taikomas antidempingo priemones.

15. Jei Šalis, prieš kurią imtasi teisių gynimo priemonių, per šio straipsnio 9 dalyje nurodytą terminą nepateikia prašymo pagal tą dalį, ta Šalis gali, pirmiau nesikonsultuodama pagal 304 straipsnį, inicijuoti 305 straipsnyje nurodytą arbitražo procedūrą, kad šio straipsnio 9 dalyje nustatytais pagrindais ginčytų teisių gynimo priemonę. Arbitražo teismas klausimą nagrinėja skubos tvarka 310 straipsnio tikslais.

16. Procedūrą pagal 9 arba 15 dalį tikslais, vertindamas, ar teisių gynimo priemonė yra absoliučiai reikalinga arba proporcinga, arbitražo teismas tinkamai atsižvelgia į 5, 6 ir 13 dalyse nustatytus principus.

210 STRAIPSNIS

Ginčų sprendimas

1. Remiantis šio straipsnio 2 ir 3 dalimis, šešta dalis taikoma Šalių ginčams dėl šio skyriaus, išskyrus 205 ir 206 straipsnius, aiškinimo ir taikymo.

2. Arbitražo teismas neturi jurisdikcijos spręsti:

- a) dėl individualios valstybės pagalbos priemonės, įskaitant tai, ar tokia priemonė atitiko atitinkamos Šalies valstybės pagalbos kontrolės sistemą, ir
- b) ar teisių gynimo priemonė – susigražinimas, kaip tai suprantama 207 straipsnyje, buvo tinkamai taikyta kiekvienu konkrečiu atveju.

3. Šešta dalis taikoma 209 straipsniui, remiantis tuo straipsniu ir 327 straipsniu.

3 SKYRIUS

APMOKESTINIMAS

211 STRAIPSNIS

Geras valdymas

Šalys pripažįsta gero valdymo apmokestinimo srityje principus, visų pirma pasaulinius mokesčių skaidrumo, keitimosi informacija ir sąžiningos mokesčių konkurencijos standartus, ir įsipareigoja jų laikytis. Šalys dar kartą išreiškia paramą EBPO kovos su mokesčių bazės erozija ir pelno perkėlimu veiksmų planui ir patvirtina įsipareigojimą įgyvendinti minimaliuosius EBPO kovos su mokesčių bazės erozija ir pelno perkėlimu standartus. Šalys skatins gerą mokesčių srities valdymą, gerins tarptautinį bendradarbiavimą apmokestinimo srityje ir sudarys palankesnes sąlygas surinkti mokestines pajamas.

212 STRAIPSNIS

Apmokestinimo standartai

1. Šalis negali susilpninti arba sumažinti 2020 m. gruodžio 31 d. jos teisės aktuose nustatyto apsaugos lygio tiek, kad jis nesiektų 2020 m. gruodžio 31 d. EBPO sulygtuose standartuose ir taisyklėse numatyto apsaugos lygio, susijusio su:
 - a) kitos Šalies prašymu, savo iniciatyva arba automatiškai mokesčių administratorių vykdomu keitimusi informacija apie finansines ataskaitas, tarpvalstybinius sprendimus dėl mokesčių, ataskaitas pagal šalis ir potencialią tarpvalstybinę tvarką dėl mokesčių planavimo
 - b) taisyklėmis dėl palūkanų ribojimo, kontroliuojamųjų užsienio bendrovių ir mokestinės tvarkos neatitikimų.
2. Šalis negali susilpninti arba sumažinti 2020 m. gruodžio 31 d. jos teisės aktuose nustatyto apsaugos lygio, susijusio su kredito įstaigų ir investicinių įmonių, išskyrus mažas ir tarpusavio sąsajų neturinčias investicines įmones, viešų ataskaitų pagal šalis teikimu.

213 STRAIPSNIS

Ginčų sprendimas

Šiam skyriui netaikomas ginčų sprendimas pagal Šeštą dalį.

4 SKYRIUS

DARBO IR SOCIALINIAI STANDARTAI

214 STRAIPSNIS

Termino apibrėžtis

1. Šiame skyriuje terminas „darbuotojų ir socialinės apsaugos lygiai“ reiškia Šalies teisėje ir standartuose¹ bendrai nustatytus apsaugos lygius kiekvienoje iš šių sričių²:
 - a) pagrindinių darbuotojo teisių,
 - b) darbuotojų saugos ir sveikatos standartų,
 - c) tinkamų darbo sąlygų ir užimtumo standartų,
 - d) įmonės lygmens informavimo ir konsultavimosi teisių arba
 - e) įmonių restruktūrizavimo.
2. Sąjungoje terminas „darbuotojų ir socialinės apsaugos lygiai“ reiškia darbuotojų ir socialinės apsaugos lygius, kurie yra taikytini visoms valstybėms narėms ir jų teritorijoje ir yra joms bendri.

¹ Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad šis skyrius netaikomas Šalių teisei ir standartams, susijusiems su socialine apsauga ir pensijomis.

² Apsaugos lygiai yra 226 straipsnio 2 dalyje nurodytose pagrindinėse TDO konvencijose nustatyti tarptautiniu mastu pripažįstami pagrindiniai darbo standartai.

Draudimas mažinti apsaugos lygius

1. Šalys patvirtina kiekvienos iš jų teisę nustatyti savo politiką ir prioritetus srityse, kurioms taikomas šis skyrius, nustatyti tokius darbuotojų ir socialinės apsaugos lygius, kokie, jos nuomone, yra tinkami, ir priimti atitinkamus teisės aktus ir politiką arba daryti jų pakeitimus tokiu būdu, kad tai neprieštarautų kiekvienos Šalies tarptautiniams įsipareigojimams, įskaitant įsipareigojimus pagal šį skyrių.
2. Šalis negali Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu tarpusavio prekybai arba investicijoms poveikį darančiu būdu susilpninti arba sumažinti darbuotojų ir socialinės apsaugos lygių tiek, kad jie nesiektų pereinamojo laikotarpio pasibaigimo momentu esančių apsaugos lygių, be kita ko, neužtikrindama, kad būtų veiksmingai užtikrinamas jos teisės ir standartų vykdymas.
3. Šalys pripažįsta, kad kiekviena iš jų pasilieka teisę naudotis pagrįsta diskrecija ir priimti *bona fide* sprendimus dėl darbuotojų apsaugos užtikrinimo išteklių paskirstymo, kiek tai susiję su kitu darbo srities teisės aktu, kuriam, kaip nustatyta, skiriamas didesnis prioritetas, su sąlyga, kad naudojimasis ta diskrecija ir tie sprendimai nėra nesuderinami su jos pareigomis pagal šį skyrių.
4. Šalys toliau siekia didinti šiame skyriuje nurodytus atitinkamus savo darbuotojų ir socialinės apsaugos lygius.

216 STRAIPSNIS

Vykdymo užtikrinimas

215 straipsnyje nurodyto vykdymo užtikrinimo tikslais kiekviena Šalis įdiegia veiksmingo vidaus vykdymo užtikrinimo sistemą, visų pirma veiksmingą darbo inspekcijų sistemą, pagal savo tarptautinius įsipareigojimus, susijusius su darbo sąlygomis ir darbuotojų apsauga, arba užtikrina, kad tokia sistema veiktų toliau; užtikrina, kad būtų nustatytos administracinės ir teisminės procedūros, kurios suteikia galimybę valdžios institucijoms ir fiziniams asmenims, turintiems teisę pareikšti ieškinį, laiku pareikšti ieškinius dėl darbo teisės ir socialinių standartų, ir numato tinkamas ir veiksmingas teisių gynimo priemonės, įskaitant laikinas priemonės, ir, kai tinkama, pagal savo vidaus teisę taiko proporcingas bei atgrasomas sankcijas. Kiekviena Šalis, vidaus lygmeniu įgyvendindama 215 straipsnį ir užtikrindama jo vykdymą, paiso vidaus lygmens socialinių partnerių vaidmens ir autonomiškumo, kai aktualu, laikydamasi taikytinos teisės ir praktikos.

217 STRAIPSNIS

Ginčų sprendimas

1. Šalys deda visas pastangas, kad palaikydamos dialogą, vykdydamos konsultacijas, keisdamosi informacija ir bendradarbiaudamos išspręstų bet koki nesutarimą dėl šio skyriaus taikymo.
2. Nukrypstant nuo šeštos dalies, tais atvejais, kai tarp Šalių kyla ginčas dėl šio skyriaus taikymo, jos taiko tik pagal 235, 236 ir 237 straipsnius nustatytas procedūras.

5 SKYRIUS

APLINKA IR KLIMATAS

218 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

1. Šiame skyriuje terminas „aplinkos ir klimato apsaugos lygiai“ reiškia Šalies teisėje bendrai nustatytus apsaugos lygius, kuriais siekiama aplinkos ir klimato apsaugos tikslo, įskaitant aplinkos keliamo pavojaus žmonių gyvybei arba sveikatai prevenciją ir kovą su klimato kaita, kiekvienoje iš šių sričių:

- a) galimybės susipažinti su informacija apie aplinką,
- b) visuomenės dalyvavimo ir teisės kreiptis į teismą aplinkosaugos klausimais,
- c) poveikio aplinkai vertinimo ir strateginio poveikio aplinkai vertinimo,
- d) į orą išmetamų teršalų ir oro kokybės,
- e) gamtos ir biologinės įvairovės išsaugojimo,
- f) atliekų tvarkymo, įskaitant, kai aktualu, uosto priėmimo įrenginiuose,

- g) skleidžiamo triukšmo,
 - h) vandens ir jūros aplinkos apsaugos ir išsaugojimo, įskaitant, kai aktualu, uosto priėmimo įrenginių naudojimą,
 - i) cheminių medžiagų gamybos, naudojimo, išleidimo arba šalinimo keliamo pavojaus žmonių sveikatai arba aplinkai prevencijos, mažinimo ir panaikinimo arba
 - j) klimato kaitos, konkrečiai, išmetamų ir absorbuojamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų, be kita ko, veiksmingų anglies dioksido apmokestinimo sistemų arba lygiaverčių išmetamųjų teršalų kiekio mažinimo priemonių.
2. Sąjungoje terminas „aplinkos ir klimato apsaugos lygiai“ reiškia aplinkos ir klimato apsaugos lygius, kurie yra taikytini visoms valstybėms narėms ir jų teritorijose ir yra joms bendri.
3. Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu terminas „aplinkos ir klimato apsaugos lygiai“ reiškia Gibraltaro vidaus teisėje, įskaitant tarptautinius įsipareigojimus, kurie pradėti taikyti ir Gibraltarui, nustatytus aplinkos ir klimato apsaugos lygius.

219 STRAIPSNIS

Apsaugos lygiai

1. Šalys patvirtina kiekvienos iš jų teisę nustatyti savo politiką ir prioritetus srityse, kurioms taikomas šis skyrius, nustatyti tokius aplinkos ir klimato apsaugos lygius, kokie, jos nuomone, yra tinkami, ir priimti atitinkamus teisės aktus ir politiką arba daryti jų pakeitimus tokiu būdu, kad tai neprieštarautų kiekvienos Šalies tarptautiniams įsipareigojimams, įskaitant įsipareigojimus pagal šį skyrių.

2. Šalys pripažįsta, kad kiekviena iš jų pasilieka teisę naudotis pagrįsta diskrecija ir priimti *bona fide* sprendimus dėl aplinkos apsaugos užtikrinimo išteklių paskirstymo, kiek tai susiję su kita aplinkos srities teise ir klimato politikos sritimis, kurioms, kaip nustatyta, skiriamas didesnis prioritetas, su sąlyga, kad naudojimasis ta diskrecija ir tie sprendimai nėra nesuderinami su jos pareigomis pagal šį skyrį.
3. Sąjunga negali susilpninti arba sumažinti savo aplinkos ir klimato apsaugos lygių tiek, kad jie nesiektų 2020 m. gruodžio 31 d. buvusių apsaugos lygių, be kita ko, neužtikrindama, kad būtų veiksmingai užtikrinamas jos aplinkos ir klimato teisės vykdymas.
4. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina tokius aplinkos ir klimato apsaugos lygius, kurie yra lygiaverčiai Sąjungoje taikomiems lygiams, be kita ko, veiksmingai užtikrindama Gibraltarui ir jo teritorijoje taikomos aplinkos ir klimato teisės vykdymą.

220 STRAIPSNIS

Anglies dioksido apmokestinimas

1. Kiekviena Šalis iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos turi būti įdiegusi veiksmingą anglies dioksido apmokestinimo sistemą arba lygiavertes išmetamųjų teršalų kiekio mažinimo priemones.
2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad Gibraltare taikomos anglies dioksido apmokestinimo sistemos arba lygiaverčių priemonių išmetamųjų teršalų kiekiui mažinti taikymo sritis ir veiksmingumas būtų tokie patys kaip šio Susitarimo įsigaliojimo metu Sąjungoje taikomos sistemos taikymo sritis ir veiksmingumas.

3. Aviacijos srityje Sąjungos anglies dioksido apmokestinimo sistema turi būti taikoma visiems skrydžiams iš Europos ekonominės erdvės į Gibraltarą ir iš jo į Europos ekonominę erdvę. Jungtinės Karalystės anglies dioksido apmokestinimo sistema turi būti taikoma visiems skrydžiams iš Jungtinės Karalystės į Gibraltarą ir iš jo į Jungtinę Karalystę.
4. Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas reguliariai informuojamas apie faktinį 1, 2 ir 3 dalių įgyvendinimą.
5. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu savo anglies dioksido apmokestinimo sistemos arba lygiaverčių priemonių įgyvendinimą peržiūri 2030 m. ir vėliau jį peržiūri reguliariai, atsižvelgdama į pažangą, padarytą viršijant jos dabartinių išmetamųjų teršalų kiekio mažinimo sistemų galimybes.

Aplinkos ir klimato srities principai

Atsižvelgdamos į tai, kad, kiek tai susiję su tarpvalstybine tarša, Sąjungos ir Gibraltaro biosfera yra bendra, Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu įsipareigoja paisyti tarptautiniu mastu pripažintų aplinkos srities principų, kurių jos yra įsipareigojusios laikytis, pavyzdžiui, 1992 m. birželio 14 d. Rio de Žaneire priimtoje Rio deklaracijoje dėl aplinkos ir plėtros (toliau – 1992 m. Rio deklaracija dėl aplinkos ir plėtros) ir Sąjungai ir Jungtinei Karalystei taikomuose daugiašaliuose aplinkos susitarimuose, kurie pradėti taikyti ir Gibraltarui, įskaitant UNFCCC ir 1992 m. birželio 5 d. Rio de Žaneire priimtą Biologinės įvairovės konvenciją (toliau – Biologinės įvairovės konvencija), visų pirma:

- a) principo, kad aplinkos apsauga turėtų būti integruota į politikos formavimo procesą, be kita ko, atliekant poveikio vertinimą,
- b) prevencinių veiksmų, kuriais siekiama išvengti žalos aplinkai, principo,
- c) 200 straipsnyje nurodyto atsargumo principo,
- d) principo, pagal kurį žala aplinkai pirmiausia turėtų būti atitaisoma ten, kur yra jos šaltinis, ir
- e) principo „teršėjas moka“.

222 STRAIPSNIS

Vykdymo užtikrinimas

Vykdymo užtikrinimo tikslais, kaip nurodyta 219 straipsnyje, kiekviena Šalis pagal savo teisę užtikrina, kad:

- a) vidaus institucijos, kompetingos užtikrinti aplinkos ir klimato teisės vykdymą, tinkamai įvertintų įtariamus aplinkos ir klimato teisės pažeidimus, apie kuriuos joms pranešta, tos institucijos galėtų taikyti tinkamas ir veiksmingas teisių gynimo priemones, įskaitant draudimus, taip pat, jei tikslinga, proporcingas ir atgrasomas sankcijas ir
- b) būtų nustatytos vidaus administracinės arba teisminės procedūros tam, kad fiziniai ir juridiniai asmenys, turintys pakankamą suinteresuotumą, galėtų pareikšti ieškinius dėl tos teisės pažeidimų ir reikalauti taikyti veiksmingas teisių gynimo priemones, įskaitant draudimus, o procedūros nebūtų pernelyg brangios ir vyktų sąžiningai, teisingai ir skaidriai.

223 STRAIPSNIS

Ginčų sprendimas

1. Šalys deda visas pastangas, kad palaikydamos dialogą, vykdydamos konsultacijas, keisdamosi informacija ir bendradarbiaudamos išspręstų bet kokią nesutarimą dėl šio skyriaus taikymo.

2. Nukrypstant nuo šeštos dalies, tais atvejais, kai tarp Šalių kyla ginčas dėl šio skyriaus taikymo, jos taiko tik pagal 235, 236 ir 237 straipsnius nustatytas procedūras.

6 SKYRIUS

KITI PREKYBOS IR DARNAUS VYSTYMOŠI SRITIES TEISĖS AKTAI

224 STRAIPSNIS

Aplinkybės ir tikslai

1. Šalys primena 1992 m. birželio 13 d. Rio de Žaneire priimtą „Darbotvarkę 21“ ir 1992 m. Rio deklaraciją dėl aplinkos ir plėtros, 2002 m. pasaulinio aukščiausiojo lygio susitikimo darnaus vystymosi klausimais Johanesburgo įgyvendinimo planą, 2008 m. birželio 10 d. Ženevoje Tarptautinės darbo konferencijos 97-ojoje sesijoje priimtą TDO deklaraciją dėl socialinio teisingumo siekiant sąžiningos globalizacijos su 2022 m. padarytais pakeitimais (toliau – 2008 m. TDO deklaracija dėl socialinio teisingumo siekiant sąžiningos globalizacijos), 2012 m. Jungtinių Tautų konferencijos darnaus vystymosi klausimais baigiamąjį dokumentą pavadinimu „The Future We Want“ („Ateitis, kurios norime“), kuris patvirtintas 2012 m. liepos 27 d. priimta Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos rezoliucija 66/288, ir Jungtinių Tautų darnaus vystymosi darbotvarkę iki 2030 m., kuri priimta 2015 m. rugsėjo 25 d. Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos rezoliucija 70/1, bei jos darnaus vystymosi tikslus.

2. Atsižvelgiant į šio straipsnio 1 dalį, šio skyriaus tikslas – stiprinti darnaus vystymosi, visų pirma jo darbo ir aplinkos aspektų, integravimą į Šalių prekybos ir investicijų santykius ir šiuo atžvilgiu papildyti Šalių įsipareigojimus pagal šios antraštinės dalies 4 ir 5 skyrius.

225 STRAIPSNIS

Skaidrumas

Šalys pabrėžia, kad yra svarbu užtikrinti skaidrumą, kuris yra būtinas elementas skatinant visuomenės dalyvavimą ir viešai skelbiant informaciją tais atvejais, kai taikomas šis skyrius. Laikydamosi savo įstatymų ir kitų teisės aktų, taip pat šio skyriaus nuostatų, kiekviena Šalis:

- a) užtikrina, kad bet kuri visuotinio taikymo priemonė, kuria siekiama šio skyriaus tikslų, būtų administruojama skaidriai, be kita ko, suteikiant visuomenei pagrįstą galimybę ir pakankamai laiko pateikti pastabų, taip pat skelbiant tokias priemones,
- b) užtikrina, kad plačiai visuomenei būtų suteikta galimybė susipažinti su atitinkama valdžios institucijų turima arba joms prieinama informacija apie aplinką, taip pat užtikrina, kad ta informacija būtų aktyviai skelbiama plačiai visuomenei elektroninėmis priemonėmis,
- c) skatina viešus debatus su nevalstybiniais subjektais bei tarp jų dėl politikos, kurią įgyvendinus valdžios institucijos gali priimti šiam skyriui reikšmingą įstatymą, rengimo ir nustatymo (aplinkos srityje tai apima visuomenės dalyvavimą projektuose, planuose ir programose) ir

- d) imdamasi veiksmų, kuriais plečiamos visuomenės žinios ir supratimas, didina visuomenės informuotumą apie šiam skyriui reikšmingus jos įstatymus ir standartus, taip pat vykdymo užtikrinimo ir atitikties procedūras (darbo įstatymų ir standartų srityje tai apima darbuotojus, darbdavius ir jų atstovus).

226 STRAIPSNIS

Daugiašaliai darbo standartai ir susitarimai

1. Šalys patvirtina savo įsipareigojimą skatinti tarptautinės prekybos plėtrą taip, kad visiems būtų užtikrinamas deramas darbas, kaip nurodyta 2008 m. TDO deklaracijoje dėl socialinio teisingumo siekiant sąžiningos globalizacijos.
2. Vadovaujantis TDO konstitucija ir 1998 m. birželio 18 d. Ženevoje 86-ojoje Tarptautinės darbo konferencijos sesijoje priimta TDO deklaracija dėl pagrindinių principų ir teisių darbe bei jos įgyvendinimo mechanizmu su 2022 m. padarytais pakeitimais, kiekviena Šalis įsipareigoja paisyti pagrindinėse TDO konvencijose nustatytų su pagrindinėmis teisėmis susijusių principų, juos propaguoti ir veiksmingai įgyvendinti; tie principai – tai:
 - a) asociacijų laisvė ir veiksmingas teisės vesti kolektyvines derybas pripažinimas,
 - b) visų formų priverstinio ar privalomo darbo panaikinimas,
 - c) veiksmingas vaikų darbo panaikinimas,

d) diskriminacijos darbo ir profesinės veiklos srityje panaikinimas ir

e) saugi ir sveika darbo aplinka.

3. Kiekviena Šalis įsipareigoja veiksmingai įgyvendinti visas TDO konvencijas, kurias Jungtinė Karalystė pradėjo taikyti ir Gibraltarui ir kurias yra atitinkamai ratifikavusios valstybės narės.

4. Šalys toliau nuosekliai stengiasi ratifikuoti pagrindines TDO konvencijas arba, Jungtinės Karalystės atveju, pradėti jas taikyti ir Gibraltarui, jei dar nėra to padariusios.

5. Šalys reguliariai ir tinkamai keičiasi informacija apie atitinkamą valstybę narę ir Jungtinėje Karalystėje Gibralto atžvilgiu esančią padėtį ir daromą pažangą, susijusią su TDO konvencijų arba protokolų, kuriuos TDO priskiria aktualių teisės aktų grupei, ir kitų susijusių tarptautinės teisės aktų ratifikavimu.

6. Kiekviena Šalis, taikydama savo teisę ir praktiką, toliau skatina laikytis TDO deramo darbo darbotvarkės, kuri išdėstyta 2008 m. TDO deklaracijoje dėl socialinio teisingumo siekiant sąžiningos globalizacijos su 2022 m. padarytais pakeitimais, (toliau – TDO deramo darbo darbotvarkė) bei kitų atitinkamų TDO konvencijų ir kitų tarptautinių įsipareigojimų, visų pirma dėl:

- a) visiems deramų darbo sąlygų, susijusių, *inter alia*, su darbo užmokesčiu ir darbo pajamomis, darbo laiku, motinystės atostogomis ir kitomis darbo sąlygomis,
- b) darbuotojų saugos ir sveikatos, įskaitant profesinių traumų ir ligų prevenciją ir kompensacijas tokių traumų arba ligų atvejais, ir

- c) diskriminacinių darbo sąlygų, įskaitant darbuotojams migrantams taikomas sąlygas, draudimu.

7. Kiekviena Šalis saugo ir skatina darbuotojų ir darbdavių, taip pat atitinkamų jų organizacijų socialinį dialogą darbo klausimais, taip pat dialogą tokiais klausimais su atitinkamomis valdžios institucijomis.

227 STRAIPSNIS

Daugiašaliai aplinkos susitarimai

1. Šalys pripažįsta Jungtinių Tautų aplinkos programos Jungtinių Tautų aplinkos asamblėjos ir daugiašalio aplinkos valdymo ir susitarimų svarbą tarptautinei bendruomenei reaguojant į pasaulinius arba regioninius aplinkos srities iššūkius ir pabrėžia, kad reikia stiprinti prekybos ir aplinkos sričių politikos, taisyklių ir priemonių tarpusavio papildomumą.
2. Atsižvelgdama į 1 dalį, kiekviena Šalis įsipareigoja veiksmingai įgyvendinti daugiašalius aplinkos srities susitarimus, protokolus ir jų pakeitimus, kurių šalis ji yra. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atveju tai yra daugiašaliai aplinkos srities susitarimai, kurie pradėti taikyti ir Gibraltarui arba yra kitais būdais atspindėti jo teisėje ir praktikoje.
3. Šalys dar kartą patvirtina, kad kiekviena iš jų turi teisę priimti arba palikti galioti priemones, kuriomis siekiama daugiašalių aplinkos susitarimų, kurių šalis ji yra, tikslų.

Prekyba ir klimato kaita

1. Šalys pripažįsta, kad svarbu imtis skubių kovos su klimato kaita ir jos poveikiu veiksmų ir kad siekiant šio tikslo yra svarbus prekybos ir investicijų vaidmuo, vadovaujantis UNFCCC, Paryžiaus susitarimo tikslu ir uždaviniais ir kitais daugiašaliais aplinkos susitarimais bei daugiašaliais klimato kaitos srities teisės aktais.
2. Atsižvelgdama į 1 dalį, kiekviena Šalis:
 - a) įsipareigoja veiksmingai įgyvendinti UNFCCC ir Paryžiaus susitarimą, kurio vienas iš pagrindinių tikslų yra stiprinti pasaulinio masto kovos su klimato kaita veiksmus ir užtikrinti, kad vidutinės pasaulio temperatūros padidėjimas būtų gerokai mažesnis nei 2 °C, palyginti su ikipramoninio laikotarpio lygiu, ir toliau dėti pastangas, kad temperatūros padidėjimas būtų ne didesnis nei 1,5 °C, palyginti su ikipramoninio laikotarpio lygiu,
 - b) stiprina prekybos ir klimato sričių politikos ir priemonių tarpusavio papildomumą ir taip padeda pereiti prie mažo išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio, efektyvaus išteklių naudojimo ekonomikos ir klimato kaitos poveikiui atsparaus vystymosi, ir
 - c) sudaro palankesnes sąlygas šalinti prekybos ir investicijų, kurios yra itin svarbios klimato kaitos švelninimui ir prisitaikymui prie jos, tokiose srityse kaip atsinaujinančiųjų išteklių energija ir energiją taupantys produktai bei paslaugos, kliūtis, pavyzdžiui, šalindamos tarifines ir netarifines kliūtis arba priimdamos geriausių turimų sprendimų panaudojimui palankias politikos priemones.

Prekyba ir biologinė įvairovė

1. Šalys pripažįsta biologinės įvairovės išsaugojimo ir tausaus jos išteklių naudojimo svarbą ir prekybos vaidmenį siekiant šių tikslų, be kita ko, skatinant tvarią prekybą arba kontroliuojant ar ribojant prekybą nykstančių rūšių egzemplioriais, vadovaujantis atitinkamais daugiašaliais aplinkos susitarimais, kurių šalys jos yra, ir tiek, kiek Jungtinė Karalystė juos taiko Gibraltarui, ir pagal juos priimtais sprendimais, visų pirma Biologinės įvairovės konvencija ir jos protokolais, taip pat 1973 m. kovo 3 d. Vašingtone priimta Nykstančių laukinės faunos ir floros rūšių tarptautinės prekybos konvencija (CITES).
2. Atsižvelgdama į 1 dalį, kiekviena Šalis:
 - a) atitinkamais atvejais įgyvendina veiksmingas kovos su neteisėta prekyba laukiniais augalais ir gyvūnais, įskaitant prekybą su trečiosiomis šalimis, priemones,
 - b) skatina taikyti CITES konvenciją kaip biologinės įvairovės išsaugojimo ir tvaraus jos išteklių valdymo priemonę, be kita ko, tais atvejais, kai laikoma, kad atitinkamų gyvūnų bei augalų rūšių egzemplioriai dėl tarptautinės prekybos priskiriami rizikos grupei, tas rūšis įtraukiant į CITES priedėlius,
 - c) skatina prekybą produktais, kurie gauti tausiai naudojant biologinius išteklius ir kuriais padedama išsaugoti biologinę įvairovę, ir

- d) toliau imasi priemonių biologinei įvairovei išsaugoti tais atvejais, kai ji patiria su prekyba ir investicijomis susijusį spaudimą, įskaitant invazinių svetimų rūšių plitimo prevencijos priemones ir galimo esamų invazinių svetimų rūšių išnaikinimo priemones.

230 STRAIPSNIS

Prekyba ir miškai

1. Šalys pripažįsta miškų išsaugojimo ir tvarios miškotvarkos svarbą palaikant aplinkos ekologines funkcijas ir didinant ekonomines bei socialines galimybes dabarties bei ateities kartoms, taip pat pripažįsta prekybos vaidmenį siekiant šio tikslo.
2. Atsižvelgdama į 1 dalį ir laikydamasi savo tarptautinių įsipareigojimų, kiekviena Šalis:
 - a) toliau įgyvendina kovos su neteisėta medienos ruošą ir susijusia prekyba, atitinkamais atvejais įskaitant prekybą su trečiosiomis šalimis, priemones ir skatina prekybą teisėtai gautais miško produktais ir
 - b) skatina išsaugoti miškus ir užtikrinti tvarią miškotvarką ir prekybą mediena bei jos produktais, kurie pagal medienos ruošos valstybės teisę gauti iš tvariai valdomų miškų, ir juos naudoti.

231 STRAIPSNIS

Prekyba ir tvarus jūrų biologinių išteklių ir akvakultūros valdymas

Kiekviena Šalis laikosi tarptautinės teisės, be kita ko, priima ir palieka galioti atitinkamas savo veiksmingas kovos su neteisėta, nedeklaruojama ir neregamentuojama (NNN) žvejyba priemones, taip pat priima priemones, kuriomis NNN žvejybos produktai pašalinami iš prekybos srautų, ir šiuo tikslu bendradarbiauja.

232 STRAIPSNIS

Darniam vystymuisi palanki prekyba ir investicijos

1. Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimą stiprinti prekybos ir investicijų indėlį siekiant ekonominiu, socialiniu ir aplinkos aspektais darnaus vystymosi tikslo.
2. Atsižvelgdamos į 1 dalį Šalys toliau skatina:
 - a) vykdyti su prekyba ir investicijomis susijusią politiką, kuria padedama siekti keturių TDO deramo darbo darbotvarkės tikslų pagal 2008 m. TDO deklaraciją dėl socialinio teisingumo siekiant sąžiningos globalizacijos, įskaitant pragyvenimą užtikrinantį minimalųjį darbo užmokestį, darbuotojų saugą ir sveikatą ir kitus su darbo sąlygomis susijusius aspektus,

- b) prekybą tokiomis ekologiškomis prekėmis bei paslaugomis, kaip atsinaujinančiųjų išteklių energija ir energiją taupantys produktai bei paslaugos, ir investicijas į jas, be kita ko, šalindamos susijusias netarifines kliūtis arba priimdamos geriausių turimų sprendimų panaudojimui palankias politikos priemones, ir
 - c) prekybą prekėmis ir paslaugomis, kuriomis padedama gerinti socialines sąlygas ir aplinkai nekenksmingą praktiką, įskaitant prekes ir paslaugas, kurioms taikomos savanoriškos tvarumo užtikrinimo programos, pavyzdžiui, sąžiningos ir etiškos prekybos sistemos ir ekologiniai ženklai.
3. Šalys pripažįsta, kad yra svarbu spręsti konkrečius darnaus vystymosi klausimus apžvelgiant, stebint ir vertinant galimų veiksmų potencialų ekonominį ir socialinį poveikį ir poveikį aplinkai, atsižvelgiant į suinteresuotųjų subjektų nuomones.

233 STRAIPSNIS

Prekyba ir atsakingas tiekimo grandinės valdymas

1. Šalys pripažįsta atsakingo tiekimo grandinių valdymo svarbą laikantis atsakingo verslo ir įmonių socialinės atsakomybės praktikos ir prekybos vaidmenį siekiant šio tikslo.
2. Atsižvelgdama į 1 dalį, kiekviena Šalis:
 - a) skatina įmonių socialinę atsakomybę ir atsakingą verslą, be kita ko, nustatydamą rėmimo politikos sistemą, kuria įmonės skatinamos perimti atitinkamą praktiką, ir

- b) remia prisijungimą prie tokių atitinkamų tarptautinės teisės aktų, kaip 2000 m. birželio 27 d. EBPO Tarybos priimtos EBPO rekomendacijos daugiašalėms įmonėms, 1977 m. lapkričio mėn. Ženevoje vykusioje 204-ojoje sesijoje TDO Valdymo tarybos priimta TDO trišalė deklaracija dėl principų, susijusių su daugiašalėmis įmonėmis ir socialine politika, Jungtinių Tautų pasaulinis susitarimas ir Jungtinių Tautų verslo ir žmogaus teisių pagrindiniai principai, jų įgyvendinimą, tolesnę su jais susijusią veiklą ir informacijos apie juos sklaidą.
3. Šalys pripažįsta įmonių socialinės atsakomybės ir atsakingo verslo tarptautinių gairių, skirtų konkretiems sektoriams, naudą ir skatina šiuo atžvilgiu imtis bendrų veiksmų. Kiek tai susiję su EBPO išsamaus patikrinimo rekomendacijomis dėl atsakingo naudingųjų iškasenų iš konfliktinių ir didelės rizikos zonų tiekimo grandinių ir jų papildymais, Šalys taip pat įgyvendina priemones, kuriomis skatinama laikytis šių rekomendacijų.

234 STRAIPSNIS

Ginčų sprendimas

1. Šalys deda visas pastangas, kad palaikydamos dialogą, vykdydamos konsultacijas, keisdamosi informacija ir bendradarbiaudamos išspręstų bet koki nesutarimą dėl šio skyriaus taikymo.
2. Nukrypstant nuo Šeštos dalies, tais atvejais, kai tarp Šalių kyla ginčas dėl šio skyriaus taikymo, jos taiko tik pagal 235 ir 236 straipsnius nustatytas procedūras.

7 SKYRIUS

HORIZONTALIOSIOS IR INSTITUCINĖS NUOSTATOS

235 STRAIPSNIS

Konsultacijos

1. Šalis gali prašyti konsultacijų su kita Šalimi dėl bet kurio klausimo, susijusio su 199 straipsnio 3 dalimi ir šios antraštinės dalies 4, 5 ir 6 skyriais, pateikdama rašytinį prašymą kitai Šaliai. Šalis ieškovė savo rašytiniame prašyme išdėsto prašymo priežastis ir pagrindą, be kita ko, nurodo ginčijamas priemones ir atitinkamas nuostatas, kurias laiko taikytinomis. Jei Šalys nesusitaria dėl ilgesnio termino, konsultacijos turi būti pradėtos iškart po to, kai Šalis įteikia prašymą surengti konsultacijas, tačiau bet koku atveju ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo įteikimo dienos.
2. Šalys rengia konsultacijas tam, kad rastų jas abi tenkinantį klausimo sprendimą. Per konsultacijas kiekviena Šalis pateikia kitai Šaliai pakankamai turimos informacijos, kad būtų galima išsamiai išnagrinėti iškeltus klausimus. Kiekviena Šalis stengiasi užtikrinti, kad konsultacijose dalyvautų jos kompetentingų institucijų darbuotojai, išmanantys klausimą, dėl kurio konsultuojamasi.

3. Dėl klausimų, susijusių su 199 straipsnio 3 dalimi arba su daugiašaliais susitarimais ar priemonėmis, nurodytais šios antraštinės dalies 4, 5 arba 6 skyriuje, Šalys atsižvelgia į TDO ar atitinkamų daugiašalių aplinkos susitarimų įsteigtų įstaigų ar organizacijų turimą informaciją. Kai aktualu, Šalys kartu konsultuojasi su tokiomis organizacijomis ar jų organais arba bet kuriuo kitu, jų manymu, tinkamu ekspertu ar įstaiga.

4. Bet kuris Šalių rastas klausimo sprendimas paskelbiamas viešai.

236 STRAIPSNIS

Ekspertų kolegija

1. Jei kurio nors klausimo nepavyksta patenkinamai išspręsti konsultuojantis pagal 235 straipsnį, praėjus 90 dienų nuo prašymo surengti konsultacijas pagal tą straipsnį gavimo dienos, Šalis gali įteikti kitai Šaliai rašytinį prašymą sudaryti ekspertų kolegiją klausimui išnagrinėti. Prašyme nurodoma ginčijama priemonė, apibūdinama ir paaiškinama, kaip ta priemonė neatitinka atitinkamo skyriaus ar skyrių nuostatų, tokiu būdu, kad būtų pakankamai aiškiai suformuluotas skundas.

2. Ekspertų kolegiją sudaro trys nariai.

3. Bendradarbiavimo taryba ne vėliau kaip per vienus metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo sudaro bent 15 asmenų, kurie pageidauja ir gali būti ekspertų kolegijos nariais, sąrašą. Kiekviena Šalis į šį sąrašą įtraukia bent penkis savo siūlomus kandidatus į ekspertų kolegijos narius. Be to, Šalys į šį sąrašą įtraukia bent penkis asmenis, kurie nėra nė vienos iš Šalių piliečiai, pageidaujančius ir galinčius būti ekspertų kolegijos pirmininkais. Bendradarbiavimo taryba užtikrina, kad sąrašas būtų nuolat atnaujinamas ir kad jame nuolat būtų įrašyta ne mažiau kaip 15 asmenų.

4. Į ekspertų kolegijos narius siūlomi kandidatai turi turėti specialiųjų žinių arba praktinės patirties, susijusių su darbo ar aplinkos teise, kitais atitinkamame skyriuje ar skyriuose aptariamais klausimais arba iš tarptautinių susitarimų kylančių ginčų sprendimu. Jie turi veikti kaip individualūs asmenys ir nevykdyti jokių organizacijų ar vyriausybių nurodymų, susijusių su ginčo klausimais. Jie negali būti susiję su kuria nors iš Šalių ar vykdyti jų nurodymus. Jie nėra Sąjungos institucijų nariai, pareigūnai ar kiti tarnautojai ir valstybės narės, Jungtinės Karalystės arba Gibraltaro vyriausybės nariai, pareigūnai ar kiti tarnautojai.

5. Jei per penkias dienas nuo ekspertų kolegijos sudarymo dienos Šalys nenusprendžia kitaip, ekspertų kolegijos įgaliojimai yra šie:

„atsižvelgiant į atitinkamas nuostatas išnagrinėti prašyme sudaryti ekspertų kolegiją nurodytą klausimą ir pagal šį straipsnį pateikti ataskaitą, kurioje išdėstomos jos išvados dėl priemonės atitikties atitinkamoms nuostatoms.“

6. Kai klausimai yra susiję su daugiašaliais standartais arba susitarimais, kuriems taikoma ši antraštinė dalis, ekspertų kolegija turėtų prašyti TDO arba pagal tuos susitarimus įsteigtų atitinkamų įstaigų pateikti informaciją, įskaitant bet kokias turimas susijusias aiškinamąsias gaires, išvadas ar sprendimus, kuriuos priėmė TDO ir tos įstaigos.

7. Ekspertų kolegija gali prašyti pateikti ir gauti rašytinius atsiliepimus ar bet kokią kitokią informaciją iš asmenų, turinčių reikiamos informacijos arba specialių žinių.
8. Tokią informaciją ekspertų kolegija perduoda kiekvienai Šaliai ir suteikia galimybę per 20 dienų nuo jos gavimo dienos pateikti pastabų.
9. Ekspertų kolegija pateikia Šalims tarpinę ir galutinę ataskaitas, kuriose išdėstomi nustatyti faktai ir išvados tuo klausimu, įskaitant tai, ar Šalis atsakovė įvykdė pagal atitinkamą (-us) skyrių (-ius) jai tenkančias pareigas, ir bet kokių nustatytų faktų ir padarytų išvadų pagrindimas. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad Šalys susitaria, kad jei kolegija savo ataskaitoje pateikia rekomendacijų, Šalis atsakovė neprivalo vadovautis šiomis rekomendacijomis, užtikrindama, kad būtų laikomasi šio Susitarimo.
10. Ekspertų kolegija per 100 dienų nuo jos sudarymo dienos pateikia Šalims tarpinę ataskaitą. Kai, ekspertų kolegijos manymu, pateikti tarpinės ataskaitos per šį terminą neįmanoma, ekspertų kolegijos pirmininkas apie tai raštu praneša Šalims ir nurodo vėlavimo priežastis ir dieną, kurią ekspertų kolegija ketina ją pateikti. Bet kokiomis aplinkybėmis ekspertų kolegija tarpinę ataskaitą turi pateikti ne vėliau kaip per 125 dienas nuo jos sudarymo dienos.
11. Kiekviena Šalis gali per 25 dienas nuo tarpinės ataskaitos pateikimo pateikti ekspertų kolegijai motyvuotą prašymą peržiūrėti konkrečius jos aspektus. Šalis gali pateikti pastabų dėl kitos Šalies prašymo per 15 dienų nuo jo įteikimo dienos.
12. Apsvarsčiusi šias pastabas ekspertų kolegija parengia galutinę ataskaitą. Jei per 11 dalyje nurodytą terminą nepateikiamas prašymas peržiūrėti konkrečius tarpinės ataskaitos aspektus, tarpinė ataskaita tampa ekspertų kolegijos galutine ataskaita.

13. Ekspertų kolegija per 175 dienas nuo jos sudarymo dienos pateikia Šalims galutinę ataskaitą. Kai, ekspertų kolegijos manymu, šio termino laikytis neįmanoma, jos pirmininkas apie tai raštu praneša Šalims ir nurodo vėlavimo priežastis ir dieną, kurią ekspertų kolegija ketina pateikti galutinę ataskaitą. Bet kokiomis aplinkybėmis ekspertų kolegija galutinę ataskaitą turi pateikti ne vėliau kaip per 195 dienas nuo jos sudarymo dienos.
14. Galutinėje ataskaitoje aptariamas bet koks Šalių rašytinis prašymas dėl tarpinės ataskaitos ir aiškiai išnagrinėjamos Šalių pastabos.
15. Per 15 dienų nuo dienos, kurią ekspertų kolegija pateikia galutinę ataskaitą, Šalys ją paskelbia viešai.
16. Jei ekspertų kolegijos galutinėje ataskaitoje nustatoma, kad Šalis nevykdė pagal atitinkamą (-us) skyrių (-ius) jai tenkančių pareigų, per 90 dienų nuo galutinės ataskaitos pateikimo dienos Šalys, atsižvelgdamos į ekspertų grupės ataskaitą, aptaria, kokios tinkamos priemonės turi būti įgyvendintos.
17. Bendradarbiavimo taryba prižiūri, kokių veiksmų imamasi siekiant įgyvendinti ekspertų grupės ataskaitą.
18. Tais atvejais, kai Šalys nesusitaria dėl to, ar imtasi kokios nors priemonės nesilaikymo problemai pašalinti, arba dėl jos suderinamumo su atitinkamomis nuostatomis, Šalis ieškovė gali įteikti klausimą nagrinėjusiai ekspertų kolegijai rašytinį prašymą išspręsti šį klausimą. Prašyme nurodoma ginčijama priemonė ir paaiškinama, kaip ji yra nesuderinama su atitinkamomis nuostatomis, tokiu būdu, kad būtų pakankamai aiškiai išdėstyta skundo esmė. Ekspertų kolegija per 45 dienas nuo prašymo įteikimo dienos pateikia Šalims savo išvadas.

19. Jei šiame straipsnyje nenustatyta kitaip, *mutatis mutandis* taikomas 305 straipsnis, 306 straipsnis ir 318–323 straipsniai.

237 STRAIPSNIS

Sričių, kurioms taikomas draudimas mažinti apsaugos lygį, ekspertų kolegija

1. 236 straipsnis taikomas Šalių ginčams dėl šios antraštinės dalies 4 ir 5 skyrių aiškinimo ir taikymo.
2. Be 236 straipsnio 19 dalyje nurodytų straipsnių, tokių ginčų sprendimui taip pat *mutatis mutandis* taikomi 316 ir 317 straipsniai.
3. Šalys pripažįsta, kad tais atvejais, kai Šalis atsakovė nusprendžia nesiimti veiksmų, kad būtų laikomasi ekspertų kolegijos ataskaitos ir šio Susitarimo, Šalis ieškovė gali toliau naudotis bet kuriomis teisių gynimo priemonėmis, kurias taikyti leidžiama pagal 316 straipsnį.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

MUITUS, NETIESIOGINĮ APMOKESTINIMĄ IR PREKYBOS KLAUSIMUS REGLAMENTUOJANTI TVARKA

1 SKYRIUS

BENDRIEJI PRINCIPAI IR TIKSLAI

238 STRAIPSNIS

Principai ir tikslai

Šios antraštinės dalies tikslas – nustatyti priemones, būtinas visoms fizinėms prekių gabenimo sausuma iš Gibraltaro į Sąjungą ir iš jos į Gibraltarą kliūtims ir susijusioms procedūroms pašalinti, kartu apsaugant Sąjungos vidaus rinkos vientisumą ir Šalių finansinius interesus.

239 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

Šioje antraštinėje dalyje vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos – Jo Didenybės muitinė Gibraltare ar kitos atitinkamos Gibraltaro institucijos;

- b) Sąjungos kompetentingos institucijos – Sąjungos arba jos valstybių narių muitinės ar kitos atitinkamos institucijos;
- c) muitinio įforminimo formalumai – visos procedūros, priemonės ir patikrinimai, kuriuos reikia atlikti išleidžiant prekes į laisvą apyvartą arba kitai muitinės procedūrai, taikomai šioms prekėms pagal Sąjungos teisę. Jie apima muitinės formalumus, produktams taikomų taisyklių, reikalavimų ir standartų, draudimų ir apribojimų, sanitarijos ir fitosanitarijos priemonių, nustatytų Sąjungos teisėje, laikymosi užtikrinimą ir visus kitus formalumus, būtinus prekėms išleisti į laisvą apyvartą Sąjungoje;
- d) paskirtasis muitinės postas – bet kuris 21 priedo 1 priedėlyje pateiktame sąraše nurodytas muitinės postas.

2 SKYRIUS

MUITŲ SĄJUNGA

240 STRAIPSNIS

Muitų sąjungos sukūrimas

Pagal šio skyriaus nuostatas sukuriamą Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu muitų sąjungą.

241 STRAIPSNIS

Muitų teritorija

Sjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu muitų sąjungos muitų teritoriją sudaro:

- a) Sąjungos muitų teritorija, apibrėžta Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 952/2013¹ (Sąjungos muitinės kodekso) 4 straipsnyje, ir
- b) Gibraltaro muitų teritorija – su Jungtinės Karalystės muitų teritorija nesusieta atskira muitų teritorija.

242 STRAIPSNIS

Laisvas prekių judėjimas muitų sąjungoje

1. Šio skyriaus nuostatos taikomos:
 - a) Sąjungos muitų teritorijoje arba Gibraltaro muitų teritorijoje pagamintoms prekėms, įskaitant prekes, kurios yra visiškai arba iš dalies gautos iš prekių, įvežtų iš muitų sąjungai nepriklausančių šalių arba teritorijų ir išleistų į laisvą apyvartą Sąjungoje arba Gibraltare, ir

¹ 2013 m. spalio 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 952/2013, kuriuo nustatomas Sąjungos muitinės kodeksas, (ES OL L 269, 2013 10 10, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/952/oj>).

- b) prekėms, kurios yra įvežtos iš muitų sąjungai nepriklausančių šalių arba teritorijų ir išleistos į laisvą apyvartą Sąjungoje arba Gibraltare.
2. Iš muitų sąjungai nepriklausančių šalių arba teritorijų įvežtos prekės laikomos į laisvą apyvartą Sąjungoje arba Gibraltare išleistomis prekėmis, jeigu buvo atlikti muitinio įforminimo formalumai, sumokėti visi mokėtini muitai ar lygiavėrio poveikio privalomieji mokesčiai ir jeigu toms prekėms nebuvo taikomas visiškas ar dalinis sąlyginis apmokestinimas tokiais muitais ar mokesčiais.
3. Šio skyriaus nuostatos taip pat taikomos Sąjungoje arba Gibraltare gautoms ar pagamintoms prekėms, kurioms pagaminti buvo panaudoti produktai iš muitų sąjungai nepriklausančių šalių arba teritorijų, neišleisti į laisvą apyvartą nei Sąjungoje, nei Gibraltare, su sąlyga, kad buvo atlikti muitinio įforminimo formalumai ir sumokėti visi už tokius produktus iš muitų sąjungai nepriklausančių šalių arba teritorijų mokėtini muitai ar lygiavėrio poveikio privalomieji mokesčiai.
4. Įrodymo, kad prekės atitinka šiame straipsnyje nustatytas sąlygas, tvarka išdėstyta 19 priede.

243 STRAIPSNIS

Draudimas taikyti muitus

Sąjunga ir Gibraltaras tarpusavyje netaiko jokių importo ar eksporto muitų ir lygiavėrio poveikio privalomųjų mokesčių. Šis draudimas galioja ir fiskaliniams muitams.

244 STRAIPSNIS

Kiekybinių apribojimų draudimas

Sajungai ir Gibraltarui draudžiama tarpusavyje taikyti kiekybinius importo ar eksporto apribojimus ir bet kokias lygiaverčio poveikio priemones.

245 STRAIPSNIS

Vidaus apmokestinimas

1. Sajunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiesiogiai ar netiesiogiai neapmokestina viena kitos prekių mokesčiais, kuriais tiesiogiai ar netiesiogiai diskriminuojama sudarant palankesnes sąlygas panašioms vidaus prekėms.
2. Grąžinama vidaus mokesčių už prekes, gabenamas iš vienos 241 straipsnyje nurodytos teritorijos į kitą, suma negali būti didesnė už tiesiogiai ar netiesiogiai surinktus mokesčius.

246 STRAIPSNIS

Fizinių kliūčių pašalinimas

1. Visos tarp Gibraltaro ir Sąjungos esančios fizinės prekių gabenimo sausuma iš Gibraltaro į Sąjungą ir iš jos į Gibraltarą kliūtys pašalinamos nedarant poveikio 252 straipsniui arba reikalaujamiems formalumams ir patikrinimams bei kontrolei, kuriuos Šalys gali atlikti, kad užtikrintų teisingą šios antraštinės dalies taikymą.
2. Iki tol, kol įsigalios 247 straipsnio 1 dalyje nurodytas sprendimas, šioje antraštinėje dalyje nustatyti Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu taikomi muitinio įforminimo formalumai, eksporto formalumai ir Sąjungos rinkliavų bei muitų surinkimo procedūros atliekami, kaip nustatyta 247 straipsnio 3 dalyje.

247 STRAIPSNIS

Importas į Gibraltarą ir eksportas iš jo

1. 20 priede išvardytos Sąjungos teisės nuostatos taikomos Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Gibraltare su sąlyga, kad Bendradarbiavimo taryba priima sprendimą:
 - a) kuriuo nustatoma data, nuo kurios 20 priede išvardytos Sąjungos teisės nuostatos taikomos Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Gibraltare, ir

- b) kuriuo paskelbiama, kad uoste ir oro uoste yra įsteigti pasienio kontrolės postai ir muitinės įstaigos, kad jie veikia ir yra kontroliuojami pagal tame sprendime nustatytas sąlygas ir procedūras ir kad yra paskirtos Sąjungos kompetentingos institucijos.
2. Priimdama 1 dalyje nurodytą sprendimą, Bendradarbiavimo taryba gali 20 priede pateiktą Sąjungos teisės nuostatų sąrašą iš dalies pakeisti.
3. Iki tol, kol įsigalios 1 dalyje nurodytas sprendimas, ir nedarant poveikio 4 daliai prekės (išskyrus keleivių pagal 23 priedą asmeniniame bagaže vežamas prekes) į Gibraltarą įvežamos ir iš jo eksportuojamos tik sausuma, laikantis 19, 21, 22 ir 24 prieduose nustatytų taisyklių.
4. Nukrypstant nuo 3 dalies:
- a) Sąjungos prekės į Gibraltarą gali būti įvežamos ir jūra pagal 19 priedo 4 straipsnyje, 21 priedo 7 straipsnyje ir 22 bei 24 prieduose nustatytas taisykles ir
- b) prekės iš Gibraltaro į trečiąsias šalis gali būti gabenamos ir jūra pagal 19 priedo 5 straipsnyje, 21 priedo 7 bei 8 straipsniuose ir 22 bei 24 prieduose nustatytas taisykles.
5. Iki tol, kol įsigalios 1 dalyje nurodytas sprendimas, pagal Sąjungos muitų, netiesioginio apmokestinimo ir prekybos teisę Gibraltarą laikomas trečiąja teritorija.

6. 1 dalyje nurodytu sprendimu nustatoma Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų ir Sąjungos kompetentingų institucijų bendrų veiksmų ir kontrolės vykdymo, taip pat muitinių bendradarbiavimo bei administracinio bendradarbiavimo tvarka ir visos kitos taisyklės bei procedūros, būtinos tam, kad būtų galima užtikrinti teisingą 20 priede išvardytų Sąjungos teisės nuostatų taikymą Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Gibraltare, teisingą šios antraštinės dalies taikymą ir teisingą to sprendimo taikymą.

7. Priimdama 1 dalyje nurodytą sprendimą, Bendradarbiavimo taryba taip pat apsveria, kaip Gibraltaro pasienio postuose ar muitinės įstaigose turi būti atliekami pasienio formalumai ir atitinkama sienų kontrolė bei patikrinimai, įskaitant rizikos analizę ir tikrinimą po prekių išleidimo, kad būtų apsaugotas tinkamas Sąjungos vidaus rinkos veikimas.

248 STRAIPSNIS

Netiesioginis apmokestinimas

1. Iki tol, kol įsigalios 247 straipsnio 1 dalyje nurodytas sprendimas, taikomos šio straipsnio 2, 3 ir 4 dalys.
2. Gibraltare pagamintos arba į jį importuotos prekės apmokestinamos sandorių mokesčiu.
3. Į Gibraltarą importuotos arba jame pagamintos prekės, apmokestinamos akcizais pagal Sąjungos teisę (toliau – suderinti akcizai), apmokestinamos akcizais ir Gibraltare.

4. Sandorių mokesčiu ir akcizu apmokestinama pagal 24 priedo nuostatas.
5. Nepriklausomas patariamasis organas, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės įsteigtas pagal 2026 m. birželio 24 d. sutartus nepriklausomo patariamojo organo įgaliojimus:
- a) Šalių prašymu bet kuriuo metu, remdamasis savo vykdomu atitinkamų rinkos sąlygų Gibraltare ir gretutinėje pasienio zonoje vertinimu, informuoja, ar tenkinamos 249 straipsnio 1 dalies a, b ir c punktuose nustatytos sąlygos, ir
 - b) kasmet įvertina Gibraltare taikomų sandorių mokesčio tarifų, įskaitant sumažintus ir itin sumažintus tarifus, ir akcizo tarifų poveikį konkurencijos lygiui ir bet kokius didelius faktinius Gibraltaro ir gretutinės pasienio zonos tarpusavio prekybos iškreipimus ir apie juos informuoja.
6. Jei šio straipsnio 5 dalyje nurodytas nepriklausomas patariamasis organas nustato, kad esama iškreipimo, kaip jis suprantamas šio straipsnio 5 dalyje, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pakoreguoja Gibraltare taikytinus netiesioginio apmokestinimo tarifus iki tokio lygio, kuris pagal to nepriklausomo patariamojo organo rekomendacijas laikomas tinkamu, kad būtų išvengta tokių iškreipimų, ir kuris neviršija 24 priedo 2 ir 6 straipsniuose nustatytų ribų.

249 STRAIPSNIS

Apsaugos procedūra

1. Šiame straipsnyje nustatytą apsaugos procedūrą Sąjunga gali taikyti, jei Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nesilaiko savo pareigos pagal 248 straipsnio 6 dalį, kiek tai susiję su 248 straipsnio 5 dalies a punktu, jei Sąjunga mano, kad tai tikslinga, ir jei tenkinamos šios sąlygos:
 - a) atsiranda didelių Gibraltaro ir Sąjungos tarpusavio prekybos iškraipymų, susijusių su atitinkama preke ar prekių kategorija,
 - b) a punkte nurodyti iškraipymai yra susiję su sandorių mokesčio ir akcizų, kuriuos Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu taiko tai prekei, lygio skirtumu, palyginti su PVM ir akcizų tarifais, kuriuos Ispanijos Karalystė taiko tai pačiai prekei ar prekių kategorijai,
 - c) a punkte nurodyti iškraipymai egzistuoja bent 30 dienų ir
 - d) Sąjunga turi objektyvios, įtikinamos ir patikrinamos informacijos, kuria remiantis galima daryti išvadą, kad a, b ir c punktuose nustatytos sąlygos yra įvykdytos.
2. Šiame straipsnyje nustatytą apsaugos procedūrą Sąjunga gali taikyti, jei Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nesilaiko savo įsipareigojimo pagal 248 straipsnio 6 dalį, kiek tai susiję su 248 straipsnio 5 dalies b punktu, ir jei Sąjunga mano, kad tai tikslinga.

3. Sąjunga Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu praneša visą šio straipsnio 1 dalies d punkte nurodytą informaciją ir nedelsdama su Jungtine Karalyste Gibraltaro atžvilgiu pradeda konsultacijas, kad būtų rastas abiem pusėms priimtinas sprendimas. Pranešime turi būti pateikta išsami informacija apie atitinkamą nepriklausomo patariamojo organo, nurodyto 248 straipsnio 5 dalyje, rekomendaciją, konkrečią prekę ar prekių kategoriją, dėl kurios padaryta tokia išvada, įskaitant, kai aktualu, prekės ženklą arba markę ir modelį.
4. Jei abiem pusėms priimtino sprendimo nepavyksta rasti per dešimt darbo dienų nuo konsultacijų pradžios, Sąjunga gali konkrečiai pranešime nurodytai prekei ar prekių kategorijai ne ilgiau kaip 30 dienų taikyti PVM ir akcizą, kai tokioms prekėms, kurių paskirties vieta yra Gibraltaras, pagal 19 ir 21 priedus pradedama taikyti tranzito procedūra. Taikomas toks PVM ir akcizo tarifas, koks taikomas valstybėje narėje, kurioje yra paskirtasis muitinės postas, atsakingas už gabenimo tranzitu pradžią pagal šį Susitarimą.
5. Vadovaujantis 6 dalimi, 4 dalyje nurodytas 30 dienų laikotarpis gali būti pratęstas dar 30 dienų, jei toliau tenkinamos 1 ir 2 dalyse nustatytos sąlygos.
6. Apie savo ketinimą pagal 5 dalį pratęsti 4 dalyje nurodytą 30 dienų laikotarpį, Sąjunga Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu praneša likus ne mažiau kaip keturioms darbo dienoms iki tokio pratęsimo įsigaliojimo. Kartu su tuo pranešimu Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu pateikiama visa 1 dalies d punkte nurodyta informacija, kuria remiantis galima daryti išvadą, kad 1 dalies a, b ir c punktuose nustatytos sąlygos yra toliau tenkinamos arba kad 1 dalyje nurodyta padėtis nepasikeitė.

7. 5 ir 6 dalyse nustatyti procesai gali būti kartojami tol, kol tenkinamos 1 dalyje nustatytos sąlygos, priimamas alternatyvus abiem pusėms priimtinas sprendimas arba kol užbaigiamas 8 dalyje nurodytas arbitražo procesas.
8. Jei Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu inicijuoja 305 straipsnyje nurodytą arbitražo procedūrą, kad užginčytų Sąjungos aktą pagal šį straipsnį, arbitražo teismas klausimą nagrinėja skubos tvarka 310 straipsnio tikslais.
9. Laikotarpiu, kuriuo Sąjunga pagal šį straipsnį prekėms taiko PVM ir akcizus, netaikomos šio Susitarimo nuostatos, kuriomis reikalaujama, kad Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu toms prekėms taikytų sandorių mokestį ir akcizus.
10. Pagal šį straipsnį teikiamiems pranešimams netaikoma 6 straipsnio 1 dalis.
11. Atitinkamos valstybės narės surinktos PVM ir akcizų sumos lieka toje valstybėje narėje.

250 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimas ir administracinė savitarpio pagalba

1. Iki tol, kol įsigalios 247 straipsnio 1 dalyje nurodytas sprendimas, taikomos šio straipsnio 2–8 dalys.

2. Šalys bendradarbiauja muitų ir netiesioginio apmokestinimo srityje, be kita ko:
- a) greitai ir saugiai perduoda informaciją ir ją keičiasi, kad būtų užtikrintas tinkamas muitų ir mokesčių teisės aktų taikymas ir užkirstas kelias sukčiavimui muitų ir mokesčių srityje, kontrabandai, visų pirma akcizais ar kitais netiesioginiais mokesčiais apmokestinamų produktų, pavyzdžiui, tabako gaminių, prekybai narkotinėmis ir psichotropinėmis medžiagomis, šaunamaisiais ginklais ir sprogstamųjų medžiagų pirmtakais, įskaitant su tuo susijusį grynųjų pinigų judėjimą, jų plovimą bei teroristų finansavimą, taip pat neteisėtai prekybai atliekomis ir su jais kovojama. Tokie informacijos mainai gali būti vykdomi automatizuotai ir sistemingai ir gali apimti su Šalių tarpusavio prekyba susijusius importo ir eksporto deklaracijų duomenis,
 - b) koordinuoja muitinį ir mokesčių tikrinimą,
 - c) bendradarbiauja su prekių, kurių muitinis ir mokesčių tikrinimas atliekamas, gabenimu susijusiais klausimais ir
 - d) priima kitas priemones, kuriomis lengvinama ir skatinama saugi ir teisėta prekyba, be kita ko, įgaliotųjų ekonominės veiklos vykdytojų atžvilgiu, ir bendradarbiauja taikydamos specialias bendradarbiavimo formas, kurios nustatytos Sąjungos teisėje arba dėl kurių Šalys susitarė tarpusavyje.
3. Sąjungos kompetentingos institucijos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos vienos kitoms teikia administracinę savitarpio pagalbą muitinių veiklos srityje pagal Protokolą dėl administracinės savitarpio pagalbos muitinių veiklos srityje.

4. Sąjungos kompetentingos institucijos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos bendradarbiauja tarpusavyje siekdamos užtikrinti, kad būtų laikomasi PVM, sandorių mokesčio ir akcizų teisės aktų, taip pat vykdant reikalavimus, susijusius su mokesčiais ir muitais pagal Protokolą dėl administracinio bendradarbiavimo ir kovos su sukčiavimu pridėtinės vertės mokesčio ir akcizų srityje ir dėl savitarpio pagalbos vykdant su muitais ir mokesčiais susijusius reikalavimus.
5. Bet kokiems Sąjungos kompetentingų institucijų ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų informacijos tarpusavio mainams pagal šį skyrių *mutatis mutandis* taikomi Protokolo dėl administracinės savitarpio pagalbos muitinių veiklos srityje PCUST.12 straipsnyje nustatyti konfidencialumo ir informacijos apsaugos reikalavimai, taip pat visi Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisėje nustatyti konfidencialumo reikalavimai.
6. Sąjungos kompetentingos institucijos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos gali bendradarbiauti ir keistis informacija ne maisto produktų saugos ir atitikties reikalavimams srityje.
7. Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu praneša savo atitinkamoms kompetentingoms institucijoms, kad jos turi bendradarbiauti ir teikti šiame straipsnyje nustatytą administracinę savitarpio pagalbą muitų ir netiesioginių mokesčių srityje.
8. 6 straipsnio 1 dalis taikoma tik periodiškai kompiliuojamų duomenų ir informacijos mainams pagal šį straipsnį.

251 STRAIPSNIS

Prieiga prie IT sistemų

1. 242, 245, 247 ir 248 straipsnių taikymo tikslais Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms per Ispanijos Karalystės IT sistemą suteikiama prieiga prie Europos tranzito ir Sąjungos statuso įrodymo IT sistemos arba 19 ir 21 prieduose nurodytos specialiosios tranzito sistemos.
2. Sąjungos kompetentingoms institucijoms suteikiama nuolatinė tikralaikė prieiga prie visų atitinkamų IT sistemų, kurias Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos naudoja taikydamos šią antraštinę dalį.
3. Praktinės 1 ir 2 dalių taikymo sąlygos nustatomos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės tarpusavio administraciniuose susitarimuose.

252 STRAIPSNIS

Išimtys ir apsaugos priemonės

1. 244 straipsnio nuostatos nekliudo taikyti prekių importo, eksporto ar tranzito draudimų arba apribojimų, jei jie yra pateisinami visuomenės dorovės, viešosios tvarkos arba visuomenės saugumo, žmonių, gyvūnų ar augalų sveikatos ir gyvybės apsaugos, meninę, istorinę ar archeologinę vertę turinčių nacionalinių vertybių apsaugos arba pramoninės ir komercinės nuosavybės apsaugos sumetimais. Tačiau tokie draudimai arba apribojimai neturi tapti savavališkos diskriminacijos priemone ar užslėptu Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu tarpusavio prekybos apribojimu.
2. Nedarant poveikio 334 straipsniui, Sąjunga arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali sustabdyti šio Susitarimo taikymą arba imtis 3 dalyje numatytų priemonių, jei:
 - a) šios antraštinės dalies arba 19 straipsnio 1 dalies nuostatos taikomos nepakankamai arba netinkamai tokiu mastu, kiek ta dalis susijusi su Sąjungos teisės aktais, kurie 247 straipsnio 1 dalyje nurodytu sprendimu taikomi Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Gibraltare,
 - b) Sąjungos kompetentingos institucijos arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos nepakankamai bendradarbiauja kovodamos su pažeidimais, sukčiavimu ar prekybos srautų nukreipimu, be kita ko, kiek tai susiję su Sąjungos kompetentingoms institucijoms pagal 251 straipsnį suteikta visiška prieiga,

- c) turima objektyvios, įtikinamos ir patikrinamos informacijos, kad sistemingai ir dideliu mastu pažeidžiami arba apeinami muitų teisės aktai, arba
- d) nustatomos Sąjungos arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu klaidos, netinkamo administravimo arba piktnaudžiavimo atvejai.

3. 2 dalyje nurodytais atvejais:

- a) Sąjunga gali padidinti 21 priedo 3 straipsnyje nurodytas surinkimo išlaidas arba sustabdyti surinktų muitų grąžinimą ir
- b) Sąjunga, pradėdama prekių, kurių paskirties vieta yra Gibraltaras, tranzito procedūrą pagal 19 ir 21 priedus, gali taikyti valstybėje narėje, kurioje yra paskirtasis muitinės postas, taikomą PVM ir akcizus.

4. Jei Sąjunga arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ketina imtis veiksmų pagal 2 dalį, ji apie tai praneša Bendradarbiavimo tarybai ir yra pasirengusi paprašyta pradėti konsultacijas Bendradarbiavimo taryboje, kad būtų rastas abiem pusėms priimtinas sprendimas. Jei Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu dėl abiem pusėms priimtino sprendimo nesusitaria per tris mėnesius nuo pranešimo dienos, Sąjunga arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali nuspręsti vienašališkai imtis veiksmų pagal 2 dalį.

5. Jei Šalis ketina imtis priemonės pagal 4 dalį, taikomos šios sąlygos:
- a) ta Šalis praneša kitai Šaliai apie savo sprendimą ir nurodo priežastį, kodėl ji ketina imtis tos vienašalės priemonės, ir tos priemonės taikymo laikotarpį, kuris negali būti ilgesnis kaip trys mėnesiai,
 - b) vienašalės priemonės taikymo laikotarpis gali būti pratęstas ta pačia tvarka, jei pasibaigus a punkte nurodytame pranešime nustatytam laikotarpiui ir toliau tenkinamos 2 dalyje nustatytos sąlygos,
 - c) dėl bet kokios vienašalės priemonės, kurios imamasi pagal šį straipsnį, nuo jos taikymo pradžios dienos reguliariai konsultuojamasi Bendradarbiavimo taryboje, kad tuo atveju, jei atitinkamą priemonę taikanti Šalis nuspręstų, kad priemonė nebereikalinga, jos taikymą būtų galima nutraukti nepasibaigus a punkte nurodytame pranešime nustatytam laikotarpiui, ir
 - d) Šalys gali bet kuriuo metu paprašyti Bendradarbiavimo tarybos peržiūrėti bet kurią priemonę, kurios imtasi pagal šį straipsnį.

253 STRAIPSNIS

Seuta ir Melilja

Iš Seutos ir Meliljos į Gibraltarą importuojamoms prekėms taikomas toks pats režimas, koks pagal Sąjungos teisę taikomas iš Seutos ir Meliljos į Sąjungą importuojamoms prekėms.

254 STRAIPSNIS

Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas

1. Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas turi įgaliojimus:
 - a) priimti atitinkamas priemones 250 straipsnio nuostatomis įgyvendinti ir jų veiksmingumui užtikrinti,
 - b) nustatyti 251 straipsniui taikyti būtinas nuostatas,
 - c) priimti šios antraštinės dalies priedų, priedėlių ir protokolų pakeitimus ir
 - d) nustatyti bet kokias kitas priemones, būtinas tinkamam šios antraštinės dalies įgyvendinimui užtikrinti.
2. Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas reguliariai aptaria šios antraštinės dalies įgyvendinimą.

3 SKYRIUS

GIBRALTARE PAGAMINTOS ARBA JO RINKAI TIEKIAMOS PREKĖS

255 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) maistas – medžiaga arba produktas, įskaitant gėrimus, perdirbtas, perdirbtas iš dalies arba neperdirbtas, kuris skirtas žmogui nuryti arba kurį, kaip pagrįstai tikimasi, jis nuris. Terminas „maistas“ neapima pašarų, gyvų gyvūnų, išskyrus tuo atveju, kai jie paruošti pateikti rinkai žmonėms vartoti, augalų, kurių derlius dar nenuimtas, vaistų, kosmetikos, tabako ir jo gaminių, narkotinių ir psichotropinių medžiagų, liekanų, teršalų ir medicinos priemonių;
- b) GHA – Gibraltaro sveikatos apsaugos institucija;
- c) etiketė – žymuo, įspaudas, žyma, vaizduojamoji arba kitokia aprašomoji medžiaga, užrašyti, atspausdinti ant maisto pakuotės arba dėžutės, kurioje jis yra, uždėti trafaretu, joje pažymėti, įspausti ar ant jos atspausti arba prie jos pritvirtinti, kurių negalima lengvai nuimti ar panaikinti;

- d) fasuotas maistas – atskiras galutiniam vartotojui ir viešojo maitinimo įstaigoms paruoštas pateikti maisto vienetas, kurį sudaro mažmeninės prekybos prekė ir pakuotė, į kurią tą prekė supakuota prieš siūlant parduoti ir kuri tą prekę dengia visiškai arba tik iš dalies, tačiau bet kuriuo atveju taip, kad pakuotės turinio nebūtų galima pakeisti jos neatidarius arba nepakeitus. Terminas „fasuotas maistas“ neapima vartotojo prašymu pardavimo vietoje supakuotų arba tiesioginiam pardavimui sufasuotų maisto produktų;
- e) mažmeninė prekyba – maisto tvarkymas arba perdirbimas ir jo saugojimas prekybos taške arba pristatymas galutiniam vartotojui, įskaitant paskirstymo terminalus, viešąjį maitinimą, fabrikų valgyklas, įstaigų aprūpinimą maistu ir gėrimais, restoranus ir kitokį panašų aprūpinimą maistu, parduotuves, prekybos centrų paskirstymo centrus ir didmeninės prekybos punktus.

256 STRAIPSNIS

Bendrieji reikalavimai

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu turi turėti ir veiksmingai taikyti teisės aktus, kuriais užtikrinama, kad prekes Gibraltare būtų galima gaminti arba tiekti rinkai tik tuo atveju, jei jos atitinka atitinkamas Sąjungos teisės normas, kuriomis reglamentuojama tų prekių gamyba arba tiekimas rinkai.
2. Nedarant poveikio 1 daliai, preziumuojama, kad prekės, teisėtai tiekiamos rinkai bet kurioje valstybėje narėje, atitinka visas galiojančias ar būsimas taisykles, taikytinas Gibraltaro rinkai tiekiamoms prekėms.

3. 1 dalyje nurodytos teisės normos netaikomos:

- a) Gibraltare pagamintoms prekėms, skirtoms tik eksportuoti už Gibraltarą ar Sąjungos ribų, prieš tai nepateikus Gibraltarą ar Sąjungos rinkoms,
- b) maistui, pagamintam Gibraltare arba paruoštam, perdirbtam ar perpakuotam Gibraltarą mažmeninės prekybos įmonių ir pateiktam Gibraltarą rinkai vietos vartojimo reikmėms¹, ir
- c) į Gibraltarą importuotam maistui, kai jis vežamas, saugomas ir platinamas įvežtas į Gibraltarą.

Jei pirmos pastraipos b punkte nurodytas maistas yra fasuotas, ant atskiros pakuotės turi būti etiketė, kurioje aiškiai užrašyta „Not for EU“ („Neskipta ES“).

Siekdamos užtikrinti, kad pirmos pastraipos b ir c punktuose nurodyto maisto vėliau nebūtų galima vežti į valstybę narę arba tiekti Sąjungos rinkai, Jungtinės Karalystės Gibraltarą atžvilgiu kompetentingos institucijos, vykdo oficialią kontrolę ir taiko priežiūros priemones, kad užtikrintų atitikti šioje dalyje nustatytiems reikalavimams, ir užtikrina, kad toks maistas būtų skirtas tik mažmeninei prekybai ir vietos vartojimo reikmėms ir kad ekonominės veiklos vykdytojai laikytųsi šiame straipsnyje nustatyto ženklavimo reikalavimo.

¹ Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad ši nuostata netaikoma Gibraltare pagamintiems arba jo rinkai tiekiamiems spiritiniams gėrimams – jie turi visiškai atitikti atitinkamas Sąjungos taisykles.

4. Nepaisant šio straipsnio 1 dalies, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali leisti Gibraltaro rinkai tiekti žmonėms skirtus vaistus, apibrėžtus Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/83/EB¹ 1 straipsnio 2 punkte, jei tenkinamos visos šios sąlygos:

- a) Jungtinės Karalystės kompetentingos institucijos leido pateikti vaistą Jungtinės Karalystės rinkai pagal Jungtinės Karalystės teisę ir pagal jų suteikto leidimo sąlygas,
- b) atitinkami vaistai nepaženklinti ES unikaliu identifikatoriumi, tačiau paženklinti atskira etikete su užrašu „UK only“ („Skirta tik JK“), kuri pritvirtinta prie vaisto pakuotės gerai matomoje vietoje taip, kad būtų lengvai matoma, aiškiai įskaitoma ir nenutrinama, ir jokių būdu nėra paslėpta, neryški, užgožta arba uždengta kita rašytine ar vaizdine medžiaga arba kita įterpta medžiaga, ir
- c) Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ėmėsi veiksmingų stebėsenos ir vykdymo užtikrinimo priemonių, atlikdama auditą ir patikrinimus, kuriais užtikrinama, kad šioje dalyje nurodyti vaistai² negalėtų būti vežami iš Gibraltaro į Sąjungą arba pateikiami valstybės narės rinkai ir kad ekonominės veiklos vykdytojai laikytųsi šiame straipsnyje nustatyto ženklinimo reikalavimo.

¹ 2001 m. lapkričio 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/83/EB dėl Bendrijos kodekso, reglamentuojančio žmonėms skirtus vaistus, (EB OL L 311, 2001 11 28, p. 67, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2001/83/oj>).

² Išskyrus licencijuotus receptinius vaistus, prie kurių pridėtas GHA patvirtinto specialisto išrašytas receptas ir kurių kiekis neviršija 90 dienų trukmės gydymui būtino kiekio.

5. Nepaisant šio straipsnio 1 dalies, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali leisti į Gibraltarą importuoti medicinos priemonės, medicinos priemonių priedus ir *in vitro* diagnostikos medicinos priemonės, apibrėžtus Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2017/745¹ 2 straipsnio 1 ir 2 punktuose ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2017/746² 2 straipsnio 2 ir 4 punktuose, (toliau – priemonės), jei tenkinamos šios sąlygos:

- a) priemonės gali būti teisėtai pateiktos Jungtinės Karalystės rinkai,
- b) priemonės įsigyja ir importuoja subjektai, už kuriuos tiesiogiai atsakinga GHA³, arba jos yra įsigyjamos ir importuojamos tų subjektų interesais,
- c) vieninteliai galutiniai priemonių naudotojai yra subjektai, už kuriuos tiesiogiai atsakinga GHA, ir GHA įdarbinti specialistai,

¹ 2017 m. balandžio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2017/745 dėl medicinos priemonių, kuriuo iš dalies keičiama Direktyva 2001/83/EB, Reglamentas (EB) Nr. 178/2002 ir Reglamentas (EB) Nr. 1223/2009 ir kuriuo panaikinamos Tarybos direktyvos 90/385/EEB ir 93/42/EEB, (ES OL L 117, 2017 5 5, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2017/745/oj>).

² 2017 m. balandžio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2017/746 dėl *in vitro* diagnostikos medicinos priemonių, kuriuo panaikinama Direktyva 98/79/EB ir Komisijos sprendimas 2010/227/ES, (ES OL L 117, 2017 5 5, p. 176, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2017/746/oj>).

³ Iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos ir vėliau kiekvieną kartą, kai pasikeičia atitinkami subjektai, Jungtinė Karalystė, kiek tai susiję su Gibraltaru, praneša Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetui apie subjektus, kuriems taikomas 5 dalies b punktas.

- d) jeigu produktas nepažymėtas CE ženklu, kiekviena pirmojo tvarkymo Gibraltare punkte iš transporto priemonės iškrauta priemonių, kurioms taikoma 5 dalis, siunta pažymima aiškiai matomu, įskaitomu ir nenutrinamu ženklu arba lipduku. Šis ženklas arba lipdukas turi būti ant pirmosios išorinės siuntos arba siuntos dėžės pakuotės ir jame turėtų būti žodžiai „Gibraltar (GHA) only“ („Skirta tik Gibraltarui (GHA)“). Šis ženklas arba lipdukas turi būti pritvirtintas prie pirmosios išorinės produkto pakuotės gerai matomoje vietoje taip, kad būtų lengvai įžiūrimas, aiškiai įskaitomas ir nenutrinamas; jis jokių būdu neturi būti paslėptas, neryškus, užgožtas arba uždengtas kita rašytine ar vaizdine medžiaga arba kita įterpta medžiaga ir
- e) Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ėmėsi veiksmingų stebėsenos ir vykdymo užtikrinimo priemonių, atlikdama auditą ir patikrinimus, kuriais užtikrinama, kad šioje dalyje nurodytos priemonės¹ negalėtų būti vežamos iš Gibraltaro į Sąjungą arba pateikiamos valstybės narės rinkai ir kad ekonominės veiklos vykdytojai laikytųsi šiame straipsnyje nustatytą ženklinimo reikalavimų.

Šios pastraipos d punkte terminas „pirmoji išorinė pakuotė“ reiškia pirmąją pakuotę, matomą gavus iškrautą siuntą, išskyrus visas vidines pakuotes, kartonines dėžes ir atskirus siuntoje esančius produktų vienetus.

¹ Išskyrus priemones ir jų priedus, prie kurių pridėtas GHA patvirtinto specialisto išrašytas receptas ar išduotas sertifikatas ir kurių kiekis neviršija 90 dienų trukmės gydymui būtino kiekio.

6. Pagal 5 dalį importuojama CE ženklų nepažymėta priemonė iš subjektų, už kuriuos tiesiogiai atsakinga GHA, patalpų gali būti išvežta tik tuo atveju, jei, GHA įdarbintų specialistų nuomone, tai būtina dėl su pacientų sveikata susijusių priežasčių. Visų tokių iš subjektų, už kuriuos tiesiogiai atsakinga GHA, patalpų išvežamų priemonių viršujinė pakuotė arba pati priemonė, jei ji iš patalpų išvežama nesupakuota, pažymima aiškiai matomu, įskaitomu ir nenutrinamu ženklu arba lipduku su žodžiais „Gibraltar (GHA) only“ („Skirta tik Gibraltarui (GHA)“). Šis ženklas arba lipdukas pritvirtinamas prie produkto pakuotės gerai matomoje vietoje taip, kad būtų lengvai įžiūrimas, aiškiai įskaitomas ir nenutrinamas; jis jokių būdu neturi būti paslėptas, neryškus, užgožtas arba uždengtas kita rašytine ar vaizdine medžiaga arba kita įterpta medžiaga.

Pirmoje pastraipoje išdėstytas reikalavimas netaikomas implantuojamosioms priemonėms arba tais atvejais, kai tokiu ženklu ar lipduku neįmanoma priemonės pažymėti taip, kad nebūtų pakenkta tinkamam jos veikimui, atsižvelgiant į jos dydį ar pobūdį.

7. Prieš išduodama naują licenciją, kuria leidžiama prekes gaminti Gibraltare arba pateikti jo rinkai, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu informuoja Sąjungą per Specialųjį ekonomikos ir prekybos komitetą.

257 STRAIPSNIS

Atitikties stebėseną ir bendradarbiavimą rinkos priežiūros srityje

1. Jungtinė Karalystė, kiek tai susiję su Gibraltaru:
 - a) įsteigia rinkos priežiūros institucijas, kurios vykdys rinkos priežiūros veiklą, siekdamas užtikrinti atitiktį 256 straipsnio 1 ir 3 dalims, ir užtikrina, kad savo veiklą jos vykdytų veiksmingai,
 - b) užtikrina, kad rinkos priežiūros funkcijos būtų atskirtos nuo atitikties vertinimo funkcijų ir
 - c) užtikrina rinkos priežiūros institucijų nešališkumą vykdant ekonominės veiklos vykdytojų kontrolę ar priežiūrą.
2. Kai valstybės narės rinkos priežiūros institucija nustato, kad Gibraltare pagamintos arba jo rinkai tiekiamos prekės neatitinka atitinkamų Sąjungos teisės normų, kuriomis reglamentuojama tų prekių gamyba Sąjungoje arba tiekimas jos rinkai, ir apie tai praneša Jungtinės Karalystės Gibraltarui atžvilgiu kompetentingoms institucijoms bei nurodo priežastis, kuriomis grindžiamas šis nustatytas faktas, pastarosios nedelsdamos imasi visų tinkamų ir būtinų vykdymo užtikrinimo priemonių. 6 straipsnio 1 dalis netaikoma informacijos mainams pagal šį straipsnį.

3. Kai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos nustato, kad iš valstybės narės importuotos ir Gibraltaro rinkai tiekiamos prekės neatitinka 256 straipsnio 1 dalyje nurodytų teisės aktų, ir kai tokiai neatitikčiai pašalinti reikia imtis priemonių valstybės narės jurisdikcijoje, tos institucijos gali nusiųsti tos valstybės narės rinkos priežiūros institucijoms pagrįstą prašymą ištirti, ar tos prekės atitinka taisykles, kurios būtų taikomos, jei tos prekės būtų tiekiamos Sąjungos rinkai, ir, jei nustatoma, kad prekės tų taisyklių neatitinka, imtis tinkamų taisomųjų priemonių.

4. Nedarant poveikio atitinkamoms nuostatomis dėl administracinės savitarpio pagalbos muitinių veiklos srityje, Sąjungos kompetentingų institucijų atstovai pagal 265 straipsnį patikrina, kaip nustatyta šios dalies antroje ir trečioje pastraipoje, ar Gibraltare pagamintos arba jo rinkai tiekiamos prekės atitinka atitinkamas toms prekėms Sąjungoje taikomas Sąjungos teisės normas.

Pirmoje pastraipoje nurodyto tikrinimo tikslais Sąjungos kompetentingų institucijų atstovai gali prašyti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu institucijų per bendrus vizitus atlikti tam tikrus veiksmus ir imtis tam tikrų priemonių. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos tų priemonių imasi nedelsdamos.

Antroje pastraipoje nurodytos priemonės, be kita ko, gali būti šios:

- a) Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų pateikto licencijuotų ekonominės veiklos vykdytojų ir pagamintų arba rinkai tiekiamų prekių sąrašo pateikimas Sąjungos kompetentingų institucijų atstovams iki kiekvienų metų sausio ir liepos mėn. pabaigos ir to sąrašo tikslumo patikrinimas pagal pateiktas atitinkamas verslo licencijas,
- b) patikrinimas, ar Gibraltare pagamintas arba jo rinkai tiekiamas prekes gamintojas faktiškai pagamino pagal atitinkamas Sąjungos teisės normas, taikomas tų prekių gamybai Sąjungoje ir valstybėje narėje, kurios rinkai prekes ketinama tiekti, ir
- c) patikrinimas, ar Gibraltaro rinkai tiekiamos prekės atitinka atitinkamas Sąjungos teisės normas, taikomas tų prekių gamybai Sąjungoje ir tiekimui jos rinkai.

5. Kad Sąjungos kompetentingos institucijos, remdamosi rizika grindžiamais rinkos priežiūros kriterijais, galėtų nuspręsti, ar ir kiek reikalingi bendri tikrinamieji vizitai, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos iki kiekvienų metų, einančių po šio Susitarimo įsigaliojimo, sausio ir liepos mėn. pabaigos Sąjungos kompetentingoms institucijoms pateikia prekių gamintojų, esančių Gibraltare, sąrašą. Tame sąrašė nurodoma:

- a) visi nauji licencijuoti gamintojai, įskaitant kiekvieno gamintojo gaminamų produktų aprašymą,

- b) per praėjusį šešių mėnesių laikotarpį kiekvieno gamintojo pagamintas kiekvienos prekės kiekis ir
- c) kiekvieno gamintojo kiekvienos prekės pardavimo apimtis pagal paskirties vietą (Gibraltaras arba vieta, į kurią prekės buvo eksportuotos).

Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas gali priimti sprendimą, kuriuo iš dalies keičiamas tokio sąrašo turinys.

6. Šalys pripažįsta bendradarbiavimo produktų rinkos priežiūros, saugos ir atitikties srityse svarbą siekiant lengvinti prekybą ir apsaugoti vartotojus bei kitus naudotojus, taip pat tarpusavio pasitikėjimo, grindžiamo savalaikiu dalijimusi informacija, stiprinimo svarbą ir atitinkamai imasi tinkamų veiksmų.

4 SKYRIUS

TABAKAS

258 STRAIPSNIS

Konkrečios tabako stebėsenos ir atsekamumo užtikrinimo priemonės

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu laikydamosi Protokolo dėl atsekamumo, bendradarbiavimo kovojant su tabako kontrabanda ir papildomų priemonių, susijusių su tabako gaminiais, nuostatų:

- a) sukuria tabako atsekamumo sistemą, kuri yra lygiavertė Sąjungos sistemai ir atitinka atitinkamus Sąjungos teisės aktus,
- b) priima papildomas priemones, susijusias su vaizdiniais įspėjimais, oraliniam vartojimui skirtu tabaku ir tarpvalstybine nuotoline prekyba tabako gaminiais,
- c) Sąjungos kompetentingų institucijų prašymu dalijasi atsekamumui svarbia informacija apie tabako gaminių judėjimą Gibraltare,
- d) nustato stebėsenos mechanizmus, skirtus keistis informacija su Sąjungos kompetentingomis institucijomis apie žaliavinį, neapdorotą tabaką ir apdoroto tabako gaminius, kurie įvežami, importuojami į Gibraltarą ar parduodami jame arba išvežami ar eksportuojami iš jo, ir

- e) bendradarbiauja, be kita ko, keisdamosi informacija su Sąjungos kompetentingomis institucijomis, siekdamas kad būtų kovojama su tabako kontrabanda, ir būtų nustatyti asmenys, kurie gali būti tiesiogiai ar netiesiogiai atsakingi už tuos veiksmus.

6 straipsnio 1 dalis netaikoma informacijos mainams pagal pirmos pastraipos d ir e punktus.

5 SKYRIUS

TAM TIKRŲ KATEGORIJŲ PREKĖMS TAIKOMOS NUOSTATOS

259 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) civilinis personalas – Jungtinės Karalystės Vyriausybės įdarbinti arba pagal sutartį pasamdyti civiliai asmenys, kurie nėra Gibraltare arba Sąjungoje gyvenantys asmenys, išskyrus asmenis, turinčius teisę gyventi Jungtinėje Karalystėje arba bendroje kelionių erdvėje;

- b) Jungtinės Karalystės pajėgų nariai nerezidentai – Jungtinės Karalystės reguliariosiose arba rezervo pajėgose tarnaujantys asmenys, kurie yra Jungtinės Karalystės piliečiai, Sandraugos piliečiai, Airijos piliečiai arba turi teisę gyventi Jungtinėje Karalystėje arba bendroje kelionių erdvėje ir kurie nėra Gibraltare gyvenantys asmenys;
- c) vizituojančios trečiosios šalies pajėgos – NATO narės arba atrinktų partnerių ginkluotosiose pajėgose tarnaujantys arba jų įdarbinti ar pagal sutartį pasamdyti asmenys, kurie nėra Sąjungoje arba Gibraltare gyvenantys asmenys ir kurie Jungtinės Karalystės kvietimu turi atvykti į Gibraltarą.

260 STRAIPSNIS

Tam tikrų kategorijų prekėms taikomos nuostatos

1. Sąjungos kompetentingos institucijos ir Jungtinės Karalystės kompetentingos institucijos užtikrina, kad į Gibraltarą ir iš jo persiunčiamų prekių, skirtų tik oficialioms Jungtinės Karalystės gynybos ministerijos arba vizituojančių trečiosios šalies pajėgų reikmėms, išskyrus 4 dalyje nurodytus dokumentus ir komerciniais tikslais persiunčiamas prekes, muitinis tikrinimas būtų atliekamas tik paskirtajame muitinės poste ir nustatytomis darbo valandomis. Sąjungos kompetentingos institucijos užtikrina, kad muitinis tikrinimas būtų atliekamas kai tik tai praktiškai įmanoma. Tokių prekių persiuntimui iš Gibraltaro į Sąjungos muitų teritoriją taikoma Sąjungos teisė.
2. Jos persiunčiamos laikantis atitinkamų prekėms taikomų šios antraštinės dalies nuostatų, išskyrus nuostatas dėl muitų ar netiesioginių mokesčių surinkimo ir 265 straipsnio taikymo.

3. Jungtinės Karalystės pajėgų narių nerezidentų arba civilinio personalo tarnybines transporto priemones, kurios gali važiuoti savarankiškai, ar jų asmeniniam naudojimui skirtas privačias motorines transporto priemones leidžiama laikinai įvežti ir reeksportuoti nemokant muitų ir netiesioginių mokesčių, pateikus muitinės leidimą transporto priemonei pervvažiuoti, parengtą 7 dalyje nurodytuose administraciniuose susitarimuose nustatyta forma.
4. Ši antraštinė dalis netaikoma oficialiems dokumentams, patvirtintiems oficialiu antspaudu. Šiuos dokumentus vežantys kurjeriai, nepriklausomai nuo jų statuso, turi turėti individualų judėjimo įsakymą, nurodytą 38 straipsnio 2 dalies b punkto pirmoje pastraipoje. Šiame judėjimo įsakyme nurodomas vežamų siuntų skaičius ir patvirtinama, kad jose yra tik oficialūs dokumentai.
5. Turi būti imamasi specialių priemonių, kad degalai, alyva ir tepalai, skirti naudoti Jungtinės Karalystės pajėgų narių nerezidentų arba civilinio personalo tarnybinėse transporto priemonėse, orlaiviuose ir laivuose, galėtų būti pristatomi be jokių muitų ir mokesčių.
6. Prekės, kurioms taikomas šis straipsnis, laikomos ne išleistomis į laisvą apyvartą Gibraltare, o įvežtomis pagal tam tikros formos laikinojo įvežimo procedūrą prižiūrint atitinkamoms institucijoms. Prekės, kurioms taikomas šis straipsnis, negali būti išleistos į laisvą apyvartą Sąjungos muitų teritorijoje. Kai tos prekės pateikiamos Gibraltaro rinkai, taikoma II antraštinė dalis.
7. Praktinės šio skyriaus taikymo sąlygos nustatomos Jungtinės Karalystės ir Ispanijos Karalystės tarpusavio administraciniuose susitarimuose.

Karinės technologijos ir įranga

1. Į Europos Sąjungos bendrąjį karinės įrangos sąrašą¹ įtrauktų objektų, taip pat A, B ir C kategorijų šaunamųjų ginklų, kaip jie suprantami Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 258/2012² ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) 2025/41³, persiuntimui, kai jie skirti Gibraltare esančioms Jungtinės Karalystės ginkluotosioms pajėgoms, policijai ar valdžios institucijoms, taikomos šios antraštinės dalies nuostatos ir Ispanijos teisės normos, kuriomis reglamentuojama gynybai skirtų ir dvejopo naudojimo objektų eksporto kontrolė. Ispanijos Karalystė nustato reikalavimą, kad šie objektai gali būti persiunčiami tik gavus leidimą.

¹ Europos Sąjungos bendrasis karinės įrangos sąrašas (priimtas 2026 m. vasario 23 d. Tarybos posėdyje) (įranga, kuriai taikoma Tarybos bendroji pozicija 2008/944/BUSP, nustatanti bendrąsias taisykles, reglamentuojančias karinių technologijų ir įrangos eksporto kontrolę) (kuriuo atnaujinamas ir pakeičiamas Europos Sąjungos bendrasis karinės įrangos sąrašas, Tarybos priimtas 2025 m. vasario 24 d. (ES OL C, C/2026/1640, 2026 3 13, ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2026/1640/oj>).

² 2012 m. kovo 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 258/2012, kuriuo įgyvendinamas Jungtinių Tautų protokolo prieš neteisėtą šaunamųjų ginklų, jų dalių ir komponentų bei šaudmenų gamybą ir prekybą jais, papildančio Jungtinių Tautų Konvenciją prieš tarptautinį organizuotą nusikalstamumą (JT šaunamųjų ginklų protokolas), 10 straipsnis ir nustatoma šaunamųjų ginklų, jų dalių ir komponentų bei šaudmenų eksporto leidimų sistema, importo ir tranzito priemonės, (ES OL L 94, 2012 3 30, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj>).

³ 2024 m. gruodžio 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2025/41 dėl šaunamųjų ginklų, pagrindinių komponentų bei šaudmenų importo, eksporto ir tranzito priemonių, kuriuo įgyvendinamas Jungtinių Tautų protokolo prieš neteisėtą šaunamųjų ginklų, jų dalių ir komponentų bei šaudmenų gamybą ir prekybą jais, papildančio Jungtinių Tautų konvenciją prieš tarptautinį organizuotą nusikalstamumą (JT šaunamųjų ginklų protokolas), 10 straipsnis, (ES OL L, 2025/41, 2025 1 22, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2025/41/oj>).

2. 1 dalyje nurodytų leidimų paraiškos apima:

- a) fizinio eksporto licencijų paraiškas, įskaitant skirtas karinės įrangos licencijuotai gamybai trečiosiose šalyse,
- b) importo į Sąjungos muitų teritoriją licencijų paraiškas,
- c) tarpininkavimo licencijų paraiškas,
- d) tranzito ar perkrovimo licencijų paraiškas ir
- e) nematerialių programinės įrangos ir technologijų perdavimų, pvz., elektroninėmis priemonėmis, faksu ar telefonu, licencijų paraiškas.

3. Ispanijos Karalystė pateiktas Europos Sąjungos bendrajame karinės įrangos sąraše nurodytų objektų persiuntimo licencijų paraiškas kiekvienu konkrečiu atveju įvertina pagal kriterijus, nustatytus Tarybos bendrojoje pozicijoje 2008/944/BUSP¹ su pakeitimais, padarytais Tarybos sprendimu (BUSP) 2025/779².

¹ 2008 m. gruodžio 8 d. Tarybos bendroji pozicija 2008/944/BUSP, nustatanti bendrąsias taisykles, reglamentuojančias karinių technologijų ir įrangos eksporto kontrolę, (EB OL L 335, 2008 12 13, p. 99, ELI: <http://data.europa.eu/eli/compos/2008/944/oj>).

² 2025 m. balandžio 14 d. Tarybos sprendimas (BUSP) 2025/779, kuriuo iš dalies keičiama Bendroji pozicija 2008/944/BUSP, nustatanti bendrąsias taisykles, reglamentuojančias karinių technologijų ir įrangos eksporto kontrolę, (ES OL L, 2025/779, 2025 4 15, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2025/779/oj>).

Dvejopo naudojimo prekės ir technologijos

1. Į Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2021/821¹ I priedą įtrauktų prekių persiuntimui taikomos šios antraštinės dalies nuostatos, taip pat atitinkamos Sąjungos ir Ispanijos teisės normos, kuriomis reglamentuojama gynybai skirtų ir dvejojo naudojimo objektų eksporto kontrolė. Ispanijos Karalystė nustato reikalavimą, kad šio reglamento I priede išvardytos dvejojo naudojimo prekės gali būti persiunčiamos tik gavus leidimą.
2. Ispanijos Karalystė, taikydamą atitinkamas Reglamento (ES) 2021/821 nuostatas, gali nustatyti reikalavimą, kad tam tikros į to reglamento I priedą neįtrauktos prekės gali būti persiunčiamos tik gavus leidimą.
3. Ispanijos Karalystė visuomenės saugumo, įskaitant teroro aktų prevenciją, arba žmogaus teisių apsaugos sumetimais gali uždrausti persiųsti į Reglamento (ES) 2021/821 I priedą neįtrauktas dvejojo naudojimo prekes arba nustatyti reikalavimą, kad jos gali būti persiunčiamos tik gavus leidimą.
4. 1 dalyje nurodytų leidimų paraiškos apima:
 - a) fizinio eksporto licencijų paraiškas, įskaitant skirtas karinės įrangos licencijuotai gamybai trečiosiose šalyse,

¹ 2021 m. gegužės 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2021/821, nustatantis Sąjungos dvejojo naudojimo prekių eksporto, persiuntimo, susijusių tarpininkavimo paslaugų, techninės pagalbos ir tranzito kontrolės režimą, (ES OL L 206, 2021 6 11, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/821/oj>).

- b) importo į Sąjungos muitų teritoriją licencijų paraiškas,
- c) tarpininkavimo licencijų paraiškas,
- d) tranzito ar perkrovimo licencijų paraiškas ir
- e) nematerialių programinės įrangos ir technologijų perdavimų, pvz., elektroninėmis priemonėmis, faksu ar telefonu, licencijų paraiškas.

263 STRAIPSNIS

Leidimai

1. Persiuntimo leidimus pagal šį skyrių suteikia Ispanijos Karalystės kompetentinga institucija, vadovaudamasi Reglamento (ES) 2021/821 nuostatomis. Šaunamųjų ginklų persiuntimo leidimus pagal šį Susitarimą suteikia Ispanijos Karalystės kompetentinga institucija, vadovaudamasi reglamentų (ES) Nr. 258/2012 ir (ES) 2025/41 nuostatomis.
2. Spręsdama, ar išduoti leidimą arba uždrausti tranzitą pagal šį Susitarimą, Ispanijos Karalystė atsižvelgia į visas svarbias aplinkybes, įskaitant:
 - a) Ispanijos Karalystės tarptautines pareigas ir įsipareigojimus, visų pirma pareigas ir įsipareigojimus, kuriuos ji yra prisiėmusi kaip atitinkamų tarptautinių neplatavimo režimų ir eksporto kontrolės susitarimų dalyvė arba ratifikuodama atitinkamas tarptautines sutartis,

- b) savo pareigas, kurias ji turi vykdyti laikydamasi sankcijų, nustatytų Sąjungos teisės aktais, ESBO sprendimu arba privaloma JT Saugumo Tarybos rezoliucija,
 - c) nacionalinės užsienio ir saugumo politikos aspektus, įskaitant tuos, kuriems taikoma Bendroji pozicija 2008/944/BUSP su pakeitimais, padarytais Sprendimu (BUSP) 2025/779, ir
 - d) aplinkybes, susijusias su numatomu galutiniu naudojimu ir nukreipimo rizika.
3. Ispanijos Karalystės kompetentinga institucija, veikdama pagal šį skyrių, gali atsisakyti suteikti persiuntimo leidimą ir gali panaikinti, pakeisti, atšaukti jau suteiktą persiuntimo leidimą arba sustabdyti jo galiojimą pagal reglamentus (ES) Nr. 258/2012 ir (ES) 2025/41.

264 STRAIPSNIS

Specialioji procedūra

1. 260, 261 ir 262 straipsniuose nurodytų prekių, išskyrus komerciniais tikslais persiunčiamas prekes ir sanitarijos bei fitosanitarijos prekes, persiuntimas reglamentuojamas tik pagal šiame straipsnyje nustatytą specialiąją procedūrą, jeigu tokios prekės:
- a) į Gibraltaro oro uostą arba uostą atvežamos arba iš jų išvežamos valstybiniais orlaiviais ar valstybiniais laivais arba valstybės siuntose, apibrėžtose 260 straipsnio 7 dalyje nurodytuose administraciniuose susitarimuose, ir

- b) yra skirtos naudoti Gibraltare tik oficialioms Jungtinės Karalystės gynybos ministerijos arba vizituojančių trečiųjų šalių pajėgų reikmėms.

Prekės, kurioms taikomas šis straipsnis, laikomos ne išleistomis į laisvą apyvartą Gibraltare, o įvežtomis pagal tam tikros formos laikinojo įvežimo procedūrą prižiūrint atitinkamoms institucijoms. Tos prekės negali būti išleistos į laisvą apyvartą Sąjungos muitų teritorijoje. Kai tos prekės pateikiamos Gibraltaro rinkai, taikoma II antraštinė dalis. Tų prekių persiuntimui iš Gibraltaro į Sąjungos muitų teritoriją taikoma Sąjungos teisė.

2. Jei tenkinamos 1 dalyje nustatytos sąlygos, Jungtinė Karalystė, kai tik tai praktiškai įmanoma ir bet kuriuo atveju prieš persiunčiant prekes, Ispanijos Karalystės ryšių palaikymo pareigūnui pateikia prekių sąrašą ir Jungtinės Karalystės ryšių palaikymo pareigūno pasirašytą sertifikatą, kuriuo suteikiama garantija, kad:

- a) tokios prekės bus saugiai vežamos ir laikomos tam skirtose patalpose ir
- b) tokioms prekėms bus taikoma griežta apskaitos ir sekimo sistema.

6 SKYRIUS

ĮGYVENDINIMAS, TAIKYMAS, PRIEŽIŪRA IR VYKDYMO UŽTIKRINIMAS

265 STRAIPSNIS

Įgyvendinimas, taikymas, priežiūra ir vykdymo užtikrinimas

1. Sąjungos kompetentingos institucijos patikrina, ar laikomasi šios antraštinės dalies, ir atlieka visas būtinas užduotis, turėdamos, *inter alia*, prieigą prie atitinkamos infrastruktūros, dokumentų bei įrašų ir visos kitos svarbios informacijos.
2. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos, bendradarbiauja šiuo klausimu ir yra iš anksto informuojamos apie bet kokio vizito priežastis, kad jį būtų galima surengti kartu su Sąjungos kompetentingomis institucijomis.
3. Praktinės šio straipsnio įgyvendinimo sąlygos nustatytos 22 priede.

Sąjungos teisė, taikoma Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu
ir Gibraltare pagal 247 straipsnio 1 dalį

Sąjungos teisės nuostatų, kurios pagal 247 straipsnio 1 dalį taikomos Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Gibraltare, nedarant poveikio 19 straipsniui, taikomos šios taisyklės:

- a) laikoma, kad taikytinose šio Susitarimo nuostatose, taip pat Sąjungos teisės nuostatose, kurios pagal šį Susitarimą taikytinos Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Gibraltare, esančios nuorodos į Reglamento (ES) Nr. 952/2013 4 straipsnyje apibrėžtą teritoriją apima ir Gibraltarą. Sąjunga, atsižvelgdama į savo netiesioginių mokesčių direktyvas, visų pirma imasi priemonių, būtinų užtikrinti, kad Gibraltaro ir valstybių narių tarpusavio sandoriai arba judėjimas tarp jų nebūtų laikomi trečiųjų šalių arba teritorijų ir Sąjungos tarpusavio sandoriais arba judėjimu tarp jų,
- b) išskyrus atvejus, kai Sąjunga mano, kad Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu tikrai būtina suteikti visišką arba dalinę prieigą, kad Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu galėtų vykdyti savo pareigas pagal šį Susitarimą, susijusias su prieiga prie bet kurio tinklo, informacinės sistemos ar duomenų bazės, sukurtų pagal Sąjungos teisę, laikoma, kad pagal šį Susitarimą taikytinose Sąjungos teisės nuostatose esančios nuorodos į valstybes nares ir valstybių narių kompetentingas institucijas neapima Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir

- c) Jungtinės Karalystės institucijos arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu institucijos nevykdo rizikos vertinimo, patikrinimo, patvirtinimo ar autorizacijos procedūrų pagrindinės institucijos funkcijų, nustatytų Sąjungos teisės nuostatose, kurios taikytinos pagal šį Susitarimą.

267 STRAIPSNIS

Asmenų įvežamos prekės, gryniesiems pinigai ir gyvūnai augintiniai

Kol įsigalios 247 straipsnio 1 dalyje nurodytas sprendimas, į Gibraltarą keleivių asmeniniame bagaže įvežamoms prekėms, taip pat jų gyvūnams augintiniams ir įvežamiems bei išvežamiems gryniesiems pinigams taikomos 22 ir 23 priedų nuostatos.

268 STRAIPSNIS

Nuorodos į tam tikrus Sąjungos aktus

Taikant šią antraštinę dalį, 241, 256, 261, 262, 263 bei 266 straipsniuose ir 19 priedo 3 straipsnio 1 punkto a papunktyje bei 21 priedo 1 straipsnio 5 dalyje pateiktos nuorodos į Sąjungos aktus suprantamos kaip nuorodos į tuos Sąjungos aktus, iš dalies arba visiškai pakeistus būsimais aktais, taip pat Sąjungos aktus, kuriais tie Sąjungos aktai įgyvendinami ar papildomi.

7 SKYRIUS

PEREINAMOJO LAIKOTARPIO PRIEMONĖS

269 STRAIPSNIS

Gibraltaro rinkai tiekiamos prekės

1. Ši antraštinė dalis netaikoma prekėms, kurių gabenimas prasidėjo prieš įsigaliojant šiam Susitarimui ir baigėsi jam įsigaliojus.
2. Šio Susitarimo nuostatos, susijusios su netiesioginiais mokesčiais, netaikomos prekėms, nurodytoms atleidimo nuo importo maito sertifikate, kurį Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pagal 2017 m. Gibraltaro integruotojo maitų tarifo taisyklių 8 taisyklės 3 dalį išdavė prieš įsigaliojant šiam Susitarimui, tokiu mastu, koks nustatytas šio straipsnio 4 dalyje, su sąlyga, kad Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Sąjungos kompetentingoms institucijoms pateikė visų tokių galiojančių sertifikatų kopijas ir, kai taikytina, aktualią informaciją apie atitinkamą per pastaruosius trejus metus importuotų prekių kiekį. Importuotinių prekių kiekis turi atitikti atitinkamus sertifikate nurodytus projektus.
3. Tais atvejais, kai ekonominės veiklos vykdytojas konkrečios prekės ar prekių atveju remiasi 1 arba 2 dalimi, jam tenka pareiga atitinkamu dokumentu įrodyti, kad gabenimas prasidėjo arba sertifikatas buvo išduotas prieš įsigaliojant šiam Susitarimui.

4. 1 dalis nustoja būti taikoma praėjus dviem mėnesiams po šio Susitarimo įsigaliojimo. 2 dalis taikoma ne ilgiau, nei galioja atitinkamas sertifikatas, arba ne ilgiau kaip tris mėnesius nuo šio Susitarimo įsigaliojimo, atsižvelgiant į tai, kuris laikotarpis yra trumpesnis.

5. Prekėms, kurios buvo teisėtai pateiktos Gibraltaro rinkai iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos, 256 straipsnio reikalavimai netaikomi tris mėnesius nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos.

6. Tais atvejais, kai ekonominės veiklos vykdytojas konkrečios prekės atveju remiasi 5 dalimi, jam tenka pareiga atitinkamu dokumentu įrodyti, kad prekė buvo pateikta Gibraltaro rinkai prieš įsigaliojant šiam Susitarimui, ir kartu pateikti duomenis apie atitinkamų prekių kiekius.

270 STRAIPSNIS

Laikinojo saugojimo arba specialiųjų muitinės procedūrų užbaigimas

1. Prekėms, kurios buvo laikinai saugomos Gibraltare arba kurioms taikoma specialioji muitinės procedūra buvo pradėta pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos, toliau taikomi tie teisės aktai, kokie jie buvo šio Susitarimo įsigaliojimo dieną, tol, kol:

- a) prekėms taikoma specialioji procedūra pripažįstama įvykdyta per du mėnesius nuo šio Susitarimo įsigaliojimo arba

b) laikinasis saugojimas baigiasi anksčiau nei teisės aktuose nustatytas laikinojo saugojimo terminas.

2. Ši antraštinė dalis taikoma 1 dalyje nurodytų prekių išleidimui į laisvą apyvartą, specialiosios procedūros pripažinimui įvykdyta ir bet kokiam reeksportui iš Gibraltaro.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

TRANSPORTAS

1 SKYRIUS

AVIACIJA

271 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys:

a) oro vežėjas – oro transporto įmonė, turinti galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti ar jai lygiavertį dokumentą;

- b) oro susisiekimas – už atlygį ar samdos pagrindu visuomenei atskirai arba kartu teikiamos keleivių, bagažo, krovinių ir pašto siuntų vežimo orlaiviais paslaugos, apimančios ir reguliariojo, ir nereguliuarojo oro susisiekimo paslaugas;
- c) kompetentinga institucija – valdžios įstaiga arba subjektas, atsakinga (-as) už atitinkamas reguliavimo ir administracines funkcijas pagal šį Susitarimą, ir
- d) Gibraltaro oro uostas – Gibraltaro sąmaukoje esantis oro uostas¹, kuriame teikiamos 274 straipsnyje nurodytos bendrosios įmonės paslaugos.

272 STRAIPSNIS

Skrydžių į Gibraltaro oro uostą ir iš jo

1. Vykdydami oro susisiekimo veiklą kiekvienos Šalies oro vežėjai nediskriminacinėmis sąlygomis turi turėti galimybę naudotis:
 - a) teise skristi per Gibraltaro teritoriją nenutūpiant ir
 - b) teise tūpti Gibraltaro oro uoste nekomerciniais tikslais.

¹ Šis Susitarimas, visi 4 straipsnyje nurodyti papildomieji susitarimai, visi su šiuo Susitarimu susiję administraciniai susitarimai ar sutartys ir visos priemonės ar veiksmai, kurių imamasi taikant šį Susitarimą, dėl jo arba pagal jį, nedaro poveikio ir kitaip nepaveikia Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės arba Ispanijos Karalystės atitinkamų teisinių pozicijų, susijusių su suverenumu ir jurisdikcija, ir jais negali būti grindžiamas joks suverenumo tvirtinimas ar atsisakymas jį įgyvendinti, be kita ko, teismo procesuose ar kitais būdais.

2. Oro transporto paslaugas tarp Gibraltaro oro uosto ir Sąjungos teritorijoje esančių punktų gali teikti tik Sąjungos oro vežėjai arba leidimą pagal Sąjungos teisę gavę oro vežėjai. Šios paslaugos teikiamos pagal Sąjungos teisę.
3. Oro transporto paslaugas tarp Gibraltaro oro uosto ir Jungtinėje Karalystėje esančių punktų gali teikti tik Jungtinės Karalystės oro vežėjai arba Jungtinės Karalystės įgalioti oro vežėjai. Šios paslaugos teikiamos pagal Jungtinės Karalystės teisę.
4. Šalių kompetentingos institucijos susitaria konsultuotis viena su kita dėl galimo atitinkamų galiojančių ar būsimų susitarimų ar kitų tarptautinių teisinių dokumentų taikymo ir Gibraltarui, taip pat dėl jų praktinio įgyvendinimo.

273 STRAIPSNIS

Gibraltaro oro uostui taikytinos taisyklės

1. Gibraltaro oro uoste civiliniam oro eismui užtikrinti teikiamų oro eismo valdymo ir oro navigacijos paslaugų saugos ir sąveikos su civilinėmis operacijomis ir sistemomis lygis turi atitikti paslaugų, teikiamų civiliniuose oro uostuose, kuriuose taikomos Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos (ICAO) nuostatos, lygį.
2. Gibraltaro oro uoste civiliniam oro eismui užtikrinti teikiama sauga ir saugumas turi atitikti bent jau lygiaverčių paslaugų, teikiamų civiliniuose oro uostuose, kuriuose taikomos ICAO nuostatos, lygį.

3. Gibraltaro oro uostui taikomos 25 priede išvardytų aktų nuostatos, susijusios su oro uosto mokesčiais, antžeminėmis paslaugomis, laiko tarpniais, asmenimis su negalia ir riboto judumo asmenimis.

4. 5 ir 6 dalyse nustatytomis sąlygomis bet kurio vėlesnio akto nuostatos:

- a) iš dalies ar visiškai pakeičiančios 25 priede nurodytą aktą,
- b) papildančios arba įgyvendinančios 25 priede nurodytą aktą, arba
- c) dėl 25 priede nurodyto teisės akto dalyko

Gibraltaro oro uostui taip pat taikomos.

5. Jei Sąjunga priima vėlesnį 4 dalyje nurodytą aktą, ji nedelsdama praneša Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu apie to akto priėmimą. Per 30 dienų nuo šio pranešimo Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu praneša Sąjungai apie savo sprendimą, ar priimti vėlesnio Sąjungos akto turinį ir jį perkelti į savo vidaus teisę. Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu priėmus vėlesnio Sąjungos akto turinį, Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Sąjungai sukuriama teisė ir pareigos.

6. Per 30 dienų nuo 5 dalyje nurodyto Sąjungos pranešimo vėlesniam Sąjungos aktui taikoma 4 dalis.

7. Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos remiant Specialiajam aviacijos komitetui, įsteigtam pagal 23 straipsnį:

- a) reguliariai keičiasi informacija saugos ir saugumo klausimais ir
- b) rengia bendrus tikrinamuosius vizitus į Gibraltaro oro uostą siekiant stebėti, kaip laikomasi 25 priedo nuostatų ir ar užtikrinamas saugumas Gibraltaro oro uoste.

Vizitai turi būti proporcingi ir rengiami bet kurios Šalies prašymu, kurio kita Šalis negali atsisakyti. Tokie tikrinamieji vizitai ir keitimasis informacija turi būti susiję su skrydžiais tarp Gibraltaro oro uosto ir Sąjungos teritorijoje esančių punktų ir vykdomi jų metu, taip pat rengiantis tokioms operacijoms. Dėl praktinių šios dalies įgyvendinimo sąlygų susitaria Specialusis aviacijos komitetas.

Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Specialiajam aviacijos komitetui pateikia šios dalies įgyvendinimo ataskaitą.

8. Oro vežėjams, kuriems pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2111/2005¹ taikomas draudimas vykdyti veiklą Sąjungoje, neleidžiama vykdyti skrydžių į Gibraltaro oro uostą ir iš jo.

¹ 2005 m. gruodžio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2111/2005 dėl oro vežėjų, kuriems taikomas draudimas vykdyti veiklą Bendrijoje, Bendrijos sąrašo sudarymo ir oro transporto keleivių informavimo apie skrydį vykdančio oro vežėjo tapatybę bei panaikinantį Direktyvos 2004/36/EB 9 straipsnį (EB OL L 344, 2005 12 27, p. 15, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2005/2111/oj>).

Laikoma, kad nuoroda į Reglamentą (EB) Nr. 2111/2005 apima ir tą reglamentą, dalinai ar visiškai pakeistą ateityje, taip pat Sąjungos aktus, kuriais įgyvendinamas arba papildomas tas reglamentas.

9. Oro vežėjams, kuriems taikomos kurios nors iš Šalių ribojamosios priemonės, neleidžiama vykdyti skrydžių į Gibraltaro oro uostą ir iš jo.

274 STRAIPSNIS

Bendroji įmonė

1. Bendroji įmonė steigama taikant pasidalijamąją Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės atsakomybę. Bendroji įmonė negali būti steigama nė vienoje iš valstybių, kurios dalijasi atsakomybe už bendrąją įmonę, ji steigama valstybėje narėje. Bendroji įmonė reguliariai rengiamo viešojo konkurso būdu atrenka ir prižiūri komercinę bendrovę, atsakingą už kasdienį Gibraltaro oro uosto administravimą.
2. Viešajame konkurse gali būti numatyta komercinei bendrovei ir jos veiklai taikytina sutartis ir darbo teisė.
3. Privatūs asmenys ar bendrovės, kurie bylinėjasi prieš bendrąją įmonę ar komercinę bendrovę, gali tai daryti laikydamiesi atitinkamų vidaus, Sąjungos ar tarptautinių dokumentų, taip pat tuose dokumentuose nustatytų sąlygų, be kita ko, atitinkamai per Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės teismus.

275 STRAIPSNIS

Specialusis aviacijos komitetas

Specialusis aviacijos komitetas nagrinėja klausimus pagal šį skyrių ir turi įgaliojimus:

- a) teikti rekomendacijas Bendradarbiavimo tarybai priimti sprendimą, kuriuo iš dalies keičiamas 25 priedas;
- b) stebėti ir vertinti, kaip įgyvendinamas šis skyrius, ir užtikrinti tinkamą jo veikimą;
- c) pašalinti neatitikimus po bendrų tikrinamųjų vizitų pagal 273 straipsnio 7 dalies pirmos pastraipos b punktą;
- d) svarstyti su šio skyriaus įgyvendinimu susijusius techninius klausimus;
- e) teikti rekomendacijas Šalims dėl šio skyriaus įgyvendinimo ir taikymo;
- f) svarstyti visus kitus svarbius klausimus, susijusius su sritimis, kurioms taikomas šis skyrius, ir
- g) atlikti stebėseną, vesti dialogus ir keistis informacija bendro intereso srityse, siekiant nustatyti galimybes bendradarbiauti ir dalytis geriausios praktikos pavyzdžiais bei ekspertinėmis žiniomis.

2 SKYRIUS

KELIŲ TRANSPORTAS

276 STRAIPSNIS

Krovinių vežimas ir greitosios pagalbos
automobilių judėjimas tarp Šalių teritorijų

1. Šalys leidžia vežti krovinius keliais tarp jų teritorijų. Tačiau Sąjungos teritorijoje tos transporto operacijos vykdomos tik gretutinėje pasienio zonoje.
2. Sąjunga leidžia savo teritorijoje Gibraltare įsisteigusiems ir Gibraltaro sveikatos priežiūros institucijos vadovaujamiems paslaugų teikėjams, laikantis reikalavimo, kad ši dalis būtų taikoma pagrįstai, nesukeliant šališkos ar nepateisinamos diskriminacijos ar užslėpto prekybos paslaugomis apribojimo, teikti šias sveikatos apsaugai būtinas greitosios pagalbos paslaugas:
 - a) greitosios medicinos pagalbos paslaugas ir
 - b) greitosios medicinos pagalbos paslaugas, reikalingas užtikrinti specializuotą sunkių ir ūmių sveikatos sutrikimų gydymą tarp Gibraltaro ir su Gibraltaru besiribojančių 26 priede išvardytų įstaigų visuomenės sveikatos tikslais.

3. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu leidžia gretutinėje pasienio zonoje įsisteigusiems Sąjungos paslaugų teikėjams, vadovaujamiems pagal atitinkamus teisės aktus tinkamai įgaliotų valdžios institucijų, Gibraltaro teritorijoje teikti toliau nurodytas sveikatos apsaugai būtinas greitosios medicinos pagalbos paslaugas, laikantis reikalavimo, kad ši dalis būtų taikoma pagrįstai, nesukeliant šališkos ar nepateisinamos diskriminacijos ar užslėpto prekybos paslaugomis apribojimo:

- a) greitosios medicinos pagalbos paslaugas ir
- b) greitosios medicinos pagalbos paslaugas, reikalingas užtikrinti specializuotą sunkių ir ūmių sveikatos sutrikimų gydymą tarp Gibraltaro ir su Gibraltaru besiribojančių 26 priede išvardytų įstaigų visuomenės sveikatos tikslais.

277 STRAIPSNIS

Krovinių vežimas į Gibraltarą ir iš jo per Sąjungos teritoriją

Sąjunga leidžia komerciniais tikslais vežti krovinius keliais tranzitu per jos teritoriją tarp Jungtinės Karalystės teritorijos ir Gibraltaro ir vykdyti su tokiu vežimu susijusius nepakrautos transporto priemonės reišius.

278 STRAIPSNIS

Reikalavimai paslaugų teikėjams

1. Šalies krovininio kelių transporto paslaugų teikėjai, vykdančys 276 ar 277 straipsnyje nurodytą reisą, turi turėti pagal šio straipsnio 2 dalį išduotą galiojančią licenciją.
2. Licencijos pagal Šalių teisę išduodamos tik krovininio kelių transporto paslaugų teikėjams, kurie laikosi 27 priedo A dalyje nustatytų reikalavimų, reglamentuojančių leidimą verstis profesine krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla ir jos vykdymą.
3. Patvirtinta licencijos kopija laikoma transporto priemonėje ir pateikiama Šalies bet kurio įgalioto atlikti patikrinimą pareigūno prašymu. Licencija ir patvirtinta kopija turi atitikti vieną iš 27 priedo 27--A-1-3 priedėlyje pateiktų pavyzdinių formų, kuriose taip pat nustatytos licencijos naudojimo sąlygos. Licencija turi turėti bent dvi iš 27 priedo 27-A-1-4 priedėlyje išvardytų apsaugos priemonių.

279 STRAIPSNIS

Atleidimas nuo licencijų išdavimo reikalavimo gretutinėje pasienio zonoje

Be galiojančios licencijos, nurodytos 278 straipsnyje, gretutinėje pasienio zonoje gali būti vykdomas šių rūšių krovinių vežimas ir šie su tokiu vežimu susiję nepakrautos transporto priemonės reisai:

- a) pašto siuntų vežimas kaip universalioji paslauga;

- b) sugadintų ar avarijas patyrusių transporto priemonių vežimas;
- c) krovinių vežimas motorinėmis transporto priemonėmis, kai pakrautos transporto priemonės, įskaitant priekabą, leidžiamoji masė neviršija 2,5 tonos;
- d) vaistų, medicinos prietaisų, įrenginių ir kitų gaminių, reikalingų medicininei pagalbai ekstremaliosios situacijos atveju, ypač gaivalinių nelaimių ir humanitarinės pagalbos atveju, teikti, vežimas;
- e) krovinių vežimas transporto priemonėmis, jeigu laikomasi šių sąlygų:
 - i) vežamas krovinytis yra krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo nuosavybė arba yra to paslaugų teikėjo parduotas, nupirktas, išnuomotas, išsinuomotas, pagamintas, išgautas, apdorotas ar pataisytas;
 - ii) reiso tikslas yra krovinio vežimas savo reikmėms į krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo patalpas arba iš jų arba jo perkėlimas paslaugų teikėjo patalpose arba už jų ribų;
 - iii) krovinį vežančias transporto priemones vairuoja pagal sutartinį įsipareigojimą krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo įdarbintas ar jam suteiktas personalas;
 - iv) krovinį vežančios transporto priemonės priklauso krovininio kelių transporto paslaugų teikėjui, yra jo įsigytos išsimokėtinai arba išsinuomos, ir
 - v) toks vežimas yra tik pagalbinė krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla, papildanti jo bendrą veiklą;

- f) krovinių vežimas motorinėmis transporto priemonėmis, kurių didžiausias leistinas greitis neviršija 40 km/h.

280 STRAIPSNIS

Reikalavimai vairuotojams

Šalies krovinio kelių transporto paslaugų teikėjų transporto priemonių vairuotojai, vykdantys 276 ar 277 straipsnyje nurodytą reisą:

- a) turi profesinės kompetencijos pažymėjimą, išduotą pagal 27 priedo B dalies 1 skirsnį, ir
- b) laikosi vairavimo ir darbo laiko, poilsio laiko, pertraukų ir tachografų naudojimo taisyklių pagal 27 priedo B dalies 2, 3 ir 4 skirsnius.

281 STRAIPSNIS

Reikalavimai transporto priemonėms

1. Šalis neatmeta galimybės ir nedraudžia savo teritorijoje naudoti transporto priemonės, kuria vykdomas 276 arba 277 straipsnyje nurodytas reisas, jei transporto priemonė atitinka 27 priedo C dalies 1 skirsnyje nustatytus reikalavimus.

2. Šalies krovininio kelių transporto paslaugų teikėjų, vykdančių 276 ar 277 straipsnyje nurodytą reisą, transporto priemonėse yra pagal 27 priedo C dalies 2 skirsnį sukonstruotas, įrengtas, naudojamas, išbandytas ir kontroliuojamas tachografas.

282 STRAIPSNIS

Kelių eismo taisyklės

Šalies krovininio kelių transporto paslaugų teikėjų, vykdančių 276 ar 277 straipsnyje nurodytą reisą, transporto priemonių vairuotojai, būdami kitos Šalies teritorijoje laikosi toje teritorijoje galiojančių su kelių eismu susijusių nacionalinių įstatymų ir kitų teisės aktų.

283 STRAIPSNIS

Teisės aktų rengimas ir Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas

1. Jei Šalis siūlo naują reglamentavimo priemonę srityje, kuriai taikomas 27 priedas, ji:
 - a) kuo skubiau praneša kitai Šaliai apie siūlomą reglamentavimo priemonę ir
 - b) reguliariai informuoja kitą Šalį apie su ta reglamentavimo priemone susijusią pažangą.

2. Šalies prašymu ne vėliau kaip per du mėnesius nuo prašymo pateikimo Specialiajame ekonomikos ir prekybos komitete pasikeičiama nuomonėmis apie tai, ar siūloma nauja reglamentavimo priemonė būtų taikoma 276 ar 277 straipsnyje nurodytiems reisams.
3. Jei Šalis priima naują 1 dalyje nurodytą reglamentavimo priemonę, ji apie tai praneša kitai Šaliai ir pateikia naujos reglamentavimo priemonės tekstą per savaitę nuo jos paskelbimo.
4. Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas Šalies prašymu per du mėnesius nuo prašymo pateikimo susitinka aptarti bet kurią naują priimtą reglamentavimo priemonę, neatsižvelgdamas į tai, ar pateiktas pranešimas pagal 1 ar 3 dalį arba ar įvyko aptarimas pagal 2 dalį.
5. Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas turi įgaliojimus:
 - a) iš dalies pakeisti 26 priedą,
 - b) patvirtinti, kad nauja reglamentavimo priemonė padaryti pakeitimai atitinka 27 priedą,
 - c) priimti sprendimą dėl bet kurios kitos priemonės, kuria siekiama apsaugoti tinkamą šio skyriaus veikimą, ir
 - d) priimti bet kokius 27 priedo pakeitimus, kurie gali būti reikalingi siekiant atspindėti padarytus Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 31 priedo pakeitimus.

284 STRAIPSNIS

Taisomosios priemonės

1. Jei Šalis mano, kad kita Šalis priėmė naują reglamentavimo priemonę, neatitinkančią 27 priedo reikalavimų, visų pirma tais atvejais, kai Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas nepriėmė sprendimo pagal 283 straipsnį, o kita Šalis vis tiek taiko naujos reglamentavimo priemonės nuostatas Šalies krovinio kelių transporto paslaugų teikėjams, vairuotojams ar transporto priemonėms, Šalis, pranešusi apie tai kitai Šaliai, gali imtis tinkamų taisomųjų priemonių, įskaitant įsipareigojimų pagal šį Susitarimą arba bet kurį papildomąjį susitarimą vykdymo sustabdymą, jeigu tokios priemonės:
 - a) nėra didesnio masto negu lygiavertis prarastai ar sumažėjusiai naudai dėl naujos reglamentavimo priemonės, kurią priėmė kita Šalis ir kuri neatitinka 27 priedo reikalavimų, ir
 - b) įsigalioja ne anksčiau kaip po septynių dienų po to, kai tokių priemonių ketinanti imtis Šalis praneša apie tai kitai Šaliai pagal šią dalį.
2. Atitinkamos taisomosios priemonės nebetaikomos:
 - a) kai Šalis, kuri ėmėsi tokių priemonių, įsitikina, kad kita Šalis laikosi savo įsipareigojimų pagal šį skyrį, arba
 - b) laikantis arbitražo teismo sprendimo.

3. Šalis negali remtis PPO susitarimu arba kuriuo nors kitu tarptautiniu susitarimu tam, kad neleistų kitai Šaliai pagal šį straipsnį sustabdyti įsipareigojimų vykdymą.

285 STRAIPSNIS

Apmokestinimas

1. Transporto priemonėms, kurias Šalies krovinio kelių transporto paslaugų teikėjai naudoja kroviniams vežti pagal 276 ar 277 straipsnį, netaikomi mokesčiai ir rinkliavos, kurie renkami už transporto priemonių turėjimą ar naudojimą kitos Šalies teritorijoje.

2. 1 dalyje nurodyta išimtis netaikoma:

- a) mokesčiui arba rinkliavai už degalų naudojimą,
- b) rinkliavai už naudojimąsi keliu ar kelių tinklu arba
- c) rinkliavai už naudojimąsi konkrečiais tiltais, tuneliais ar keltais.

3. Transporto priemonių standartiniuose bakuose ir specialiose talpyklose esantiems degalams, kuriuos leidžiama laikinai įvežti ir kurie tiesiogiai naudojami transporto priemonei varyti ir, kai tinkama, šaldymo ir kitų sistemų veikimui vežimo metu užtikrinti, taip pat tepalams, esantiems motorinėse transporto priemonėse ir reikalingiems normaliam transporto priemonių veikimui reiso metu užtikrinti, netaikomi muitai ir kiti mokesčiai bei rinkliavos, pavyzdžiui, PVM ir akcizai, ir jokie importo apribojimai.

4. Atsarginės dalys, importuotos transporto priemonei vienos Šalies teritorijoje remontuoti, kuri buvo įregistruota arba pradėta naudoti kitoje Šalyje, leidžiamos laikinai įvežti be muitų ir be importo draudimo ar apribojimo. Pakeistoms dalims taikomi muitai ir kiti mokesčiai (PVM) ir jos reeksportuojamos arba sunaikinamos kontroliuojant kitos Šalies muitinei.

3 SKYRIUS

JŪRŲ TRANSPORTAS

286 STRAIPSNIS

Jūrų transportas

Kiekviena Šalis:

- a) laivams, teikiantiems tarptautinio jūrų transporto paslaugas¹ ir plaukiojantiems su bet kurios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės (Gibraltaro) vėliava arba eksploatuojamiems kitos Šalies paslaugų teikėjų, taiko režimą, kuris yra ne mažiau palankus nei tas, kurį ji taiko savo laivams ir kuris apima:
 - i) patekimą į uostus;
 - ii) naudojimąsi uostų infrastruktūra;

¹ Tarptautinio jūrų transporto paslaugos – keleivių ar krovinių vežimas jūrų laivais iš vienos Šalies uosto į kitos Šalies uostą arba trečiosios valstybės uostą, arba tarp skirtingų valstybių narių uostų; šios paslaugos apima tiesioginį sutarčių su kitų transporto paslaugų teikėjais sudarymą, siekiant vežimo nuo durų iki durų arba daugiarūšio transporto operacijas atlikti su vienu bendru transporto dokumentu.

- iii) naudojimąsi pagalbinėmis jūrų transporto paslaugomis¹ ir
 - iv) muitinės infrastruktūrą ir prieplaukų bei krovinių pakrovimo ir iškrovimo įrangos skyrimą, įskaitant susijusius mokesčius ir rinkliavas, ir
- b) uoste ir uosto vidaus vandenyse kitos Šalies tarptautinio jūrų transporto paslaugų teikėjams pagrįstomis ir ne mažiau palankiomis sąlygomis nei tos, kurios taikomos jos pačios teikėjams ar laivams (įskaitant mokesčius ir rinkliavas, specifikacijas ir teiktinos paslaugos kokybę), suteikia galimybes naudotis šiomis uosto paslaugomis: laivų vedimo, vilkimo pagalbos, aprūpinimo maistu, kuru ir vandeniu, šiukšlių surinkimo ir atliekų balasto šalinimo, uosto kapitono, navigacijos pagalbos, skubaus remonto, inkaravimo, krantinės, prišvartavimo ir atšvartavimo, taip pat pakrantės paslaugomis, būtinomis laivams eksploatuoti, įskaitant aprūpinimą ryšiais, vandeniu ir elektra.

¹ Pagalbinės jūrų transporto paslaugos – jūrų krovinių tvarkymo paslaugos, muitinio įforminimo paslaugos, konteinerių stoties ir saugyklos paslaugos, jūrų transporto tarpininko paslaugos, jūrų krovinių siuntimo paslaugos bei sandėliavimo paslaugos.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

IŠIMTYS

287 STRAIPSNIS

Bendrosios išimtys

1. Nė viena šios dalies I ir II antraštinių dalių nuostata neaiškinama kaip kliūtis Šaliai nustatyti ar toliau taikyti priemones, suderinamas su 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl tarifų ir prekybos (toliau – GATT 1994) XX straipsniu. Tuo tikslu GATT 1994 XX straipsnis, įskaitant jo pastabas ir papildomas nuostatas, *mutatis mutandis* įtraukiamas į šį Susitarimą ir tampa jo dalimi.
2. Atsižvelgiant į reikalavimą, pagal kurį esant panašioms sąlygoms tokiomis priemonėmis negali būti šališkai ar nepateisinamai diskriminuojamos valstybės arba siekiama užslėptai riboti prekybą paslaugomis, nė viena šios dalies III antraštinės dalies nuostata neaiškinama kaip kliūtis kuriai nors Šaliai nustatyti arba vykdyti priemones, kurios:
 - a) būtinos visuomenės saugumui užtikrinti, visuomenės dorovei apsaugoti ar viešajai tvarkai palaikyti¹;
 - b) būtinos žmonių, gyvūnų ar augalų gyvybei arba sveikatai apsaugoti;

¹ Išimtys dėl visuomenės saugumo ir viešosios tvarkos gali būti taikomos tik tada, kai vienam iš pagrindinių visuomenės interesų kyla tikras ir pakankamai didelis pavojus.

- c) būtinos siekiant užtikrinti atitiktį šio Susitarimo nuostatomis neprieštaraujantiems įstatymams ar kitiems teisės aktams, įskaitant nuostatas, susijusias su:
- i) apgaulės ir sukčiavimo prevencija arba su sutarčių nevykdymo padarinių šalinimu;
 - ii) asmenų privatumo apsauga tvarkant ir teikiant asmens duomenis ir su asmens dokumentų ir sąskaitų konfidencialumo apsauga, ir
 - iii) sauga.
3. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad Šalys susitaria, kad tiek, kiek tokios priemonės kitais atžvilgiais neatitinka šios dalies I, II ir III antraštinių dalių nuostatų:
- a) GATT 1994 XX straipsnio b punkte ir šio straipsnio 2 dalies b punkte nurodytos priemonės apima ir aplinkos apsaugos priemones, būtinas žmonių, gyvūnų ar augalų gyvybei arba sveikatai apsaugoti;
 - b) GATT 1994 XX straipsnio g punktas taikomas gyvųjų ir negyvųjų senkančių gamtos išteklių išsaugojimo priemonėms, ir
 - c) priemonėms, kurių imamasi daugiašaliams aplinkos srities susitarimams įgyvendinti, gali būti taikomi GATT 1994 XX straipsnio b arba g punktai arba šio straipsnio 2 dalies b punktas.

4. Prieš imdamasi bet kurių GATT 1994 XX straipsnio i ir j punktuose nurodytų priemonių, ta Šalis kitai Šaliai pateikia visą svarbią informaciją ir siekia abiem Šalims priimtino sprendimo. Jei per 30 dienų nuo informacijos pateikimo nesusitariama, Šalis gali taikyti atitinkamas priemones. Jei dėl susiklosčiusių ypatingų ir kritiškų aplinkybių, dėl kurių reikia imtis neatidėliotinų veiksmų, iš anksto informuoti arba atlikti vertinimą neįmanoma, Šalis, ketinanti taikyti priemones, gali nedelsdama imtis atsargumo priemonių, būtinų padėčiai pagerinti. Ta Šalis nedelsdama apie tai informuoja kitą Šalį.

288 STRAIPSNIS

Saugumo išimtys

Nė viena šios dalies nuostata neaiškinama kaip:

- a) reikalavimas Šaliai suteikti prieigą arba sudaryti sąlygas gauti prieigą prie informacijos, kurios atskleidimas, jos manymu, prieštarauja esminiams jos saugumo interesams, arba
- b) kliūtis Šaliai imtis, jos nuomone, bet kokių esminiams jos saugumo interesams užtikrinti būtinų veiksmų:
 - i) susijusių su ginklų, šaudmenų ir karinių medžiagų gamyba ar prekyba jais ir tokia prekyba bei sandoriais, susijusiais su kitomis prekėmis bei medžiagomis, paslaugomis ir naudojamomis technologijomis, taip pat su ekonomine veikla, vykdoma tiesiogiai arba netiesiogiai karinio objekto aprūpinimo tikslu;

- ii) susijusių su daliosiomis ir termobranduolinėmis daliosiomis medžiagomis arba medžiagomis, iš kurių šios gautos, arba
 - iii) kurių imamasi karo metu ar susidarius kitai ekstremaliajai tarptautinių santykių padėčiai, arba
- c) kliūtis Šaliai imtis veiksmų, vykdant savo įsipareigojimus pagal Jungtinių Tautų Organizacijos įstatus dėl tarptautinio saugumo ir taikos palaikymo.

289 STRAIPSNIS

Apmokestinimas

1. Nė viena šios dalies I ir II antraštinių dalių nuostata nedaromas poveikis Sąjungos arba jos valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisėms ir pareigoms pagal bet kurią mokesčių konvenciją. Jei šio Susitarimo nuostatos neatitinka tokios mokesčių konvencijos nuostatų, vadovaujama šios mokesčių konvencijos nuostatomis. Sąjungos ar jos valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu mokesčių konvencijos atveju atitinkamos kompetentingos institucijos pagal šį Susitarimą ir tą mokesčių konvenciją kartu nustato, ar esama šio Susitarimo ir tos mokesčių konvencijos nuostatų neatitikties¹.
2. 276 ir 277 straipsniai netaikomi Šalies pagal mokesčių konvenciją suteikiamam pranašumui.

¹ Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad toks nustatymas nedaro poveikio šeštai daliai.

3. Atsižvelgiant į reikalavimą, pagal kurį esant panašioms sąlygoms mokesčių priemonėmis negali būti šališkai ar nepateisinamai diskriminuojamos kitos valstybės arba siekiama užslėptai riboti prekybą ir investicijas, nė viena šios dalies I ir II antraštinių dalių nuostata neaiškinama kaip kliūtis Šaliai nustatyti, toliau taikyti ar vykdyti bet kokią priemonę, kuria:

- a) siekiama užtikrinti teisingą ar veiksmingą¹ tiesioginių mokesčių taikymą ar surinkimą arba
- b) diferencijuojami mokesčių mokėtojai pagal jų padėtį, visų pirma pagal jų gyvenamąją vietą arba jų kapitalo investavimo vietą.

¹ Priemonės, kuriomis siekiama užtikrinti teisingą ar veiksmingą tiesioginių mokesčių taikymą ar surinkimą, apima priemones, kurių Šalis imasi pagal savo mokesčių sistemą, kurios:

- i) taikomos paslaugų teikėjams nerezidentams, pripažįstant, kad nerezidentams taikoma mokesčio prievolė nustatoma atsižvelgiant į apmokestinamuosius objektus, kurių šaltinis yra Šalies teritorija arba kurie yra Šalies teritorijoje, arba
- ii) taikomos nerezidentams, siekiant užtikrinti mokesčių taikymą ar surinkimą Šalies teritorijoje, arba
- iii) taikomos nerezidentams arba rezidentams, siekiant užkirsti kelią mokesčių vengimui ar slėpimui, įskaitant reikalavimų laikymosi priemones, arba
- iv) taikomos paslaugų vartotojams, kuriems teikiamos paslaugos iš kitos Šalies ar trečiosios šalies teritorijos arba kitos Šalies ar trečiosios šalies teritorijoje, siekiant užtikrinti mokesčių taikymą tokiems vartotojams ar surinkimą iš Šalies teritorijoje esančių šaltinių, arba
- v) paslaugų teikėjus, kuriems taikomi visame pasaulyje apmokestinamiems objektams taikomi mokesčiai, atskiria nuo kitų paslaugų teikėjų, atsižvelgiant į esminius jų mokesčių bazės skirtumus, arba
- vi) nustato, priskiria ar paskirsto pajamas, pelną, naudą, nuostolius, išskaitymus ar kreditą asmenims rezidentams ar filialams arba to paties asmens susijusiems asmenims ar filialams, siekiant apsaugoti Šalies mokesčių bazę.

4. Šiame straipsnyje vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) tiesioginiai mokesčiai – visi mokesčiai, skaičiuojami nuo pajamų ar kapitalo, įskaitant pelno iš turto perdavimo mokestį, nekilnojamojo turto mokestį, paveldėjimo ir dovanojimo mokestį, mokestį, skaičiuojamą nuo įmonės mokamo darbo užmokesčio, ir kapitalo vertės padidėjimo mokestį.
- b) gyvenamoji vieta – gyvenamoji vieta mokesčių tikslais ir
- c) mokesčių konvencija – dvigubo apmokestinimo išvengimo konvencija arba bet koks kitas tarptautinis susitarimas ar tvarka, visiškai ar daugiausia susiję su apmokestinimu¹,

290 STRAIPSNIS

Laikinas atleidimas nuo įsipareigojimų PPO

Jei šiame Susitarime nustatytas įsipareigojimas iš esmės yra lygiavertis PPO steigimo sutartyje nustatytam įsipareigojimui, bet kuri priemonė, kurios imamasi laikantis laikino atleidimo nuo įsipareigojimų, priimto pagal PPO steigimo sutarties IX straipsnį, atitinka iš esmės lygiavertę šio Susitarimo nuostatą.

¹ Tai apima 2019 m. kovo 4 d. Londone priimtą Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės ir Ispanijos Karalystės tarptautinį susitarimą dėl apmokestinimo ir finansinių interesų apsaugos dėl Gibraltaro.

KETVIRTA DALIS

PASIENIO DARBUOTOJAI IR SOCIALINĖS APSAUGOS KOORDINAVIMAS

I ANTRAŠTINĖ DALIS

SUBJEKTYNĖ TAIKYMO SRITIS

291 STRAIPSNIS

Subjektyvė taikymo sritis

1. Ši antraštinė dalis taikoma šiems asmenims:
 - a) Sąjungos piliečiams, teisėtai gyvenantiems Ispanijos Karalystėje,
 - b) Jungtinės Karalystės piliečiams, teisėtai gyvenantiems Gibraltare ir
 - c) a punkte nurodytų asmenų šeimos nariams, jeigu jie teisėtai gyvena Ispanijos Karalystėje, ir b punkte nurodytų asmenų šeimos nariams, jeigu jie teisėtai gyvena Gibraltare. Šios dalies tikslais, nepriklausomai nuo pilietybės, šeimos nariai yra:
 - i) sutuoktinis,

- ii) partneris, su kuriuo a ir b punktuose nurodytas asmuo yra sudaręs registruotą partnerystę pagal valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atitinkamuose teisės aktuose nustatytas sąlygas, jeigu Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktuose registruota partnerystė laikoma lygiaverte santuokai, ir pagal atitinkamuose Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktuose nustatytas sąlygas,
- iii) piliečio ir sutuoktinio arba registruoto partnerio, apibrėžto ii punkte, tiesioginiai palikuonys, kurie yra jaunesni nei 21 metų amžiaus arba išlaikytiniai,
- iv) piliečio ir sutuoktinio ar partnerio, apibrėžto ii punkte, išlaikomi tiesiosios aukštesnės linijos giminaičiai.

2. Šios dalies tikslais 1 dalies a ir b punktuose nurodyti asmenys, kurie Gibraltare arba Ispanijos Karalystės vykdo ekonominę veiklą kaip pagal darbo sutartį dirbantys asmenys ir kurie bent kartą per savaitę grįžta atitinkamai į arba Ispanijos Karalystę arba Gibraltarą, yra pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai.

3. Šios dalies tikslais 1 dalies a ir b punktuose nurodyti asmenys, kurie Gibraltare pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisę arba Ispanijos Karalystėje pagal Ispanijos Karalystės teisę, vykdo ekonominę veiklą kaip pagal darbo sutartį dirbantys asmenys, ir kurie bent kartą per savaitę grįžta atitinkamai į Ispanijos Karalystę arba Gibraltarą, yra savarankiškai dirbantys pasienio darbuotojai.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

PASIENIO DARBUOTOJŲ TEISĖS IR PAPILDOMOS TEISĖS

292 STRAIPSNIS

Pasienio darbuotojų teisės

1. 291 straipsnio 1 dalies a punkte nurodyti asmenys turi teisę imtis veiklos ir ja verstis kaip pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai Gibraltare pagal Jungtinės Karalystės piliečiams Gibraltare taikomas taisykles.
2. 291 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyti asmenys turi teisę imtis veiklos ir ja verstis kaip pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai Ispanijos Karalystėje pagal Ispanijos piliečiams Ispanijos Karalystėje taikomas taisykles.
3. 291 straipsnio 1 dalies a punkte nurodyti asmenys, kurie yra pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai, turi tokią pat teisę į vienodą požiūrį kaip ir pagal darbo sutartį Gibraltare dirbantys asmenys, nurodyti 291 straipsnio 1 dalies b punkte. Tai apima:
 - a) teisę nebūti diskriminuojamiems dėl pilietybės, kiek tai susiję su įdarbinimu, darbo užmokesčiu ir kitomis darbo ir užimtumo sąlygomis,
 - b) teisę į vienodas įdarbinimo ir darbo sąlygas, visų pirma kiek tai susiję su darbo užmokesčiu, atleidimu iš darbo, taip pat nedarbo, grąžinimo į darbą arba pakartotinio priėmimo į darbą atvejais,

- c) socialines ir mokesčių lengvatas, išskyrus teisę gauti būstą,
 - d) narystę profesinėse sąjungose ir naudojimąsi su jomis susijusiomis teisėmis, įskaitant teisę balsuoti ir teisę eiti administracines ar vadovaujamas pareigas profesinėje sąjungoje, tačiau jiems gali būti neleidžiama dalyvauti viešosios teisės reglamentuojamų įstaigų valdyme ir eiti viešosios teisės reglamentuojamas pareigas, ir
 - e) tas pačias teises, susijusias su galimybe mokytis profesinėse mokyklose ir perkvalifikavimo centruose.
4. 291 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyti asmenys, kurie yra pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai, turi tą pačią teisę į vienodą požiūrį kaip ir pagal darbo sutartį Ispanijos Karalystėje dirbantys Ispanijos piliečiai, kiek tai susiję su šio straipsnio 3 dalyje nurodytomis teisėmis.
5. 291 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodyti asmenys Gibraltare ir Ispanijos Karalystėje atitinkamai turi šias teises:
- a) teisę atvykti, būti ir išvykti siekiant užsiregistruoti įdarbinimo tarnybose, kad šie asmenys galėtų sužinoti apie jų profesinę kvalifikaciją atitinkančias įsidarbinimo galimybes ir prireikus imtis atitinkamų veiksmų, kad galėtų įsidarbinti kaip pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai; tai apima teisę gauti pagalbą įdarbinimo įstaigose tokiomis pačiomis sąlygomis, kokiomis pagalbą gauna Jungtinės Karalystės piliečiai Gibraltare ir Ispanijos piliečiai Ispanijos Karalystėje;
 - b) teisę atvykti, būti ir išvykti kaip pagal darbo sutartį dirbantis pasienio darbuotojas arba savarankiškai dirbantis pasienio darbuotojas,

c) teisę išsaugoti pasienio darbuotojo statusą kuriomis nors iš šių aplinkybių:

- i) jie laikinai negali dirbti dėl ligos ar nelaimingo atsitikimo;
- ii) jie yra tinkamai užregistruoti bedarbiai ne savo noru, išdirbę daugiau kaip vienus metus, ir yra užsiregistravę atitinkamoje įdarbinimo įstaigoje kaip ieškantys darbo;
- iii) jie yra tinkamai užregistruoti bedarbiai ne savo noru, išdirbę pagal terminuotą darbo sutartį trumpiau kaip vienus metus arba tapę bedarbiais ne savo noru per pirmuosius dvylika mėnesių ir yra užsiregistravę atitinkamoje įdarbinimo įstaigoje kaip ieškantys darbo. Tokiu atveju darbuotojo statusas išsaugomas ne trumpiau kaip šešis mėnesius arba
- iv) jie mokosi profesijos. Išskyrus atvejus, kai jie yra bedarbiai ne savo noru, darbuotojo statusui išsaugoti būtina, kad mokymasis būtų susijęs su ankstesniu darbu.

6. 291 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytiems asmenims gali būti atsisakyta suteikti teisę įsidarbinti valstybės tarnyboje, kai tai susiję su tiesioginiu ar netiesioginiu dalyvavimu vykdant viešosios teisės suteiktus įgaliojimus ir pareigas, skirtas apsaugoti bendruosius Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės interesus, priklausomai nuo konkretaus atvejo, arba kitų valdžios institucijų interesus.

7. 291 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodyti asmenys, kurie yra savarankiškai dirbantys pasienio darbuotojai, naudojami šio straipsnio 3 dalies b–e punktuose nustatytomis teisėmis.

8. Šio straipsnio 7 dalis *mutatis mutandis* taikoma 291 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytiems asmenims, kurie yra savarankiškai dirbantys pasienio darbuotojai.

293 STRAIPSNIS

Pasienio darbuotojų šeimos nariai

1. 291 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytų asmenų, kurie yra pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai arba savarankiškai dirbantys pasienio darbuotojai, šeimos nariai, apibrėžti 291 straipsnio 1 dalies c punkte, naudojasi išvestine teise naudotis tomis pačiomis socialinėmis ir mokesčių lengvatomis kaip ir 291 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytų asmenų, kurie yra pagal darbo sutartį arba savarankiškai dirbantys Gibraltare, šeimos nariai.
2. 291 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytų asmenų, kurie yra pagal darbo sutartį arba savarankiškai dirbantys pasienio darbuotojai Gibraltare, vaikai, jeigu tie vaikai gyvena Gibraltare, turi tokias pačias teises dalyvauti bendrojo lavinimo, pameistrystės ir profesinio mokymo kursuose kaip ir 291 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytų asmenų, kurie dirba Gibraltare, vaikai.
3. Šio straipsnio 1 ir 2 dalys *mutatis mutandis* taikomos 291 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytų asmenų, kurie yra Ispanijos Karalystėje pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai arba savarankiškai dirbantys pasienio darbuotojai, šeimos nariams ir vaikams.

294 STRAIPSNIS

Objektyviai pagrįstos priemonės

Priemonės, kuriomis nukrypstama nuo vienodo požiūrio principo pagal 292 straipsnio 3, 4 ir 7 dalis, leidžiamos tik tuo atveju, jei jos yra objektyviai pagrįstos. Kad būtų pagrįstos, jos turi būti tinkamos teisėtam tikslui pasiekti ir neviršyti to, kas būtina jam pasiekti.

295 STRAIPSNIS

Komandiruoti darbuotojai

1. 291 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodyti asmenys, kurie dirba pagal darbo sutartį darbdaviui, kuris paprastai vykdo veiklą atitinkamai Ispanijos Karalystėje ir Gibraltare, ir kuriuos tas darbdavys ribotam laikotarpiui komandiruoja atitinkamai į Gibraltarą ir Ispanijos Karalystę teikti paslaugas, kurios yra tiek teikiamos vietoje, tiek naudojamos gretutinėje pasienio zonoje to darbdavio vardu, turi teisę be kliūčių atvykti, išvykti ir būti, kad galėtų teikti tas paslaugas, ir, remiantis vienodo požiūrio principu, ir turi teisę lygiomis teisėmis naudotis įdarbinimo sąlygomis, nustatytomis teritorijoje, į kurią komandiruotas darbuotojas, ir nustatytomis toje teritorijoje įstatymais ir kitais teisės aktais ir (arba) kolektyvinėmis sutartimis ar arbitražo sprendimais, kurie buvo paskelbti visuotinai taikytiniais arba kitaip taikomi pagal šio straipsnio 2 dalį. Tos įdarbinimo sąlygos išvardytos šio Susitarimo 28 priede. Tų įdarbinimo sąlygų taikymas netrukdo taikyti komandiruotiems darbuotojams palankesnių darbo sutarties sąlygų.

2. Šio straipsnio tikslais kolektyvinės sutartys arba arbitražo teismo sprendimai, kurie buvo paskelbti visuotinai taikytiniais, – kolektyvinės sutartys arba arbitražo teismo sprendimai, kurių privalo laikytis visos konkrečios geografinės vietovės įmonės, kurios vykdo atitinkamą profesinę veiklą ar priklauso atitinkamam sektoriui.
3. Jei nėra sistemos, pagal kurią kolektyvinės sutartys arba arbitražo sprendimai skelbiami visuotinai taikytiniais pagal 2 dalį, arba papildant tokią sistemą, Gibraltaras ir Ispanijos Karalystė gali nuspręsti remtis:
- a) kolektyvinėmis sutartimis arba arbitražo teismo sprendimais, kurie apskritai taikytini visoms panašioms konkrečios geografinės vietovės įmonėms, kurios vykdo atitinkamą profesinę veiklą ar priklauso atitinkamam sektoriui, ir (arba)
 - b) visoje nacionalinėje teritorijoje taikomomis kolektyvinėmis sutartimis, kurias nacionaliniu lygmeniu sudarė reprezentatyviausios darbdavių ir darbuotojų organizacijos.
4. 1 dalyje nurodytas reikalavimas taikyti vienodas sąlygas laikomas tenkinamu, jei panašioje padėtyje esantiems nacionaliniams darbdaviams:
- a) konkrečioje vietoje arba atitinkamame sektoriuje yra taikomos tokios pačios su 28 priede išvardytais dalykais susijusios pareigos, kaip ir darbuotojus komandiruojančioms darbdaviams, ir
 - b) keliamas reikalavimas tas pareigas įvykdyti užtikrinant tokį patį poveikį.

296 STRAIPSNIS

Dokumentai

291 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodyti asmenys, kurie yra pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai arba savarankiškai dirbantys pasienio darbuotojai, turi teisę gauti jų statusą pagal šią dalį patvirtinantį dokumentą. Šis dokumentas gali būti pateiktas skaitmenine forma.

297 STRAIPSNIS

Viešoji tvarka, visuomenės saugumas ir visuomenės sveikata

1. Pagal šią antraštinę dalį suteiktos teisės gali būti ribojamos tokiomis priemonėmis, kurios yra pateisinamos viešosios tvarkos, visuomenės saugumo ar visuomenės sveikatos sumetimais.
2. Priemonės, kurių imtasi dėl valstybinės politikos ar visuomenės saugumo priežasčių, turi atitikti proporcingumo principą ir turi būti grindžiamos vien tik atitinkamo asmens elgesiu. Ankstesni apkaltinamieji nuosprendžiai patys savaime nėra pagrindas imtis tokių priemonių.
3. Pateisinti buvimo, atvykimo ar išvykimo apribojimo priemonės gali tik epideminį potencialą turinčios ligos, apibrėžtos atitinkamuose Pasaulio sveikatos organizacijos dokumentuose, ir kitos infekcinės ligos ar užkrečiamosios parazitinės ligos, jei joms taikomos apsaugos nuostatos, taikomos 291 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytiems asmenims.

4. Atitinkami asmenys apie pagal 1 dalį priimtus sprendimus informuojami raštu taip, kad gerai suvoktų jų turinį ir pasekmes jiems. Jie tiksliai ir išsamiai informuojami apie valstybinės politikos, visuomenės saugumo ar sveikatos apsaugos priežastis, kuriomis buvo grindžiamas sprendimas jų atžvilgiu, nebent tai prieštarautų valstybės saugumui. Pranešime nurodomas teismas ar administracinė institucija, kurioje atitinkamas asmuo gali pateikti apeliaciją, apeliacijos pateikimo terminas ir, jei taikytina, laikas, per kurį asmuo turi palikti teritoriją.
5. Atitinkami asmenys turi teisę pasinaudoti teisminėmis ir, kai taikytina, administracinėmis atsiteisimo procedūromis apeliuoti arba siekti peržiūrėti bet kokią prieš juos dėl valstybinės politikos, visuomenės saugumo ar sveikatos apsaugos priežasčių priimtą sprendimą. Teisių gynimo procedūromis sudaromos sąlygos išnagrinėti sprendimo teisėtumą ir faktus bei aplinkybes, kuriais grindžiama ta priemonė. Tomis procedūromis užtikrinama, kad sprendimas nebūtų neproporcingas.
6. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystė negali uždrausti asmeniui pačiam gintis, išskyrus atvejus, kai jo buvimas gali sukelti didelę grėsmę valstybinei politikai ar visuomenės saugumui arba kai apeliacija ar teisminė peržiūra susijusi su draudimu įvažiuoti į teritoriją.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

SOCIALINĖS APSAUGOS KOORDINAVIMAS

298 STRAIPSNIS

Socialinės apsaugos koordinavimas

Siekdamos užtikrinti asmenų, kuriems taikomas Protokolas dėl socialinės apsaugos koordinavimo, socialinės apsaugos teises, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė taiko savo socialinės apsaugos sistemas pagal tą Protokolą.

PENKTA DALIS

FINANSINĖS NUOSTATOS

299 STRAIPSNIS

Finansinės nuostatos

1. Bendradarbiavimo taryba nustato finansinį mechanizmą, skirtą Gibraltaro ir gretutinės pasienio zonos sanglaudai skatinti, įskaitant mokymo ir užimtumo klausimais. Bet kuria tokia priemone turėtų būti atsižvelgiama į Šalių finansinių interesų apsaugą nuo sukčiavimo, kitos neteisėtos veiklos ir pažeidimų.

2. 1 dalyje nurodytą mechanizmą turėtų finansuoti abi Šalys.

ŠEŠTA DALIS

GINČŲ SPRENDIMAS

1 SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

300 STRAIPSNIS

Tikslai

Šios dalies tikslas – nustatyti efektyvų ir veiksmingą Šalių tarpusavio ginčų dėl šio Susitarimo ir papildomųjų susitarimų aiškinimo ir taikymo išvengimo ir sprendimo mechanizmą, siekiant, jei įmanoma, rasti abiem pusėms priimtina sprendimą.

301 STRAIPSNIS

Taikymo sritis

1. Ši dalis, atsižvelgiant į 2–5 dalis, taikoma Šalių tarpusavio ginčams dėl šio Susitarimo ar papildomųjų susitarimų nuostatų (toliau – atitinkamos nuostatos) aiškinimo ir taikymo.
2. Atitinkamos nuostatos apima visas šio Susitarimo ir papildomųjų susitarimų nuostatas, išskyrus:
 - a) 2 straipsnį;
 - b) pirmos dalies II antraštinę dalį;
 - c) antros dalies V antraštinę dalį, įskaitant tuos atvejus, kai taikoma dėl situacijų, kurios reglamentuojamos kitomis šio Susitarimo nuostatomis;
 - d) 199 straipsnio 1, 2 ir 4 dalis, 207 ir 208 straipsnius ir trečios dalies I antraštinės dalies 3, 4, 5 ir 6 skyrius.
3. Šalis gali kreiptis į Bendradarbiavimo tarybą, kad ši išspręstų ginčą dėl įsipareigojimų, kylančių iš 2 dalyje nurodytų nuostatų.
4. Šio straipsnio 2 dalyje nurodytoms nuostatomis taikomas 302 straipsnis.

5. Nepaisant 1 ir 2 dalių, ši dalis netaikoma ginčams dėl Protokolo dėl socialinės apsaugos koordinavimo ar, atskirais atvejais, jo priedų nuostatų aiškinimo ir taikymo.

6. Ši dalis netaikoma ginčams dėl suverenumo ir jurisdikcijos. Jei Šalis atsakė arbitražo teismui pateikia motyvuotą pareiškimą, kad prašymas gali paveikti Jungtinės Karalystės ar Ispanijos Karalystės teisinę poziciją arba teisinę poziciją dėl suverenumo ir jurisdikcijos, arbitražo teismas nepriima sprendimo dėl ginčo, susijusio su suverenumu ir jurisdikcija, arba dėl kokio nors klausimo, dėl kurio reikia priimti sprendimą dėl suverenumo ar jurisdikcijos arba kuris yra būtinas sprendimui dėl suverenumo ar jurisdikcijos priimti, ir nedelsdamas paskelbia, kad neturi jurisdikcijos suverenumo ir jurisdikcijos klausimais arba poveikio jiems.

Visi pagal šią dalį priimti sprendimai, įskaitant arbitražo teismo sprendimus, nedaro jokio tiesioginio ar netiesioginio teisinio poveikio Jungtinės Karalystės arba Ispanijos Karalystės teisei pozicijai dėl suverenumo ir jurisdikcijos.

302 STRAIPSNIS

Išimtinumas

Šalys įsipareigoja tarpusavio ginčų dėl šio Susitarimo arba papildomųjų susitarimų nuostatų aiškinimo ar taikymo nespręsti kitu ginčų sprendimo mechanizmu, nei numatyta šiame Susitarime.

303 STRAIPSNIS

Forumo pasirinkimas

1. Jei ginčas kyla dėl priemonės, kuria, kaip įtariama, pažeidžiamas šiame Susitarime ar papildomuosiuose susitarimuose nustatytas įsipareigojimas ir iš esmės lygiavertis įsipareigojimas pagal kitą tarptautinį susitarimą, prie kurio yra prisijungusios abi Šalys, ginčo sprendimo forumą pasirenka Šalis ieškovė.
2. Šaliai pasirinkus forumą ir pradėjus ginčo sprendimo procedūras pagal šią dalį ar kitą tarptautinį susitarimą, ta Šalis negali tokių procedūrų dėl konkrečios 1 dalyje nurodytos priemonės pradėti pagal kitą tarptautinį susitarimą, nebent pirmasis pasirinktas forumas nepadaro išvadų dėl procesinių ar jurisdikcinių priežasčių.
3. Šio straipsnio tikslais:
 - a) laikoma, kad ginčo sprendimo procedūras pagal šią dalį Šalis pradeda prašymu įsteigti arbitražo teismą pagal 305 straipsnį, ir
 - b) laikoma, kad ginčo sprendimo procedūros pagal kitą susitarimą yra pradėtos, jei jos yra pradėtos pagal atitinkamas to susitarimo nuostatas.

4. Nedarant poveikio 2 daliai, jokia šio Susitarimo ar papildomojo susitarimo nuostata netrukdo Šaliai sustabdyti įsipareigojimų vykdymą gavus leidimą pagal ginčų sprendimo procedūras, nustatytas kitu tarptautiniu susitarimu, prie kurio yra prisijungusios abi Šalys. Bet kuriuo kitu Šalių tarptautiniu susitarimu nesiremiama siekiant sutrukdyti Šaliai sustabdyti įsipareigojimų vykdymą pagal šią dalį.

2 SKYRIUS

PROCEDŪRA

304 STRAIPSNIS

Konsultacijos

1. Jei Šalis (toliau – Šalis ieškovė) mano, kad kita Šalis (toliau – Šalis atsakovė) pažeidė pareigą pagal šį Susitarimą arba kurį nors kitą papildomąjį susitarimą, Šalys stengiasi gera valia išspręsti klausimą surengdamos konsultacijas, kad būtų pasiektas abiem pusėms priimtinas sprendimas.
2. Šalis ieškovė gali prašyti surengti konsultacijas, raštu įteikdama prašymą Šaliai atsakovei. Šalis ieškovė savo rašytiniame prašyme nurodo prašymo priežastis, be kita ko, nurodo ginčijamas priemones, prašymo teisinį pagrindą ir atitinkamas nuostatas, kurias laiko taikytinomis.

3. Šalis atsakovė į prašymą atsako nedelsdama, bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per dešimt dienų nuo jo įteikimo dienos. Konsultacijos surengiamos per 30 dienų nuo prašymo įteikimo asmeniškai arba kitomis Šalių sutartomis ryšio priemonėmis. Jei konsultacijos vyksta susitinkant asmeniškai, jos rengiamos Šalies atsakovės teritorijoje, nebent Šalys susitaria kitaip.

4. Konsultacijos laikomos užbaigtomis per 45 dienas nuo prašymo įteikimo dienos, nebent Šalys susitaria jas tęsti.

5. Konsultacijos ypatingos skubos klausimais, be kita ko, dėl greitai gendančių prekių arba sezoninių prekių, surengiamos per 20 dienų nuo prašymo įteikimo dienos. Konsultacijos laikomos užbaigtomis per tas 20 dienų, nebent Šalys susitaria jas tęsti.

6. Kiekviena Šalis pateikia pakankamai faktinės informacijos, kad būtų galima išsamiai išnagrinėti ginčijamą priemonę, be kita ko, išnagrinėti, kaip ta priemonė galėtų paveikti šio Susitarimo ar kurio nors papildomojo susitarimo taikymą. Kiekviena Šalis stengiasi užtikrinti, kad konsultacijose dalyvautų jos kompetentingų institucijų darbuotojai, išmanantys klausimą, dėl kurio konsultuojamasi.

7. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytos konsultacijos rengiamos Bendradarbiavimo taryboje, išskyrus ginčus, susijusius su trečios dalies I antraštinės dalies 3, 4 ir 5 skyriais. Bendradarbiavimo taryba ginčą gali išspręsti priimdama sprendimą. Taikomi šio straipsnio 3 dalyje nurodyti laikotarpiai. Posėdžių vieta reglamentuojama Bendradarbiavimo tarybos darbo tvarkos taisyklėmis.

8. Konsultacijos ir ypač visa informacija, nurodyta kaip konfidenciali, taip pat pozicijos, kurių Šalys laikosi konsultacijų metu, yra konfidencialios ir nedaro poveikio nė vienos Šalies teisėms jokiuose tolesniuose procesuose.

305 STRAIPSNIS

Arbitražo procedūra

1. Šalis ieškovė gali prašyti įsteigti arbitražo teismą, jei:
 - a) Šalis atsakovė per 10 dienų nuo prašymo įteikimo dienos nesureaguoja į prašymą surengti konsultacijas;
 - b) konsultacijos nesurengiamos per 304 straipsnio 1, 2 arba 3 dalyje nustatytą laikotarpį;
 - c) Šalys susitaria konsultacijų nerengti arba
 - d) konsultacijos buvo užbaigtos nepasiekus abiem pusėms priimtino sprendimo.
2. Prašymas įsteigti arbitražo teismą pateikiamas įteikiant rašytinį prašymą Šaliai atsakovei. Savo prašyme Šalis ieškovė aiškiai nurodo ginčijamą priemonę ir tokiu būdu, kad tai būtų pakankamai aiškus skundo teisinis pagrindas, paaiškina, kaip ta priemonė pažeidžia atitinkamas nuostatas.

Arbitražo teismo įsteigimas

1. Arbitražo teismą sudaro trys arbitrai.
2. Ne vėliau kaip per dešimt dienų po prašymo įsteigti arbitražo teismą įteikimo dienos Šalys konsultuojasi, siekdamos susitarti dėl arbitražo teismo sudėties.
3. Jei Šalys nesusitaria dėl arbitražo teismo sudėties per šio straipsnio 2 dalyje numatytą laikotarpį, kiekviena Šalis ne vėliau kaip per penkias dienas nuo šio straipsnio 2 dalyje numatyto laikotarpio pabaigos paskiria arbitrą iš tos Šalies sąrašo dalies, sudarytos pagal 319 straipsnį. Jei Šalis per tą laikotarpį nepaskiria arbitro iš savo sąrašo dalies, Šaliai ieškovei atstovaujantis Bendradarbiavimo tarybos bendrapirmininkis ne vėliau kaip per penkias dienas nuo to laikotarpio pabaigos burtų keliu atranka arbitrą iš arbitro nepaskyrusios Šalies sąrašo dalies. Tokią arbitro atranką burtų keliu Šaliai ieškovei atstovaujantis Bendradarbiavimo tarybos bendrapirmininkis gali deleguoti.
4. Jei Šalys per šio straipsnio 2 dalyje numatytą laikotarpį nesusitaria dėl arbitražo teismo pirmininko, jį iš pirmininkų sąrašo dalies, sudarytos pagal 319 straipsnį, Šaliai ieškovei atstovaujantis Bendradarbiavimo tarybos bendrapirmininkis burtų keliu atranka ne vėliau kaip per penkias dienas nuo to laikotarpio pabaigos. Tokią arbitražo teismo pirmininko atranką burtų keliu Šaliai ieškovei atstovaujantis Bendradarbiavimo tarybos bendrapirmininkis gali deleguoti.

5. Jei kuris nors iš 319 straipsnyje numatytų sąrašų nėra sudarytas arba jame nėra pakankamai pavardžių tuo metu, kai pagal šio straipsnio 3 ar 4 dalį yra atliekama atranka, arbitrai burtų keliu atrenkami iš asmenų, kuriuos pagal 29 priedą yra oficialiai pasiūliusi viena Šalis arba abi Šalys.

6. Arbitražo teismo įsteigimo diena yra diena, kai paskutinis iš trijų arbitrų praneša Šalims sutinkantis su paskyrimu, kaip nustatyta 29 priede .

307 STRAIPSNIS

Arbitrams taikomi reikalavimai

1. Visi arbitrai:
 - a) turi įrodyti turintys patirties teisės, įskaitant tarptautinę teisę, ir visais kitais klausimais, kuriems taikomas šis Susitarimas ar papildomieji susitarimai, o pirmininkas taip pat turi turėti patirties arbitražo procedūrų srityje;
 - b) turi būti nesusiję nė su viena iš Šalių ir nevykdyti jų nurodymų;
 - c) turi veikti kaip individualūs asmenys ir nevykdyti jokių organizacijų ar valdžios institucijų nurodymų, susijusių su ginčo klausimais, ir
 - d) turi laikytis 30 priedo.

2. Visi arbitrai turi būti asmenys, kurių nepriklausomumas nekelia abejonių, kurie tenkina savo atitinkamų jurisdikcijų kvalifikacinius reikalavimus, keliamus aukštomis teisėjo pareigoms, arba kurie yra pripažintos kompetencijos teisės specialistai.

308 STRAIPSNIS

Arbitražo teismo funkcijos

Arbitražo teismas:

- a) objektyviai įvertina gautą klausimą, be kita ko, objektyviai įvertina bylos faktus ir atitinkamų nuostatų taikomumą bei ginčijamų priemonių atitiktį joms;
- b) savo sprendimuose išdėsto faktines aplinkybes ir teisinius aspektus ir pagrindžia padarytas išvadas, ir
- c) turėtų reguliariai konsultuotis su Šalimis bei sudaryti tinkamas galimybes parengti abiem pusėms priimtina sprendimą.

309 STRAIPSNIS

Įgaliojimai

1. Jei ne vėliau kaip per penkias dienas po arbitražo teismo įsteigimo Šalys nesusitaria kitaip, arbitražo teismo įgaliojimai yra tokie:

„atsižvelgiant į susijusias šio Susitarimo arba papildomojo susitarimo atitinkamas nuostatas, išnagrinėti prašyme įsteigti arbitražo teismą nurodytą klausimą, spręsti dėl ginčijamos priemonės atitikties 301 straipsnyje nurodytoms nuostatomis ir priimti sprendimą pagal 311 straipsnį“.

2. Jei Šalys susitaria dėl kitų įgaliojimų nei nurodytieji 1 dalyje, apie sutartus įgaliojimus jos arbitražo teismui praneša per 1 dalyje nurodytą laikotarpį.

310 STRAIPSNIS

Skubos tvarka

1. Šalies prašymu arbitražo teismas ne vėliau kaip per 10 dienų nuo jo įsteigimo nusprendžia, ar byla susijusi su skubiais klausimais.

2. Skubos atvejais 311 straipsnyje nustatyti laikotarpiai yra perpus trumpesni.

Arbitražo teismo sprendimas

1. Arbitražo teismas per 100 dienų po arbitražo teismo įsteigimo dienos paskelbia Šalims tarpinį nutarimą. Jei arbitražo teismas mano, kad šio termino laikytis neįmanoma, jo pirmininkas raštu praneša apie tai Šalims, nurodydamas vėlavimo priežastis ir dieną, kurią arbitražo teismas ketina paskelbti tarpinį nutarimą. Bet kokiomis aplinkybėmis arbitražo teismas tarpinį nutarimą paskelbia ne vėliau kaip per 130 dienų nuo jo įsteigimo dienos.
2. Kiekviena Šalis gali per 14 dienų nuo tarpinio nutarimo paskelbimo įteikti arbitražo teismui rašytinį prašymą peržiūrėti konkrečius šio nutarimo aspektus. Per šešias dienas nuo prašymo įteikimo Šalis gali pateikti pastabų dėl kitos Šalies prašymo.
3. Jei per 2 dalyje nurodytą laikotarpį rašytinis prašymas peržiūrėti konkrečius tarpinio nutarimo aspektus neįteikiamas, tarpinis nutarimas tampa arbitražo teismo sprendimu.
4. Arbitražo teismas savo sprendimą Šalims paskelbia per 130 dienų nuo jo įsteigimo dienos. Jei arbitražo teismas mano, kad to termino laikytis neįmanoma, jos pirmininkas raštu praneša apie tai Šalims, nurodydamas vėlavimo priežastis ir dieną, kurią arbitražo teismas ketina paskelbti sprendimą. Jokiomis aplinkybėmis arbitražo teismas savo sprendimo negali paskelbti vėliau kaip per 160 dienų nuo jo įsteigimo dienos.

5. Sprendime aptariamas bet koks Šalių rašytinis prašymas dėl tarpinio nutarimo ir aiškiai atsakoma į Šalių pateiktas pastabas.
6. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad 308, 309 ir 320 straipsniuose bei 321 straipsnio 1, 3, 4 ir 6 dalyse nurodytas sprendimas ar sprendimai taip pat suprantami kaip darantys nuorodą į arbitražo teismo tarpinį nutarimą.

312 STRAIPSNIS

Ginčai, kurių metu kyla klausimų dėl Sąjungos teisės aiškinimo

1. Jeigu pagal šią dalį arbitražui pateikto ginčo metu kyla klausimas dėl šiame Susitarime nurodytame Sąjungos akte esančios Sąjungos teisės sąvokos arba nuostatos aiškinimo, arbitražo teismas sprendimų dėl tokių klausimų nepriima. Tokiu atveju jis paprašo Europos Sąjungos Teisingumo Teismo tuo klausimu priimti sprendimą. Priimti tokį sprendimą priklauso Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisdikcijai, , jis arbitražo teismui yra privalomas.

Tokį prašymą arbitražo teismas teikia išklausęs Šalis.

2. Nedarant poveikio 1 dalies pirmos pastraipos pirmam sakiniui, jeigu Sąjunga arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu mano, kad reikia teikti prašymą pagal 1 dalį, ji gali tuo tikslu teikti informaciją arbitražo teismui. Tokiu atveju arbitražo teismas pateikia prašymą pagal 1 dalį, nebent iškeltas klausimas nėra susijęs su šiame Susitarime nurodytame Sąjungos akte esančios Sąjungos teisės sąvokos arba nuostatos aiškinimu. Arbitražo teismas pateikia savo vertinimo priežastis. Per 10 dienų nuo vertinimo bet kuri Šalis gali reikalauti, kad arbitražo teismas savo vertinimą peržiūrėtų, o per 15 dienų nuo Šalių prašymo būti išklaustoms tuo klausimu surengiamas klausymas. Arbitražo teismas pateikia savo vertinimo priežastis.

3. Šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytais atvejais 311 straipsnyje nustatyti terminai sustabdomi, kol Europos Sąjungos Teisingumo Teismas priima sprendimą. Iš arbitražo teismo negali būti reikalaujama priimti sprendimo anksčiau nei per 60 dienų nuo dienos, kurią sprendimą priėmė Europos Sąjungos Teisingumo Teismas.

3 SKYRIUS

ĮVYKDYMAS

313 STRAIPSNIS

Įvykdymo priemonės

1. Jei savo sprendime, nurodytame 311 straipsnio 4 dalyje, arbitražo teismas nustato, kad Šalis atsakovė pažeidė pareigą pagal šį Susitarimą ar papildomuosius susitarimus, ta Šalis imasi būtinų priemonių, kad iš karto įvykdytų arbitražo teismo sprendimą ir taip įvykdytų atitinkamas nuostatas.
2. Šalis atsakovė ne vėliau kaip per 30 dienų po sprendimo paskelbimo praneša Šaliai ieškovei apie priemones, kurių ėmėsi arba ketina imtis, kad jį įvykdytų.

314 STRAIPSNIS

Pagrįstas laikotarpis

1. Jei sprendimo iš karto įvykdyti neįmanoma, Šalis atsakovė ne vėliau kaip per 30 dienų nuo 311 straipsnio 4 dalyje nurodyto sprendimo paskelbimo įteikia Šaliai ieškovei pranešimą apie pagrįsto laikotarpio, kurio jai reikės 311 straipsnio 4 dalyje nurodytam sprendimui įvykdyti, trukmę. Šalys stengiasi susitarti dėl sprendimui įvykdyti reikalingo pagrįsto laikotarpio trukmės.
2. Jei Šalys dėl pagrįsto laikotarpio trukmės nesusitaria, Šalis ieškove ne anksčiau kaip po 20 dienų nuo 1 dalyje nurodyto pranešimo paskelbimo gali raštu paprašyti pirmojo arbitražo teismo nustatyti pagrįsto laikotarpio trukmę. Arbitražo teismas savo sprendimą Šalims paskelbia per 20 dienų nuo prašymo pateikimo dienos.
3. Likus ne mažiau kaip mėnesiui iki pagrįsto laikotarpio pabaigos Šalis atsakovė Šaliai ieškovei įteikia rašytinį pranešimą apie pažangą, padarytą vykdant 311 straipsnio 4 dalyje nurodytą sprendimą.
4. Šalys gali susitarti pratęsti pagrįstą laikotarpį.

315 STRAIPSNIS

Įvykdymo peržiūra

1. Ne vėliau kaip pagrįsto laikotarpio pabaigos dieną Šalis atsakovė įteikia Šaliai ieškovei pranešimą apie priemones, kurių ji ėmėsi 311 straipsnio 4 dalyje nurodytam sprendimui įvykdyti.
2. Jei Šalys nesutaria, ar sprendimui įvykdyti imtasi kokios nors priemonės ir ar priemonė, kurios imtasi sprendimui įvykdyti, dera su atitinkamomis nuostatomis, Šalis ieškovė gali pirmajam arbitražo teismui įteikti rašytinį prašymą priimti sprendimą šiuo klausimu. Prašyme nurodoma ginčijama priemonė ir tokiu būdu, kad tai būtų pakankamai aiškus skundo teisinis pagrindas, paaiškinama, kaip ta priemonė pažeidžia atitinkamas nuostatas. Arbitražo teismas savo sprendimą Šalims paskelbia per 45 dienas nuo prašymo pateikimo dienos.

316 STRAIPSNIS

Laikinosios priemonės

1. Šalis atsakovė Šalies ieškovės prašymu ir su ja pasikonsultavusi pateikia pasiūlymą dėl laikinos kompensacijos, jei:
 - a) Šalis atsakovė įteikia Šaliai ieškovei pranešimą apie tai, kad 311 straipsnio 4 dalyje nurodyto sprendimo neįmanoma įvykdyti, arba

- b) Šalis atsakovė per 313 straipsnyje nurodytą terminą arba iki 314 straipsnyje nurodyto pagrįsto laikotarpio pabaigos dienos neįteikia pranešimo apie priemones, kurių ėmėsi sprendimui įvykdyti, arba
 - c) arbitražo teismas konstatuoja, kad nesiimta jokių sprendimui įvykdyti skirtų priemonių arba kad priemonės, kurių imtasi sprendimui įvykdyti, nesuderinamos su atitinkamomis nuostatomis.
2. Bet kuriomis iš 1 dalyje nurodytų aplinkybių Šalis ieškovė gali Šaliai atsakovei įteikti rašytinį pranešimą apie ketinimą sustabdyti įsipareigojimų pagal atitinkamas nuostatas taikymą, jei:
- a) Šalis ieškovė nusprendžia neteikti prašymo pagal 1 dalį arba
 - b) Šalys nesusitaria dėl laikinos kompensacijos per 20 dienų po arbitražo teismo sprendimo paskelbimo pagal 315 straipsnio 2 dalį laikotarpio pabaigos, jei pateikiamas prašymas pagal šio straipsnio 1 dalį.

Pranešime nurodoma, koku mastu ketinama sustabdyti įsipareigojimų vykdymą.

3. Pagal šį straipsnį negali būti sustabdomas įsipareigojimų pagal Protokolą dėl socialinės apsaugos koordinavimo ar jo priedus vykdymas.
4. Įsipareigojimų vykdymo sustabdymas neturi būti didesnio masto negu lygiavertis dėl pažeidimo prarastai ar sumažėjusiai naudai.

5. Šalis ieškovė gali sustabdyti įsipareigojimų vykdymą praėjus 10 dienų nuo 2 dalyje nurodyto pranešimo įteikimo dienos, nebent Šalis atsakovė pateikia prašymą pagal 6 dalį.

6. Jei Šalis atsakovė mano, kad įsipareigojimų vykdymo sustabdymas, apie kurį pranešta, yra didesnio masto negu lygiavertis dėl pažeidimo prarastai ar sumažėjusiai naudai, ji gali iki 5 dalyje nustatyto 10 dienų laikotarpio pabaigos įteikti pirmajam arbitražo teismui rašytinį prašymą šiuo klausimu priimti sprendimą. Arbitražo teismas savo sprendimą Šalims paskelbia per 30 dienų nuo prašymo dienos. Kol arbitražo teismas nėra paskelbęs sprendimo, įsipareigojimų vykdymas nestabdomas. Įsipareigojimų vykdymo sustabdymas turi būti suderinamas su tuo sprendimu.

7. Šiame straipsnyje nurodytas įsipareigojimų vykdymo sustabdymas arba kompensacija yra laikini ir netaikomi po to, kai:

- a) Šalys pasiekė abiem pusėms priimtina sprendimą pagal 323 straipsnį;
- b) Šalys susitarė, kad imdamasi sprendimui įvykdyti skirtos priemonės Šalis atsakovė įvykdo atitinkamas nuostatas, arba
- c) priemonė, kurios imtasi sprendimui įvykdyti ir kuri, kaip nusprendė arbitražo teismas, nesuderinama su atitinkamomis nuostatomis, buvo atšaukta arba iš dalies pakeista taip, kad Šalis atsakovė įvykdytų tas atitinkamas nuostatas.

Priemonių, kurių imtasi sprendimui įvykdyti
priėmus laikinas priemones, peržiūra

1. Šalis atsakovė įteikia Šaliai ieškovei pranešimą apie kiekvieną priemonę, kurios ėmėsi sprendimui įvykdyti, sustabdžius įsipareigojimų vykdymą arba, nelygu atvejis, pritaikius laikiną kompensaciją. Šalis ieškovė per 30 dienų nuo pranešimo įteikimo nutraukia įsipareigojimų vykdymo sustabdymą. Tais atvejais, kai taikyta kompensacija, Šalis atsakovė gali nutraukti tokios kompensacijos taikymą per 30 dienų nuo pranešimo apie sprendimo įvykdymą įteikimo.
2. Jei Šalys per 30 dienų nuo pranešimo pateikimo dienos nesusitaria, ar priėmusi priemonę, apie kurią pranešė, Šalis atsakovė įvykdo atitinkamas nuostatas, Šalis ieškovė pirmajam arbitražo teismui įteikia rašytinį prašymą priimti sprendimą šiuo klausimu. Arbitražo teismas per 46 dienas nuo prašymo įteikimo dienos paskelbia Šalims savo sprendimą. Arbitražo teismui nusprendus, kad priemonė, kurios imtasi sprendimui įvykdyti, suderinama su atitinkamomis nuostatomis, įsipareigojimų vykdymo sustabdymas nutraukiamas arba, nelygu atvejis, kompensacija nebetaikoma. Kai tinka, įsipareigojimų vykdymo sustabdymo arba kompensacijos mastas koreguojamas atsižvelgiant į arbitražo teismo sprendimą.

4 SKYRIUS

BENDROSIOS PROCEDŪRINĖS NUOSTATOS

318 STRAIPSNIS

Informacijos gavimas

1. Šalies prašymu arba savo iniciatyva arbitražo teismas gali prašyti Šalių pateikti susijusią informaciją, kurią laiko būtina ir tinkama. Šalys greitai ir išsamiai atsako į kiekvieną arbitražo teismo prašymą pateikti tokią informaciją.
2. Šalies prašymu arba savo iniciatyva arbitražo teismas gali prašyti bet kokio kito šaltinio pateikti informaciją, kurią laiko tinkama. Arbitražo teismas taip pat gali prireikus prašyti ekspertų nuomonės, laikydamasi Šalių sutartų sąlygų, jei mano, kad tai tikslinga.
3. Arbitražo teismas atsižvelgia į Šalies fizinių asmenų arba Šalyje įsisteigusių juridinių asmenų *amicus curiae* pareiškimus pagal 29 priedą.
4. Arbitražo teismo pagal šį straipsnį gauta informacija pateikiama Šalims, ir jos gali dėl tos informacijos pateikti arbitražo teismui pastabų.

Arbitrų sąrašas

1. Bendradarbiavimo taryba ne vėliau kaip per vienus metus po šio Susitarimo įsigaliojimo dienos sudaro asmenų, turinčių patirties sektoriuose, kuriems taikomas šis Susitarimas arba jo papildomieji susitarimai, ir norinčių ir galinčių būti arbitražo teismo nariais, sąrašą. Sąraše turi būti ne mažiau kaip 15 asmenų ir sąrašas turi būti sudarytas iš trijų dalių:

- a) viena asmenų sąrašo dalis sudaroma remiantis Sąjungos pasiūlymais;
- b) viena asmenų sąrašo dalis sudaroma remiantis Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu pasiūlymais ir
- c) vienoje sąrašo dalyje yra asmenys, kurie nėra nė vienos iš Šalių piliečiai ir eis arbitražo teismo pirmininko pareigas.

Į kiekvieną sąrašo dalį įtraukiami bent penki asmenys. Bendradarbiavimo taryba užtikrina, kad sąraše visuomet būtų šis minimalus asmenų skaičius.

2. Į 1 dalyje nurodytą sąrašą neįtraukiami asmenys, kurie yra Sąjungos institucijų nariai, pareigūnai ar kiti tarnautojai ir valstybės narės arba Jungtinės Karalystės arba Gibraltaro Vyriausybės nariai, pareigūnai ar kiti tarnautojai.

320 STRAIPSNIS

Arbitrų pakeitimas

Jei ginčų sprendimo procedūrose pagal šią dalį arbitras negali dalyvauti, nuo jų nusišalina arba turi būti pakeistas dėl to, kad nesilaiko Elgesio kodekso reikalavimų, taikoma 306 straipsnyje nustatyta tvarka. Sprendimo paskelbimo laikotarpis pratęsiamas tiek, kiek reikia naujam arbitrai paskirti.

321 STRAIPSNIS

Arbitražo teismo sprendimai

1. Arbitražo teismo svarstymai yra konfidencialūs. Arbitražo teismas deda visas pastangas, kad sprendimai būtų rengiami ir priimami bendru sutarimu. Jei tai neįmanoma, arbitražo teismas sprendimą dėl klausimo priima balsų dauguma. Jokiu būdu neskelbiamos atskiros arbitrų nuomonės.
2. Arbitražo teismo sprendimai yra privalomi Sąjungai ir Jungtinei Karalystei. Jais nenustatoma jokių teisių ar pareigų fizinių ar juridinių asmenų atžvilgiu.
3. Arbitražo teismo sprendimai negali papildyti ar sumažinti Šalių teisių ir pareigų pagal šį Susitarimą ar papildomuosius susitarimus.

4. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad arbitražo teismas neturi jurisdikcijos spręsti, ar priemonė, kuri, kaip įtariama, pažeidžia šį Susitarimą arba papildomuosius susitarimus, yra teisėta pagal Šalies vidaus teisę. Į jokiais išvadas, padarytas arbitražo teismo priimtame sprendime dėl Šalių ginčo, nė vienos Šalies vidaus teismai neprivalo atsižvelgti sprenddami, kaip priemones traktuoti pagal tos Šalies vidaus teisę.
5. Kiekviena Šalis viešai skelbia arbitražo teismo sprendimus, laikydamosi konfidencialios informacijos apsaugos reikalavimų.
6. Arbitražo teismui Šalių pateikta informacija tvarkoma laikantis 29 priede išdėstytų konfidencialumo taisyklių.

322 STRAIPSNIS

Arbitražo procedūros sustabdymas ir nutraukimas

Abiejų Šalių prašymu Arbitražo teismas bet kuriuo metu sustabdo savo darbą Šalių sutartam laikotarpiui, neviršijančiam 12 iš eilės einančių mėnesių. Arbitražo teismas atnaujina savo darbą iki sustabdymo laikotarpio pabaigos abiejų Šalių rašytiniu prašymu arba sustabdymo laikotarpio pabaigoje kurios nors iš Šalių rašytiniu prašymu. Prašančioji Šalis atitinkamai įteikia atitinkamą pranešimą kitai Šaliai. Jei pasibaigus sustabdymo laikotarpiui Šalis neprašo atnaujinti arbitražo teismo darbo, arbitražo teismo įgaliojimai nustoja galioti ir ginčo sprendimo procedūra nutraukiama. Jei arbitražo teismo darbas sustabdomas, atitinkami laikotarpiai pratęsimi tokiam pat laikotarpiui, kokį arbitražo teismo darbas buvo sustabdytas.

323 STRAIPSNIS

Abiem pusėms priimtinas sprendimas

1. Šalys gali bet kuriuo metu pasiekti abiem pusėms priimtina sprendimą 301 straipsnyje nurodyto ginčo atžvilgiu.
2. Jei abiem pusėms priimtinas sprendimas pasiekiamas kolegijos procedūrų metu, Šalys kartu praneša apie sutartą sprendimą arbitražo teismo pirmininkui. Po tokio pranešimo arbitražo procedūra nutraukiama.
3. Sprendimas gali būti priimtas Bendradarbiavimo tarybos sprendimu. Abiem pusėms priimtini sprendimai skelbiami viešai. Viešai paskelbtoje versijoje neskelbiama informacija, kurią kuri nors Šalis nurodė kaip konfidencialią.
4. Kiekviena Šalis imasi priemonių, kurios yra būtinos, kad abiem pusėms priimtinas sprendimas būtų įgyvendintas per sutartą laikotarpį.
5. Ne vėliau kaip sutarto laikotarpio pabaigos dieną įgyvendinančioji Šalis raštu praneša kitai Šaliai apie priemones, kurių ėmėsi siekdama įgyvendinti abiem pusėms priimtina sprendimą.

324 STRAIPSNIS

Laikotarpiai

1. Visi šioje dalyje nustatyti laikotarpiai skaičiuojami dienomis nuo kitos dienos po veiksmo, kurio atžvilgiu jie nurodyti.
2. Kiekvienas šioje dalyje nurodytas laikotarpis gali būti pakeistas bendru Šalių sutarimu.
3. Arbitražo teismas gali bet kuriuo metu pasiūlyti Šalims pakeisti šioje dalyje nurodytus laikotarpius, nurodydamas pasiūlymo priežastis.

325 STRAIPSNIS

Išlaidos

1. Kiekviena Šalis padengia savo išlaidas, susijusias su dalyvavimu arbitražo teismo procedūroje.
2. Šalys po lygiai pasidalija išlaidas, susijusias su organizaciniais klausimais, įskaitant arbitražo teismo narių užmokestį ir išlaidas. Arbitrų užmokestis nustatomas pagal 29 priedą.

326 STRAIPSNIS

Priedai

1. Šioje dalyje aprašytos ginčų sprendimo procedūros reglamentuojamos pagal 29 priede nustatytas darbo tvarkos taisykles ir yra vykdomos pagal 30 priedą .
2. Bendradarbiavimo taryba gali iš dalies pakeisti 29 ir 30 priedus.

327 STRAIPSNIS

Specialios taisomųjų priemonių procedūros

1. 209 straipsnio tikslais ši dalis taikoma su šiame straipsnyje išdėstytais pakeitimais.
2. Nukrypstant nuo 306 straipsnio ir 29 priedo, jei Šalys per dvi dienas nesutaria dėl arbitražo teismo sudėties, Šaliai ieškovei atstovaujantis Bendradarbiavimo tarybos bendrapirmininkis ne vėliau kaip praėjus vienai dienai po dviejų dienų laikotarpio pabaigos burtų keliu iš pagal 319 straipsnį sudaryto kiekvienos Šalies sąrašo dalies atranka arbitrą, o iš pirmininkų sąrašo dalies burtų keliu atranka arbitražo teismo pirmininką. Tokią arbitražo teismo pirmininko atranką burtų keliu Šaliai ieškovei atstovaujantis Bendradarbiavimo tarybos bendrapirmininkis gali deleguoti. Kiekvienas asmuo per dvi dienas nuo tos datos, kurią buvo informuotas apie savo paskyrimą, abiem Šalims patvirtina, kad gali eiti šias pareigas. 29 priedo 10 taisyklėje nurodytas organizacinis posėdis surengiamas per dvi dienas nuo arbitražo teismo įsteigimo.

3. Nukrypstant nuo 29 priedo 13 taisyklės, Šalis ieškovė pateikia savo rašytinį pareiškimą ne vėliau kaip per septynias dienas nuo arbitražo teismo įsteigimo dienos. Šalis atsakovė įteikia savo rašytinį pareiškimą ne vėliau kaip per septynias dienas nuo Šalies ieškovės rašytinio pareiškimo įteikimo dienos. Arbitražo teismas prireikus pakoreguoja visus kitus atitinkamus ginčų sprendimo procedūros laikotarpius, kad ataskaita būtų pateikta laiku.

4. 311 straipsnis netaikomas ir nuorodos į sprendimą šioje dalyje suprantamos kaip nuorodos į sprendimą, nurodytą 209 straipsnio 10 dalyje.

5. Nukrypstant nuo 315 straipsnio, arbitražo teismas paskelbia Šalims savo sprendimą per 30 dienų nuo prašymo įteikimo dienos.

SEPTINTA DALIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

328 STRAIPSNIS

Teritorinė taikymo sritis

Šis Susitarimas taikomas:

- a) teritorijoms, kurioms taikoma Europos Sąjungos sutartis ir Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo tose sutartyse nustatytais sąlygomis, ir
- b) Gibraltaro teritorijai.

329 STRAIPSNIS

Ryšys su kitais susitarimais

1. Šis Susitarimas nėra Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo papildomas susitarimas, apibrėžtas Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 2 straipsnyje .

2. Šis Susitarimas ir papildomieji susitarimai taikomi nedarant poveikio jokiam ankstesniam Jungtinės Karalystės ir Sąjungos dvišaliam susitarimui dėl Gibraltaro. Šalys dar kartą patvirtina įsipareigojančios įgyvendinti visus tokius susitarimus.

330 STRAIPSNIS

Peržiūra

Praėjus ketveriems metams nuo šio Susitarimo įsigaliojimo, o vėliau reguliariai Šalys kartu peržiūri šio Susitarimo ir papildomųjų susitarimų įgyvendinimą ir visus su jais susijusius klausimus.

331 STRAIPSNIS

Konfidenciali informacija

1. Nė viena šio Susitarimo ar papildomųjų susitarimų nuostata neaiškinama kaip reikalavimas Šaliai pateikti turimą konfidencialią informaciją, kurios atskleidimas trukdytų užtikrinti teisės vykdymą ar kitaip prieštarautų viešajam interesui arba pakenktų konkrečių viešųjų ar privačiųjų įmonių teisėtiems komerciniams interesams, išskyrus tuos atvejus, kai tokios konfidencialios informacijos reikia arbitražo teismui ginčų sprendimo procese pagal šėštą dalį arba kai tokios konfidencialios informacijos reikia ekspertų kolegijai pagal trečios dalies I antraštinę dalį. Tokiais atvejais arbitražo teismas užtikrina, kad konfidencialumas būtų visiškai apsaugotas pagal 29 priedą.

2. Jei Šalis pateikia Bendradarbiavimo tarybai ar specialiesiems komitetams informaciją, kuri laikoma konfidencialia pagal jos įstatymus ar kitus teisės aktus, kita Šalis taip pat laiko tą informaciją konfidencialia, nebent ją pateikusi Šalis sutinka, kad ji nebūtų tokia laikoma.

332 STRAIPSNIS

Įslaptinta informacija ir neskelbtina neįslaptinta informacija

Jokia šio Susitarimo ar papildomųjų susitarimų nuostata neaiškinama taip, kad reikštų reikalavimą Šaliai pateikti įslaptintą informaciją.

Šalys susitaria dėl naudojimo nurodymų, siekdamos užtikrinti neskelbtinos neįslaptintos informacijos bei medžiagos, kuriomis jos keičiasi, apsaugą.

333 STRAIPSNIS

Neatskiriamos šio Susitarimo dalys

1. Šio Susitarimo protokolai, priedai, priedėliai ir išnašos yra neatskiriamos šio Susitarimo dalys.
2. Kiekvienas šio Susitarimo priedas, įskaitant jo priedėlius, yra neatskiriama dalies, antraštinės dalies, skyriaus ar protokolo, kuriuose tas priedas nurodomas arba į kuriuos daroma nuoroda tame priede, dalis.

334 STRAIPSNIS

Nutraukimas

Bet kuri Šalis gali nutraukti šį Susitarimą, apie tai raštu pranešdama diplomatiniais kanalais. Šis Susitarimas ir papildomieji susitarimai nustoja galioti pirmąją dvylikto mėnesio po pranešimo datos dieną.

335 STRAIPSNIS

Autentiški tekstai

Šis susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovākų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, visi tekstai yra vienodai autentiški.

336 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas ir taikymas

1. Šis Susitarimas įsigalioja pirmąją mėnesio, einančio po to, kai abi Šalys praneša viena kitai įvykdžiusios savo atitinkamus vidaus reikalavimus ir procesus, kuriais nustatomas jų sutikimas jo laikytis, dieną.

2. Šalys gali susitarti šį Susitarimą laikinai taikyti nuo ankstesnės nei šio straipsnio 1 dalyje nurodyta dienos, jei iki šio Susitarimo laikino taikymo pradžios dienos Šalys bus viena kitai pranešusios, kad 7 straipsnyje nurodytas įgyvendinimo planas ir šio Susitarimo 29, 33, 38, 55, 56, 251, 260 ir 265 straipsniuose ir Protokole dėl socialinės apsaugos koordinavimo nurodyti administraciniai susitarimai galioja ir buvo visiškai įgyvendinti ir kad taikomos šio Susitarimo 258 straipsnyje aprašytos priemonės.
3. Laikinas taikymas nustoja galioti 1 dalyje nurodytą dieną.
4. Nuo datos, kurią šis Susitarimas pradedamas laikinai taikyti, Šalys šiame Susitarime pateikiamas nuorodas į šio Susitarimo įsigaliojimo datą ar šio Susitarimo įsigaliojimą suprantą kaip nuorodas į datą, nuo kurios šis Susitarimas pradedamas laikinai taikyti.
5. Antros dalies I–IV antraštinės dalys, trečios dalies II antraštinė dalis ir ketvirtos dalies III antraštinė dalis nebetaikomos nuo tos dienos, kurią šio Susitarimo 29, 33, 38, 55, 56, 251, 260 ir 265 straipsniuose ir Protokole dėl socialinės apsaugos koordinavimo nurodytų administracinių susitarimų taikymas sustabdomas arba jie nutraukiami pagal tų straipsnių nuostatas. Jos pradedamos iš naujo taikyti nuo tos dienos, kurią panaikinamas tų administracinių susitarimų taikymo sustabdymas arba sudaromi nauji administraciniai susitarimai.